



## DuraSeal™ Self Retracting Lifeline with Rapid Replace Lifeline

User Instruction Manual

## Index

	List of Products Concerned	4
	Product Description	6
<b>EN</b>	English	13
<b>DA</b>	Dansk	24
<b>DE</b>	Deutsch	35
<b>ES</b>	Español	47
<b>FI</b>	Suomi	58
<b>FR</b>	Français	69
<b>IT</b>	Italiano	81
<b>NL</b>	Nederlands	93
<b>NO</b>	Norsk	105
<b>PT</b>	Português	116
<b>SV</b>	Svenska	127
<b>RU</b>	Русский	138
	Product Labels	150
	Meaning of Markings	151
	Identification Sheet	158
	Inspection Sheet	160

Fig. 1

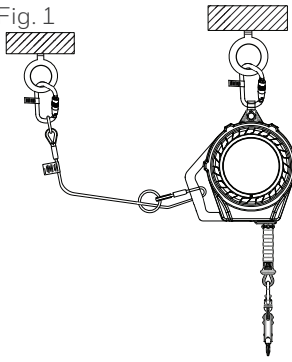


Fig. 2a

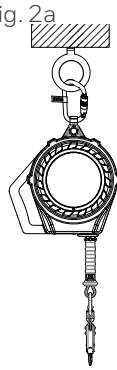


Fig. 2b



Fig. 3a

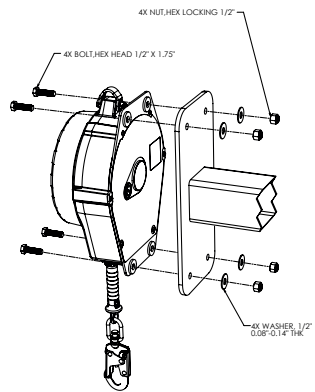


Fig. 3b

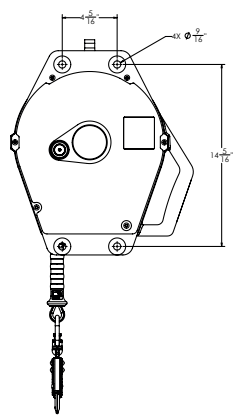
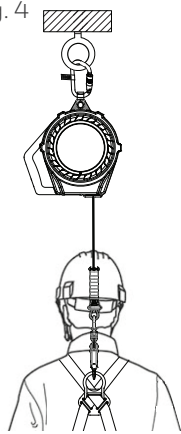







Fig. 4



I-

	DuraSeal™				
	Model*	Length**	5mm (3/16-in.)	Snap Hook****	Weight***
	1034130-E	15m (50 ft.)	■	◆	12kg (27.3 lbs.)
	1034131-E		●	●	
	1034132-E	30m (100 ft.)	■	◆	27kg (59.7 lbs.)
	1034135-E		●	●	
	1034137-E	40m (130 ft.)	■	◆	28kg (61.7 lbs.)
	1034139-E		●	●	
	DuraSeal™ including mounting plate with tagline and carabiner *****				
	1034133-E	30m (100ft.)	■	◆	28kg (61 lbs.)
	1034136-E		●	●	
	1034138-E	40m (130ft.)	■	◆	29kg (63 lbs.)
	1034140-E		●	●	

	Model*	Material*****	Weight***
	SSRLTRK	●	1.7 kg (3.8 lbs.)
	SSRLC	●	0.21 kg (0.47 lbs.)
	17D-1/	◆	0.22 kg (0.5 lbs.)

**EN** ■ Galvanized Steel, ● Stainless Steel, ◆ Plated Steel, \* Model, \*\* Length, \*\*\* Weight, \*\*\*\* Snap Hook, \*\*\*\*\* Material, \*\*\*\*\* DuraSeal™ including mounting plate with tagline and carabiner

**DA** ■ Galvanis. stål, ● Rustfrit stål, ◆ Belagt stål, \* Model, \*\* Længde, \*\*\* Vægt, \*\*\*\* Materiale – karabinhager, \*\*\*\*\* Materiale, \*\*\*\*\* Lukket SRL system med 4 fods (1,2m) ophæng, én (1) karabinhage og monteringsbeslag med 4 huller

**DE** ■ Verzinkter Stahl, ● Edelstahl, ◆ Stahlblech, \* Modelle, \*\* Länge, \*\*\* Gewicht,

\*\*\*\* Karabinermaterial, \*\*\*\*\*Beschreibung, \*\*\*\*\*Abgedichtetes SRL-System mit 4-Fuß(1,2m) Halteseil und einem (1) Karabiner und Spannplatte mit 4 Löchern

**ES** ■ Acero galvanizado, ● Acero inoxidable, ◆ Acero metalizado, \* Modelos, \*\* Longitud, \*\*\* Peso, \*\*\*\* Material del mosquetón, \*\*\*\*\* Descripción, \*\*\*\*\* Sistema de SCE hermético con 4-ft. (1.2m) colgadero, un(1) mosquetón y placa de montaje de 4 huecos

**FI** ■ Galvanoitu teräs, ● Ruostumaton teräs, ◆ Pinnoitettu teräs, \* Mallit, \*\* Pituus, \*\*\* Paino, \*\*\*\* Karabiinin materiaali, \*\*\*\*\* Kuvauus, \*\*\*\*\* Tiivis SRL-järjestelmä 4 ft (1,2 m) pituisella pidätysköydellä, yhdellä (1) karabiinilla ja nelireikäisellä kiinnityslevyllä

**FR** ■ Acier galvanisé, ● Acier inox, ◆ Acier plaqué, \* Modèles, \*\* Longueur, \*\*\* Poids, \*\*\*\* Matériau du mousqueton, \*\*\*\*\* Matériel, \*\*\*\*\* Système CSAR étanche avec longe de 4 pieds (1,2 m) et un (1) mousqueton; plaque de serrage à 4 trous

**IT** ■ Acciaio galvanizzato, ● Acciaio inox, ◆ Acciaio placcato, \* Modello, \*\* Lunghezza, \*\*\* Peso, \*\*\*\* Moschettone, \*\*\*\*\* Materiale, \*\*\*\*\* Dispositivo chiuso ermeticamente con 4 piedi (1,2 m) di sospensione, con un (1) moschettone e con piastra di fissaggio con 4 fori

**NL** ■ Gegalvaniseerd, ● Roestvast staal, ◆ Plaatstaal, \* Modellen, \*\* Lengte, \*\*\* Gewicht, \*\*\*\* Veerhaak, \*\*\*\*\* Materiaal, \*\*\*\*\* Afgedichte SRL met vallijn van 4 voet (1,2 m), een (1) karabijnhaak en 4-gaatse montageplaat

**NO** ■ Galvanis. stål, ● Rustfritt stål, ◆ Belagt stål, \* Modeller, \*\* Lengde, \*\*\* Vekt, \*\*\*\* Karabiner, \*\*\*\*\* Beskrivelse, \*\*\*\*\* Tettet SRL-system med fire fots (1,2 m) heng, en (1) karabin og festeplate med fire hull

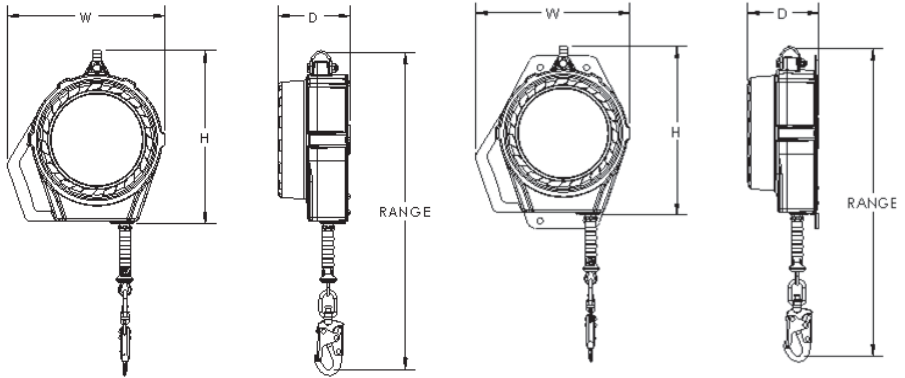
**PT** ■ Aço galvan., ● Aço inox., ◆ Aço chapeado, \* Modelos, \*\* Comprimento, \*\*\* Peso, \*\*\*\* mosquetão, \*\*\*\*\* Material, \*\*\*\*\* O sistema SRL fechado com 4 pés (1,2m) de cortina, um (1) mosquetão e chapa de fixação com 4 orifícios

**SV** ■ Galvaniserat stål, ● Rostfritt stål, ◆ Pläterat stål, \* Modell, \*\* Längd, \*\*\* Vikt, \*\*\*\* Karbinhakar, \*\*\*\*\* Beskrivning, \*\*\*\*\* Försluten SRL med 4-ft. (1.2m) draglina, en(1) karbinhake och en fyrhåls monteringsplatta

**RU** ■ Гальванизированная сталь, ● Нержавеющая сталь, ◆ Плакированная сталь, \* Модель, \*\* Длина троса, \*\*\* Вес, \*\*\*\* Карабин, \*\*\*\*\* Трос, \*\*\*\*\* DuraSeal™ модификация с крепежной

DuraSeal™ SRL

DuraSeal™ SRL with 4-hole mounting plate



	H	W	D
15m (50 ft.)	325mm (12.8 in.)	300mm (11.8 in.)	125mm (4.9 in.)
30m (100 ft.)	399mm (15.7 in.)	366mm (14.4 in.)	168mm (6.6 in.)
40m (130 ft.)	399mm (15.7 in.)	366mm (14.4 in.)	168mm (6.6 in.)

II-



**EN**

**SEALED SRL DESIGN** - Protects the brake system, power spring, and bearings - Ensures peak performance in all work environments / Increases service life of the unit / meets IP68 & IP69K sealing ratings

**RAPID REPLACE LIFELINE** - Field replaceable lifeline allows for quick, low-cost repair by the competent person / Keeps the SRL in the field

**1 - ANCHORAGE ATTACHMENT OPTIONS** - Stainless steel, rotating anchor loop / Stainless steel mounting plate (available on some models)

**2 - ALUMINUM AND STAINLESS STEEL HOUSING** - Durable, corrosion-resistant construction

**3 - ERGONOMIC CARRYING HANDLE / SECONDARY TETHER ANCHORAGE**

**CONNECTION** - Well-balanced, comfortable, ease of transporting / Approved for use with a secondary tether line or device, such as the cable sling

**4 - CABLE LIFELINE WITH ERGONOMIC LIFELINE GRIP** - Available in galvanized steel or stainless steel / Safely, comfortably handle the lifeline when making connections

**5 - ULTRA HIGH-FREQUENCY RFID** - Allows for asset tracking and simplified inspections Integrated into lifeline grip to allow for quick field inspections

**6 - LOCKING SWIVEL SNAP HOOK WITH LOAD INDICATOR** - Plated steel or stainless steel options / 3,600 lb. (16kN) gate load strength meets the most recent industry standards Swivel minimizes lifeline twisting / Clear and concise visual indicator alerts user when the unit has been exposed to fall arrest forces

---

**DA**

**HERMETISK LUKKET DESIGN** - Beskytter bremserne, kraftfjeder og lejer / Sikrer maksimal ydelse i al slags arbejdsmiljøer / Forlænger levetiden / Opfylder tætnings rating IP68 & IP69K

**HURTIG UDSKIFTNING AF LIVLINE** - Livlinen, som kan udskiftes på stedet, muliggør, at den autoriserede person kan gennemføre en hurtig og billig reparation / Så har du sikkerhedsblokken hele tiden til rådighed på stedet

**1 - FORANKRINGER** - Rustfrit stål, drejeligt forankringssslynge / Monteringsbeslag af rustfrit stål (ved nogle af modellerne)

**2 - HUSET I ALUMINIUM OG RUSTFRIT STÅL** - Robust konstruktion, korroderer ikke

**3 - ERGONOMISK GREB / FOR-ANKRINGSTIL - KOBLING AF SEKUNDÆR WIRE** - Vægtudlignet, behagelig, let transportabelt / Godkendt for sekundær wire eller udstyr som forankringssslynge

**4 - KABEL MED ERGONOMISK GREB PÅ LIVLINEN** - Fås i galvaniseret stål eller rustfrit stål / Sikker og komfortabel manipulering med livlinen under tilkoblingen

**5 - ULTRA HØJ-FREKVENS RFID** - Muliggør trækning af udstyret og forenkler kontrollen / Integreret i grebet for at fremskynde kontrollen på stedet

**6 - SIKKERHEDSKARABINHAGE MED SVIRVLER OG BELASTNINGSINDIKATOR** - Belastet stål eller rustfrit stål / Brudstærke på lukningen 3 600 pund (16kN) opfylder de nyeste faglige standarder / Forsynet med svirvler, så livlinen ikke tvinder under brug / Klar og overskuelig visuel belastningsindikator advarer brugeren, at enheden har været udsat for kræfter under faldblok

---

**DE**

**ABGEDICHTETE AUSFÜHRUNG** - Schützt die Bremse, die Kraftfeder und die Lager / Sorgt für Spitzenleistung unter allen Arbeitsbedingungen / Verlängert die Lebensdauer des Geräts / Erfüllt die Anforderungen an Abdichtung für IP68 & IP69K

**SCHNELLER WECHSEL DES SEILS** - Das vor Ort austauschbare Seil ermöglicht einer sachkundigen Person eine schnelle und kostengünstige Reparatur durchzuführen / Das Sicherungsseil ist somit ständig vor Ort verfügbar

**1 - ANSCHLAGMÖGLICHKEITEN** - Edelstahl, drehbare Anschlagsschleife / Montageplatte aus Edelstahl (bei einigen Modellen)

**2 - ALUMINIUM- UND EDELSTAHLGEHÄUSE** - Massive Konstruktion, korrosionsbeständig

**3 - ERGONOMISCHER GRIFF / ANSCHLAGVERBINDUNG VON SEKUNDÄRSEIL** -

Ausgewogen, komfortabel, einfach tragbar / Für die Verwendung mit Sekundärseil oder mit Einrichtung wie Seilschleife freigegeben

**4 - SEIL MIT ERGONOMISCHEM HANDGRIFF**- Erhältlich aus verzinktem Stahl oder Edelstahl / Sichere und komfortable Handhabung des Sicherungsseils während der Verbindung

**5 - ULTRAHOCHFREQUENZ-RFID** - Ermöglicht die Verfolgung des Geräts und vereinfacht die Prüfungen / Im Griff des Sicherungsseils integriert, um die vor-Ort-Prüfungen zu beschleunigen

**6 - DREHBARER SICHERUNGSKARABINERHAKEN MIT STURZINDIKATOR**

- Stahlblech oder Edelstahl / Die Tragfähigkeit an der Klinke von 3 600 Pf. (16kN) erfüllt die neuesten Industriestandards / Der Bolzen minimiert die Verdrehung des Sicherungsseils/ Klare und übersichtliche visuelle Anzeige warnt den Benutzer, ob das Gerät den beim Absturz einwirkenden Auffangkräften ausgesetzt wurde

---

ES

**DISEÑO HERMÉTICO DE LA CSA** - Proteje el sistema de frenos, muelle de fuerza y cojinetes / Asegura la potencia máxima en todos los ambientes / Sube la vida útil de la unidad / Aumenta la vida útil de la unidad. Corresponde a la clasificación de juntas IP68 & IP69K sealing

**CAMBIO RÁPIDO DE LA CUERDA** - La cuerda reemplazable in situ facilita reparaciones rápidas baratas por una persona competente / La CSA está siempre disponible sobre el terreno

**1 - POSIBILIDADES DE ANCLAJE** - Acero inoxidable, nudo de anclaje giratorio / Placa de montaje de acero inoxidable (disponible en algunos modelos)

**2 - CUBIERTA DE ALUMINIO Y ACERO INOXIDABLE** - Durable, resistente a la corrosión-construcción anticorrosiva

**3 - MANGO ERGONÓMICO / CONEXÓN DE ANCLAJE DE CUERDA SECUNDARIA** -

Bien equilibrado, cómodo, fácil de llevar / Aprobado para uso con cuerda secundaria o con mecanismos como nudo de la cuerda

**4 - CUERDA SALVAVIDAS CON MANGO ERGONÓMICO** - A la disposición en acero galvanizado o acero inoxidable / Manipulación cómoda al conectar la cuerda salvavidas

**5 - RFID DE ULTRA ALTA FRECUENCIA** - Facilita la observación e inspecciones / Integrado al mango de la cuerda salvavidas para inspecciones rápidas en sobre el terreno

**6 - MOSQUETÓN DE SEGURIDAD GIRATORIO CON INDICADOR DE CARGA** - Posibilidades de acero metalizado o inoxidable / La capacidad de carga de 3600 lb. (16kN) en el fiador cumple con las normas industriales más recientes / El perno giratorio minimaliza la torsión de la cuerda salvavidas / El indicador visual claro y preciso avisa al usuario cuando la unidad esté expuesta a fuerzas de detención causadas por la caída

---

FI

**HERMEETTISESTI SULJETTU MUOTOILU** - Suojaa jarrua, joustaa ja laakereita / Varmistaa maksimaalisen suorituskyvyn kaikissa olosuhteissa / Pidentää yksikön käyttöikää / Täyttää tiiviysluokkien IP68 & IP69K vaatimukset

**NOPEASTI VAIHDETTAVA VAIJERI** - Paikan päällä vaihdettava vaijeri mahdollistaa nopean ja halvan korjauksen pätevän henkilön toimesta / Tarrain on siten jatkuvasti käytettävissä

**1 - KIINNITYSMÄHDOLLISUUDET** - Ruostumaton teräs, kääntyvä kiinnityssilmukka / Kiinnityslevy ruostumattomasta teräksestä (joissakin malleissa)

**2 - ALUMIINISTA JA RUOSTUMATTOMASTA TERÄKSESTÄ VALMISTETTU KUORI** - Kestävä ja ruostumaton rakenne

**3 - ERGONOMINEN KÄDENSIIJA / VARMISTAVA KIINNITYS** - Tasapainotettu, mukava, helposti kannettava / Hyväksytyt käyttöön varmistusvaijerin tai vaijerislingin tapaisen varusteen kanssa

**4 - TURVATARRAIN JA SEN ERGONOMINEN KÄDENSIIJA** - Saatavana galvanoidusta tai ruostumattomasta teräksestä valmistettuna / Turvatarrainen turvallinen ja helppo käsittely kiinnityksen yhteydessä



**5 - ULTRAKORKEAN TAAJUUDEN RFID** - Mahdollistaa laitteen valvonnan ja yksinkertaistaa tarkastuksia / Integroitu turvaköyden kädensijaan paikan päällä tehtävien tarkastusten nopeuttamiseksi

**6 - PYÖRIVÄ KARABIINIHAHA KUORMITUKSEN OSOITTIMELLA** - Pinnoitettu tai ruostumaton teräs / Salvan kuormitettavuus 3 600 lbs (16 kN) täyttää alan uusimmatkin standardit / Tappi minimoi turvaköyden kiertymisen / Selkeän ilmaisimen avulla voi käyttäjä nähdä, onko yksikkö joutunut alttiiksi putoamisen pysäytyksessä vaikuttaville voimille

---

**FR STRUCTURE SCELLÉE HERMÉTIQUEMENT** - Protège les freins, ressort principal et paliers / Garantit les performances maximum dans tous les environnements / Augmente la durée de vie de l'unité / Conforme au rating garniture IP68 & IP69K

**REEMPLACEMENT RAPIDE DU CORDAGE** - Cordage de sécurité à remplacement rapide permet à une personne compétente d'effectuer sur place une réparation rapide et peu coûteuse / Ainsi la ligne de vie autorétractable reste à la disposition sur terrain

**1 - POSSIBILITÉS D'ANCRAGE** - Maille d'ancrage pivotante en acier inox / Plaque de serrage en acier inox (certains modèles)

**2 - BOÏTIER ALU ET INOX** - Structure résistante, anticorrosive

**3 - POIGNÉE ERGONOMIQUE / ATTACHE DU CÂBLE SECOND** - Équilibrée, confortable, facile à porter / Approuvée à être utilisée avec câble secondaire ou avec dispositif correspondant à une boucle de câble

**4 - CÂBLE À POIGNÉE ERGONOMIQUE** - Acier galvanisé ou acier inox / Manipulation sûre et confortable lors de la connexion du câble

**5 - RFID ULTRA-HAUTE FRÉQUENCE** - Permet de surveiller l'appareil et facilite les inspections / Intégré dans la poignée du câble pour faciliter les inspections rapides sur terrain

**6 - ÉMERILLON MOUSQUETON DE SÉCURITÉ À INDICATEUR DE CHARGE** - Acier plaqué ou inox / Capacité de charge sur le pêne 3 600 livres (16 kN) conforme aux derniers standards

/ Pivotal minimisant la torsion du câble / Indicateur visuel montrant distinctement si l'unité a subi des effets d'arrêt de chute

---

**IT DESIGN CHIUSO ERMETICAMENTE** - Protegge i freni, la molla di potenza e i cuscinetti / Garantisce le massime prestazioni nelle condizioni di lavoro più severe / Allunga la vita del dispositivo / Soddisfa i requisiti della classe di protezione IP68 & IP69K

**SOSTITUZIONE RAPIDA DELLA FUNE** - La fune di trattenuta sostituibile permette ad una persona competente di eseguire un ripristino veloce ed a basso costo / La fune di trattenuta rimane sempre disponibile ed operativa

**1 - POSSIBILITÀ DI ANCORAGGIO** - Acciaio inox, anello di ancoraggio girevole / Piastra di fissaggio in acciaio inox (per alcuni modelli)

**2 - CUSTODIA IN ALLUMINIO E ACCIAIO INOX** - Struttura robusta, resistente alla corrosione

**3 - MANIGLIA ERGONOMICA / COLLEGAMENTO DI ANCORAGGIO DELLA CORDA SECONDARIA** - Bilanciato, comodo, facilmente trasportabile / Approvato per l'utilizzo con la corda secondaria oppure con dispositivi come anello di cavo

**4 - LINEA DI VITA CON MANIGLIA ERGONOMICA DELLA FUNE DI TRATTENUTA** - Disponibile in acciaio galvanizzato o in acciaio inox / Manipolazione con la fune di trattenuta durante il collegamento sicura e comoda

**5 - RFID AD ULTRA-ALTA FREQUENZA** - Permette di osservare il dispositivo e facilita i controlli / Integrato nella maniglia della fune di trattenuta per velocizzare i controlli durante l'uso

**6 - MOSCHETTONE GIREVOLE DI SICUREZZA CON INDICATORE DI CARICO** - Acciaio placcato o acciaio inox / La portata è pari a 3600 lb (16 kN) soddisfa i più recenti standard industriali / Il perno riduce la torsione della fune di trattenuta / L'indicatore visivo semplice

e chiaro segnala all'utilizzatore se il dispositivo è stato esposto alle forze agenti durante l'arresto della caduta

---

**NL** **AFGEDICHT SRL-ONTWERP** - Beschermt het remsysteem, de krachtveer en de lagers / Verzekert topprestaties in alle werkomgevingen / Verhoogt de levensduur van de eenheid / Voldoet aan IP68- & IP69K-afdichting

**SNEL VERVANGBARE REDDINGSLIJN** - De in het veld vervangbare reddingslijn kan snel en goedkoop worden gerepareerd door de bevoegde persoon / Zorgt dat de SRL in het veld kan blijven

**1 - VERBINDINGSOPTIES VOOR VERANKERING** - Draaiende ankerlus van roestvast staal / Montageplaat van roestvast staal (beschikbaar op bepaalde modellen)

**2 - BEHUIZING VAN ALUMINIUM EN ROESTVAST STAAL** - Duurzame, corrosiebestendige constructie

**3 - ERGONOMISCHE DRAAGGREEP / SECUNDAIRE AANSNOERVERBINDING MET VERANKERING** - Goed gebalanceerd, comfortabel, gemakkelijk te vervoeren / Goedgekeurd voor gebruik met een secundaire aansnoerlijn of -eenheid, zoals de kabelstrop

**4 - KABELREDDINGSLIJN MET ERGONOMISCHE HANDGREEP** - Verkrijgbaar in gegalvaniseerd staal of roestvast staal / Veilig en comfortabel gebruik van de reddingslijn bij het maken van verbindingen

**5 - ULTRAHOGE FREQUENTIE RFID** - Maakt activatracering mogelijk en vergemakkelijkt inspecties / Ingebouwd in greep van reddingslijn voor snelle veldinspecties

**6 - DRAAIENDE VEERHAAK MET VERGRENDING EN BELASTINGINDICATIE** - Verkrijgbaar in plaatstaal of roestvast staal / Belastingcapaciteit van 1633 kg (16kN) aan de brug voldoet aan de meest recente industriënormen / Draaiactie minimaliseert draaien van de reddingslijn / Duidelijke en nauwkeurige visuele indicator waarschuwt gebruiker wanneer de eenheid is blootgesteld aan valstotschokken

---

**NO** **HERMETISK LUKKET DESIGN** - Beskytter bremsene, kraftfjæren og lagrene / Sikrer maksimal ytelse i alle arbeidsmiljøer / cForlenger enhetens levetid / Oppfyller tetningsratingen IP68 & IP69K

**HURTIG UTSKIFTNING AV LINEN** - Redningslinen kan skiftes ut i terrenget gjør det mulig for en kompetent person å foreta hurtig og rimelig reparasjon / Redningslinen forblir dermed fortsatt til disposisjon ute i terrenget

**1 - MULIGHETER FOR FESTE** - Rustfri, roterende ankerløkke / Festeplate av rustfritt stål (på enkelte modeller)

**2 - DEKSEL AV ALUMINIUM OG RUSTFRITT STÅL** - Motstandsdyktig konstruksjon, korriderer ikke

**3 - ERGONOMISK HOLDER/ANKERFESTE FOR SEKUNDÆRKJEDE** - Balansert, komfortabelt, lettvinnt å bære / Godkjent for bruk med sekundærline eller utstyr som lineløkke

**4 - LINE MED ERGONOMISK HÅNDTAK FOR REDNINGSLINE** - Fås i galvanisert stål eller rustfritt stål / Trygg og bekvem håndtering av redningslinen under festing

**5 - ULTRAHØYFREKVENT RFID** - Gjør det mulig å overvåke utstyret og gjør kontroller enklere / Integret i redningslinens håndtak for å gjøre kontroller ute i terrenget raskere

**6 - SIKRENDE ROTERBAR KARABIN MED BELASTNINGSDINDIKATOR** - Belagt stål eller rustfritt stål / Låsenes bærekapasitet 3 600 pund (16 kN) tilfredsstillende de nyeste standardene i faget / Boltene minimaliserer vridning av redningslinen / En tydelig og oversiktlig visuell indikator gjør brukeren oppmerksom på det dersom enheten har vært utsatt for krefter som virker ved oppfangning av fall

---

**PT** **DESIGN HERMETICAMENTE FECHADO** - Protege travões, mola de força e mancais / Assegura máxima potência em todos os ambientes de trabalho / Prolonga a vida útil da unidade / Cumpre o rating da vedação IP68 & IP69K

**RÁPIDA SUBSTITUIÇÃO DO CABO** - O cabo de resgate substituível no terreno possibilita a pessoa competente realizar uma reparação rápida e barata / O cabo de resgate permanece então no terreno sempre à disposição.

**1 - POSSIBILIDADES DA ANCORAGEM** - Aço inoxidável, laço de cabo rotativo / Chapa de fixação do aço inoxidável (junto a alguns modelos)

**2 - TAMPA DE ALUMÍNIO E AÇO INOXIDÁVEL** - Construção resistente, não oxidável

**3 - ALÇA ERGONÔMICA / LIGAÇÃO DE ÂNCORA DO CABO SECUNDÁRIO** - Equilibrado, confortável, facilmente trasladável / Aprovado para uso com o cabo secundário ou equipamento como é o laço de cabo

**4 - CABO COM PEGA ERGONÔMICA DO CABO DE RESGATE** - Disponível em aço galvanizado ou inoxidável / Manipulação segura e confortável com o cabo de resgate durante o acoplamento

**5 - ULTRA RFID DE ALTA FREQUÊNCIA** - Possibilita seguir o equipamento e facilita os controles / Integrado na alça do cabo de resgate para acelerar controles no terreno

**6 - MOSQUETÃO DE SEGURANÇA ROTATIVO COM INDICADOR DE CARGA** - Aço chapado ou inoxidável / Capacidade de carga na tranca é de 3 600 libras (16kN) cumpre os mais novos padrões da especialidade / O pino minimaliza torção do cabo de resgate / O indicador visual claro avisa o usuário em caso de que a unidade foi exposta às forças que atuam na detenção de queda

---

SV

**SLUTEN SRL DESIGN** - Skyddar bromssystemet, kraftfjädern och lagren / Säkerställer topprestanda i alla arbetsmiljöer / Ökar produktens livslängd / Uppfyller tätningsskraven IP68 & IP69K

**SNABBYTESLIVLINA** - Livlinan är reparerbar på arbetsplatsen vilket möjliggör för behörig person att utföra snabba och billiga reparationer / SRL blir därför alltid kvar på arbetsplatsen

**1 - FÖRANKRINGSNINGSMÖJLIGHETER** - Roterande förankringsögla i rostfritt stål / Monteringsplatta i rostfritt stål (hos vissa modeller)

**2 - HÖLJEN I ALUMINUM OCH ROSTFRITT STÅL** - Håll bar rostfri konstruktion

**3 - ERGONOMISKT BÄRHANDTAG / SEKUNDÄR LINFÖRANKRINGSFÄSTNING** - Välbalanserad, bekväm, lätt att transportera / Godkänd för användning med en sekundär lina eller anordning som en kabelsling

**4 - KABELLIVLINA MED ERGONOMISKT LIVLINEGREPP** - Finns i galvaniserat stål eller rostfritt stål / Säkert och bekvämt livlinehandtag vid fästningar

**5 - ULTRA HÖGFREKVENNS RFID** - Tillåter spårning av anordningen och förenklar besiktningarna / Integrerad i livlinans handtag för snabba besiktningar på plats

**6 - SÄKRINGSKARBIN MED BELASTNINGSDIKATOR** - Versioner i pläterat eller rostfritt stål / 3 600 pund (16kN) belastningsstyrka uppfyller de senaste industrikraven / Svängtapen minimerar livlinas snurrande / Enkel och översiktlig visuell indikator som varnar användaren när enheten har utsatts för krafter som verkat vid uppfångande av fall.

---

RU

**ГЕРМЕТИЧНАЯ КОНСТРУКЦИЯ** – обеспечивает надежную защиту тормозного механизма, пружинного механизма и подшипников, оберегая их от воздействия твердых частиц / позволяет долго и активно использовать устройство / соответствует классам защиты IP68 и IP69K

**БЫСТРАЯ ЗАМЕНА ТРОСА НА МЕСТЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ** – Трос Miller Rapid Replace можно заменить прямо на рабочей площадке. Этот быстрый и недорогой ремонт может выполнить обученный компанией Miller специалист Вашего предприятия прямо на рабочем месте.

**1 - ПОВОРОТНАЯ ТОЧКА КРЕПЛЕНИЯ** – Нержавеющая анкерная петля обеспечивает равновесие устройства для центрирования приложения нагрузки в случае падения /

Монтажная анкерная пластина (доступна в некоторых модификациях)

**2 - КОРПУС ИЗ АЛЮМИНИЯ И НЕРЖАВЕЮЩЕЙ СТАЛИ** – Компоненты Miller DuraSeal устойчивы к коррозии, что обеспечивает надежность и долговечность

**3 - ЭРГОНОМИЧНАЯ РУЧКА ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ/ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ АНКЕРНАЯ ТОЧКА** – Ручка обеспечивает удобство при переноске. Кроме того, допускается её использовать для крепления к конструкции при помощи анкерной петли.

**4-ТРОСУСТРОЙСТВА**– Доступен в исполнении из нержавеющей и гальванизированной стали / Рукоять троса позволяет крепко удерживать его при его подсоединении к страховочной привязи.

**5 - СПЕЦИАЛЬНАЯ RFID МЕТКА** – расположена в рукояти, упрощает и ускоряет процедуру инспекции устройства

**6 - АВТОМАТИЧЕСКИЙ КАРАБИН С ВСТРОЕННЫМ ВЕРТЛЮГОМ И ИНДИКАТОРОМ СРЫВА** – Плакированная или нержавеющая сталь / Встроенный вертлюг не позволяет тросу перекручиваться / Индикатор срыва срабатывает в случае падения.





# General Instruction for Use

Thank you for your purchase of fall protection equipment manufactured by Honeywell Safety Products. Honeywell brand products are produced to meet the highest standards of quality at our ISO 9001 certified facility. This equipment will provide you with years of use when cared for properly.

## WARNING

**All persons using this equipment must read, understand and follow all instructions. Failure to do so may result in serious injury or death. Do not use this equipment unless you are properly trained.**

It is crucial that the authorized person/user of this equipment read and understand these instructions, including marking (see §8). In addition, law requires employers to ensure that all users are trained in the proper installation, use, inspection, and maintenance of fall protection equipment. Fall protection training should be an integral part of a comprehensive safety program.

Proper use of fall arrest systems can save lives and reduce the potential of serious injuries from a fall. The user must be aware that forces experienced during the arrest of a fall or prolonged suspension may cause bodily injury. Consult a physician if there is any question about the user's ability to use this product. Pregnant women and children must not use this product.

## 1- PURPOSE

This equipment is an EN360:2002-certified fall-arrest system, i.e. a personal protective system against free falls and limiting the force of impact on the user's body when arresting a fall by absorbing energy (<6kN).

It has undergone a standard EC examination with a notified body, which issued an EC certificate confirming that all equipment produced and the corresponding instructions comply with REGULATION (EU) 2016/425 and delivers the following performance in compliance with standard 360.2002.

The DuraSeal™ Self-Retracting Lifeline (SRL) is designed to perform in the harshest environments, including onshore and offshore oil and gas, mining and petrochemical. The sealed technology, reusable brake system, field replaceable lifeline, and corrosion-resistant materials keep the product in the field where it's needed.

Conforms to the EC Standard EN360:2002 + the requirements of VG11.062 Rev.4.

### 1-1 LIST OF PRODUCTS CONCERNED - MODELS, SPECIFICATIONS AND DIMENSIONS (cf. I)

### 1-2 CONTACT

**Honeywell Fall Protection Europe SAS**

**Immeuble Edison - ZI Paris Nord II**

**33, rue des Vanesses -**

**BP 55288 Villepinte**

**95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE**

✉ [IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com](mailto:IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com)

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

### 2- PRODUCT DESCRIPTION (cf. II)

## 3 - GENERAL REQUIREMENTS, WARNINGS AND LIMITATIONS

### 3-1 GENERAL FALL PROTECTION REQUIREMENTS

All warnings and instructions shall be provided to authorized persons/users.

**All authorized persons/users must reference the regulations governing occupational safety, as well as applicable European standards (EN). Please refer to product labeling for information on specific EN standards met by product.**

Proper precautions should always be taken to remove any obstructions, debris, material, or other recognized hazards from the work area that could cause injuries or interfere with the operation of the system.

All equipment must be inspected before each use according to the manufacturer's instructions.

All equipment should be inspected by a qualified person on a regular basis.

To minimize the potential for accidental disengagement, a competent person must ensure system compatibility.

1. Equipment must not be altered in any way. Repairs must be performed only by the manufacturer, or persons or entities authorized in writing by the manufacturer, with the exception of the field replaceable lifeline made by a competent person.

Any product exhibiting deformities, unusual wear, or deterioration must be immediately discarded.

Any equipment subject to a fall must be removed from service.

The authorized person/user shall have a rescue plan and the means at hand to implement it when using this equipment.

Never use fall protection equipment for purposes other than those for which it was designed. Fall protection equipment should never be used for towing or hoisting.

Environmental hazards should be considered when selecting fall protection equipment. Equipment must not be exposed to environmental hazards and chemicals which may produce a harmful effect. Use in a corrosive or caustic environment dictates a more frequent inspection and servicing program to ensure the integrity of the device is maintained.

Do not allow equipment to come in contact with anything that will damage it including, but not limited to, sharp, abrasive, rough or high- temperature surfaces, welding, heat sources, electrical hazards, or moving machinery.

Do not expose the equipment to any hazard which it is not designed to withstand. Consult the manufacturer in cases of doubt.

Always check for obstructions below the work area to make sure potential fall path is clear.

Allow adequate fall clearance below the work surface.

Never remove product labels, which include important warnings and information for the authorized person/user.

IF THE PRODUCT IS SOLD OUTSIDE THE FIRST COUNTRY OF DESTINATION, FOR THE SAFETY OF THE USER, THE DEALER MUST ENSURE THAT THE PRODUCT IS COMPLIANT WITH THE LAWS APPLICABLE IN THAT COUNTRY AND PROVIDE INSTRUCTIONS FOR THE PRODUCT IN THE APPROPRIATE

LANGUAGE, COVERING ALL THE REQUIREMENTS OF THE EN 360 STANDARD AND APPLICABLE LAWS.

### **3-2 WARNINGS AND LIMITATIONS**

#### **CAPACITY**

For use by ONE person only. Maximum capacity is 140kg (310 lbs.), including body weight, clothing and tools.

#### **LIMITS OF USE**

Anchor device vertically overhead. For the purposes of this instruction manual, an overhead application implies that there is no slack in the lifeline when the unit is mounted above the user and connected to the user's back D-ring (recommended attachment point).

This device is not suitable for horizontal/leading edge or horizontal lifeline applications.

The device shall be installed and used in such a manner as to minimize the potential for a swing fall. User must never be exposed to a swing fall hazard.

Do not allow lifeline to become slack.

Never use this device as a restraint or positioning device.

#### **ANCHORAGE REQUIREMENTS**

The anchorage must be capable of supporting 2650 lbs. (12kN) per worker; or it must be designed, installed, and used under the supervision of a qualified person as part of a complete fall arrest system which maintains a safety factor of two.

#### **FREE FALL**

Personal fall arrest systems must be rigged to limit a free fall to the shortest possible distance [0.6m (2ft.) maximum].

#### **FALL ARREST FORCES**

DuraSeal™ SRLs are designed with a built-in shock absorber to limit potential fall arrest forces to 1,320 lbs. (6kN) maximum.

#### **LIFELINE RETRACTION AND LOCKUP**

Do not use the device if it does not retract. Always maintain tension on the lifeline while retracting.

Device must be tested for locking before each use. Do not use the device if the brakes do not engage.

#### **MAINTENANCE AND SERVICING**

Do not lubricate this device.

Self-retracting lifelines must be removed from service if any part of the system appears to be damaged or does not pass inspection, or if the unit has been subjected to the forces of arresting a fall(lifeline replacement).

Do not attempt to service this device with the exception of the field replaceable lifeline made by a competent person. If a self-retracting lifeline does not operate properly or requires repairs to components other than the lifeline, return the device to the equipment manufacturer, or service center authorized in writing by the manufacturer, for repairs.

## 4- SYSTEM COMPATIBILITY

Honeywell self-retracting lifelines are designed for use with Honeywell-approved components only. Substitution or replacement with non-approved component combinations or subsystems or both may affect or interfere with the safe function of each other and endanger the compatibility within the system. This incompatibility may affect the reliability and safety of the total system.

### 4.1 PERSONAL FALL ARREST SYSTEM COMPONENTS

Three key components of the Personal Fall Arrest System (PFAS) need to be in place and properly used to provide maximum worker protection.

#### ANCHOR SYSTEM

The first component is the anchor system. The structure (element or part of it), also referred to as the anchor point or tie-off point, is a secure point of attachment, such as an I-beam or other support structure. An anchor device (EN 795 compliance), such as a cross-arm strap or D-bolt anchor, is sometimes necessary to make a compatible connection between the connecting device and the structure.

#### BODY WEAR (EN361 COMPLIANCE)

The second system component is the personal body support worn by the worker while performing the job. The only form of body wear acceptable for fall arrest is the full-body harness. Full-body harnesses are designed to distribute fall forces and must be worn in all situations where workers are exposed to a potential free fall.

#### CONNECTING DEVICE (EN362 COMPLIANCE)

The third component of the system is the connecting device, the critical link which joins the body wear to the anchorage/anchorage connector. The most important feature of the connecting device is the shock absorber. Whether the connecting device is a shock-absorbing lanyard or self-retracting lifeline, it is designed to dramatically reduce fall arrest forces.

Individually, none of these components will provide protection from a fall. However, when used properly and in conjunction with each other, they form a Personal Fall Arrest System that becomes vitally important to safety on the job site.

#### WARNING:

**Always refer to the regulations and standards regarding personal fall arrest system component requirements and the instructions provided with each component being used as part of the personal fall arrest system.**

## 5 - INSTALLATION / USE

#### WARNING:

DuraSeal™ Self-retracting must be inspected and functionally tested before each use (see 7 Inspection and maintenance).

### 5-1 TYPICAL OVERHEAD INSTALLATION

#### WARNING:

The installer of the self-retracting lifeline must not be exposed to a fall hazard while mounting the SRL.

#### SECONDARY TETHER ANCHORAGE USING THE CABLE SLING (SSRLTRK).



**WARNING:** SRL carrying Handle must only be used for a Secondary connection; do not use for the primary fall arrest Anchorage connection (Fig. 1).

Prior to installation of the self-retracting lifeline to the fall arrest anchorage, it may be advisable to connect the SRL to a secondary tether anchorage to provide protection against dropping the SRL during installation. In addition, it may be advisable to maintain the secondary connection once the SRL is installed given the work conditions and application. The cable sling (see Fig. 1) or an alternate anchorage connector and / or connecting device may be used to connect the SRL to the secondary anchorage. Always connect the secondary tether line or device to the handle of the SRL. To connect the cable sling, wrap the cable around the handle and insert the smaller O-ring through the larger O-ring. Then attach a carabiner to the smaller O-ring and connect the carabiner to the anchorage / anchorage connector. If an alternate anchorage connector and / or connecting device is used, follow the instructions provided with the equipment to ensure that a proper and compatible connection is made.

### **FALL ARREST ANCHORAGE**

Locate an approved overhead anchorage\*. (See Anchorage Requirements in 3.2 of this manual.)

### **ANCHOR LOOP MOUNTING**

Mount the SRL onto the anchorage by the anchor loop using the locking carabiner (see Fig. 2a). The cable sling SSRLTRK may be used (EN795-B compliance), if needed, to choke off to an anchorage, such as an I-beam (see Fig. 2b). Install the cable sling around the anchorage and insert the smaller O-ring through the larger O-ring. Then connect the SRL carabiner to the smaller O-ring. Make sure that connector is completely closed and locked and that its gate is not in a position to be load-bearing. If an alternate anchorage connector is used, make sure it is compatible with the anchorage and SRL connector in regards to strength, size, and shape. Follow all instructions provided with the alternate anchorage connector and check its compliance to EN795.

### **PLATE MOUNTING**

For DuraSeal™ SRL with the built-in mounting plate, install mounting plate to the anchorage or mounting surface using the required hardware as stated and the configuration shown in Figures 3a and 3b.

### **REQUIRED HARDWARE:**

- Four (4) bolts, 1/2" (12mm) minimum tensile strength 75 KSI (517 MPa)
- Four (4) washers, 1/2" (12mm)
- Four (4) hexlocknuts, 1/2" (12mm)

Always use approved hardware for installation. (not included)

[\*Note: For the purposes of this instruction manual, an over head application implies that there is no slack in the lifeline when the unit is mounted above the user and connected to the user's back D-ring (recommended attachment point). For non-overhead applications, please contact Honeywell Technical Service before proceeding.]

## **5-2 PERSONAL FALL ARREST SYSTEM CONNECTION / USE CONNECTING TO THE FULL-BODY HARNESS (Fig. 4)**

Attach the snap hook to the dorsal attachment element on the full-body harness (back D-ring connection is recommended). Make sure that snap hook is completely closed and locked.

If applicable : using the tagline, draw the SRL snap hook down, disconnect the tagline, and attach it to the full-body harness.

**WARNING:** Coil and secure tagline to prevent interference or entanglement with workers, equipment or machinery.

**USE**

Once attached, the worker may move about the recommended work zone. Upon completion of work, detach SRL snap hook; if applicable, reconnect tagline clip to SRL snap hook before allowing lifeline to retract back into the SRL housing. Always retract lifeline in a controlled manner.

**6- CALCULATING FALL CLEARANCE DISTANCE**

It is essential to understand how to calculate the fall clearance distance required for each work application to avoid contact with a lower level.

The basic calculation and diagrams on the following page may be used to determine Required Fall Clearance when using a self-retracting lifeline in an overhead application.

**Self-Retracting Lifeline Fall Clearance Calculation**

[Calculation taken from work level]

- Maximum Arrest Distance
- + (Non-Standing Work Position Factor)
- + (Swing Fall Factor)
- + 3 ft. (1m) Safety Factor

---

= Required Fall Clearance

**CAUTION:** Read all notes and refer to all self-retracting lifeline fall clearance diagrams to determine exact required fall clearance for your application.

Minimum Required Fall Clearance from Work Level to Lower Level*				
Maximum Arrest Distance of SRL	When Working Directly Below Anchor Point			When NOT Working Directly Below Anchor Point
	In Standing Position	In Kneeling/ Crouched	In Lying Down Position	In Potential Swing Fall Position
1.4m (55 in) - 100 kg	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Varies - Additional Fall Clearance Required
1.9m (74 in) - 140 kg	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*This chart shows general minimum fall clearances required. An exact calculation, based on the SRL to be used and an assessment of the work site and conditions that may affect the worker’s fall clearance, must be performed. Any value indicated in the above table is applicable for a user weight from 100 up to 140kg.

### IMPORTANT NOTES:

Self-retracting lifelines must be anchored overhead to ensure the accuracy of the fall clearance calculation and related information.

It is important to understand that other factors, such as whether the user is performing work in a standing, crouched or lying down position and/or whether the user is working directly below the anchor point or at an angle, can affect fall distance when using a retractable device.

The self-retracting lifeline fall clearance calculation assumes the user is standing. If the user will be performing work in a crouched or kneeling position, an additional 3 ft. (0.9m) of fall clearance is required. If the user will be performing work in a lying down position, an additional 5 ft. (1.5m) of fall clearance is required.

The self-retracting lifeline fall clearance calculation also assumes the user is working directly below the anchor point, minimizing any possibility for a swing fall. In a swing fall situation, the total fall distance will be greater than if the user were working directly below the anchor point. In some applications, it may not be possible to work directly below the anchor point. In such a case, the worker must increase the fall clearance distance to account for the swing fall factor. In any case, the worker must not be exposed to a potential swing fall where contact with another object may occur.

The maximum arrest distance (free fall + deceleration) varies by retractable. Always refer to the labels on the specific unit to determine the maximum arrest distance.

Fig. 5a

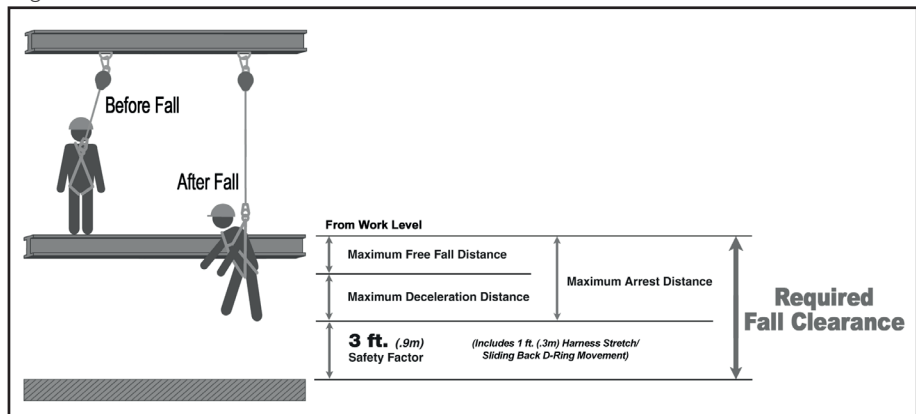


Fig. 5b

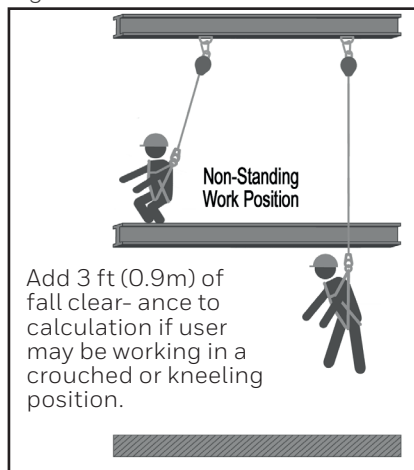


Fig. 5c

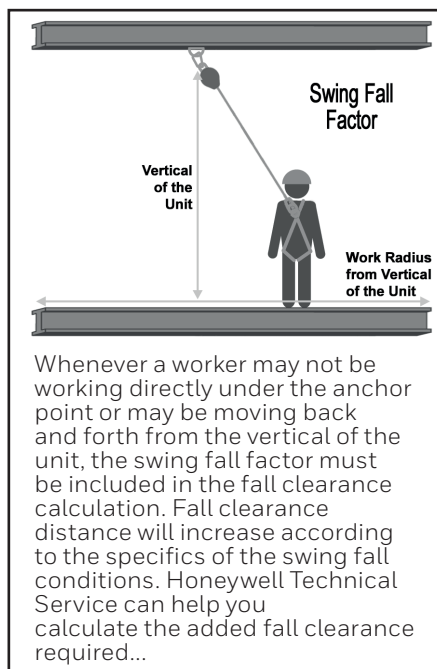
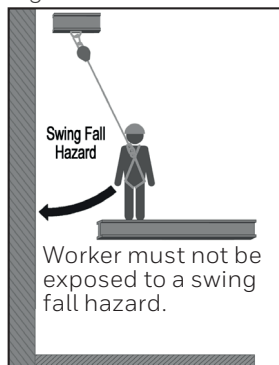


Fig. 5d



If there is any question about calculating fall clearance distance, please contact Honeywell Technical Services:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- INSPECTION AND MAINTENANCE

### 7-1 INSPECTION AND OPERATION TESTING

Honeywell Safety Products' inspection requirements incorporate the criteria established by current safety standards. The inspection criteria for the equipment shall be set by the user's organization, such that it equals or exceeds the criteria required by the manufacturer and the standards with which the organization elects to comply.

Before using the DuraSeal™ for the first time:

- complete the identification sheet by copying the marking information
- complete the inspection label on the product (date of first use + 1 year)

It is your responsibility to make sure that this document is updated and archived. If nothing is written on the identification file, the product must be considered as not having been maintained and no guarantee will be given by the manufacturer.

Equipment shall be thoroughly inspected and operationally tested by the user before each use, and additionally, by a competent person, other than the user, at regular intervals of no more than one year for:

- Absence or illegibility of markings/labels.(check that next inspection date is not overdue)
- Absence of any elements affecting the equipment form, fit or function.
- Evidence of defects in or damage to the cable lifeline (or cable sling) including cuts, broken strands, corrosion, kinks, abrasion, chemical attack, alteration, excessive aging, and excessive wear.

**CAUTION: Always wear gloves when inspecting cable lifelines; broken strands can cause injury!**

- Operational damage to the cable lifeline.

**Retraction** - With the device in a mounted position, test the lifeline retraction and tension by pulling out several feet of the cable and allow to retract back into the unit. Always maintain a light tension on the lifeline as it retracts. The lifeline should pull out freely and retract all the way back into the unit. If the lifeline does not pull out smoothly or sticks when retracting, pull all the cable out of the housing and allow it to retract slowly under tension. Do not use the unit if the lifeline does not retract properly.

**CAUTION:** Do not let go of the lifeline and let it retract on its own; always maintain tension while it retracts!

**Lockup Mechanism** - The braking mechanism can be tested by grasping the lifeline ABOVE the load indicator and applying a sharp steady pull downward which will engage the brakes. There should be no slippage of the cable while the brakes are engaged. Once tension is released, the brakes will disengage and the unit will return to the retractable mode.

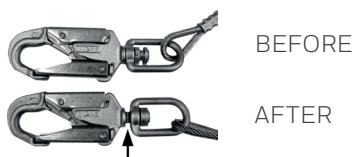
- Evidence of defects in or damage to hardware elements including cracks, breaks, rough or sharp edges, deformation, corrosion, chemical attack, excessive heating, pitted surfaces, alteration, and excessive wear.  
Operational damage to the hardware.

**Snap Hook/Carabiner** - The snap hook/carabiner gate (keeper) should seat into the nose without binding and should not be distorted or obstructed. The gate spring should exert sufficient force to firmly close the gate. The gate locking mechanism must prevent the gate from opening when closed.

**Swivels** - The snap hook and anchorage swivels should operate smoothly.

- Evidence of defects in or damage to the sealed housing and/or loose/missing fasteners.
- Evidence of deployed or activated fall load indicators.  
The snap hook load impact indicator is built into the swivel part of the snap hook. The swivel eye will elongate and expose a red area at the location illustrated when subjected to fall arrest forces.

Fig. 6



**WARNING: When inspection and operational testing reveals defects in or damage to equipment, inadequate maintenance of equipment, or evidence of equipment having been exposed to fall arrest forces or loading, the equipment shall be immediately removed from service and submitted to a new inspection by competent person or authorized repair center.**

**INSPECTION REQUIREMENTS**

The periodic inspections must be conducted by a competent person (other than the user) according to the following schedule. (\*See note in 7.2 Maintenance).

Type of Use	Application Examples	Conditions of Use	Inspection Frequency Competent Person*
Infrequent to Light	Rescue & confined space, Factory maintenance	Good storage conditions, indoor or infrequent outdoor use, room temperature, clean environments	Annually
Moderate to Heavy	Transportation, Residential construction, Utilities, Warehouse	Fair storage conditions, indoor and extended outdoor use, all temperatures, clean or dusty environments	Semi-annually to annually
Severe to Continuous	Commercial construction, Oil & Gas, Mining	Harsh storage conditions, prolonged or continuous outdoor use, all temperatures, dirty environment	Quarterly to semi-annually

\* Competent person: person, designated by employer, who has a safety expertise and a technical background on such SRL (specific training)

**7-2 MAINTENANCE**

Basic care of all fall protection equipment will prolong its service life and will contribute toward the performance of its vital safety function.

**SERVICING**

With the exception of the field replaceable lifeline made by a competent person, servicing of self-retracting lifelines must only be carried out by Honeywell Safety Products or persons or entities authorized in writing by Honeywell. A record log of all servicing and inspection dates for this device must be maintained (see appendix – inspection sheet). Complete the inspection grid label with the next due date (year/month), according required frequency but not more than 1 year. Only original replacement parts are approved for use in this device. Contact your Honeywell distributor or call Honeywell Technical Service 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com, for any return.

**CLEANING AND STORAGE**

Periodically clean the exterior of the device and wipe the lifeline using a damp cloth and mild detergent.

When not in use, equipment shall be stored in a manner as to preclude damage from environmental factors, such as temperature, light, UV, excessive moisture,

oil, chemicals and their vapors, or other degrading elements. **The lifeline should be fully retracted into the device when not in use.**

### **LIFESPAN**

The maximal lifespan of this PPE- DuraSeal™ which is predominantly made of metal is not limited until regular inspections are followed according manufacturer recommendations (see table above §7.1).

### **TRANSPORT AND STORAGE**

Proper storage of your PPE will ensure better product longevity, whilst also ensuring your safety.

Even if PPE- DuraSeal™ is designed to be used in harsh environment, during transport and storage phases, prevent your PPE from being subjected to any impact, shock or excessive vibration.

### **PRODUCT LABELS**

cf. III

### **NOTES**

#### **Variable Information Label**

All self-retracting lifelines also incorporate a variable label to specify information which varies from model to model (i.e., model number, date of manufacture, inspection/lot number, length, and standards met by specific model).

Sample Variable Label: This label varies by product model.

**NOTE: Compliance with standards varies by product model. Always refer to the variable label on the unit.**

Product specification sheets may be downloaded at [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



# Generel instruktion til brug

Tak for du har købt sikkerhedsblok for faldsikring, som er produceret af Honeywell Safety Products. Produkter af mærke opfylder de højeste kvalitetsstandarder og vores fabrik er ISO 9001 certificeret. Med rigtig pleje vil du kunne bruge udstyret i lang tid.

## ADVARSEL

Alle personer, som bruger dette udstyr, må have læst alle instruktioner, have forstået dem og må overholde dem. I modsat tilfælde kan det føre til en alvorlig skade eller også dødsfald. Du skal ikke bruge dette udstyr, hvis du ikke er blevet tilsvarende instrueret.

Det er vigtigt, at autoriseret person / brugeren af dette udstyr har læst og forstået disse instruktioner, samt skilte og mærkninger (se §8). Derudover er det et lovligt krav, at arbejdsgiveren instruerer alle brugere med hensyn til den rigtige installation, brug, kontrol og vedligehold af sikkerhedsblokken. Skolingen om faldsikring skulle være en fast bestandel af den komplekse sikkerhedsprogram.

Ved rigtig brug kan faldsikringssystemer redde livet og sænke potentiale for alvorlige skader under faldet. Brugeren skal være klar over, at de under faldblok eller ved langtids hængen udløste kræfter kan forårsage personskade. Hvis du er i tvivl, om pågældende bruger egner sig til at bruge dette udstyr, henvend dig til lægen. Produktet må ikke benyttes af gravide kvinder og af børn.

## 1- FORMÅL

Faldsikringssystemet er EN360:2002-certificeret, dvs. et personligt værnemiddel mod frifald, der også begrænser risikoen for personskade som følge af et fald ved hjælp af støddæmpning (<6kN).

Det har gennemgået en EU-standardafprøvning (EN 361) hos et bemyndigende organ (se Appendiks 5, side 208-211), som har udstedt et EU-certifikat med bekræftelse på, at alt produceret udstyr og de tilsvarende anvisninger overholder FORORDNING (EU) 2016/425 og er i overensstemmelse med EN 360:2002-standard.

Sikkerhedsblok med automatisk oprulning (SRL) DuraSeal™ er lavet for brug i barsk miljø inkluderet olie- og gasudvinding til søs og i land, for brug i miner og i petrokemisk industri. Takket være den hermetisk lukkede teknologi, systemet med gentagent brugbare bremsere, livlinen, som kan udskiftes direkte på pladsen, og korrosionsbestandige materialer er produktet altid parat på stedet, når du har brug for det.

Opfylder europæisk standard EN360:2002 + krav VG11.062 Rev.4

### 1-1 MODELLER, SPECIFIKATION, MÅL (cf. I)

### 1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)



## 2- PRODUKTBESKRIVELSE (cf. II)

### 3 - ALMENE KRAV, ADVARSLER OG BEGRÆNSNINGER

#### 3-1 ALMENE KRAV FOR FALDSIKRING

Autoriserede personer / brugere må få alle instruktioner og advarsler.

**Alle autoriserede personer / brugere må kende sikkerhedsforskrifter, samt tilsvarende europæiske standarder (EN). Information om, hvilke EN-standarder produktet opfylder, finder du i produktmærkningen.**

Man skal altid træffe passende foranstaltninger til, at alle forhindringer, byggerester, materiale eller andre registrerede risici, som kunne forårsage menneskeskader eller forhindre systemets drift, bliver fjernet fra arbejdspladsen.

Før enhver brug skal man kontrollere det komplette udstyr i samklang med producentens instruktioner.

Alt udstyr skal med jævne mellemrum kontrolleres af en kvalificeret person.

For at man reducerer risiko for en potentiel frakobling, må den kompetente person forsikre sig om systemets kompatibilitet.

Man må ikke foretage hvilke som helst ændringer på produktet. Alle reparationer udføres udelukkende af producenten eller af personer eller subjekter, der har fået en skriftlig autorisation til det fra producenten, undtagen den udskiftelige livline, som kan udskiftes direkte på stedet af den kompetente person.

Hvert produkt, som viser deformationer, ualmindelig slitage eller forværring må øjeblikkeligt tages ud af brug.

Hvert udstyr, som har medvirket i at stoppe et fald, må være taget ud af brug mht udskiftning af livline.

Autoriseret person/brugeren må have en redningsplan og midler til dennes realisering på sig under brug af udstyret.

Brug faldblokken aldrig til andre formål, end den er lavet til. Faldsikringsudstyr skal aldrig benyttes til at trække laster eller som en lift.

Ved vælg af faldsikringsudstyr skal man også tænke på de økologiske risici.

Udstyret må ikke udsættes for økologiske risici eller kemikalier, som kunne skade det. Når du vil bruge udstyret i korrosive eller ætsende arbejdsforhold, skal du forkorte intervallen mellem eftersyn og indføre en serviceprogram, som sørger for opretholdelsen af udstyrets integritet.

Udstyret må ikke komme i kontakt med noget, som det kunne tage skade af såsom skarpe, abrasive, grove eller hede overflader, svejsning, varmekilder, strøm, bevægelige maskiner og andet.

Udsæt udstyret aldrig for risici, som den ikke er lavet til. Hvis du er i tvivl, spørg producenten.

Kontrollér altid, at der ikke befinder sig nogle hindringer under arbejdspladsen, så at du kan være sikker på, at banen for den eventuelle frie fald er fri.

Under arbejdspladsen må der være en tilstrækkelig stor frihøjde for en sikker fald.

Fjern aldrig skiltene fra produktet. På skiltene findes vigtige advarsler og informationer for den autoriserede person / brugeren.

**NÅR PRODUKTET SÆLGES ANDENSTEDS END I DET FØRSTE BESTEMMELSESLAND, SKAL LEVERANDØREN MED HENSYN TIL BRUGERENS SIKKERHED SIKRE, AT PRODUKTEN OPFYLDER ALLE LOVLIGE**

KRAV GÆLDENDE I DET PÅGÆLDENDE LAND OG HAN MÅ MEDLEVERE BRUGERINSTRUKTIONER I PÅGÆLDENDE LANDETS SPROG, OG HAN MÅ OPFYLDE ALLE KRAV NÆVNT I STANDARDEN EN 360 OG TILSVARENDE LOVE.

### **3-2 ADVARSLER OG BEGRÆNSNINGER**

#### **BÆREEVNE\***

Kun for brug af ÉN person. Maksimal bæreevne er 310 pund (140 kg) samt kropsvægt, tøj og udstyr.

#### **BEGRÆNSNINGER FOR BRUG**

Ankerpunktet må befinde sig vertikalt over dit hoved. I denne brugermanual defineres applikation over hovedet ved, at livlinen er helt stramt, når enheden er forankret over brugeren og tilkoblet til D-ring på brugerens ryg (anbefalet tilkoblingspunkt).

Du skal aldrig arbejde over ankerpunktet.

Udstyret egner sig ikke til vandret brug eller for den horisontale kant / forkant.

Udstyret må installeres og bruges sådan, at man minimerer risiko for fald med penduleffekt. Brugeren må aldrig udsættes for risiko ved fald med penduleffekten.

Livlinen skal hele tiden være spændt. Brug udstyret aldrig som støtteline eller til bevægelsesbegrænsning.

#### **KRAV OM FORANKRING**

Forankringen må kunne bære 2 650 pund (12kN) per en arbejder; eller den må være konstrueret, installeret og brugt under opsyn af en kvalificeret person i rammen af en kompleks faldsikringssystem, som overholder sikkerhedsfaktor to.

#### **FRI FALD**

Faldsikringssystemer må konstrueres sådan, at de stopper faldet på den kortest mulige afstand [maksimalt 2 fod (0,6m)].

#### **KRÆFTER, SOM VIRKER UNDER FALDSTOP**

Sikkerhedsblokke med automatisk oprulning DuraSeal™ er konstrueret med indbygget falddæmper, som reducerer potentielle kræfter under faldstop til maks 1 320 pund (6kN).

#### **AUTOMATISK OPRULNING OG BREMSNING AF LIVLINEN**

Brug ikke udstyret, når den automatiske oprulning ikke fungerer. Hold altid livlinen stramt under automatisk oprulning.

Før enhver brug skal du prøve, om blokken fungerer. Når bremserne ikke fungerer rigtigt, brug ikke udstyret.

#### **VEDLIGEHOLD OG SERVICE**

Sikkerhedsblokken skal ikke smøres.

Sikkerhedsblokke med automatisk oprulning må tages ud af brug, når man tror, at nogen af delene er beskadiget eller når den ikke har passeret kontrollen, eller når enheden blev udsat for kræfterne under en fri fald (udskiftning af livline).

Du skal ikke prøve at reparere udstyret med undtagelse af livlinen, som kan udskiftes på stedet af en kompetent person.

Når sikkerhedsblokken med automatisk oprulning ikke fungerer ordentligt eller kræver reparation af andre komponenter end selve livline, send produktet tilbage til producenten eller til en servicecenter, som har en skriftlig autorisation fra producenten til udførelse af reparationen.

## 4- SYSTEMKOMPATIBILITET

Sikkerhedsblokke med automatisk oprulning må udelukkende bruges med komponenter, som er blevet godkendt af virksomheden Honeywell. Når du erstatter dem eller udskifter dem med ikke godkende komponent- eller subsystemkombinationer eller begge dele, så kan det formindske funktionssikkerheden og det kan udgøre fare for kompatibilitet af hele systemet. Dårlig kompatibilitet kan have negativ indflydelse på pålideligheden og sikkerheden af hele systemet.

### 4.1 FALDSIKRINGS KOMPONENTER

For at sikre maksimal beskyttelse af arbejdere, må alle tre nøglekomponenter af faldsikringen (Personal Fall Arrest System, PFAS) være på plads og de må bruges på den rigtige måde.

#### FORANKRING / ANKERFORBINDELSE (DIREKTIV EN795)

Første komponent er forankring/ankerforbindelse. Forankring, også kaldt ankerpunkt eller bindepunkt, er en sikker punkt for forankring, som l-bjælke eller en anden bærende konstruktion. For at oprette en kompatibel forbindelse mellem udstyret og forankringen, har man nogle gange brug for ankerforbindelsen som diagonal bånd eller forankring vha en D-skrue.

#### SELE (DIREKTIV EN361)

Anden systemkomponent er selen, som arbejderen har på under arbejdet. Den eneste type sele, som er tilladt for faldsikring, er helsele. Helsen er konstrueret sådan, at de under faldet virkende kræfter fordeler sig, og man må bruge den i alle situationer, hvor arbejderne er udsat for risiko for frit fald.

#### FORBINDELSESLED (DIREKTIV EN362)

Tredje komponent i systemet er forbindelsesled, den kritiske forbindelse mellem selen og forankringen/ankerforbindelsen. Den vigtigste del af forbindelsesudstyret er en falddæmper. Hvad enten der bruges et bånd af støddæmpende materiale eller livline med automatisk oprulning, så er den lavet til dramatisk at formindske den maksimale belastning på personen under faldet.

Ingen af disse komponenter giver dig sikkerhed selv og alene. Men når man bruger dem rigtigt og i kombination, danner de tilsammen et faldsikringssystem, som er livsvigtigt for sikkerheden på arbejdspladsen.

#### ADVARSEL:

**Du skal altid overholde alle krav fra direktiver og standarder vedrørende komponenter af faldsikringssystemer samt instruktioner, som er angivet ved hver komponent, som indgår i faldsikringssystemet.**

## 5 - INSTALLATION/BRUG

#### ADVARSEL:

Sikkerhedsblokke med automatisk oprulning DuraSeal™ må kontrolleres og funktionstestes før enhver brug (se 7.0 Kontrol og vedligehold).

### 5-1 TYPISK INSTALLATION – OVER HOVEDET

#### ADVARSEL:

Personen, som installerer sikkerhedsblokken, må ikke udsættes for risiko for fri fald under montage.

#### SEKUNDÆR FORANKRING VHA FORANKRINGSSLYNGE (SSRLTRK).

**ADVARSEL:** Transportgrebet på sikkerhedsblokken må kun bruges for tilkobling af sekundærforbindelsen; du skal aldrig bruge det for den primære forankring af sikkerhedsblokken. (Fig. 1).

Før du påmonterer sikkerhedsblokken til ankerpunktet, anbefaler vi at tilslutte sikkerhedsblokken (SRL) med en wire til en sekundær forankring, som hjælper, når man skulle komme til at droppe sikkerhedsblokken under installationen. Det kan nogle gange være af fordel at opretholde den sekundære forbindelse også efter installationen af SRL, alt efter de konkrete arbejdsforhold og applikation. For forbindelsen mellem sikkerhedsblokken (SRL) og den sekundære forankring kan man bruge en forankringssslynge (se fig. 1) eller en alternativ ankerforbindelse og/eller forbindelsesudstyr. Sekundær wire eller udstyr skal altid bindes til grebet af SRL. Tilkobl forankringssslyngen, sno kablet om grebet og før den mindre O-ring gennem den større O-ring. Så skal du hakke karabinen i den mindre O-ring og tilkoble karabinhagen til forankringen/ ankerforbindelsen. Når du bruger en alternativ ankerforbindelse og/eller forbindelsesudstyr, følg de medleverede instruktioner, så at du sikrer den korrekte og kompatible forbindelse.

### **FORANKRING AF SIKKERHEDSBLOKKEN**

Du skal finde et godkendt ankerpunkt over hovedet \*. (Se krav om ankerpunkt i afsnit 3.2 i denne brugermanual.).

### **MONTAGEN AF FORANKRINGSØJE**

SRL tilkobles til forankringen vha forankringsøje og en karabinhage med lås (se fig. 2a). Hvis det er nødvendigt, kan man benytte en forankringssslynge SSRLTRK (direktiv EN795-B) til at binde den om forankring såsom en I-bjælke (se fig. 2b). Sno forankringssslyngen om forankringen og før den mindre ring gennem den større ring. Så skal du tilkoble karabinhagen af sikkerhedsblokken SRL til den mindre O-ring. Du skal sikre dig, at karabinhagen er helt lukket og låst og at lukken ikke befinder sig i positionen, hvor den ville bære lasten. Når du bruger en alternativ ankerforbindelse, skal du sikre dig, at den er kompatibel med forankringen og med SRL konektoren med hensyn til kraft, størrelse og form. Overhold alle instruktioner som følger med den alternative ankerforbindelse.

### **MONTERINGSBESLAG**

ed sikkerhedsblokke med automatisk oprulning DuraSeal™ med indbygget monteringsbeslag skal du installere monteringsbeslaget til forankringen eller til monteringsoverflade vha den nødvendige hardware, som er nævnt i konfiguration på fig. 3a og 3b.

### **KRÆVET HARDWARE:**

- Fire (4) skruer, 1/2" (12mm) trækstyrke 75 KSI (517 MPa)
- Fire (4) skiver, 1/2" (12mm)
- Fire (4) 6-kantede sikkerhedsmøtrikker, 1/2" (12mm)

Du skal altid kun bruge den godkendte hardware for installationen. (er ikke en del af leveringen).

[\*Bemærkning: I denne brugermanual betyder applikation over hovedet, at livlinen er helt stramt, når enheden er installeret over brugeren og tilsluttet til D-ringen på brugerens ryg (anbefalet tilkoblingspunkt). Når du tænker på en anden applikation end over hovedet, skal du først kontakte den tekniske tjeneste af Honeywell.]

### **5-2 TILKOBLING/BRUG AF SIKKERHEDSBLOKSYSTEMET**

#### **TILKOBLING TIL HELSELEN (Fig. 4)**

Karabinhagen fastgøres til den dorsale tilkoblingspunkt på helselen (der anbefales

D-ringen på ryggen). Du skal sikre dig, at karabinhagen er helt lukket og låst. Hhv.: når du bruger ophæng, træk karabinhagen fra SRL nedad, frakobl ophængen og tilkobl den til helsen.

**ADVARSEL:** Du skal sikre ophængen og føre den gennem spole, så at der ikke sker kollision eller snoning med andre arbejdere, udstyr eller maskiner.

## BRUG

Efter tilkoblingen kan arbejderen bevæge sig på den anbefalede arbejdsplads. Når du er færdig med at arbejde, frakobl SRL's karabinhage; tilslut hhv. igen klips på ophængen tilbage til SRL's karabinhage, før du lader livlinen rulle tilbage ind i sikkerhedsblokkens hus. Automatisk oprulning af livlinen må altid foregå på en kontrolleret måde.

## 6- UDREGNING AF FRIHØJDEN

Det er vigtigt at forstå, hvordan man beregner den nødvendige dybde for en sikker fald ved de enkelte arbejdsapplikationer, så at den faldende person ikke kommer i kontakt med nedre etage.

Til udregning af frihøjden ved brug af sikkerhedsblok med automatisk oprulning med ankerpunkt over hovedet kan man benytte basisudregninger og diagrammer på næste side.

### Udregning af frihøjden for en sikker fald ved brug af sikkerhedsblok med automatisk oprulning

[Udgangspunkt for regningen er arbejdsniveauet]

Maksimal faldlængde

+ (faktor for positionen ikke-stående)

+ (faktor for penduleffekten)

+ 3 fod (1m) sikkerhedsfaktor \_\_\_\_\_

= Nødvendig frihøjde

**OBS:** Studér alle informationer og frihøjde-diagramme for at bestemme den præcise frihøjde, du har brug for ved din konkrete applikation.

Frihøjde/minimal dybde, som er nødvendig ved fald fra arbejdsniveau til underliggende niveau *				
		Når man arbejder direkte under ankerpunktet		Når du ikke arbejder direkte under ankerpunktet
Maksimal faldlængde SRL	Stående position	Knælende / ammenbøjjetposition	Liggende position	I positionen med potentiel fald med penduleffekten
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Forskelligt – brug for ekstra frihøjde
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*Tabellen viser almene frihøjder for sikker fald. Det er nødvendigt at foretage en præcis udregning mht den konkrete SRL og arbejdsplads og alle forhold, som kan have indflydelse på frihøjden.

### VIGTIGE BEMÆRKNINGER:

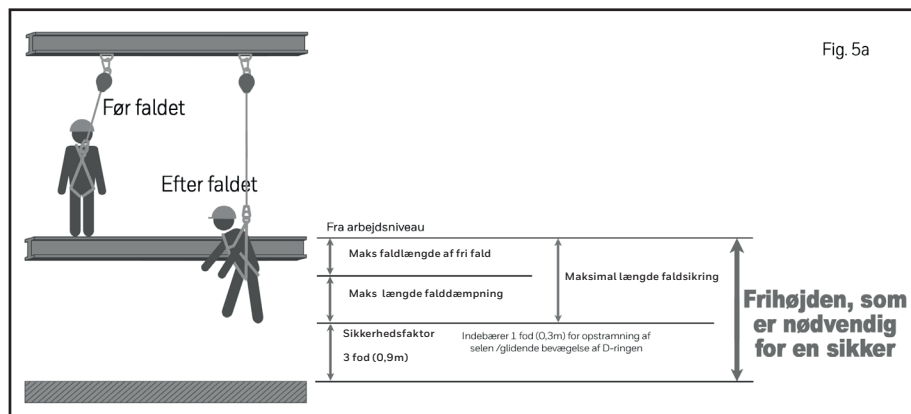
Sikkerhedsblokken med automatisk oprulning må være forankret over hovedet, dermed sikrer man, at udregning af frihøjden og sammenhængende informationer er præcise.

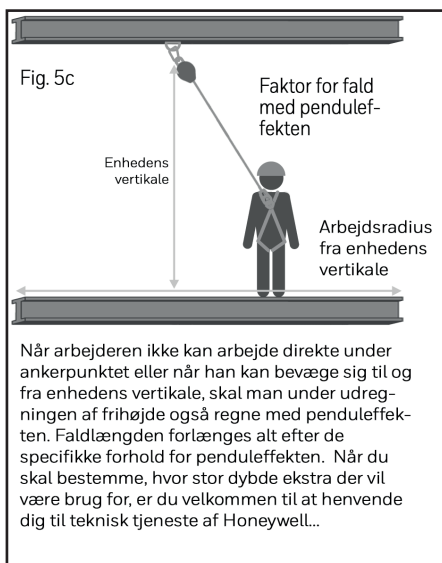
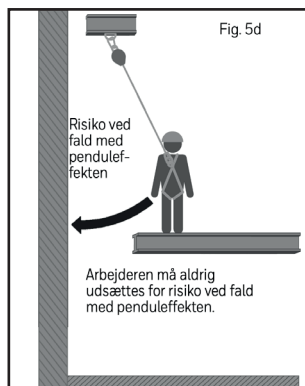
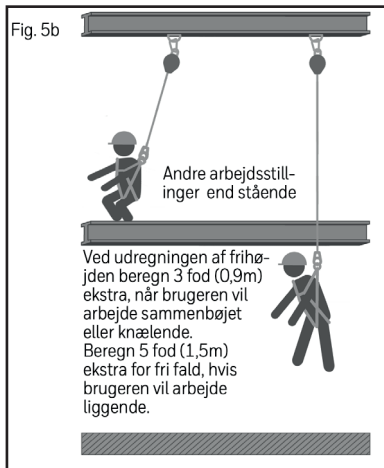
Man bør forstå, at faldlængden ved brug af sikkerhedsblokken med automatisk oprulning påvirkes også af andre faktorer, som arbejdsstillingen – om brugeren arbejder i stående, knælende eller liggende position – og/eller om brugeren arbejder direkte under ankerpunktet eller under en bestemt vinkel fra den.

Udregningen af frihøjden ved brug af sikkerhedsblokken med automatisk oprulning er baseret på, at brugeren arbejder stående. Hvis brugeren skal arbejde i sammenbøjet eller knælende position, skal man beregne 3 fod (0,9m) ekstra højde for faldet. Hvis brugeren foretager arbejdet liggende, skal man beregne ekstra 5 fod (1,5m) højde for faldet.

Udregningen af frihøjden ved brug af sikkerhedsblokken med automatisk oprulning er derudover baseret på, at brugeren arbejder direkte under ankerpunktet, hvad der minimerer risiko for fald med penduleffekt. I tilfælde af fald med penduleffekt vil den samlede faldlængde være større, end når brugeren arbejder direkte under ankerpunktet. I nogle applikationer kan det dog være umuligt at arbejde under ankerpunktet. I dette tilfælde har arbejder brug for mere frihøjde med hensyn til faktoren for penduleffekten. Arbejderen må dog aldrig udsættes for risiko for fald med penduleffekten, hvis der er fare for, at han kunne kolliderer med en objekt.

Maksimal faldlængde (fri fald + fald dæmpning) er forskelligt alt efter den konkrete sikkerhedsblok. For at bestemme maksimal faldlængde, se altid på skiltene på den konkrete enhed.





Hvis du har nogle spørgsmål til udregning af frihøjden, som er nødvendigt for faldet, kontakt teknisk tjeneste af Honeywell:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- KONTROL OG VEDLIGEHOLD

### 7-1 DRIFTSTESTS OG EFTERSYN

Krav om eftersyn og kontrol af Honeywell Safety Products indebærer kriterier bestemt af de aktuelle sikkerhedsstandarder. Inspektionskriterier bestemmes af brugerens organisation sådan, at de er ekvivalente eller strengere end de kriterier, som producenten kræver, og andre standarder, som organisationen retter sig efter.

Før du anvender DuraSeal™ første gang:

- udfyld identifikationskemaet sådan, at du kopierer informationer fra

afmærkningen

- udfyld inspektionsskiltet på produktet (første anvendelsesdato + 1 år)

Det er dit ansvar, at denne dokument aktualiseres og arkiveres. Hvis identifikationen ikke er udfyldt, antager man, at produktet endnu ikke er blevet eftersat og producenten giver ingen garanti.

Brugeren skal før enhver brug omhyggeligt kontrollere udstyret og derudover skal en kompetent person, altså en anden person end selve brugeren, regelmæssigt, men senest hver 12. måned foretage en driftskontrol:

- Manglende eller ulæselige skilte/mærkninger (kontrollér, at datoen for næste inspektion ikke er udløbet)
- Manglende dele, som har indflydelse på form, funktion eller tilstand af udstyret.
- Tegn på fejl eller skader på livlinen (eller forankringssslyngen) samt indsnit, revnede fibre, korrosion, nedhængning, abrasion, kemisk korrosion, ændringer, overdreven aldring eller kraftig slitage.

**PAS PÅ: Under eftersyn af livliner/wire skal du altid bære handsker; revnede fibre kan forårsage dig skader!**

- Driftsbeskadigelse af wiren.

**Reaktion** – Når udstyret er installeret, skal du teste reaktionen af sikkerhedsblokken og dens spænding sådan, at du trækker et par fod wire ud og lader den automatisk rulle op ind i enheden. Du skal altid holde wiren i moderat spænding under oprulningen. Livlinen skal komme frit ud og rulle helt op tilbage i enheden. Hvis wiren ikke lader sig gnidningsfrit trække ud eller hvis den stopper under oprulningen, træk wiren helt ud af huset og lad den under spænding frit rulle op tilbage i huset. Du skal ikke bruge enheden, når wiren ikke automatisk ruller op på den rigtige måde.

**PAS PÅ: Du skal ikke slippe livlinen og lade den rulle op alene; du skal under hele oprulningen holde wiren spændt!**

**Bremsemekanisme** - Bremsemekanismen kan testes ved at man griber livlinen OVER belastningsindikatoren og trækker den stærkt nedad, hvad der starter for bremserne. Hvis bremserne er aktive, skal kablet ikke glide igennem. Når man løsner spændingen, deaktiveres bremserne og enheden vender tilbage til automatisk oprulning regime.

- Tegn på fejl eller beskadigelse af hardwaren samt revner, brud, grove eller skarpe kanter, deformationer, korrosion, kemisk korrosion, overhedning, fordybninger i overfladen, ændringer og alt for stor slitage.

Driftsbeskadigelse af hardware.

**Karabinhage** – Lukken skal falde frit ind i låsen, lukken skal ikke være vredet, ingenting skal forhindre den. Lukkefjedren skal udøve tilstrækkelig kraft, så at den lukker lukken fast. Låsemekanismen skal forhindre lukken i at åbne sig, når den befinder sig i lukket position.

**Svirvler** - Svirvler på karabinhagen og på forankringen skal fungere gnidningsfrit.

- Tegn på fejl eller beskadigelse af det hermetisk lukkede hus og/eller løsnede/manglende forankringsdele.
- Tegn på, at belastningsindikatoren er løs eller blev aktiveret under faldet. Belastningsindikatoren er indbygget i svirvlerdelen af karabinhagen. Når den belastes af kræfter under faldstop, forlænges svirvlens øje og der vises en rød zone på det markerede sted.



Fig. 6



**ADVARSEL:** Når man under kontrol eller driftstests opdager en fejl eller beskadigelse, manglende vedligehold eller tegn på, at udstyret blev udsat for kræfterne under faldstop eller blev udsat for last, må udstyret øjeblikkeligt tages ud af brug og den må kontrolleres igen af den kompetente person eller en autoriseret service.

### KRAV OM KONTROL

Den kompetente person (en anden person end selve brugeren) må gennemføre regelmæssige kontroller efter følgende harmonogram. (\*Se bemærkningen i afsnit 7.2 Vedligehold).

Anvendelses type	Brugs-eksempler	Betingelser for brug	Frekvens af kontroller af en kompetent person*
Sjælden til let	Redning & smale rum, fabrik vedligehold	Gode lagringsforhold, indendørs brug eller meget sjælden udendørs brug, ved stuetemperatur, i rent miljø	Hvert år
Moderat til hårdt	Transport, boligbyggeri, utility, lagre	Acceptable lagringsforhold, indendørs brug og hyppig udendørs brug, alle temperaturer, ren eller støvet miljø	Hvert halvt år til hvert år
Barsk til vedvarende	Kommertielle byggerier, olie og gas, miner	Ugunstige lagringsforhold, hyppig eller vedvarende udendørs brug, alle temperaturer, snavset miljø	Hvert kvartal til hvert halvt år

\* Kompetent person: person, der blev bemyndiget af arbejdsgiveren og som har fået den nødvendige viden omkring sikkerhedskrav og de tekniske specifikationer mht sikkerhedsblokken med automatisk oprulning (Specifik træning)

### 7-2 VEDLIGEHOLD

Grundplejen af sikkerhedsblokken forlænger dens levetid og bidrager til en god gang af dens livsrettende funktioner.

### SERVICE

Undtagen livlinen, som kan udskiftes på stedet af en kompetent person, må alt andet service af sikkerhedsblokke med automatisk oprulning udelukkende udføres af Honeywell Safety Products eller af en person, som har fået en skriftlig godkendelse til det af Honeywell. Man må føre en liste over hver vedligehold

og om datoer for kontroller (se bilag – register for kontrol og vedligehold). På inspektionsskiltet skal du udfylde datoen for næste kontrol (år/måned) alt efter den krævede interval, men ikke længere end 1 år. Kun de originale reservedele er godkendt til brug på dette udstyr. For returnering kontakt din Honeywell distributør eller den tekniske tjeneste Honeywell på 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com.

### **RENS OG LAGRING**

Du skal rense overfladen med jævne mellemrum og tørre livlinen med en fugtig klud med en mild rensmiddel.

Når udstyret ikke bruges, skal man lagre det sådan, at det ikke tager skade af miljøindflydelser som temperatur, lys, UV-stråling, høj fugtighed, olier, kemikalier og fordampninger af disse samt andre skadelige faktorer. **Når sikkerhedsblokken ikke er i brug, skal livlinen være rullet helt ind i.**

### **LEVETID**

Maksimal levetid af dette personlige værnemiddel (PPE) DuraSeal™, som er mest lavet af metal, er ikke begrænset, hvis man overholder regelmæssige kontroller i samklang med producentens anbefalinger (se tabel øverst i §7.1).

### **TRANSPORT OG LAGRING**

Den rigtige lagring af dit personlige værnemiddel (PPE) forlænger produktets levetid og er med til at skabe din sikkerhed. Selv om PPE DuraSeal™ er lavet for brug i hårdt miljø, skal du under transporten og ved lagring sørge for, at dit PPE ikke udsættes for stød, slag og stærke vibrationer.

### **PRODUKTSKILTE**

cf. III

### **BEMÆRKNINGER**

#### **Skilt med variable data**

Alle sikkerhedsblokke med automatisk oprulning har også et skilt, hvor de informationer er angivet, som varierer fra model til model (dvs. model-nr., produktionsdato, serie- / inspektionsnummer, wire-længden samt standarder, som pågældende model opfylder).

Eksempel på den varierende skilt: Skiltet varierer alt efter den konkrete model.

**OBS: Der findes forskellige standarder for de forskellige modeller af produktet. Du skal altid rette dig efter den varierende skilt på enheden.**

Produktlister med tekniske specifikationer kan man downloade fra [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



# Allgemeine hinweise zur benutzung

Wir danken Ihnen, dass Sie sich die Absturzsicherungsausrüstung von Honeywell Safety gekauft haben.

Markenprodukte werden in Übereinstimmung mit den höchsten Qualitätsstandards in unserem nach ISO 9001 zertifizierten Unternehmen hergestellt.

Korrekt gepflegte Ausrüstung bleibt über viele Jahre einsatzfähig.

## WARNUNG

**Alle Personen, die diese Ausrüstung benutzen, müssen alle Anweisungen gelesen und verstanden haben, und sie sind verpflichtet, diese Anweisungen einzuhalten. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod kommen. Ohne ordnungsgemäße Schulung darf diese Ausrüstung nicht benutzt werden.**

Es ist wichtig, dass die berechnigte Person/der Benutzer dieser Ausrüstung diese Anweisungen einschließlich der Kennzeichnung (siehe §8) gelesen und verstanden hat. Das Gesetz verlangt ferner, dass der Arbeitgeber eine Schulung aller Benutzer in richtiger Installation, Betrieb, Prüfung und Wartung der Absturzsicherung sicherstellt. Die Schulung in Absturzsicherung sollte ein integraler Bestandteil eines umfassenden Sicherheitsprogramms sein.

Der richtige Einsatz der Absturzsicherungssysteme kann Leben retten und das Potenzial von schweren Verletzungen reduzieren. Der Benutzer muss sich bewusst sein, dass die Kräfte, die beim Auffangen der abstürzenden Person oder bei längerer Aufhängung einwirken, körperliche Verletzungen verursachen können. Bei jeglichen Fragen in Bezug auf die Einsatzfähigkeit des Benutzers wenden Sie sich bitte an einen Arzt. Schwangere Frauen und Kinder dürfen dieses Produkt nicht verwenden.

## 1- ZWECKBESTIMMUNG

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine nach EN360:2002 zertifizierte Absturzsicherung, d. h. eine persönliche Schutzausrüstung zum Abfangen von Stürzen und der auf den menschlichen Körper wirkenden Fallstoßkraft, wenn die dabei entstehende Energie absorbiert wird (< 6kN).

Die Ausrüstung wurde bei einer benannten Prüfstelle einer EC-Standardprüfung unterzogen (siehe Anhang 5, Seite 208-211). Diese hat mit einer EC-Bescheinigung bestätigt, dass alle produzierten Ausrüstungen und die entsprechenden Anweisungen die VERORDNUNG (EU) 2016/425 entsprechen und die nachfolgend aufgeführte Leistung in Übereinstimmung mit der Norm 360.2002 liefert.

Das Höhensicherungsgerät (SRL) DuraSeal™ wurde für den Einsatz in den rauen Umgebungsbedingungen einschließlich in der Öl-, Gas-, Bergbau- und petrochemischen Industrie an Land und auf See konzipiert. Dank der abgedichteten Technologie, der wiederverwendbaren Bremsanlage, dem vor Ort austauschbaren Sicherheitsseil und den korrosionsbeständigen Materialien ist dieses Produkt vor Ort jederzeit verfügbar.

Das Produkt erfüllt die europäische Norm EN360:2002 + Anforderungen G11.062 Rev.4

**1-1 MODELLE, TECHNISCHE DATEN, ABMESSUNGEN** (cf. I)

## 1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellfallpro.com](http://www.honeywellfallpro.com)

## 2- PRODUKTBESCHREIBUNG (cf. II)

## 3 - ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN, WARNUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

### 3-1 ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN AN ABSTURZSICHERUNG

Die berechtigten Personen/der Benutzer müssen alle Anweisungen und Warnungen erhalten.

**Alle berechtigten Personen/Benutzer müssen mit den Arbeitsschutzvorschriften sowie mit den jeweiligen Europäischen Normen (EN) vertraut sein. Informationen zu den jeweiligen EN, mit denen das Produkt in Übereinstimmung ist, sind dem Produktschild zu entnehmen.**

Es ist immer notwendig, entsprechende Vorsichtsmaßnahmen einzuleiten, um jegliche Hindernisse, Schutt, Material oder andere festgestellte Gefahren aus dem Arbeitsbereich zu entfernen, die zu Verletzungen führen oder den Betrieb des Systems stören können.

Vor jeder Verwendung ist die gesamte Ausrüstung nach den Herstelleranweisungen zu prüfen.

Die gesamte Ausrüstung sollte von einer qualifizierten Person regelmäßig überprüft werden.

Um das Potenzial einer unbeabsichtigten Entkoppelung zu minimieren, muss eine kompetente Person die Systemkompatibilität gewährleisten.

Die Ausrüstung darf nicht in irgendeiner Weise verändert werden. Die Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder durch die vom Hersteller schriftlich dazu autorisierten Personen oder Unternehmen durchgeführt werden, mit Ausnahme des austauschbaren Sicherungsseils, das von einer sachkundigen Person vor Ort ausgetauscht werden darf.

Jedes Produkt, das Verformung, ungewöhnlichen Verschleiß oder Zustandsverschlechterung aufweist, muss sofort ausgesondert werden.

Jedes Gerät, welches einen Absturz aufgefangen hat, muss wegen dem Wechsel des Sicherungsseils außer Betrieb gesetzt werden.

Bei der Verwendung muss die sachkundige Person/der Benutzer einen Rettungsplan sowie Mittel zu dessen Umsetzung bei sich haben.

Die Absturzsicherungsausrüstung nicht zu anderen Zwecken verwenden als zu denen, für die sie konzipiert wurde. Die Absturzsicherungsausrüstung sollte niemals zum Abschleppen oder zum Heben verwendet werden.

Bei Auswahl der Absturzsicherungsausrüstung sollten auch die Gefahren für die Umwelt in Betracht gezogen werden. Die Ausrüstung darf keinen Umweltgefahren und Chemikalien ausgesetzt werden, die schädliche Auswirkungen haben

können. Bei der Verwendung in einer korrosiven oder ätzenden Umgebung sind häufigere Prüfungen und ein Serviceprogramm notwendig, der die Erhaltung der Produktintegrität gewährleistet.

Es ist zu verhindern, dass die Ausrüstung in Kontakt mit scharfen, abrasiven, rauen oder heißen Oberflächen, Schweißen, Wärmequellen, Strom oder sich bewegenden Maschinen etc. kommt, die die Ausrüstung beschädigen können.

Das Gerät darf keinen Gefahren ausgesetzt werden, für die es nicht konzipiert wurde. In Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Der Arbeitsbereich ist immer auf Hindernisse zu prüfen, um sicherzustellen, dass der potentielle Fallweg frei ist.

Unter dem Arbeitsbereich muss immer ein ausreichender Freiraum für sicheren Fall gelassen werden.

Nie die Kennzeichnungsschilder entfernen, weil sie wichtige Warnungen und Informationen für die berechnigte Person/den Benutzer enthalten.

WENN DAS PRODUKT AUSSERHALB DES ERSTEN BESTIMMUNGSLANDES VERKAUFT WIRD, HAT DER LIEFERANT AUS GRÜNDEN DER BENUTZERSICHERHEIT DAFÜR ZU SORGEN, DASS DAS PRODUKT IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN ANFORDERUNGEN DER GESETZE IM JEWEILIGEN LAND IST, UND ER HAT DIE ANWEISUNGEN IN DER JEWEILIGEN SPRACHE ANZUGEBEN UND ALLE ANFORDERUNGEN DER NORM EN 360

### **3-2 WARNUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN TRAGFÄHIGKEIT**

Nur für die Verwendung durch EINE Person. Die maximale Tragfähigkeit ist 310 Pf. (140 kg), einschließlich Körpergewicht, Kleidung und Werkzeuge.

#### **EINSCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG**

Das Gerät vertikal oben über dem Kopf befestigen. Die Befestigung über dem Kopf bedeutet für die Zwecke dieses Handbuchs, dass das Sicherungsseil ganz gespannt ist, wenn das Gerät über dem Benutzer befestigt ist und mit dem D-Ring am Rücken des Benutzers (empfohlene Verbindungsstelle) verbunden ist.

Nie über dem Gerät arbeiten.

Das Gerät ist nicht für die horizontale Anwendung oder für einen Sturz über scharfe Kanten geeignet.

Das Gerät ist so zu installieren und zu verwenden, dass die Möglichkeit Pendelstürzen minimiert wird. Der Benutzer darf nie der Gefahr Pendelstürzen ausgesetzt werden.

Das Sicherungsseil darf nicht gelöst werden. Das Gerät nie als Positioniervorrichtung oder zur Bewegungsbegrenzung verwenden.

#### **ANFORDERUNGEN AN VERANKERUNG**

Die Verankerung muss eine Tragfähigkeit von 2 650 Pf. (12kN) aufweisen; oder sie muss unter Aufsicht einer qualifizierten Person im Rahmen eines umfassenden Absturzschutzsystems konzipiert, installiert und verwendet werden, welches den Sicherheitsfaktor zwei aufrechterhält.

#### **FREIER FALL**

Die Absturzschutzsysteme müssen so eingestellt werden, dass sie den freien Fall einer Person in möglichst kurzem Fallweg [2 Fuß (0,6m) maximal] auffangen.

## **DIE BEIM AUFFANGEN VON FALL EINWIRKENDEN KRÄFTE**

Das Höhensicherungsgerät DuraSeal™ sind mit einem eingebauten Stoßdämpfer ausgestattet, der die potentiellen Kräfte beim Auffangen von Fall auf bis zu max. 1 320 Pf. (6kN) beschränkt.

## **SELBSTAUFROLLUNG UND BREMSEN DES SICHERUNGSSEILS**

Das Gerät nicht verwenden, wenn die Selbstaufröpfung nicht funktioniert. Beim Aufrollen das Seil ständig gespannt halten.

Vor jeder Verwendung ist die Bremsanlage des Geräts zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, wenn die Bremsen nicht funktionieren.

## **WARTUNG UND SERVICE**

Dieses Gerät wird nicht geschmiert.

Das Höhensicherungsgerät sind außer Betrieb zu nehmen, wenn es scheint, dass ein Teil des Systems beschädigt ist oder die Prüfung nicht besteht hat, oder wenn das Gerät Kräfte beim Auffangen von Fall (Wechsel des Rettungsseils) ausgesetzt wurde.

Versuchen Sie nicht das Gerät selbst zu warten, mit Ausnahme des vor Ort austauschbaren Sicherungsseils, das eine sachkundige Person vor Ort wechseln kann.

Wenn das Höhensicherungsgerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder eine Reparatur von anderen Komponenten als dem Sicherungsseil selbst erfordert, senden Sie bitte das Gerät an den Hersteller oder an eine Servicestelle, die von dem Hersteller zur Durchführung von Reparaturen schriftlich berechtigt ist.

## **4- SYSTEMKOMPATIBILITÄT**

Die sind für den Einsatz nur mit von Honeywell zugelassenen Komponenten bestimmt. Beim Wechsel oder Ersatz durch nicht zugelassene Komponentenkombinationen oder Subsysteme oder beides kann die sichere Funktion beeinflusst und die Kompatibilität im Rahmen des Systems gefährdet werden. Die Inkompatibilität kann die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Gesamtsystems beeinflussen.

### **4.1 KOMPONENTEN DES ABSTURZSICHERUNGSSYSTEMS**

Um den maximalen Schutz der Mitarbeiter zu sichern, müssen drei Schlüsselkomponenten des Absturzsicherungssystems (Personal Fall Arrest System, PFAS) vorhanden sein und richtig eingesetzt werden.

#### **VERANKERUNG/ANKERVERBINDUNG (RICHTLINIE EN795)**

Die erste Komponente stellt die Verankerung/Ankerverbindung dar. Die Verankerung, auch als Anschlagpunkt oder Anbindungspunkt bezeichnet, ist ein sicherer Verbindungspunkt wie ein T-Träger oder eine andere Tragkonstruktion. Für eine kompatible Verbindung zwischen dem verbundenen Gerät und der Verankerung ist manchmal eine Ankerverbindung wie Kreuzgurt oder Verankerung mit D-Bolzenanker notwendig.

#### **SICHERHEITSGESCHIRR (RICHTLINIE EN361)**

Die zweite Systemkomponente ist das persönliche Sicherheitsgeschirr, das der Mitarbeiter bei der Arbeit trägt. Die einzige Art des Sicherheitsgeschirrs, die für die Absturzsicherung zugelassen ist, ist der Auffanggurt nach EN 361. Das Auffanggurt ist so konzipiert, dass die beim Fall einwirkenden Kräfte verteilt werden, und es muss in allen Situationen getragen werden, wann die Mitarbeiter der Gefahr von freiem Fall ausgesetzt sind.

## **VERBINDUNGSVORRICHTUNG (RICHTLINIE EN362)**

Die dritte Komponente des Systems sind die Verbindungselemente, die kritische Verbindung des Sicherheitsgeschirrs und der Verankerung/Ankerverbindung. Das wichtigste Element der Verbindungsvorrichtung ist der Stoßdämpfer. Sei die Verbindungsvorrichtung ein stoßabsorbierendes Seil oder selbstaufrollendes Seil, dient es einer dramatischen Senkungen der beim Sturzauffang einwirkenden Kräfte.

Keine dieser Komponenten sichert den Absturzschutz von sich selbst. Wenn sie jedoch richtig und in Verbindung miteinander verwendet werden, bilden sie ein Absturzsicherungssystem, das für die Sicherheit am Arbeitsplatzes lebenswichtig ist.

### **WARNUNG:**

**Immer die Anforderungen der Richtlinien und die Normen in Bezug auf die Komponenten des Absturzsicherungssystems und die bei jeder Komponente des Absturzsicherungssystems angegebenen Anweisungen einhalten.**

## **5 - INSTALLATION / VERWENDUNG**

**WARNUNG:** Die Höhensicherungsgeräte DuraSeal™ und deren Funktion ist vor jeder Verwendung zu prüfen (siehe 7.0 Prüfung und Wartung).

### **5-1 TYPISCHE INSTALLATION ÜBER DEM KOPF**

#### **WARNUNG:**

Die Person, die das Höhensicherungsgerät installiert, darf bei der Montage nicht der Absturzgefahr ausgesetzt werden.

#### **VERANKERUNG DES SEKUNDÄRSEILS MIT SEILSCHLAUFE (SSRLTRK)**

**WARNUNG:** Der Griff zum Übertragen des Sicherungsseils darf nur für die Sekundärverbindung verwendet werden; nicht für die Primärverbindung der Absturzsicherung verwenden. (Fig. 1).

Vor der Montage des Höhensicherungsgerätes zur Verankerung der Absturzsicherung wird es empfohlen, das Rettungsseil (SRL) mit Seil mit der Sekundäranker zu verbinden, die den Schutz vor möglichem Fall während der Installation des SRL gewährleistet. Manchmal ist es empfehlenswert, die Sekundärverbindung auch nach der Installation des SRL entsprechend den spezifischen Arbeitsbedingungen und der Anwendung zu erhalten. Zur Verbindung des Höhensicherungsgerätes (SRL) mit dem Sekundäranker kann die Seilschlaufe (siehe Abb. 1) oder eine alternative Ankerverbindung und/oder Verbindungsvorrichtung verwendet werden. Das Sekundärseil oder die Sekundärvorrichtung ist immer an den SRL-Griff zu binden. Die Kabelschlaufe anschließen, das Seil um den Griff wickeln und den kleineren O-Ring durch den größeren O-Ring durchfädeln. Dann den Karabiner an dem kleineren O-Ring haken und den Karabiner mit der Anker/Ankerverbindung verbinden. Wenn eine alternative Ankerverbindung und/oder Verbindungsvorrichtung verwendet wird, folgen Sie bitte die dieser Vorrichtung beigefügten Anweisungen, um eine ordnungsgemäße und kompatible Verbindung zu gewährleisten.

#### **VERANKERUNG DER ABSTURZSICHERUNG**

Eine zulässige Verankerung über dem Kopf finden\*. (Siehe Anforderungen an Verankerung im Punkt 3.2. dieses Handbuchs.)

## MONTAGE VON ANKERÖSE

SRL in den Anker mit Ankeröse und Verriegelungskarabiner (siehe Abb. 2a) befestigen. Falls erforderlich, kann eine Seilschleufe SSRTRK (Richtlinie EN795-B) zum Anbinden an die Verankerung wie etwa Träger in T-Form verwendet werden (siehe Abb.2b). Die Kabelschleufe um die Verankerung umwinden und den kleineren Ring durch den größeren Ring durchziehen. Den den SRL-Karabiner mit dem kleineren O-Ring verbinden. Es ist sicherzustellen, dass das Verbindungsstück vollständig geschlossen und verriegelt ist, und dass sich dessen Klinke nicht in einer Position befindet, die die Last tragen würde. Wenn eine alternative Ankerverbindung verwendet wird, ist sicherzustellen, dass sie mit der Verankerung und dem SRL-Verbindungsstück in Bezug auf die Kraft, Größe und Form kompatibel ist. Es sind alle mit der alternativen Ankerverbindung mitgelieferten Anweisungen einzuhalten.

## MONTAGEPLATTE

Bei Höhengsicherungsgeräten DuraSeal™ mit eingebauter Montageplatte ist die Montageplatte an die Verankerung oder an die Montageoberfläche mit dem erforderlichen Hardware zu installieren, wie in der Konfiguration in der Abb. 3a und 3b dargestellt ist.

### ERFORDERLICHE HARDWARE:

- Vier (4) Schrauben, 1/2" (12mm) Zugfestigkeit 75 KSI (517 MPa)
- Vier (4) Unterlagen, 1/2" (12mm)
- Vier (4) Sicherungsmuttern, 6-kant, 1/2" (12mm)

Für die Installation ist immer nur zugelassene Hardware zu verwenden. (nicht mitgeliefert)

[\*Anmerkung: Die Befestigung über dem Kopf bedeutet für die Zwecke dieses Handbuches, dass das Sicherungsseils ganz gespannt ist, wenn das Gerät über dem Benutzer installiert wird und mit dem D-Ring am Rücken des Benutzers (empfohlene Verbindungsstelle) verbunden ist. Für andere Anwendungen als über dem Kopf bitte zuerst den Technischen Dienst von Honeywell kontaktieren.]

## 5-2 VERBINDUNG/VERWENDUNG DES ABSTURZSICHERUNGSSYSTEMS

(Fig. 4)

Verbindung mit Auffanggurt: Den Karabiner mit der rückwärtigen Öse am Auffanggurt verbinden (es wird der D-Ring am Rücken empfohlen) verbinden. Es ist sicherzustellen, dass der Karabiner vollständig geschlossen und verriegelt ist. Falls erforderlich: bei der Verwendung von Halteseil den SRL-Karabiner nach unten ziehen, Halteseil trennen und mit dem Ganzkörpergeschirr verbinden.

**WARNUNG:** Das Halteseil sichern und über eine Spule führen, um eine Kollision oder Verwicklung mit anderen Mitarbeitern, Geräten oder Maschinen zu vermeiden.

### VERWENDUNG

Nachdem er verbunden ist, kann sich der Mitarbeiter auf der empfohlenen Arbeitsfläche bewegen.

Nach Abschluss der Arbeit den SRL-Karabiner trennen; eventuell den Klips von Halteseil mit dem SRL-Karabiner wieder verbinden, bevor das Rettungsseil zurück in das SRL-Gehäuse automatisch aufgerollt wird. Die Selbstaufrollung des Sicherungsseils muss immer kontrolliert erfolgen.



## 6- BERECHNUNG DER FALLTIEFE

Es ist wichtig zu verstehen, wie die für einen sicheren Fall erforderliche Tiefe bei den einzelnen Arbeitsanwendungen berechnet wird, so dass die fallende Person nicht in Kontakt mit der unteren Ebene kommt.

Zur Berechnung der für einen sicheren Fall erforderlichen Tiefe bei der Verwendung des selbstaufrollenden Rettungsseils, das über dem Kopf angehängt ist, können die Basisberechnungen und Diagramme auf der folgenden Seite verwendet werden. Für automatische Berechnung der für einen sicheren Fall erforderlichen.

### Berechnung der sicheren Falltiefe mit selbstaufrollendem Rettungsseil

[die Berechnung wird von der Arbeitsebene genommen]

Maximale Auffangstrecke

+ (Faktor der nicht stehenden Position)

+ (Faktor des Schwingens beim Fall)

+ 3 Fuß (1m) Sicherheitsfaktor

---

= Erforderliche Tiefe

**ACHTUNG: Bitte alle Anmerkungen und Diagramme der Falltiefe lesen, um die genaue Tiefe festzustellen, die für Ihre konkrete Anwendung erforderlich ist.**

Mindesttiefe, die beim Fall aus Arbeitsebene in niedrigere Ebene erforderlich ist *				
Maximale Auffangstrecke von SRL	Bei Arbeit direkt unter dem Ankerpunkt			Bei Arbeit nicht direkt unter dem Ankerpunkt
	Stehend	Kniend/ gehockt	Liegend	In Position mit Fallpotential mit Schwingen
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Variiert - erforderliche zusätzliche Tiefe
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*Diese Tabelle gibt die allgemeine minimale Tiefe, die für den Fall erforderlich ist. Es ist notwendig, eine genaue Berechnung der jeweiligen SRL durchzuführen und den jeweiligen Arbeitsplatz und die Arbeitsbedingungen auszuwerten, die die erforderliche Falltiefe beeinflussen können.

### WICHTIGE ANMERKUNGEN:

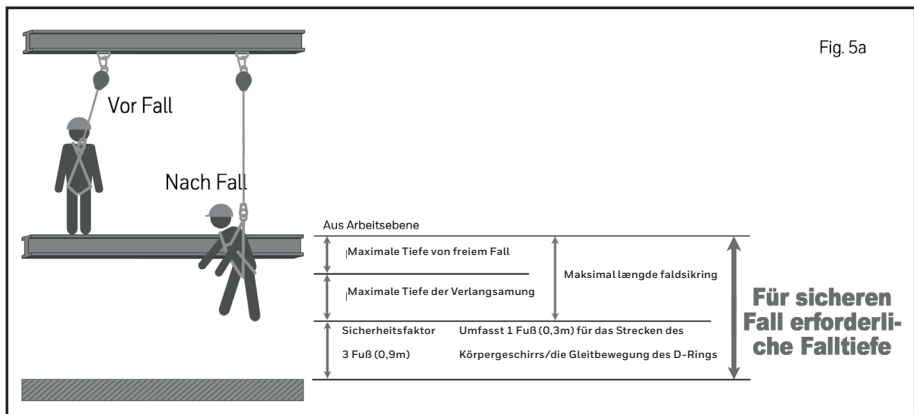
**Höhensicherungsgeräte müssen über dem Kopf verankert werden, um die Genauigkeit der Berechnung der erforderlichen Falltiefe und der zusammenhängenden Informationen zu gewährleisten.**

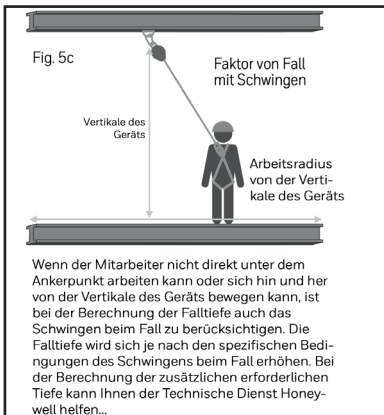
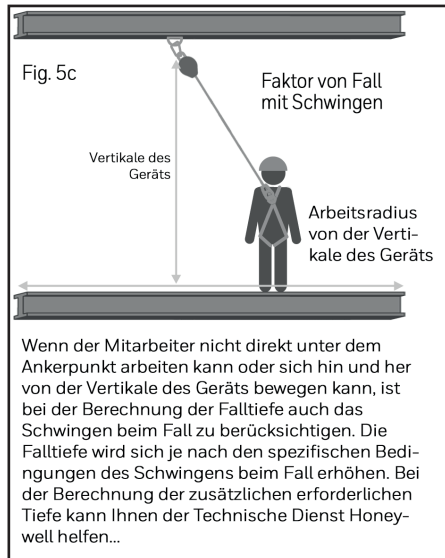
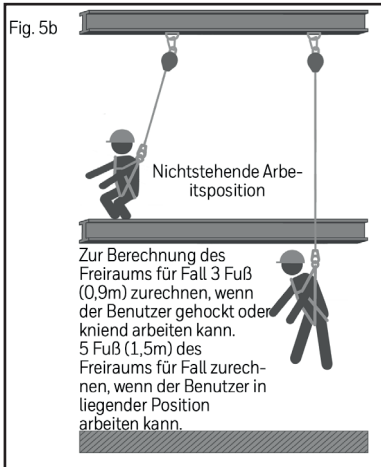
**Es ist zu beachten, dass die Falltiefe bei der Verwendung des Höhensicherungsgerätes auch weitere Faktoren beeinflussen können, wie zum Beispiel, ob der Benutzer stehend, hockend oder liegend arbeitet, und/oder, ob der Benutzer direkt unter dem Ankerpunkt oder in einem Winkel davon arbeitet.**

Bei der Berechnung der erforderlichen Falltiefe mit dem Höhensicherungsgerätes wird angenommen, dass der Benutzer steht. Wenn der Benutzer die Arbeit hockend oder kniend durchführt, werden beim Fall weitere 3 Fuß (0,9m) der Tiefe erforderlich. Wenn der Benutzer die Arbeit in liegender Position durchzuführen wird, werden beim Fall weitere 5 Fuß (1,5m) der Tiefe erforderlich sein.

Bei der Berechnung der erforderlichen Falltiefe mit dem Höhensicherungsgerätes wird ferner angenommen, dass der Benutzer direkt unter dem Ankerpunkt arbeitet, was die Fallgefahr mit Schwingen minimiert. Beim Fall mit Schwingen wird die gesamte Falltiefe größer sein, als wenn der Benutzer direkt unter dem Ankerpunkt arbeitet. Bei einigen Anwendungen ist es nicht möglich, direkt unter dem Ankerpunkt zu arbeiten. In diesem Fall muss der Mitarbeiter mehr Platz für den Fall haben, um auch den Faktor des Schwingens zu berücksichtigen. Der Mitarbeiter darf keiner Gefahr von Fall mit Schwingen ausgesetzt werden, wenn die Gefahr einer Kollision mit einem anderen Objekt besteht.

Die maximale Auffangstrecke (freier Fall + Verlangsamung) ist je nach dem selbstaufrollenden Seil unterschiedlich. Um die maximale Auffangstrecke festzustellen, immer die Schilder der konkreten Geräte beachten.





Wenn Sie Fragen in Bezug auf die Berechnung des Freiraums für Fall haben, bitte den Technischen Dienst kontaktieren  
Honeywell:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- PRÜFUNG UND WARTUNG

### 7-1 BETRIEBSTESTS UND PRÜFUNGEN

Die Anforderungen an die Prüfungen von Honeywell Safety Products umfassen auch die nach den aktuellen Sicherheitsstandards festgesetzten Kriterien. Die Prüfkriterien werden von der Organisation des Benutzers so festgelegt, dass sie gleichwertig oder anspruchsvoller als die vom Hersteller und den Standards geforderten Kriterien sind, nach denen sich die Organisation richtet.

Vor der ersten Verwendung von DuraSeal™:

- das Identifikationsblatt ausfüllen, indem Sie die Schildinformation kopieren
- den Inspektionsschild auf dem Produkt (Datum der ersten Verwendung + 1 Jahr) ausfüllen

Es liegt in Ihrer Verantwortung, dass dieses Dokument aktualisiert und archiviert wird. Wenn in der Identifizierungsdatei keine Angabe enthalten ist, geht man

davon aus, dass das Produkt nicht gewartet wurde, und der Hersteller leistet keine Garantie.

Der Benutzer muss vor jedem Gebrauch das Gerät sorgfältig prüfen und eine sachkundige Person, also jemand anderes als der Benutzer selbst, muss in regelmäßigen maximal jährlichen Intervallen Folgendes prüfen: -----

- Fehlen oder Unleserlichkeit von Schildern/Markierungen ((es ist zu prüfen, ob der nächste Prüftermin nicht verpasst wurde)
- Fehlen jeglicher Elemente, die die Form, Funktion oder den Zustand des Geräts beeinflussen.
- Nachweise von Defekten oder Schäden am Rettungsseils (oder Seilschlaufe) einschließlich Schnitte, gebrochene Fasern, Korrosion, Durchbiegung, Abrasion, chemische Korrosion, Änderungen, übermäßige Alterung und Abnutzung.

**ACHTUNG: Bei der Prüfung der Sicherungsseile immer Handschuhe tragen; gerissenen Fasern können zu Verletzungen führen!**

- Betriebsbeschädigung des Rettungsseils.

**Reaktion** - Wenn das Gerät in der installierten Position ist, die Reaktion des Sicherungsseils und dessen Spannung so prüfen, dass Sie mehrere Füße des Seils herausziehen und dann wieder in das Gerät automatisch aufrollen lassen. Beim Selbstaufrollen immer mäßige Seilspannung erhalten. Das Sicherungsseil sollte sich frei herausziehen lassen und sich zurück in gesamter Länge in das Gerät aufrollen. Wenn sich das Seil nicht glatt herausziehen lässt oder wenn es sich beim Aufrollen verklemmt, ist das Seil aus dem Gerät herauszuziehen und dann unter Spannung zurück aufrollen zu lassen. Das Gerät nicht verwenden, wenn sich das Seil nicht richtig aufrollt.

**ACHTUNG: Das Sicherungsseil nicht loslassen und frei aufrollen lassen, das Seil beim Aufrollen immer gespannt halten!**

**Bremsmechanismus** - der Bremsmechanismus kann so geprüft werden, dass man das Rettungsseil ÜBER der Belastungsanzeige fasst und stark nach unten zieht, wodurch die Bremsen aktiviert werden. Wenn die Bremsen aktiv sind, sollte das Seil nicht durchrutschen. Wenn das Seil entspannt wird, werden die Bremsen deaktiviert und das Gerät kehrt zurück in die Betriebsrat der Selbstaufrollung.

- Nachweise von Defekten oder Schäden am Gehäuse, einschließlich Risse, Brüche, raue oder scharfe Kanten, Verformungen, Korrosion, chemische Korrosion, Überhitzung, Lochfraß, Änderungen und übermäßige Abnutzung. Betriebsbeschädigung von Gehäuse.

**Karabiner** – Die Karabinerklinke sollte frei in das Schloss einrasten, sie soll nicht verdreht oder blockiert sein. Die Klinkenfeder sollte eine genügende Kraft entwickeln, so dass die Klinke fest schließt. Der Schlossmechanismus muss verhindern, dass sich die Klinke öffnet, wenn sie in der geschlossenen Position ist.

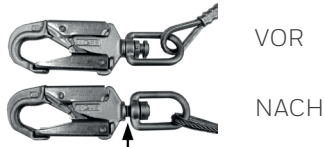
**Bolzen** - Die Bolzen am Karabiner und Anker sollten reibungslos funktionieren.

- Nachweise von Defekten oder Schäden am abgedichteten Gehäuse und/oder lockeren/fehlende Befestigungselementen.
- Nachweise über die Verwendung oder Aktivierung der Belastungsanzeige beim Fall.

Der Sturzindikator des Karabiners ist in den Bolzenteil des Karabiners eingebaut. Wenn die Anzeige den beim Fallauffang einwirkenden Kräften

ausgesetzt wurde, wird die Bolzenöse verlängert und der rote Bereich an der angezeigten Stelle wird sichtbar sein.

Fig. 6



**WARNUNG:** Wenn die Prüfung oder die Betriebstests Defekte oder Schäden am Gerät oder ungenügende Wartung aufdecken, oder wenn das Gerät den beim Fallauffang einwirkenden Kräften oder einer Belastung ausgesetzt wurde, ist das Gerät sofort außer Betrieb zu nehmen und es muss von einer kompetenten Person oder einer autorisierten Reparaturstelle wieder geprüft werden.

### ANFORDERUNGEN AN DIE PRÜFUNG

Die regelmäßigen Prüfungen durch eine sachkundige Person (außer dem Benutzer) sind nach dem folgenden Zeitplan durchzuführen. (\* Siehe Anmerkung in 7.2 Wartung).

Verwendungsart	Beispiele der Anwendung	Bedingungen der Verwendung	Prüfungsintervall durch eine kompetente Person*
Selten bis leicht	Rettung, enger Raum, Werksinstandhaltung	Gute Lagerbedingungen, Verwendung im Innenbereich oder selten draußen, bei Raumtemperatur, in einer sauberen Umgebung	Jährlich
Mittelmäßig bis schwer	Transport, Wohnungsbauten, Versorgungsbetrieb, Lager	Angemessene Lagerungsbedingungen, Verwendung im Innenbereich sowie häufige Verwendung im Freien, alle Temperaturen, saubere oder staubige Umgebung	Halbjährlich bis jährlich
Schwer bis ständig	Gewebebauten, Gas und Erdöl, Bergbau	Ungünstige Lagerbedingungen, häufige oder dauerhafte Verwendung im Freien, alle Temperaturen, schmutzige Umgebungen	Vierteljährlich bis halbjährlich

\* Sachkundige Person: eine vom Arbeitgeber befugte Person, die in Fragen der Sicherheit und in technischen Fragen des Höhensicherungsgerätes SRL qualifiziert ist (spezielle Schulung)

### 7-2 WARTUNG

Die Grundpflege der Absturzsicherung verlängert ihre Lebensdauer und trägt zur richtigen Funktion deren lebenswichtigen Funktionen bei.

## SERVICE

Mit Ausnahme des Sicherungsseils, das von einer sachkundigen Person vor Orts gewechselt werden kann, darf den Service Höhensicherungsgerätes nur Honeywell Safety Products oder diejenigen Personen durchführen, die dazu von Honeywell schriftlich berechtigt sind. Jede Wartung und die Prüfungsdaten sind aufzuzeichnen (siehe Anlage – Inspektionsblatt). Im Inspektionschild das Datum der nächsten Prüfung (Jahr/Monat) je nach dem geforderten Intervall, jedoch nicht länger als 1 Jahr, ausfüllen. In diesem Gerät können nur die original Ersatzteile verwendet werden. Für die Rückgabe bitte Ihren Händler von Honeywell oder den Technischen Dienst von Honeywell kontaktieren 00 800 33 44 28 03 / [is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com](mailto:is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com)

## REINIGUNG UND LAGERUNG

Die Oberfläche des Geräts regelmäßig reinigen und das Sicherungsseil mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen.

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss es so gelagert werden, dass eine Beschädigung durch die Umwelteinflüsse wie beispielsweise Temperatur, Licht, UV, hohe Feuchtigkeit, Öl, Chemikalien und deren Dämpfen und andere schädlichen Elementen, vermieden wird. **Wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss das Sicherungsseil vollständig aufgerollt sein.**

## LEBENSDAUER

Die maximale Lebensdauer der persönlicher Schutzausrüstung (PSA) DuraSeal™, die überwiegend aus Metall gefertigt ist, ist nicht begrenzt, wenn die regelmäßigen Prüfungen nach den Empfehlungen des Herstellers eingehalten werden (siehe Tabelle oben § 7.1).

## TRANSPORT UND LAGERUNG

Durch die richtige Lagerung Ihrer PSA wird eine längere Lebensdauer des Produkts verlängert und Ihre Sicherheit erhöht. Auch wenn die PSA DuraSeal™ für die Verwendung in rauer Umgebung bestimmt ist, sollte die PSA während des Transports und der Lagerung keinen Stößen, Schlägen oder starken Vibrationen ausgesetzt werden.

## PRODUKTSCHILDER

cf. III

## ANMERKUNGEN

### Schild mit variablen Daten

Alle Höhensicherungsgeräte haben eine Kennzeichnung, die Informationen enthält, die sich bei den einzelnen Modellen unterscheiden (d.h. Modellnummer, Herstellungsdatum, Chargennummer/Inspektionsnummer, Länge und Normen, die das jeweilige Modell erfüllt).

Beispiel einer Kennzeichnung: Der Schild unterscheidet sich je nach dem Produktmodell.

**ANMERKUNG:Die Normen unterscheiden sich je nach dem Produktmodell. Immer die variable Kennzeichnung am Gerät beachten..**

Die Produktdatenblätter können unter [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com) heruntergeladen werden.



# Instrucción de utilización

Gracias por comprar el equipo de protección de caída producido por Honeywell Safety Products. Los productos de marca están producidos para satisfacer el estándar de calidad más alto certificado por la ISO 9001. Si utiliza el equipamiento correctamente le durará años.

## ADVERTENCIA

**Todo el personal que use este equipamiento tiene que leer, entender y seguir todas las instrucciones. En caso contrario puede resultar en heridas graves o muerte. No use este equipamiento si no está debidamente instruido.**

Es muy importante que la persona autorizada/usuario de este equipamiento lean y entiendan estas instrucciones incluyendo las etiquetas (véase §8). La ley también requiere que todos los empleadores aseguren que todos los usuarios están instruidos en la instalación, uso, inspección y mantenimiento correcto de todo el equipo de protección de caída. La instrucción de protección de caída debe ser parte integral del programa de seguridad general.

El uso correcto del equipo de caída puede salvar vidas y reducir la posibilidad de heridas graves causadas por la caída. El usuario tiene que tener en cuenta que las fuerzas de detención en la caída o suspensión más larga pueden causar heridas. Consulte con el médico si tiene preguntas sobre la capacidad del usuario en cuanto al uso de este producto. Este producto no lo pueden usar mujeres embarazadas ni niños.

## 1- OBJETIVO

Este equipo es un sistema anticaídas certificado conforme a la norma EN360:2002, es decir, un sistema de protección individual contra caídas libres que limita la fuerza del impacto sobre el cuerpo del usuario al detener una caída absorbiendo la energía (<6kN).

Ha sido sometido a un examen estándar "CE" con un organismo notificado (ver Apéndice 5, página 208-211), que emitió un certificado CE, que confirma que todos los equipos fabricados, así como las instrucciones correspondientes, cumplen con la REGLAMENTO (UE) 2016/425 y proporciona el rendimiento descrito a continuación en cumplimiento con la norma 360.2002.

La cuerda salvavidas autoretráctil (CSA) DuraSeal está diseñada para los ambientes más difíciles, el petrolífero tanto en tierra como en el mar, para la minería y la industria petroquímica. La tecnología de aislamiento, el sistema de freno reusable, la cuerda reemplazable in situ y el material resistente a la corrosión facilitan que el producto esté a la disposición allí donde haga falta.

Conforme a la norma EC EN360:2002 + requisitos VG11.062 Rev.4.

### 1-1 MODELOS, ESPECIFICACIONES Y DIMENSIONES (cf. I)

### 1-2 CONTACTO

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellfallpro.com](http://www.honeywellfallpro.com)

## 2- DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (cf. II)

### 3 - REQUISITOS GENERALES, ADVERTENCIAS Y RESTRICCIONES

#### 3-1 REQUISITOS GENERALES DE PROTECCIÓN DE CAÍDA

Hay que informar a las personas autorizadas/usuarios sobre todas las advertencias e instrucciones.

**Todas las personas/usuarios tienen que conocer las regulaciones de seguridad de trabajo, igual que las normas europeas aplicables (EN). Por favor consulte las etiquetas de los productos para más información sobre las normas específicas que el producto cumple.**

Siempre hay que tomar las precauciones debidas y remover en el lugar de trabajo obstáculos, detritos, material u otros peligros reconocidos que puedan causar heridas u obstruir el funcionamiento del sistema.

Antes de cada uso hay que revisar todo el equipo conforme a las instrucciones del fabricante.

Todo el equipo tiene que estar revisado regularmente por una persona cualificada.

Para minimalizar el peligro de separación accidental del material una persona competente tiene que asegurar la compatibilidad del sistema.

En ningún caso se pueden cambiar las partes del equipo. Las reparaciones las puede realizar solamente el fabricante o bien personas o entidades autorizadas por escrito por el fabricante, a excepción del cambio de la cuerda salvavidas reemplazable in situ, siempre que sea hecho por una persona competente.

Cualquier producto que muestre deformaciones, desgaste inusual o degradación se tiene que descartar inmediatamente.

Cualquier equipo después de una caída tiene que estar retirado del servicio para cambiar la cuerda salvavidas.

La persona autorizada/el usuario debe tener a la disposición un plan de rescate y medidas para realizarlo.

Nunca use el equipo de protección de caída para otros fines que los para los cuales ha sido diseñado. El equipo de protección de caída nunca se debe usar para arrastrar o levantar.

Al elegir el equipo de protección de caída hay que tener en cuenta los riesgos causados por el ambiente. El equipo no puede estar expuesto a influencias del ambiente, sustancias químicas que puedan causar daños o riesgos. El uso en ambientes corrosivos o cáusticos requiere inspecciones y reparaciones más frecuentes para asegurar la integridad del mecanismo.

No deje que el equipo esté en contacto con cosas que lo puedan dañar, entre otras: superficies agudas, abrasivas, ásperas, calientes, fuentes de soldadura, calor, riesgos eléctricos o maquinaria móvil.

No exponga el equipo a riesgos para los que no está diseñado. En caso de dudas consúltelas con el fabricante. .

Verifique siempre que no haya obstáculos debajo del área de trabajo para asegurarse que la trayectoria de caída potencial está libre.

Deje espacio libre para la caída segura debajo de la superficie de trabajo.



Nunca remueva del producto las etiquetas con advertencias e información importantes para la persona autorizada / el usuario.

SI EL PRODUCTO SE VENDE FUERA DEL PRIMER PAÍS DE DESTINACIÓN, POR RAZONES DE SEGURIDAD DEL USUARIO, EL COMERCIANTE TIENE QUE ASEGURAR QUE EL PRODUCTO CUMPLA CON LAS LEYES APLICABLES EN AQUEL PAÍS Y FACILITAR LAS INSTRUCCIONES EN EL IDIOMA DEBIDO, CON TODOS LOS REQUISITOS DE LA EN 360 STANDARD Y LEYES APLICABLES.

### **3-2 AVISOS Y LIMITACIONES**

#### **CAPACIDAD**

Para sólo UNA persona. La capacidad máxima es 310 lbs.(140 kg), incluyendo el peso cormporal, ropa y herramientas.

#### **LÍMITES DEL USO**

El sistema de anclaje debe estar orientando verticalmente hacia arriba. Para este manual de instrucciones la indicación hacia arriba significa sobre la cabeza y requiere que la cuerda salvavidas esté totalmente tensada cuando la unidad está montada sobre el usuario y conectada al anillo en forma D (punto de unión recomendado).

Nunca trabaje por encima del equipo.

Este equipo no sirve para aplicaciones con la cuerda salvavidas horizontal o con cantos horizontales.

Este equipo se debe instalar y usar de forma que se minimice la posibilidad de caída con oscilación. El usuario debe evitar el riesgo de la caída con oscilación.

La cuerda siempre tiene que estar tensada. Nunca use este equipo como un mecanismo de retención y posicionamiento.

#### **REQUISITOS DE ANCLAJE**

El anclaje debe aguantar el peso de 2,650lbs.(12kN) por persona;o tiene que ser diseñado, instalado y usado bajo la supervisión de una persona cualificada como parte de un sistema completo de detención de caída del factor de seguridad dos.

#### **CAÍDA LIBRE**

Los sistemas de detención de caída de personas tienen que estar ajustados de forma que puedan limitar la caída libre a distancia cuanto más corta [2ft (0.6m) máximo].

#### **FUERZAS DE DETENCIÓN DE CAÍDA**

Las cuerdas de seguridad autoretráctiles DuraSeal están diseñadas con un amortiguador de choque integrado para reducir las fuerzas de detención de caída como máximo a 320 lbs. (6kN).

#### **RETRACCIÓN Y CIERRE DE LA CUERDA SALVAVIDAS**

No use el equipo si no funciona la retracción. Siempre mantenga la cuerda salvavidas tensada.

Hay que revisar el cierre del equipo antes de cada uso. No use el equipo si los frenos no funcionan.

#### **MANTENIMIENTO Y REPARACIONES**

No lubrique este equipo.

Las cuerdas salvavidas autoretráctiles se tienen que retirar del servicio si

cualquier parte del sistema parece dañada o falla durante la inspección o si la unidad ha sido expuesta a fuerzas de detención de caída (sustitución de la cuerda salvavidas).

No intente reparar este equipo con la excepción del cambio de la cuerda salvavidas hecho por una persona competente in situ. Si la cuerda salvavidas autoretráctil no funciona bien o necesitan reparaciones otros componentes distintos de la cuerda salvavidas, devuelva el equipo para reparaciones al fabricante o al centro de servicio con autorización por escrito otorgada por el fabricante.

## **4- COMPATIBILIDAD DEL SISTEMA**

Las cuerdas salvavidas autoretráctiles están diseñadas para uso solamente con componentes aprobados por Honeywell. La substitución o reemplazo por combinaciones o subsistemas de componentes no aprobados pueden influir o interferir en el funcionamiento seguro de cada uno y poner en peligro la compatibilidad del sistema. Esta incompatibilidad puede afectar la fiabilidad y seguridad de todo el sistema.

### **4.1 COMPONENTES DEL SISTEMA DE DETENCIÓN DE CAÍDA DE PERSONAS**

Para asegurar la máxima seguridad de trabajadores tres componentes importantes del sistema de detención de caída de personas (SDCP) tienen que estar a la disposición y usados debidamente.

#### **ANCLAJE / UNIÓN DE ANCLAJE (CONFORME A EN795)**

El primer componente es el anclaje / unión de anclaje. El anclaje, también punto de ancla o punto de desconexión, es un punto de unión firme, como el travesaño en forma I u otro tipo de soporte. La unión de anclaje como por ejemplo el cinturón transversal o ancla en forma D es a veces necesaria para lograr la compatibilidad entre el mecanismo de conexión y el anclaje.

#### **ARNÉS (CONFORME A EN361)**

El segundo componente del sistema es el soporte corporal personal llevado por el trabajador al desempeñar su empleo. El único tipo de arnés aceptable para detención de caída es el arnés de seguridad de cuerpo entero. Arnéses de cuerpo entero están diseñados para distribuir las fuerzas de caída y hay que llevarlos puestos en todas las situaciones cuando los trabajadores corren riesgo de caída libre potencial.

#### **EQUIPO DE CONEXIÓN (CONFORME A EN362)**

El tercer componente del sistema es el de conexión, el punto crítico que une el arnés con el anclaje /conector de anclaje. El elemento más importante del sistema de conexión es el amortiguador de choque. Sea el elemento de conexión un cordón amortiguador de choque o la cuerda salvavidas autoretráctil, están diseñados para reducir dramáticamente las fuerzas de detención.

Ninguno de estos componentes prevendrá la caída. Sin embargo, al usarlos debidamente y junto con los demás, forman el Sistema de detención de caída de personas que es fundamental para la seguridad en el área de trabajo.

#### **AVISO**

**Siempre respete las reglas y normas relacionadas a los requisitos del sistema de detención de caída de personas y las instrucciones de cada uno de los componentes usados como partes del sistema de detención de caída de personas.**

## 5 - INSTALACIÓN/USO

### ADVERTENCIA:

Las cuerdas de salvamento autoretráctiles DuraSeal™ tienen que ser inspeccionadas y aprobado su funcionamiento antes de cada uso (véase 7.0 Inspección y mantenimiento).

### 5-1 INSTALACIÓN TÍPICA ARRIBA

#### ADVERTENCIA:

The installer of the self- retracting lifeline must not be exposed to a fall hazard while mounting the SRL.

**LA PERSONA QUE INSTALA LA CUERDA SALVAVIDAS AUTORETRÁCTIL AL MONTAR LA CSA NO PUEDE ESTAR EXPUESTA AL RIESGO DE CAÍDA.**

**AVISO: La CSA que lleva el mango se puede usar solamente como conexión secundaria; no la use como conexión de anclaje de detención de caída primaria.** (Fig. 1).

Antes de la instalación de la cuerda salvavidas autoretráctil al anclaje de detención de caída se recomienda conectar la CSA al anclaje de la cuerda secundaria para asegurar durante la instalación que no se suelte la CSA. Y también se recomienda mantener la conexión secundaria una vez la CSA instalada según las condiciones y aplicación de trabajo. Para unir la CSA al anclaje secundario se puede usar el nudo de cable (véase el dib. 1) o un conector de anclaje y /o elemento de conexión alternativo.

Siempre conecte el cable secundario al mango de la CSA. Para unir el nudo de cable, enrolle el cable sobre el mango y meta el pequeño anillo en forma O a través del anillo O más grande. Después una un mosquetón al pequeño anillo O y conecte el mosquetón con el anclaje / conector de anclaje.

Al usar el conector de anclaje y/ o elemento de conexión alternativo, siga las instrucciones del equipo para asegurar una conexión debida y compatible.

#### ANCLAJE DE DETENCIÓN DE CAÍDA

Localice el anclaje aprobado sobre la cabeza\*. (Véase los requisitos de anclaje en el punto 3.2 de este manual)

#### MONTAJE DE NUDO DE ANCLA

Monte la CSA al anclaje por el nudo de ancla mediante un mosquetón de bloqueo (véase el dib. 2a). Si hace falta se puede usar el nudo de cable SSRLTRK (conforme a la EN795-B), para fijación al anclaje como por ejemplo el travesaño en forma de I (véase dib. 2b). Fije el nudo de cable alrededor del anclaje y meta el anillo O más pequeño a través del anillo O más grande. Luego conecte el mosquetón de la CSA al anillo O pequeño. Asegúrese que el conector esté completamente cerrado y bloqueado y que su pestillo no esté en posición que lleve la carga. En caso de usar el conector de anclaje alternativo, asegúrese que esté compatible con el anclaje y el conector de la CSA en cuanto a la fuerza, tamaño y proporciones. Siga todas las instrucciones del conector de anclaje alternativo.

#### PLACA DE MONTAJE

Para la CSA DuraSeal™ con placa de montaje incorporada fije la placa de montaje al anclaje o a la superficie de montaje mediante el hardware requerido como especifica la configuración en el dibujo 3a y 3b.

## HARDWARE REQUERIDO:

- Cuatro (4) tornillos, 1/2" (12mm) (4XB) O, resistencia en la tensión mínima 75KSI (517MPa)
- Cuatro (4) arandelas, 1/2" (12mm)
- Cuatro (4) contratuercas, 1/2" (12mm)

Para la instalación siempre use sólo el hardware aprobado. (no incluido)

[\*Nota: Para este manual de instrucción la aplicación hacia arriba requiere que la cuerda de salvamento esté tensada al montar la unidad sobre el usuario y al conectarla al anillo D de la espalda del usuario (punto de conexión recomendado). Para otras aplicaciones que no estén hacia arriba, por favor, contacte primero el Servicio técnico de Honeywell.]

## 5-2 CONEXIÓN / USO DEL SISTEMA DE DETENCIÓN DE CAÍDA DE PERSONAS

(Fig. 4)

Conexión al arnés de cuerpo entero Conecte el mosquetón al elemento de fijación dorsal del arnés de cuerpo entero (se recomienda la conexión con el anillo D en la espalda). Asegúrese que el mosquetón esté completamente cerrado y bloqueado. Si procede: usando el colgadero arrime el mosquetón de la CSA abajo, desconecte el colgadero y conéctelo al arnés de cuerpo entero.

**AVISO: Enrolle y asegure el colgadero para prevenir que choque o se enrede con otros trabajadores, equipos o maquinaria.**

### USE

Una vez conectado, el trabajador se puede mover por el área de trabajo recomendada.

Al terminar el trabajo, desconecte el mosquetón de la CSA; si procede, reconecte el clip del colgadero al mosquetón antes de que la cuerda salvavidas se vuelva a enrollar en la caja de la CSA. Siempre enrolle la cuerda salvavidas de forma controlada.

## 6- CÁLCULO DEL ESPACIO LIBRE DE CAÍDA

Es importante entender cómo calcular el espacio libre de caída necesario para cada aplicación para evitar el contacto con el nivel inferior.

Para determinar el espacio libre de caída necesario al usar la cuerda salvavidas autoretráctil montada hacia arriba se pueden usar el cálculo básico y los diagramas en la página siguiente. Para acceso más automático a cálculos del espacio libre de caída requerido entre en el Calculador de espacio de caída libre online:

### Cálculo del espacio libre de caída de la cuerda salvavidas autoretráctil

[Cálculo tomado desde el nivel de trabajo]

Distancia de detención máxima

+ (Factor de posición)

+ (Factor de oscilación de caída)

+ 3 ft. (1m) Factor de seguridad

= Distancia de caída requerida

**CUIDADO: Para determinar exactamente la distancia de caída necesaria de su aplicación lea todos los apuntes y diagramas del espacio libre de caída de la**

cuerda salvavidas autoretráctil.

Distancia de caída requerida mínima *				
Distancia de detención máxima de la CSA	Al trabajar directamente debajo del punto de ancla			Al NO trabajar directamente debajo del punto de ancla
	En posición de pie	En posición de rodillas/ agachado	En posición tumbada	En posición potencial de caída con oscilación
<b>1.4m</b> (55 in)	<b>2.4m</b> (94 in)	<b>3.3m</b> (129 in)	<b>3.9m</b> (153 in)	Varia – requerida más distancia de caída
<b>1.9m</b> (74 in)	<b>2.9m</b> (102 in)	<b>3.8m</b> (149 in)	<b>4.4m</b> (173 in)	

\*Esta tabla muestra la distancia de caída mínima necesaria. Para el cálculo exacto basado en la CSA hay que evaluar el área de trabajo y las condiciones que puedan afectar la distancia de caída del trabajador.

**NOTA IMPORTANTES:**

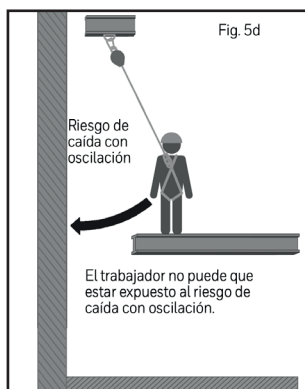
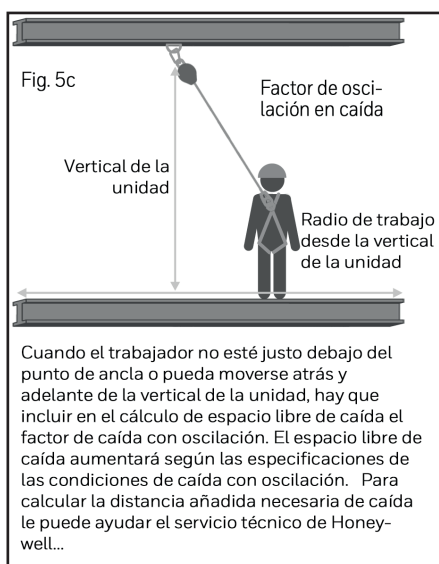
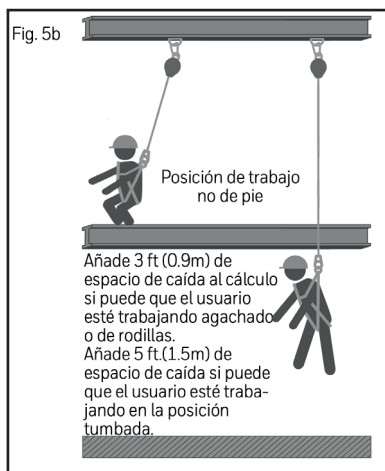
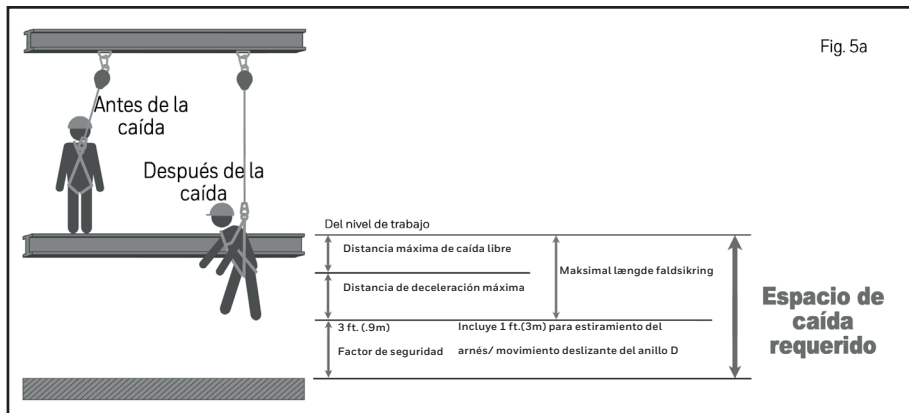
La cuerda salvavidas autoretráctil tiene que estar anclada arriba sobre la cabeza para asegurar la exactitud del cálculo de la distancia de caída y de información relacionada.

Hay entender que al usar un equipo autoretráctil también otros factores pueden afectar la distancia de caída como por ejemplo si el usuario realiza su trabajo en posiciones de pie, agachado o tumbado y /o si el usuario trabaja justo debajo del punto de ancla o en un ángulo debajo.

El cálculo de distancia de caída con una cuerda autoretráctil supone la posición de pie. Si el usuario realiza su trabajo agachado o de rodillas hace falta añadir 3ft. más (0.9m) al espacio libre de caída. Si el usuario realiza su trabajo tumbado hace falta añadir 5ft (1,5m) más al espacio libre de caída.

El cálculo de distancia de caída con una cuerda autoretráctil también supone que el usuario trabaje justo debajo del punto de ancla, minimalizando la posibilidad de oscilación en caída. En caso de caída con oscilaciones la distancia completa de la caída será más grande que si el usuario está justo debajo del punto de anclaje. En algunas aplicaciones puede resultar imposible trabajar justo debajo del punto de anclaje. En aquel caso el trabajador tiene que prolongar la posible distancia de caída por el factor de oscilación. En todo caso el trabajador no puede estar expuesto al riesgo de caída con oscilación si hay posibilidad de chocar con otro objeto.

La distancia máxima de detención (caída libre + deceleración) depende de la cuerda autoretráctil. Para determinar la distancia de detención máxima siempre lea las etiquetas en la unidad.



En caso de cualquier pregunta acerca del cálculo de la distancia de caída necesaria, contacte Honeywell Technical Service:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

### 7-1 INSPECCIÓN Y PRUEBA DE OPERACIÓN

Los requisitos de inspección de Honeywell Safety Products incluyen los criterios dados por los estándares de seguridad actuales. Los criterios de inspección del equipo los establecerá la compañía del usuario de forma que correspondan o excedan los criterios requeridos por el fabricante y las normas a seguir por la compañía.

Antes de usar el DuraSeal™ por primera vez:

- complete la hoja de identificación copiando la información de identificación

- complete la etiqueta en el producto (fecha de primer uso + 1 año)

Es su responsabilidad asegurarse que este documento esté actualizado y archivado. Si no hay nada escrito en el archivo de identificación, el producto se considera como no mantenido y el fabricante no otorga ninguna garantía.

Antes de cada uso el usuario debe debidamente inspeccionar y probar el funcionamiento del equipo y además una persona competente, distinta al usuario debe regularmente, no con menos frecuencia que un año, comprobar:

- Ausencia o ilegibilidad de identificación /etiquetas (verifique que la fecha de inspección próxima no haya vencido)
- Ausencia de cualquier elemento que influya la forma del equipo, su funcionamiento o condición.
- Evidencia de defectos o daños del cable de la cuerda salvavidas (o nudo de cable) como cortes, hilos rotos, corrosión, retorcimientos, abrasión, corrosión química, cambios, envejecimiento excesivo y desgaste excesivo.

**ADVERTENCIA:** Lleve siempre guantes al revisar los cables de las cuerdas salvavidas; ¡los hilos rotos pueden causar heridas!

- Daño funcional del cable de la cuerda salvavidas.

**Retracción** – Con el equipo en la posición montado, pruebe la retracción y tensión de la cuerda salvavidas tirando el cable unos centímetros fuera y dejándolo enrollarse a la unidad. Al enrollar la cuerda salvavidas, manténgala siempre ligeramente tensada. La cuerda salvavidas debe salir de la unidad libremente y volver a enrollarse completamente a la unidad. Si la cuerda salvavidas no sale fácilmente o al enrollarse se bloquea, tire el cable fuera de la unidad y déjelo que se enrolle lentamente con un poco de tensión. No use la unidad si la cuerda salvavidas no se enrolla debidamente.

**ADVERTENCIA: ¡No suelte la cuerda de salvamento al enrollarse; manténgala siempre tensada al enrollarse!**

**Mecanismo de freno** – El mecanismo de freno se puede probar agarrando la cuerda salvavidas SOBRE el indicador de carga y tirándola firmemente hacia abajo con lo que se accionarán los frenos. Con los frenos activos el cable no debería deslizar por ellos. Al soltar el cable los frenos se desactivarán y la unidad volverá al modo de enrollamiento automático.

- Evidencia de defectos o daños de los elementos del hardware como son grietas, roturas, bordes ásperos o agudos, deformaciones, corrosión, influencia química, calor excesivo, superficie con hoyos, alternaciones y desgaste excesivo.

Daño operacional del hardware.

**Mosquetón** – El cerrojo del mosquetón debe encajar en el cierre, no debe estar

torcido ni bloqueado. El muelle del cerrojo debe estar suficientemente fuerte para cerrar el cerrojo firmemente. El mecanismo de cierre del cerrojo tiene que impedir que el cerrojo se abra al estar cerrado.

**Pivotes** - Los pivotes del mosquetón y del anclaje deben funcionar suavemente.

- Evidencia de defectos o daños de la unidad hermética y/o cierres sueltos/ inexistentes.
- Evidencia de uso o activación de indicadores de carga durante la caída. El indicador de carga del mosquetón por impacto está incorporado en el pivote del mosquetón. Al estar expuesto a fuerzas de detención de caída el ojo del pivote se alarga y muestra en la localización ilustrada en el dib. 6, una zona roja.

Fig. 6



**ADVERTENCIA:** Cuando las pruebas de inspección operacional muestren defectos de o daños al equipo, mantenimiento del equipo inadecuado o evidencia de que el equipo ha sido expuesto a fuerzas de detención de caída o carga, aquel equipo debe estar retirado inmediatamente y enviado para inspección por una persona competente o a un centro de servicio autorizado.

#### REQUISITOS DE INSPECCIÓN

Estas inspecciones periódicas las tiene que realizar una persona competente (diferente al usuario) según el programa siguiente. (\*Véase la nota en 7.2 Mantenimiento).

Tipo de uso	Ejemplo de aplicación	Condiciones de uso	Frecuencia de Inspección por persona competente*
De infrecuente a ligero	Rescate y área limitada, mantenimiento en fábrica	Condiciones de almacenaje buenas, uso dentro o fuera infrecuentemente, en temperatura ambiental, ambiente limpio	Anualmente
De moderado a pesado	Transporte, construcción de viviendas, servicios públicos, almacenes	Condiciones de almacenamiento adecuadas, uso en el interior y frecuentemente en el exterior, todas las temperaturas, ambientes limpios o polvorientos	Una o dos veces al año
De extremo a permanente	Construcciones comerciales, Gas y Petróleo, minería	Condiciones de almacenamiento duras, uso en exterior prolongado o continuo, todas las temperaturas, ambiente sucio	De dos a cuatro veces al año



\* Persona competente: persona designada por el empleador , de nivel profesional en el campo de seguridad y cuestiones técnicas sobre la cuerda salvavidas autoretráctil automática (formación específica)

## **7-2 MANTENIMIENTO**

El cuidado básico de todo el equipo de protección prolongará su vida útil y contribuirá al desempeño de sus funciones de seguridad claves.

### **MANTENIMIENTO**

A excepción de la sustitución de la cuerda salvavidas realizada in situ por una persona competente el mantenimiento de las cuerdas de salvamento autoretráctiles lo puede desempeñar solamente Honeywell Safety Products o personas o entidades autorizadas por escrito por Honeywell. Hay que guardar registros de todas las fechas de mantenimiento e inspección (véase el índice – hoja de inspecciones). Complete en la etiqueta de inspección la fecha debida siguiente (año/mes) según la frecuencia requerida pero no más de 1 año. Para este equipo se pueden usar solamente piezas de recambio originales de . Contacte su distribuidor de Honeywell o llame el servicio técnico HoneywellTechnical Service 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com para devolución.

### **LIMPIEZA Y ALMACENAJE**

Limpie regularmente el exterior del equipo y con un paño húmedo y detergente suave pase la cuerda salvavidas.

Si no se usa, el equipo debe estar guardado de forma que esté protegido de los factores del ambiente como es la temperatura, luz, la radiación ultravioleta, humedad excsiva, aceite, sustancias químicas y sus vapores y otros elementos perjudiciales. **Si no se usa, la cuerda salvavidas debe estar completamente enrollada en el equipo.**

### **VIDA ÚTIL**

La vida útil máxima de este equipo de protección individual DuraSeal™ que está hecho sobre todo de metal no está limitada si se respetan las inspecciones regulares según las recomendacionesl del fabricante. (véase la tabla arriba §7.1).

### **TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO**

El almacenamiento debido de su equipo de protección individual (EPI) asegurará la vida útil prolongada y su seguridad.

Incluso si el EPI DuraSeal™ está diseñado para ambientes difíciles, durante el transporte y su almacenamiento proteja su EPI de impactos, choques o vibraciones excesivas.

### **ETIQUETAS DE LOS PRODUCTOS** cf. III

#### **NOTAS**

##### **Información variable en las etiquetas**

Todas las cuerdas salvavidas autorretráctiles también incorporan una etiqueta para indicar información que varía de un modelo a otro (o sea, número de modelo, fecha de fabricación, número de inspección o lote y normas con que cumple cada modelo en particular).

Etiqueta demuestra variable: Esta etiqueta varía según el modelo del producto.

**NOTA:El cumplimiento de los estándares varia según el modelo del producto. Siempre consulte la etiqueta de la variable en la unidad.**

Las hojas de especificaciones de los productos pueden descargarse desde [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



## Yleiset ohieet

Kiitämme siitä, että valitsit Honeywell Safety Products -yrityksen valmistaman putoamissuojaimen. Honeywell-merkkituotteet täyttävät ISO 9001 -sertifikaatin omaavan yrityksemme korkeimmat laatustandardit. Oikein huollettuna on -tuotteesta hyötyä pitkäksi ajaksi.

### VAROITUS

**Kaikkien tätä varustetta käyttävien henkilöiden täytyy lukea kaikki sitä koskevat ohjeet, ymmärtää ne ja noudattaa niitä. Muuten voi seurauksena olla jopa kuolemaan johtava tapaturma. Älä käytä tätä varustetta, ellei sinua ole koulutettu sen käyttöön.**

On tärkeää, että valtuutettu henkilö / tämän varusteen käyttäjä lukee ja ymmärtää nämä ohjeet ja varusteen merkinnät (ks. §8). Lain mukaan on työnantajan lisäksi järjestettävä kaikille putoamis-suojaimen käyttäjille sen asennusta, käyttöä, tarkastuksia ja kunnossapitoa koskeva koulutus. Putoamiselta suojautumista koskevan koulutuksen pitäisi kuulua kokonaisturvallisuusohjelmaan.

Putoamissuojainjärjestelmän ohjeiden mukainen käyttö voi pelastaa hengen ja lieventää mahdollista loukkaantumista putoamisen yhteydessä. Käyttäjän täytyy olla tietoinen siitä, että putoamisen pysäytyksessä tai pitkäaikaisessa riippumisessa vaikuttavat voimat voivat aiheuttaa fyysisiä vahinkoja. Käänny lääkärin puoleen, jos on epäselvää, voiko joku määrätty käyttäjä käyttää tätä tuotetta. Raskaana olevat naiset ja lapset eivät saa käyttää tätä tuotetta.

### 1- KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on standardin EN360:2002-mukainen kelautuvatarrain, toisin sanoen putoamisen pysäyttävä henkilön suojain joka pienentää putoamisesta aiheutuvat kehoon kohdistuvat voimat (<6kN).

Laite on läpikäynyt standardin EC testit ilmoitetun laitoksen tekemänä, EC sertifikaatti annetaan vahvistukseksi että kaikki välineet noudattavat sekä valmistetaan ASETUS (EU) 2016/425 mukaisesti ja toimivat standardin 360.2002 edellyttämällä tavalla.

Itsekelautuva turvaköysi (SRL) DuraSeal™ on tarkoitettu käyttöön vaativissa olosuhteissa öljyn ja maakaasun poraus maalla ja merellä ja käyttö kaivoksissa ja petrokemiassa mukaan luettuna. Hermeettisesti suljetun teknologian, toistuvasti käytettävän jarrujärjestelmän, paikan päällä vaihdettavan turvaköyden ja korroosiota kestävien materiaalien ansiosta on tämä tuote aina käytettävissä siellä, missä sitä tarvitaan.

Täyttää eurooppalaisen standardin EN360:2002 + VG11.062 Rev.4 vaatimukset.

#### 1-1 MALLIT, ERITTELYT, MITAT (cf. I)

#### 1-2 YHTEYDENOTTO

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywell.com](http://www.honeywell.com)

## **2- TUOTTEEN KUVAUS** (cf. II)

### **3 - YLEISET VAATIMUKSET, VAROITUKSET JA RAJOITUKSET**

#### **3-1 PUTOAMISELTA SUOJAUTUMISTA KOSKEVAT YLEISET VAATIMUKSET**

Valtuutettujen henkilöiden / käyttäjien täytyy saada kaikki ohjeet ja varoitukset.

**Kaikkien valtuutettujen henkilöiden / käyttäjien täytyy tuntea työturvallisuusmääräykset ja asiaa koskevat eurooppalaiset standardit (EN). Tiedot EN-standardeista, joiden vaatimukset tuote täyttää, ovat tuotteen merkinnöissä.**

On aina suoritettava tarvittavat toimenpiteet kaikkien esteiden, jätteiden, materiaalin tai muiden havaittujen vaarojen, jotka voisivat aiheuttaa tapaturman tai haitata järjestelmän käyttöä, poistamiseksi työpaikalta.

Ennen jokaista käyttökertaa on kaikki varusteet tarkastettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Ammattitaitoisen henkilön täytyy säännöllisesti tarkastaa kaikki varusteet.

Kytkenän irtoamisvaaran minimoimiseksi on pätevän henkilön varmistettava järjestelmän yhteensopivuus.

Varusteisiin ei tehdä mitään muutoksia. Korjaukset saa tehdä vain valmistaja tai valmistajan tähän kirjallisesti valtuuttama henkilö tai yritys, lukuun ottamatta vaihdettavaa turvaköyttä, jonka pätevä henkilö saa vaihtaa paikan päällä.

Jokainen tuote, jossa ilmenee deformaatioita, epätavallista kulumista tai kunnan heikentymistä, on välittömästi poistettava käytöstä.

Jokainen varuste, joka on pudonnut, on poistettava käytöstä turvaköyden vaihtoa varten.

Käyttyessään tätä varustetta on valtuutetulla henkilöllä / käyttäjällä oltava pelastussuunnitelma ja välineet sen toteuttamista varten.

Älä koskaan käytä putoamissuojainta muuhun, kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen. Putoamissuojainta ei saa koskaan käyttää taakan vetämiseen tai nostamiseen.

Putoamissuojainta valittaessa on otettava huomioon myös ympäristön aiheuttamat riskit. Varusteita ei saa asettaa alttiiksi ympäristön aiheuttamille riskeille tai kemiallisille aineille, jotka voisivat vaikuttaa niihin haitallisesti. Käytettäessä tuotetta korrodoivassa tai syövyttävässä ympäristössä on tuote tarkastettava useammin ja on noudatettava huolto-ohjelmaa, jolla varmistetaan sen integriteetin säilyminen.

Älä aseta varusteita alttiiksi millekään niitä mahdollisesti vahingoittavalle hankaavalle, karkealle tai kuumalle pinnalle, hitsaus, lämpölähteet, sähkövaarat ja liikkuvat koneet mukaan luettuna.

Älä aseta varusteita alttiiksi millekään riskille, jonka vaikutuksille niitä ei ole suunniteltu. Ellet ole varma, ota yhteyttä valmistajaan.

Varmista aina, ettei työpaikan alapuolella ole esteitä, jotta mahdollinen putoaminen voisi tapahtua turvallisesti.

Jätä työtilan tason alapuolelle riittävä etäisyys turvallista putoamista varten.

Älä koskaan poista tuotteesta olevia kilpiä. Niissä on tärkeitä varoituksia ja tietoja valtuutetulle henkilölle / käyttäjälle.

JOS TUOTE MYYDÄÄN MUUALLA KUIN ENSIMMÄISESSÄ KOHDEMAASSA, ON KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUDEN VUOKSI TOIMITTAJAN VARMISTETTAVA, ETTÄ TUOTE TÄYTTÄÄ KYSEISEN MAAN LAKISÄÄTEISET VAATIMUKSET JA TUOTTEEN MUKANA ON TOIMITETTAVA OHJEET KYSEISELLÄ KIELELLÄ JA ON TÄYTETTÄVÄ KAIKKI STANDARDISSA EN 360 JA SIIHEN LIITTYVISSÄ LAEISSA ASETETUT VAATIMUKSET.

### **3-2 VAROITUKSET JA RAJOITUKSET**

#### **KAPASITEETTI**

Vain YHDELLE henkilölle. Maksimikapasiteetti on 310 lbs (140 kg) ruumiinpaino, vaatteet ja työkalut mukaan luettuna.

#### **KÄYTTÖRAJOITUKSET**

Kiinnitä laite suoraan pääsi yläpuolelle. Sijoituksella pään yläpuolelle tarkoitetaan tässä ohjekirjassa sitä, että turvaköydessä ei ole yhtään löysää yksikön ollessa kiinnitetty käyttäjän yläpuolelle ja liitetty D-renkaaseen käyttäjän selässä (suositeltu kiinnityspaikka).

Älä koskaan suorita toimenpiteitä laitteen yläpuolella.

Tämä laite ei ole sopiva vaakasuoraa reunaa tai vaakasuoraa turvaköyttä käyttäviin sovelluksiin.

Laite täytyy asentaa ja sitä täytyy käyttää niin, että voidaan minimoida heilahteluun johtavan putoamisen mahdollisuus. Käyttäjä ei saa koskaan joutua heilahteluun johtavan putoamisen vaaraan.

Älä päästä turvaköyttä löystymään. Älä koskaan käytä tätä laitetta siirtolaitteena tai liikkeen estovälineenä.

#### **KIINNITYSVAATIMUKSET**

Kiinnityksen täytyy kestää 2 650 lbs (12 kN) voima yhtä työntekijää kohti; tai se täytyy suunnitella ja asentaa ja sitä täytyy käyttää pätevän henkilön valvonnassa putoamissuojauksen turvallisuuskerroin kaksi kokonaisjärjestelmän puitteissa säilyttäen.

#### **VAPAA PUTOAMINEN**

Putoamissuojainjärjestelmä täytyy säätää niin, että se pysäyttää putoamisen lyhimmällä mahdollisella matkalla [korkeintaan 2 ft (0,6 m)].

#### **PUTOAMISEN PYSÄYTYKSESSÄ VAIKUTTAVAT VOIMAT**

Itsekelautuvissa DuraSeal™-turvaköysissä on sisäänrakennettu nykäyksenvaimennin, joka rajoittaa putoamisen pysäytyksessä vaikuttavat voimat korkeintaan 1 320 lbs (6 kN) arvoon.

#### **TURVAKÖYDEN KELAUTUMINEN JA JARRU**

Älä käytä laitetta, ellei se kelaudu itsestään takaisin. Pidä köysi kelautumisen yhteydessä aina kireällä.

Ennen jokaista käyttökertaa on kokeiltava jarrun toimintaa. Älä käytä laitetta, jos sen jarru ei toimi.

#### **KUNNOSSAPITO JA HUOLTO**

Älä voitele tätä laitetta.

Itsekelautuva turvaköysi on poistettava käytöstä heti kun järjestelmän jossain osassa havaitaan vikoja tai jos se ei läpäise tarkastusta tai jos putoamisen pysäytyksessä vaikuttavat voimat ovat vaikuttaneet yksikköön (turvaköyden vaihto).

Älä koeta suorittaa itse laitteen huoltoa lukuun ottamatta turvaköyden vaihtoa, jonka pätevä henkilö voi suorittaa paikan päällä.

Jos itsekelautuva turvaköysi ei toimi kunnolla tai jos se vaatii varsinaisen turvaköyden vaihtoa lukuun ottamatta muiden komponenttien korjausta, palauta laite korjausta varten valmistajalle tai valmistajan kirjallisesti valtuuttamaan huoltokeskukseen.

## **4- JÄRJESTELMÄN YHTEENSOPIVUUS**

Itsekelautuvat -turvaköydet on tarkoitettu käyttöön vain Honeywellin hyväksymien komponenttien kanssa. Niiden vaihtaminen tai korvaaminen hyväksymättömillä komponenttien, alijärjestelmien tai molempien yhdistelmillä voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen ja vaarantaa koko järjestelmän yhteensopivuuden. Yhteensopimattomuus voi vaikuttaa koko järjestelmän luotettavuuteen ja turvallisuuteen.

### **4.1 PUTOAMISSUOJAINJÄRJESTELMÄN KOMPONENTIT**

Työntekijöiden maksimaalisen suojauksen varmistamiseksi on putoamissuojainjärjestelmän (Personal Fall Arrest System, PFAS) kolmen avainkomponentin oltava asianmukaisesti asennettu ja niitä täytyy käyttää oikein.

#### **KIINNITYS/KIINNITYSLIITIN (STANDARDI EN795)**

Ensimmäinen komponentti on kiinnitys / kiinnityслиitin. Kiinnitys tai myös kiinnityspiste tai sidontapiste on turvallinen liitospiste, kuten I-palkki tai muu kantava rakenne. Liitettävän laitteen ja kiinnityksen välisen yhteensopivan liitoksen varmistamiseksi on joskus käytettävä ankkurointiliitintä, kuten poikittaista kannatinhihnaa tai D-ankkuripulttia.

#### **VALJAAT (STANDARDI EN361)**

Järjestelmän toisena komponenttina ovat työntekijän työn aikana käyttämät valjaat. Ainoa putoamiseen pysäyttämiseen sallittu valjastyppi ovat kokovartalovaljaat. Kokovartalovaljaat on suunniteltu jakamaan putoamisen pysäytyksessä vaikuttavat voimat ja niitä täytyy käyttää aina kun työntekijöitä voi uhata vapaan putoamisen riski.

#### **LIITOSOSAT (STANDARDI EN362)**

Järjestelmän kolmas komponentti ovat liitososat, jotka toimivat valjaiden ja kiinnityksen/kiinnityслиittimen välisenä kriittisenä liitoksena. Tärkein liitososa on nykyksenvaimennin. Riippumatta siitä, onko liitososana nykäystä vaimentava hihna tai itsekelautuva köysi, on järjestelmän tarkoituksena vähentää olennaisesti putoamisen pysäytyksessä vaikuttavia voimia.

**Mikään näistä komponenteista ei yksin suojaa putoamiselta. Mutta käytettäessä niitä yhdessä ja oikealla tavalla ne muodostavat putoamissuojainjärjestelmän, jonka käyttö työpaikalla on turvallisuuden kannalta ehdottoman tärkeää.**

#### **VAROITUS:**

**Noudata aina putoamissuojainjärjestelmän komponentteja koskevien direktiivien ja standardien vaatimuksia ja putoamissuojainjärjestelmässä käytettyjen komponenttien ohjeita.**

## 5 - ASENNUS / KÄYTTÖ

### VAROITUS:

Itsekelaautuvat DuraSeal™-turvaköydet täytyy tarkastaa ennen jokaista käyttökertaa ja niiden toimintaa on kokeiltava (ks. 7.0 Tarkastukset ja kunnossapito).

### 5-1 TYYPILLINEN ASENNUS PÄÄN YLÄPUOLELLE

#### VAROITUS:

Itsekelaautuvaa turvaköyttä asentava henkilö ei saa asennuksen yhteydessä joutua putoamisvaaraan.

#### VARMISTAVA KIINNITYS KAAPELISILMUKALLA (SSRLTRK).

**VAROITUS:** Turvaköyden kädensijaa saa käyttää vain varmistavaan kiinnitykseen; älä käytä sitä putoamissuojan varsinaiseen kiinnitykseen (Fig. 1).

Ennen itsekelaautuvan turvaköyden asennusta putoamissuojajaimen kiinnityspisteeseen on suositeltavaa liittää turvaköysi (SRL) varmistavaan kiinnityspisteeseen, joka estää putoamisen turvaköyden asennuksen yhteydessä. Työolosuhteista ja sovelluksesta riippuen on joskus suositeltavaa jättää varmistava kiinnitys paikalleen myös turvaköyden asennuksen jälkeen. Itsekelaautuvan turvaköyden (SRL) liittämiseen varmistavaan kiinnityspisteeseen voidaan käyttää kaapelisilmukkaa (ks. kuva 1) tai muuta kiinnityслиitintä ja/tai liitälaitetta. Kiinnitä varmistava vaijeri tai laite aina turvaköyden kädensijaan. Liitä kaapelisilmukka kiertämällä kaapeli kädensijan ympäri ja pujottamalla pienempi O-renkas suuremman O-renkaan läpi. Liitä sitten karabiini pienempään O-renkaaseen ja kiinnitykseen/kiinnityслиittimeen. Käytettäessä muuta kiinnityслиitintä ja/tai liitälaitetta noudata sen mukana toimitettuja ohjeita asianmukaisen ja yhteensopivan liitoksen varmistamiseksi.

#### PUTOAMISSUOJAIMEN KIINNITYS

Käytä hyväksytyä päään yläpuolelle kiinnitystä \*. (Ks. kiinnitysvaatimukset tämän ohjekirjan kohdassa 3.2.)

#### KIINNITYSSLIMUKAN ASENNUS

Kiinnitä turvaköysi kiinnityssilmukan ja karabiinilukon avulla (ks. kuva 2a). Tarvittaessa voidaan esim. I-palkkiin kiinnitykseen (ks. kuva 2b) käyttää SSRLTRK kaapelisilmukkaa (standardi EN795-B). Kierrä kaapelisilmukka palkin ympäri ja pujota pienempi rengas suuremman renkaan läpi. Liitä sitten turvaköyden karabiini pienempään O-renkaaseen. Varmista, että liitin on täysin kiinni ja lukittu ja että salpa ei ole asennossa, jossa kuormitus kohdistuisi siihen. Käytettäessä muuta kiinnityслиitintä on varmistettava lujuuden, koon ja muodon yhteensopivuus kiinnityspisteen ja turvaköyden liittimen kanssa. Noudata kaikkia kiinnityслиittimen mukana toimitettuja ohjeita.

#### KIINNITYSLEVY

Kiinnityslevyllä varustettujen itsekelaautuvien DuraSeal™-turvaköysien tapauksessa asenna kiinnityslevy kiinnityspisteeseen tai -pintaan tarvittavien välineiden avulla kuvien 3a ja 3b mukaisesti.

#### TARVITTAVAT VÄLINEET:

- Neljä (4) ruuvia, 1/2" (12 mm) vetomurtolujuus 75 KSI (517 MPa)
- Neljä (4) aluslevyä, 1/2" (12 mm)
- Neljä (4) kuusikulmaista lukitusmutteria, 1/2" (12 mm)

Käytä asennukseen aina vain hyväksytyjä välineitä (eivät kuulu toimitukseen)  
[\*Huomautus: Sijoituksella pään yläpuolelle tarkoitetaan tässä ohjekirjassa sitä, että turvaköydessä ei ole yhtään löysää yksikön ollessa asennettu käyttäjän yläpuolelle ja liitetty D-renkaaseen käyttäjän selässä (suositeltu kiinnityspaikka). Jos käytetään muualle kuin pään yläpuolelle tehtävää sijoitusta, on ensin otettava yhteyttä Honeywellin tekniseen palveluun.]

## **5-2 PUTOAMISSUOJAINJÄRJESTELMÄN LIITTÄMINEN/KÄYTTÖ**

### **KOKOVARTALOVALJAIISIIN LIITTÄMINEN (Fig. 4)**

Liitä karabiini kokovartalovaljaiden selänpuoleiseen kiinnityselementtiin (suositeltava on selässä oleva D-rengas). Varmista, että karabiini on täysin kiinni ja lukittu. Tai: käytettäessä pidätysköyttä vedä turvaköyden karabiini alas, irrota pidätysköysi ja liitä karabiini kokovartalovaljaisiin.

**VAROITUS: Varmista pidätysköysi kiertämällä se rullalle, ettei se häiritse muita työntekijöitä ja ettei se kierry varusteisiin tai laitteisiin.**

### **KÄYTTÖ**

Liittämisen jälkeen voi työntekijä liikkua suositellulla työalueella. Työn päätyttyä irrota turvaköyden karabiini; tai liitä pidätysköyden liitin takaisin turvaköyden karabiiniin, ennen kuin päästät turvaköyden kelaantumaa takaisin sen kuoreen. Turvaköyden kelautumista täytyy aina valvoa.

## **6- PUTOAMISMATKAN LASKEMINEN**

On tärkeää kyetä laskemaan eri työtehtäviä koskeva turvallinen putoamismatka niin, ettei putoava henkilö törmää alempana olevaan tasoon.

Turvallisen putoamismatkan laskemiseen pään yläpuolelle kiinnitettyä itsekelaatuvaa turvaköyttä käytettäessä voidaan käyttää seuraavalla sivulla esitettyjä laskentamalleja ja kaavioita.

### **Turvallisen putoamismatkan laskeminen itsekelaatuvaa turvaköyttä käytettäessä**

[Laskelma työtason korkeuden suhteen]

Putoamisen pysäytyksen maksimietäisyys

+ (ei-seisovan työasennon kerroin)

+ (heilahteluun johtavan putoamisen kerroin)

+ turvallisuuskerroin 3 ft (1m)

= Tarvittava matka

**HUOM.:** Lue kaikki huomautukset ja putoamismatkaa koskevat kaaviot, jotta voisit määrittää tarkasti konkreettista sovellusta koskevan putoamismatkan.

Työtasolta alemmalle tasolle putoamisen yhteydessä tarvittava minimietäisyys *				
	Työskenneltäessä suoraan kiinnityspisteen alapuolella			Kun ei työskennellä suoraan kiinnityspisteen alapuolella
Turvaköyden maksimaalinen pysäytysmatka	Seisovassa asennossa	Polvillaan / kyyristyneenä	Makuu-asennossa	Asennossa, joka voi aiheuttaa heilahteluun johtavan putoamisen
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Eri syitä - tarvittava lisämatka
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*Tässä taulukossa on esitetty putoamista varten tarvittavat yleiset minimietäisyydet. Tarkassa laskelmassa on otettava huomioon kyseinen turvaköysi, kyseinen työpaikka ja muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa turvalliseen putoamismatkaan.

#### TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA:

Itsekelautuva turvaköysi täytyy kiinnittää pään yläpuolelle, jotta turvallisen putoamismatkan ja siihen liittyvien tietojen laskeminen voitaisiin suorittaa tarkasti.

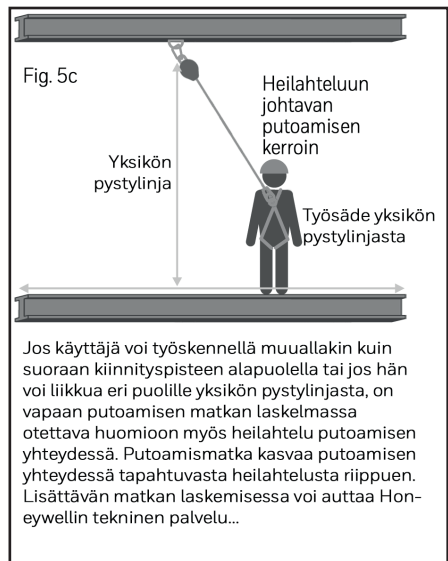
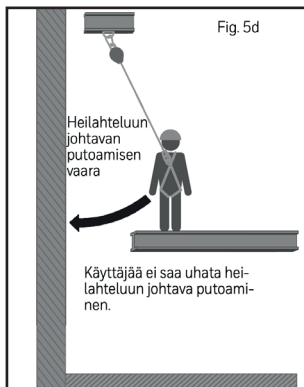
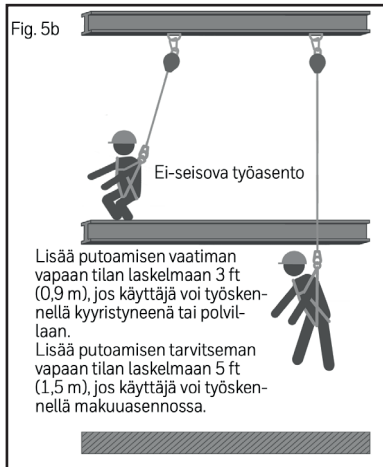
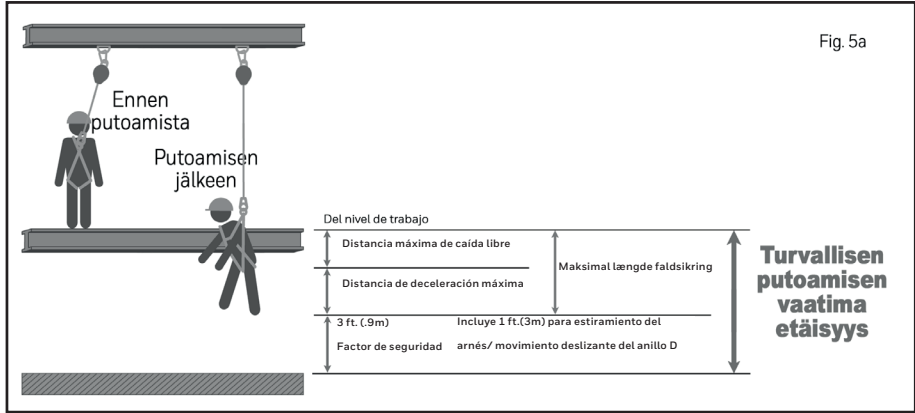
On tärkeää ottaa huomioon, että turvalliseen putoamismatkaan itsekelautuva turvaköyttä käytettäessä voivat vaikuttaa muutkin tekijät, kuten se, työskenteleekö käyttäjä seisovassa, kyyristyneessä tai makuuasennossa ja/tai työskenteleekö käyttäjä suoraan kiinnityspisteen alapuolella vai määrättyssä kulmassa sen suhteen.

Turvallisen putoamismatkan laskelmassa itsekelautuva turvaköyttä käytettäessä oletetaan, että käyttäjä seisoo. Jos käyttäjä työskentelee kyyristyneenä tai polvillaan, on putoamismatkaan lisättävä 3 ft (0,9 m). Jos käyttäjä työskentelee makuuasennossa, on putoamismatkaan lisättävä 5 ft (1,5 m).

Turvallisen putoamismatkan laskelmassa itsekelautuva turvaköyttä käytettäessä oletetaan myös, että käyttäjä työskentelee suoraan kiinnityspisteen alapuolella, mikä minimoi heilahteluun johtavan putoamisen vaaran. Mahdolliseen heilahteluun johtavan putoamisen tapauksessa on putoamismatka suurempi kuin käyttäjän työskennellessä suoraan kiinnityspisteen alapuolella. Joidenkin sovellusten tapauksessa ei ehkä ole mahdollista työskennellä suoraan kiinnityspisteen alapuolella. Tässä tapauksessa otettaessa huomioon myös heilahteluun johtavan putoamisen kerroin on työntekijällä oltava suurempi tila putoamista varten. Työntekijää ei kuitenkaan saa asettaa alttiiksi heilahteluun johtavan putoamisen vaaralle, mikäli tämä aiheuttaisi johonkin esineeseen törmäämisen vaaran.

Putoamisen pysäytyksen maksimietäisyys (vapaa putoaminen + hidastus) riippuu itsekelautuvan turvaköyden tyypistä. Putoamisen pysäytyksen maksimietäisyyden määrittämiseksi katso yksikön kilvissä esitettyjä tietoja.





Jos sinulla on kysyttävää putoamisen vaatiman vapaan tilan laskemisesta, ota yhteyttä Honeywellin tekniseen palveluun:

00 800 33 44 28 03

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- TARKASTUKSET JA KUNNOSSAPITO

### 7-1 KÄYTTÖTESTIT JA TARKASTUKSET

Honeywell Safety Products -tuotteiden tarkastusvaatimuksissa on otettu huomioon päivityksissä turvallisuusstandardeissa määritetyt kriteerit. Laitteen tarkastuskriteerit on käyttäjän määritettävä niin, että ne ovat vastaavat tai vaativammat kuin valmistajan vaatimat kriteerit ja käyttäjän noudattamissa standardeissa määritetyt kriteerit.

Ennen DuraSeal™-tuotteen ensimmäistä käyttökertaa:

- täytä tunnistelomake kopioimalla siihen merkinnöissä esitetyt tiedot

- täytä tuotteen tarkastuskilpi (ensimmäinen käyttöpäivä + 1 vuosi)

Velvollisuutesi on varmistaa tämän dokumentin päivitys ja arkistointi. Ellei tunnistetiedostossa ole mitään merkintöjä, voidaan olettaa, että tuotetta ei ole huollettu, eikä valmistaja tällöin anna sille mitään takuuta.

Käyttäjän täytyy tarkastaa varuste huolellisesti ennen sen jokaista käyttökertaa ja tämän lisäksi täytyy pätevän henkilön, joka on joku muu kuin itse käyttäjä, suorittaa säännöllisin korkeintaan vuoden väliajoin varusteen käyttötesti:

- Kilpien/merkintöjen puuttuminen tai epäselvyys (varmistu seuraavan tarkastuksen päivä)
  - Varusteen muotoon, toimintaan tai kuntoon vaikuttavien osien puuttuminen.
  - Merkinnät turvaköyden (tai kaapelisilmukan) vioista tai vaurioista viillot, katkenneet säikeet, ruoste, sykkyrät, hankautumat, kemialliset vauriot, muutokset, liiallinen vanheneminen ja liiallinen kuluminen mukaan luettuna.
- HUOM.: Käytä suojakäsineitä aina tarkastaessasi turvaköyksiä; katkenneet säikeet voivat aiheuttaa vammoja!**
- Turvaköyden käyttövauriot.

**Kelautuminen** - Laitteen ollessa asennettuna kokeile turvaköyden kelautumista ja jännitystä vetämällä köyttä jonkin verran ulos ja antamalla sen kelautua itse takaisin yksikköön. Säilytä aina köydessä pieni jännitys sen kelautuessa takaisin. Turvaköyden täytyy kelautua ulos vapaasti ja palata kokonaan takaisin yksikköön. Ellei köysi tule ulos kevyesti tai jos se takertelee takaisin kelautuessa, vedä köysi yksiköstä ulos ja anna sen kelautua hitaasti takaisin jännitys säilyttäen. Älä käytä yksikköä, ellei köysi kelautu kunnolla itsestään takaisin.

**HUOM.: Älä päästä turvaköyttä irti, äläkä anna sen kelautua siten takaisin; säilytä köyden jännitys aina sen kelautuessa!**

**Jarrumeکانیسمi** - Jarrumeکانیسمi voidaan testata tarttumalla turvaköyteen kuormituksen osoittimen YLÄPUOLELTA ja vetämällä voimakkaasti alaspäin, jolloin jarru toimii. Jarrun ollessa aktiivinen ei köyden pitäisi luistaa. Vapautettaessa jännite jarru deaktivoituu ja yksikkö palaa automaattisen kelauksen tilaan.

- Merkinnät välineiden vioista tai vaurioista halkeamat, lohkeamat, karkeat tai terävät reunat, deformaatiot, ruoste, kemialliset vauriot, ylikuumentuminen, pintojen kolot, muutokset ja liiallinen kuluminen mukaan luettuna.

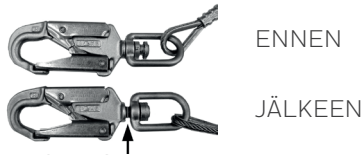
Välineiden käyttövauriot.

**Karabiini** - Karabiinin salvan täytyy mennä lukko-osaan vapaasti ja esteittä, se ei saa olla vääntynyt. Salvan jousen voiman täytyy olla riittävä sulkemaan salpa lujasti. Lukkomeکانیسمin täytyy estää salvan aukeaminen sen ollessa suljetussa asennossa.

**Tapit** - Karabiinin ja ankkurin tappien täytyy toimia kevyesti.

- Merkinnät hermeettisesti suljetun kuoren vioista tai vaurioista ja/tai löystoneistä/puuttuvista kiinnitysosista. Merkinnät käytetyistä tai aktivoituneista kuormituksen osoittimista. Karabiinin kuormituksen osoitin on karabiinin tapissa. Joutuessaan alttiiksi putoamisen pysäytyksessä vaikuttaville voimille siirtyy tapin silmukka ja punainen alue kuvassa osoitetussa paikassa tulee esiin.

Fig. 6



**VAROITUS:** Jos tarkastuksessa tai käyttöttestissä havaitaan vikoja tai vaurioita, merkkejä riittämättömästä huollosta tai siitä, että varuste on joutunut alttiiksi putoamisen pysäytyksessä vaikuttaville voimille tai kuormitukselle, on varuste heti poistettava käytöstä ja pätevän henkilön tai valtuutetun korjaamon täytyy tarkastaa se uudelleen.

#### TARKASTUSVAATIMUKSET

Pätevän henkilön (muun kuin käyttäjä itse) on suoritettava säännölliset tarkastukset seuraavan aikataulun mukaisesti. (\*Ks. huomautus kohdassa 7.2 Kunnossapito).

Käyttötapa	Esimerkkejä käytöstä	Käyttöolosuhteet	Pätevän henkilön suorittamien tarkastusten välit*
Harvoin tapahtuva tai kevyt	Pelastustoimet & ahtaat tilat, tehtaiden kunnossapito	Hyvät varastointiolosuhteet, käyttö sisätiloissa tai harvoin ulkona, huoneen lämpötilassa, puhdas ympäristö	12 kuukauden välein
Kohtuullinen tai raskas	Kuljetukset, asuinrakennukset, julkiset palvelut, varastot	Hyväksyttävät varastointiolosuhteet, käyttö sisätiloissa ja usein ulkona, kaikissa lämpötiloissa, puhdas tai pölyinen ympäristö	6 - 12 kuukauden välein
Kova tai jatkuva	Liikerakennukset, öljy- ja kaasuala, kaivokset	Heikot varastointiolosuhteet, käyttö usein tai jatkuvasti ulkona, kaikissa lämpötiloissa, likainen ympäristö	3 - 6 kuukauden välein

\* Pätevä henkilö: työnantajan valtuuttama henkilö, jolla on turvallisuusosaamista ja itsekoulautuvien turvaköysien tekniikkaa koskeva pätevyys (Eriyinen koulutus)

## 7-2 KUNNOSSAPITO

Putoamissuojaimen peruskunnossapito jatkaa sen käyttöikää ja varmistaa tärkeiden toimintojen virheettömän toiminnan.

### HUOLTO

Turvaköyden vaihtoa lukuun ottamatta, jonka pätevä henkilö voi tehdä paikan päällä, saa itsekelautuvien -turvaköysien huollon suorittaa vain Honeywell Safety Products tai henkilö, jolle Honeywell on antanut kirjallisen valtuutuksen. Kaikesta kunnossapidosta ja tarkastuksista päivämäärineen on tehtävä merkinnät (ks. liite – tarkastuslomake). Merkitse tarkastuskilpeen seuraava tarkastusajankohta (vuosi/kuukausi) vaadittujen tarkastusvälien mukaan, jotka eivät saa olla pitemmät kuin 1 vuosi. Tässä laitteessa käyttöön on hyväksytty vain alkuperäiset varaosat. Minkä tahansa osan palautusta varten ota yhteyttä Honeywell-myyjääsi tai Honeywellin tekniseen palveluun 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport. europe@honeywell.com

### PUHDISTUS JA VARASTOINTI

Puhdista laitteen pinnat säännöllisesti ja pyyhi turvaköysi kostealla kankaalla mietoa puhdistusainetta käyttäen.

Kun varustetta ei käytetä, täytyy se varastoida niin, etteivät ympäristön vaikutukset kuten lämpö, valo, UV-säteily, kosteus, öljyt, kemialliset aineet ja niiden höyryt tai muut haitalliset tekijät vahingoita sitä. **Kun turvaköyttä ei käytetä, täytyy sen olla kokonaan sisään kelattu.**

### KÄYTTÖIKÄ

Tämän pääasiassa metallista valmistetun henkilökohtaisen DuraSeal™-suojaimeen (PPE) maksimaalinen käyttöikä ei ole rajoitettu suoritettaessa valmistajan suosittelemat säännölliset tarkastukset (ks. taulukko ylempänä §7.1).

### KULJETUS JA VARASTOINTI

Henkilökohtaisen suojaimeen (PPE) asianmukainen varastointi jatkaa sen käyttöikää ja auttaa varmistamaan käyttäjän turvallisuuden. Vaikka PPE DuraSeal™ on suunniteltu käyttöön vaativissa olosuhteissa, älä aseta sitä kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä alttiiksi törmäyksille, iskuille tai voimakkaalle tärinälle.

### TUOTTEIDEN KILVET

cf. III

### HUOMAUTUKSIA

#### Muuttuvien tietojen kilpi

Kaikissa itsekelautuvissa turvaköysissä on myös kilpi, jossa on esitetty mallista riippuen muuttuvat tiedot (so. mallin numero, valmistuspäivä, eränumero/ tarkastusnumero, pituus ja standardit, joiden vaatimukset kyseinen malli täyttää).

Esimerkki muuttuvien tietojen kilvestä: Kilven tiedot riippuvat tuotteen mallista.

**HUOMAUTUS: Standardit riippuvat tuotteen mallista. Noudata aina yksikön muuttuvien tietojen kilvessä esitettyjä tietoja.**

Tuotteiden erittelyt sisältävät ohjelehdet on mahdollista ladata osoitteesta [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



# Instructions générales

Nous vous remercions d'avoir acheté l'équipement d'arrêt de chute fabriqué par Honeywell Safety Products. Les produits de marque répondent aux normes de qualité les plus élevées de notre usine, avec la certification ISO 9001. Avec les soins appropriés, votre équipement servira pendant de nombreuses années.

## AVERTISSEMENT

Toute personne utilisant cet équipement doit lire toutes les instructions, les comprendre et les respecter. Dans le cas contraire, il y a danger de blessure grave ou de mort. Ne pas utiliser l'équipement sans avoir reçu la formation adéquate.

Il est important que la personne compétente/l'utilisateur de cet équipement lise et comprenne ces instructions, y compris les symboles (voir l'article 8). En plus, la loi exige que l'employeur fournisse à tous les utilisateurs une formation en vue de l'installation correcte, utilisation, inspections et entretien du système d'arrêt de chute. Formation à la capture des chutes devrait faire partie intégrante du programme de sécurité complet.

L'utilisation appropriée des systèmes d'arrêt de chute peut sauver des vies et réduire les risques de blessure grave lors des chutes. L'utilisateur doit être conscient de ce que les forces d'arrêt de chute ou une suspension prolongée peuvent causer des blessures. Si vous doutez que l'utilisateur soit apte d'utiliser cet équipement, consultez un médecin. L'utilisation de cet équipement est interdite aux femmes enceintes et aux enfants.

## 1- OBJECTIF

Cet équipement est un système d'arrêt des chutes de type EN360:2002 c'est à dire un système de protection individuelle contre les chutes qui arrête une chute libre et limite les forces d'impact agissant sur le corps de l'utilisateur lors de l'arrêt de la chute grâce à une fonction d'absorption d'énergie (<6kN).

La ligne de vie autorétractable (CSAR) DuraSeal™ est conçue pour être utilisée dans les environnements difficiles, y compris l'exploitation du pétrole et du gaz sur terre et sur mer, travaux dans les mines et dans l'industrie pétrochimique. Grâce à son mécanisme hermétiquement scellé, son système de freins réutilisables, son cordage de sécurité à remplacement rapide sur terrain et ses matériaux résistants à la corrosion, ce produit se tient à disposition dans toutes les conditions. Conforme à la norme européenne EN360:2002 + les revendications VG11.062 Rev. 4.

### 1-1 MODÈLES, SPÉCIFICATIONS, DIMENSIONS (cf. I)

### 1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellfallpro.com](http://www.honeywellfallpro.com)

## 2- DESCRIPTION PRODUIT (cf. II)

### 3 - EXIGENCES GÉNÉRALES, AVERTISSEMENTS ET LIMITATIONS

#### 3-1 EXIGENCES GÉNÉRALES POUR L'ARRÊT DE CHUTE

Les personnes autorisées/utilisateurs doivent recevoir toutes les instructions et tous les avertissements.

**Toute personne autorisée/utilisateur doit connaître les règlements de sécurité de travail, ainsi que les normes européennes (EN) respectives. Les informations sur les normes EN auxquelles le produit est conforme font partie du marquage du produit.**

Il faut toujours prendre des mesures appropriées pour dégager du lieu de travail toute obstruction, débris, matériel ou d'autres menaces identifiées qui pourraient conduire à des blessures ou interférer avec le fonctionnement du système.

Avant chaque utilisation, il est nécessaire de vérifier tous les équipements selon les instructions du fabricant.

Tout le matériel devrait être vérifié régulièrement par une personne qualifiée.

Pour minimiser le risque d'une déconnexion potentielle, une personne compétente doit veiller à la compatibilité des composants du système.

Toute modification du système est exclue. Les dépannages ne peuvent être effectués que par le fabricant ou par des personnes qu'il y a autorisées par écrit, sauf le cordage à remplacement rapide qui peut être remplacé sur place par une personne compétente.

Tout produit présentant déformations, usure inhabituelle ou dégradation doit être mis hors service immédiatement.

Tout équipement ayant arrêté une chute doit être mis hors service pour faire remplacer le cordage de sécurité.

En utilisant l'équipement, la personne autorisée/ l'utilisateur doit porter sur elle/ lui le plan de sauvetage et les moyens pour sa réalisation.

Ne jamais utiliser le système d'arrêt de chute à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu. L'équipement antichute ne doit jamais être utilisé pour tirer des charges ou comme un ascenseur.

Lors de la sélection des équipements d'arrêt de chute, il est nécessaire de prendre en compte les risques environnementaux. L'équipement ne doit pas être exposé à des risques environnementaux et à des produits chimiques qui pourraient avoir un effet néfaste. Lors de l'utilisation dans les environnements corrosifs ou caustiques, les inspections plus fréquentes sont de mesure, ainsi qu'un programme d'entretien pour assurer le maintien de l'intégrité de l'appareil.

Ne laissez jamais l'équipement entrer en contact avec ce qui pourrait lui nuire, y compris des objets à surface tranchante, abrasive, rugueuse ou brûlante, les effets de soudure, sources de chaleur, d'électricité, et des machines en marche.

Ne pas exposer l'équipement à des risques dont il n'a pas été conçu pour subir les effets. En cas de doute, consulter le fabricant.

Vérifier chaque fois que la trajectoire de la chute éventuelle n'est pas obstruée et que la distance de dégagement de chute (tirant d'air) est libre.

Sous le plan de travail, prévoir suffisamment d'espace pour une chute en toute sécurité.

Ne jamais enlever les étiquettes du produit. Elles portent des informations et avertissements importants pour la personne autorisée/l'utilisateur.

SI LE PRODUIT EST COMMERCIALISÉ AILLEURS QUE DANS LE PAYS DE SA PREMIÈRE DESTINATION, IL EST ESSENTIEL POUR LA SÉCURITÉ DES UTILISATEURS QUE LE FOURNISSEUR VEILLE À CE QUE LE PRODUIT RÉPOND AUX LOIS ET RÈGLEMENTS EN VIGUEUR DANS LE PAYS RESPECTIF, IL DOIT FOURNIR LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE PRODUIT DANS LA LANGUE RESPECTIVE ET OBSERVER TOUTES LES REVENDICATIONS DE LA NORME EN360 ET LES LOIS CORRESPONDANTS.

### **3-2 AVERTISSEMENTS ET LIMITATIONS**

#### **CAPACITÉ DE CHARGE**

Utilisation uniquement par UNE SEULE personne. La capacité de charge est de 310 livres (140 kg) englobant les poids du corps, des vêtements et des outils.

#### **LIMITATION D'UTILISATION**

Ancrez l'appareil au-dessus de votre tête dans l'axe vertical. Pour les fins de ce manuel, l'application au-dessus de la tête veut dire que le câble est entièrement tendu, lorsque l'unité est fixée au-dessus de l'utilisateur et connectée sur l'anneau D au dos de l'utilisateur (point de connexion recommandé).

Jamais ne travailler au-dessus de l'appareil.

Cet appareil ne convient pas pour les applications avec ligne de vie horizontale ou avec un bord horizontal/d'attaque.

L'appareil doit être installé et utilisé de manière à minimiser la possibilité d'une chute à effet pendulaire. L'utilisateur ne doit jamais être exposé au risque d'une chute à effet pendulaire.

Ne permettez pas que la tension du cordage de sécurité se relâche. Ne jamais utiliser l'appareil comme un dispositif de pointage ou pour la restriction de mouvement.

#### **EXIGENCES POUR L'ANCRAGE**

L'ancrage doit supporter la charge de 2 650 livres (12 kN) par opérateur; ou bien il doit être conçu, installé et utilisé sous la supervision d'une personne qualifiée, dans le cadre d'un système d'arrêt de chute complet qui maintient le facteur de sécurité de deux.

#### **CHUTE LIBRE**

Les systèmes d'arrêt de chute des personnes doivent être ajustés de façon qu'ils arrêtent la chute dans la moindre distance possible [2 pieds (0,6 m) au maximum].

#### **FORCES AGISSANT LORS DE L'ARRÊT DE CHUTE**

Les cordages de sécurité autorétractables DuraSeal™ sont conçus avec un absorbeur de chocs intégral qui limite les forces d'arrêt de chute à 1 320 livres (6kN) au maximum.

#### **RÉTRACTION ET FREINAGE DU CORDAGE DE SÉCURITÉ**

Ne pas utiliser un dispositif inapte de se rétracter seul. Lors de la rétraction, veillez à la tension du câble.

Avant chaque utilisation il faut vérifier la fonction de blocage. N'utilisez pas un dispositif dont les freins ne fonctionnent pas.

## **ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

Ne pas lubrifier le dispositif.

Les cordages de sécurité autorétractables doivent être mis hors service dès qu'un élément du système paraît endommagé ou n'est pas admis lors de l'inspection, ou bien si l'unité a subi les effets d'un arrêt de chute (remplacer le cordage de sécurité).

N'essayez pas d'effectuer la maintenance vous-mêmes, exception faite du cordage de sécurité qu'une personne compétente peut remplacer sur terrain.

En cas où la ligne de vie autorétractable ne fonctionne pas correctement ou exige la réparation d'autres composants que seul cordage de sécurité, retournez l'appareil au fabricant ou à un centre de service qui a une autorisation par écrit du fabricant à effectuer la réparation.

## **4- COMPATIBILITÉ DU SYSTÈME**

Les lignes de vie autorétractables sont conçues pour être utilisées uniquement avec les composants approuvés par la société Honeywell. Dans le cas d'une substitution ou d'un remplacement des pièces originales par des combinaisons inapprouvées des composants ou subsystemes (ou les deux), la sécurité du fonctionnement en peut être affectée et la compatibilité dans le cadre du système peut être compromise. La fiabilité et la sécurité de l'ensemble du système peuvent donc en être affectées.

### **4.1 COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ARRÊT DE CHUTE**

Pour assurer au maximum la protection des opérateurs, trois composants clés du système d'arrêt de chute (Personal Fall Arrest System, PFAS) doivent être en place et il faut les utiliser correctement.

#### **ANCRAGE/CONNEXION D'ANCRE (DIRECTIVE EN795)**

Le premier élément est l'élément d'ancrage/connexion d'ancre. L'ancrage, appelé aussi point d'ancrage ou d'amarrage, est un point d'attache sécurisé, tel qu'une poutre en I ou une autre structure. Pour une connexion compatible entre l'équipement connecté et l'ancrage, une connexion d'ancre – une ceinture croix ou un ancrage par boulon D – est parfois nécessaire.

#### **HARNAIS (DIRECTIVE EN361)**

Le second composant du système est le harnais personnel que l'opérateur porte pendant le travail. Le seul type de harnais qui est admis pour arrêter une chute est le harnais antichute complet. Le harnais antichute est conçu pour répartir les forces de la chute et doit être porté dans toutes les situations où les opérateurs sont exposés à des risques d'une chute libre.

#### **DISPOSITIF DE CONNEXION (DIRECTIVE EN362)**

Le troisième composant du système est le dispositif de connexion, la connexion critique entre le harnais et l'ancrage/connexion d'ancre. L'élément le plus important de cette connexion est l'absorbeur des chocs. Que ce soit une corde absorbante ou un cordage autorétractable, ces éléments de connexion sont conçus pour réduire considérablement les forces d'arrêt de chute.

Aucun de ces composants ne fournit en lui seul une protection complète. Mais tant qu'ils sont utilisés correctement, dans leur ensemble ils forment un système d'arrêt de chute des personnes qui est essentiel pour la sécurité sur le lieu de travail.



## **AVERTISSEMENT:**

**Suivre continuellement les exigences des règlements et des normes sur les composants des systèmes d'arrêt de chute des personnes, ainsi que les instructions relatives à chaque composant du système utilisé.**

## **5 - INSTALLATION / UTILISATION**

### **AVERTISSEMENT:**

Avant chaque utilisation, les lignes de vie autorétractables DuraSeal™ doivent être inspectées et leur fonctionnalité doit être vérifiée (voir 7.0 Inspection et entretien).

### **5-1 INSTALLATION TYPIQUE AU-DESSUS DE LA TÊTE**

#### **AVERTISSEMENT:**

La personne installant la ligne de vie autorétractable ne doit pas être exposée au risque de chute.

#### **ANCRAGE DU CÂBLE SECONDAIRE À L'AIDE D'UNE BOUCLE DE CÂBLE (SSRLTRK)**

**AVERTISSEMENT:** La poignée de transport ne peut servir que pour la connexion secondaire; ne pas l'utiliser pour ancrer la ligne de vie. (Fig. 1).

Avant de fixer la ligne de vie autorétractable (CSAR) à son point d'ancrage, il est recommandé de l'attacher par un câble à un ancrage secondaire pour éviter sa chute lors du montage. Parfois il est recommandé de garder cette connexion secondaire même après l'installation du CSAR, suivant les conditions concrètes. Pour l'ancrage secondaire du CSAR peut servir une boucle de câble (voir Fig. 1), ou une connexion d'ancrage alternative, ou un dispositif de connexion. Le câble ou le dispositif secondaires doivent être attachés à la poignée du CSAR. Passez le câble autour de la poignée, introduisez la petite maille à travers la grande maille et accrochez-la par le mousqueton à l'ancrage/connexion d'ancre. Si vous utilisez une connexion alternative ou un dispositif de connexion, reportez-vous aux instructions livrées avec ces dispositifs pour assurer une connexion correcte et compatible.

#### **ANCRAGE DU DISPOSITIF ANTICHUTE**

Trouvez une ancre approuvée au-dessus de la tête \* (voir les exigences pour l'ancrage à l'article 3.2 de ce manuel)

#### **MONTAGE À LA MAILLE D'ANCRE**

Fixez le CSAR à la maille d'ancre par un mousqueton à verrou (voir Fig. 2a). Pour l'ancrage sur une poutre I, on peut utiliser une boucle de câble SSRLTRK (directive EN795-B) (voir Fig. 2b). Passez la boucle autour de l'ancre, introduisez la petite maille à travers la grande, et accrochez le CSAR à la petite maille par le mousqueton. Vérifiez que le mousqueton est correctement verrouillé et que son verrou n'est pas dans une position qui lui ferait subir la charge. En utilisant une connexion alternative, vérifiez sa compatibilité avec l'ancrage et le connecteur du CSAR quant à la dimension et forme. Respectez toutes les instructions livrées avec la connexion d'ancrage alternative.

#### **PLAQUETTE DE SERRAGE**

Pour ancrer les lignes de vie autorétractables DuraSeal™ munies d'une plaquette de serrage, utiliser les composants selon la configuration représentée sur les Fig. 3a et 3b.

## COMPOSANTS NÉCESSAIRES:

- Quatre (4) boulons 1/2" (12 mm), résis-
- tance à la traction 75 KSI (517 MPa)
- Quatre (4) rondelles 1/2" (12 mm)
- Quatre (4) écrous frein hexagonaux 1/2" (12 mm)

N'utiliser que des composants approuvés. (ne font pas partie de la livraison)

[\*Note: Pour les fins de ce manuel, le terme „application au-dessus de la tête“ signifie que le câble est entièrement tendu, l'unité est installée au-dessus de l'utilisateur et connectée à l'anneau D au dos de l'utilisateur (connexion recommandée). Pour les applications différant d'au-dessus de la tête, consulter d'abord le service technique Honeywell.]

## 5-2 CONNEXION/UTILISATION DU SYSTÈME D'ARRÊT DE CHUTE (Fig. 4) CONNEXION DE L'HARNAIS

Raccorder le mousqueton à l'élément de connexion dorsal de l'harnais antichute (anneau D au dos recommandé). Vérifier que le mousqueton est entièrement fermé et verrouillé. Éventuellement: faire descendre la longe, la déconnecter et raccorder le mousqueton du CSAR directement à l'harnais antichute.

**AVERTISSEMENT: Sécuriser la longe pour éviter sa collision ou enchevêtrement avec d'autres opérateurs, équipements ou machines.**

### UTILISATION

Après connexion, l'opérateur peut se déplacer sur le plan de travail défini. Travail terminé, déconnectez le mousqueton du CSAR, éventuellement raccordez de nouveau la longe avant de laisser la ligne de vie se rétracter dans son boîtier. La rétraction doit toujours se faire de façon contrôlée.

## 6- CALCUL DE LA DISTANCE DE DÉGAGEMENT DE CHUTE

Il est important de comprendre comment on calcule la distance de dégagement nécessaire pour une chute sécurisée par rapport aux applications de service respectives, pour que la personne qui tombe ne bute pas contre un obstacle.

Pour calculer la distance de dégagement nécessaire (tirant d'air) à une chute sécurisée lors de l'utilisation d'une ligne de vie autorétractable installée au-dessus de la tête, on peut se servir des calculs et graphiques suivants.

### Calcul de la distance de chute avec la ligne de vie autorétractable

[Calcul pris du plan de travail]

Distance d'arrêt de chute max.  
+ (facteur de la position debout)  
+ (facteur de l'effet pendulaire)  
+ 3 pieds (1 m) distance de sécurité

---

= Distance de dégagement de chute

**ATTENTION: Lisez toutes les notices et graphiques de distance de chute pour définir exactement la distance appropriée à votre application.**

Distance minimum nécessaire lors de la chute du plan de travail *				
	Travail directement sous le point d'ancrage			Travail à un angle par rapport au point d'ancrage
Distance d'arrêt max. du CSAR	Debout	À genoux/ accroupi	Couché	Risque d'effet pendulaire
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Divers – distance en plus nécessaire
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*Ce tableau montre les distances de chute minimum générales. Il est de rigueur de faire un calcul exact en fonction du CSAR respectif et estimer le lieu de travail défini avec les conditions qui peuvent affecter la distance du dégagement vertical.

#### REMARQUES IMPORTANTES:

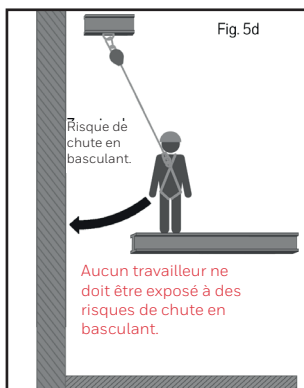
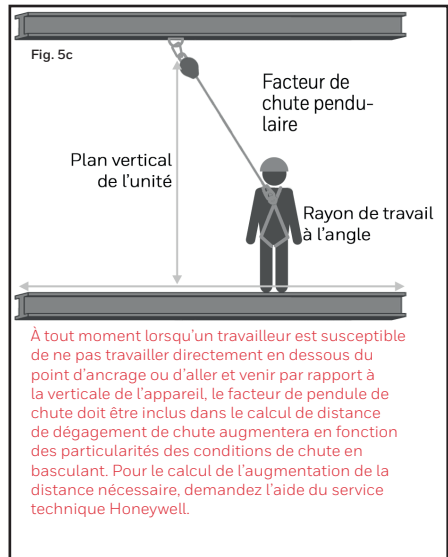
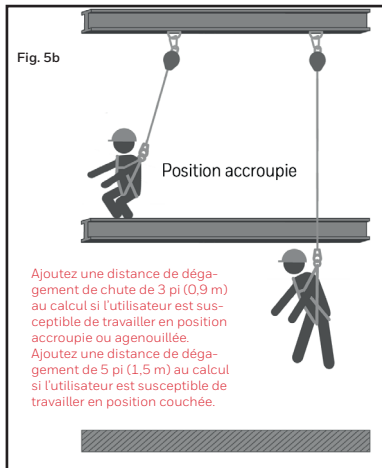
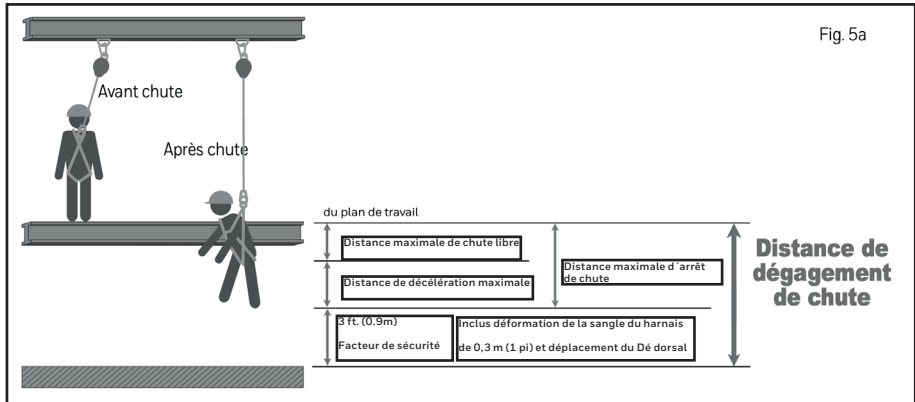
Les lignes de vie autorétractables doivent être ancrées au-dessus de la tête, pour que le calcul de la distance de dégagement de chute et les informations respectives soient corrects.

Il est important de se rendre compte que sur la distance de dégagement de chute lors de l'utilisation d'une ligne de vie autorétractable peuvent influencer des facteurs différents, par exemple la position de l'opérateur debout, accroupi ou couché, et le fait s'il travaille directement sous le point d'ancrage ou à un angle de lui.

Le calcul de la distance de dégagement de chute avec ligne de vie autorétractable suppose la position debout de l'utilisateur. Lorsque l'utilisateur travaille accroupi ou à genoux, il faut augmenter la distance nécessaire de 3 pieds (0,9 m). Pour un utilisateur travaillant couché, il faut rajouter encore 5 pieds (1,5 m) de plus.

Le calcul de la distance de dégagement de chute avec ligne de vie autorétractable suppose aussi que l'utilisateur travaille directement sous le point d'ancrage, ce qui minimise le risque de l'effet pendulaire. En cas d'une chute à effet pendulaire, la distance de dégagement de chute sera plus grande que pour un utilisateur travaillant directement sous le point d'ancrage. Certaines applications ne permettent pas d'opérer directement sous l'ancrage. Dans ce cas, il faut prévoir aussi un espace plus large pour la chute en considérant l'effet pendulaire. En tout cas, l'opérateur ne doit pas être exposé au risque d'une chute à effet pendulaire, s'il y a danger de collision avec un obstacle.

La distance maximum d'arrêt de chute (chute libre + amortissement) diffère selon la ligne autorétractable. Pour évaluer la distance d'arrêt de chute, lire toujours les étiquettes des unités respectives.



Si vous avez des questions à poser au sujet du calcul de la distance de dégagement de chute, contactez le service technique Honeywell:

00 800 33 44 28 03

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- INSPECTION ET ENTRETIEN

### 7-1 TESTS DE FONCTIONNEMENT ET VÉRIFICATIONS

Les exigences de Honeywell Safety Products concernant les inspections comprennent les critères définis selon les normes de sécurité actuelles. Les critères de l'inspection du dispositif sont définis par la société de l'utilisateur de manière qu'ils soient équivalents ou plus exigeants par rapport à ceux du fabricant ou ceux des normes respectées par la société.

Avant la première utilisation du DuraSeal™ :

- remplir la fiche d'identification en copiant les données de l'étiquette de marquage

- remplir la grille d'inspection collée sur le produit (date de première utilisation + 1 année)

Vous êtes responsables de ce que le document soit actualisé et archivé. Lorsque la fiche d'identification est vide, on suppose que le produit n'est pas entretenu et le fabricant suspend donc sa garantie.

L'utilisateur est tenu d'inspecter minutieusement l'équipement avant chaque utilisation ; une personne compétente – donc quelqu'un d'autre que l'utilisateur-même – doit tester la fonctionnalité de l'équipement dans les intervalles réguliers, une fois par an au minimum:

- Absence ou illisibilité des étiquettes/du marquage (vérifier si la date d'inspection n'a pas été manquée).
- Absence de tout élément affectant la forme, fonctionnalité ou état de l'équipement.
- Rapports sur les défauts ou endommagements du câble de sécurité (ou de la boucle de câble), y compris des coupures, fils rompus, corrosion, flèches, abrasion, corrosion chimique, modifications, vieillissement ou usure excessifs.

**ATTENTION: Lors de l'inspection des câbles, porter toujours des gants; les fils rompus peuvent causer des blessures!**

- Dommages opérationnels au cordage de sécurité.

**Réaction** - Sur le dispositif installé, tester la réaction du cordage de sécurité en tirant dehors quelques pieds du câble et le laissant bobiner automatiquement au retour. Garder toujours une tension légère du câble lors de sa rétraction. Le câble devrait se débobiner librement et se rétracter entièrement. Si le câble ne sort pas facilement ou s'il se cogne pendant la rétraction, le retirer entièrement de l'unité et laisser le bobiner lentement sous tension. Ne pas utiliser une unité dont le câble ne se rétracte pas correctement.

**ATTENTION:** Il ne faut pas lâcher le câble et le laisser de se rétracter tout seul; surveiller toujours sa tension!

**Mécanisme de freinage** - Test du mécanisme de freinage : empoigner le câble AU-DESSUS de l'indicateur de charge et tirer fortement quelques coups rapides vers le bas, ce qui active les freins. Si les freins sont fonctionnels, le câble bloqué ne doit pas glisser. En relâchant la tension, les freins se désactivent et l'unité revient au régime de rétraction automatique.

- Rapports sur les pannes ou endommagements des composants, y compris des fissures, fractures, arêtes rêches ou aigues, déformation, corrosion, corrosion chimique, surchauffement, abrasion ou déformation de la surface, modifications ou usure excessive.

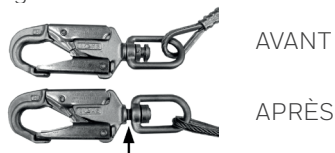
Dommages opérationnels aux composants.

**Mousqueton** - Le pêne du mousqueton doit s'appliquer au verrou librement, ne doit pas être tordu, ne doit pas rencontrer d'obstacles. Le ressort du pêne doit être suffisamment puissant pour un appui fiable. Le mécanisme de verrouillage doit empêcher le pêne de s'ouvrir lorsqu'il est dans la position „fermé“.

**Pivots** - Les pivots du mousqueton d'ancre doivent fonctionner librement.

- Rapports sur les pannes ou endommagements du boîtier hermétiquement scellé ou des éléments de fixation manquants/desserés.
- Rapports sur l'utilisation ou activation des indicateurs de charge lors de la chute.

Fig. 6



**AVERTISSEMENT:** En cas où les tests opérationnels ou l'inspection découvrent des défauts ou endommagements de l'équipement, son entretien insuffisant ou des signes témoignant un arrêt de chute ou exposition à une charge, l'équipement doit être immédiatement mis hors service et doit être inspecté de nouveau par une personne compétente ou par un service autorisé.

#### REVENDEICATIONS DE L'INSPECTION

Personne compétente (différente de l'utilisateur) doit procéder à des inspections périodiques selon le calendrier suivant. (\*Voir notice à l'article 7.2 Entretien).

Utilisation	Exemples d'application	Conditions d'utilisation	Fréquence des inspections par une personne compétente*
Rare à légère	Sauvetage & espace réduit, entretien de l'usine	Bonnes conditions de stockage, utilisation à l'intérieur, rarement dehors, à la température ambiante, environnement propre	Annuellement
Modérée à sévère	Transport, construction résidentielle, services publics, entrepôts	Conditions de stockage acceptables, utilisation à l'intérieur et souvent dehors, toutes les températures, environnement propre ou poussiéreux	Semestriel à annuel
Sérieux à stable	Bâtiments commerciaux, pétrole, gaz, mines	Mauvaises conditions de conservation, utilisation dehors fréquente ou permanente, toutes températures, environnement sale	Trimestriel à semestriel

\* Personne compétente: personne chargée par l'employeur, qualifiée dans le domaine de sécurité et en ce qui concerne les lignes de vie CSAR (formation spécifique)

## 7-2 ENTRETIEN

Entretien de base du dispositif d'arrêt de chute augmente sa durée de vie et contribue à son bon fonctionnement.

### SERVICE

Exception faite du cordage de sécurité qui peut être remplacé sur terrain par une personne compétente, le service des lignes de vie autorétractables est réservé à Honeywell Safety Products ou aux personnes ayant obtenu l'autorisation écrite de Honeywell. Il faut tenir le registre de toutes les dates d'inspection et des opérations d'entretien (voir l'annexe – registre d'inspection). Sur la grille d'inspection, marquer la date de l'inspection prochaine (année/mois) selon la fréquence exigée, mais pas plus tard que 1 année. Les seuls composants de rechange approuvés pour ce dispositif sont les composants originaux. Pour retourner le produit, contacter votre distributeur Honeywell ou le service technique Honeywell 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com.

### NETTOYAGE ET CONSERVATION

Nettoyer régulièrement la surface du dispositif et essuyer le câble avec un tissu humide enduit d'un détergent doux.

Lorsque l'équipement n'est pas en cours d'utilisation, il doit être stocké de manière à éviter les dommages dus à des influences environnementales telles que la température, lumière, UV, humidité élevée, huile, produits chimiques et leurs vapeurs et d'autres éléments nocifs. **Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la ligne de vie doit être entièrement rétractée à l'intérieur de son boîtier.**

### DURÉE DE VIE

Durée de vie maximum de cet équipement de protection personnelle (EPI) DuraSeal™, conçu principalement en métal, n'est pas limitée, à condition d'observer les inspections régulières selon la recommandation du fabricant (voir plus haut le tableau à l'article 7.1).

### TRANSPORT ET STOCKAGE

Un stockage correct de votre équipement de protection personnelle (EPI) assure une durée de vie prolongée du produit et aide à assurer votre sécurité. Bien que l'EPI DuraSeal™ soit conçu pour une utilisation dans les environnements difficiles, lors de l'étape de transport et de stockage ne laissez pas votre EPI subir des secousses, chocs et vibrations élevés.

### ÉTIQUETTES SUR LES PRODUITS

cf. III

### REMARQUES

#### Étiquette d'information variable

Tous les câbles de sécurité autorétractables comprennent aussi une étiquette variable pour indiquer les données qui varient d'un modèle à l'autre ( c.-à-d. numéro de modèle, date de fabrication, numéro d'inspection / de lot, longueur, et normes respectées par un modèle particulier ).

Modèle d'étiquette variable : cette étiquette varie en fonction du modèle du produit.

**REMARQUE : La conformité aux normes varie en fonction du modèle du produit. Toujours se reporter à l'étiquette variable sur l'unité.**

Les fiches techniques des produits peuvent être téléchargées au [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).





## Istruzioni generali

Vi ringraziamo di aver acquistato il dispositivo anticaduta prodotto dalla società Honeywell Safety Products. I prodotti del marchio sono costruiti in conformità alla certificazione ISO 9001 garantendo così i massimi standard qualitativi. I dispositivi se utilizzati in modo adeguato vi garantiranno innumerevoli anni di funzionamento e di servizio.

### AVVERTIMENTO

**Tutte le persone che dovranno utilizzare questo dispositivo sono obbligate e leggere, comprendere e rispettare le istruzioni per l'uso. Il mancato rispetto di tali obblighi potrà comportare gravi lesioni o morte. Non usare il dispositivo senza adeguata formazione professionale.**

È particolarmente importante che la persona autorizzata e/o l'utilizzatore abbia letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso, inclusi i simboli (vedi articolo 8). Inoltre la legge richiede che il datore di lavoro assicuri l'adeguata formazione professionale degli utilizzatori con riferimento al corretto montaggio, uso, controllo e manutenzione del dispositivo anticaduta. La formazione professionale riguardante l'arresto della caduta dovrebbe costituire una delle parti principali del piano di sicurezza complesso.

Il corretto utilizzo dei sistemi anticaduta può salvare la vita ed eliminare il potenziale rischio di lesioni gravi causate dalle cadute. L'utilizzatore si deve rendere conto che la forza che agisce durante l'arresto della caduta oppure durante una sospensione prolungata potrà causare una lesione fisica. In caso di qualsiasi dubbio sulle capacità dell'utilizzatore di usare questo dispositivo è necessario consultare il medico. Questo prodotto non può essere utilizzato da donne in gravidanza o da bambini.

### 1- SCOPO

Il dispositivo oggetto del manuale è un sistema anticaduta certificato EN360:2002, ovvero un sistema di protezione personale contro le cadute libere volto a contenere la forza dell'impatto sul corpo dell'utilizzatore al momento dell'arresto di una caduta tramite assorbimento di energia (< 6kN).

È stato sottoposto a test da parte di un organismo di certificazione, che ha rilasciato un certificato CE in cui si conferma che tutti i dispositivi prodotti e le relative istruzioni sono conformi alla REGOLAMENTO (UE) 2016/425 e forniscono le prestazioni che soddisfano tutti i requisiti della norma 360.2002.

Il dispositivo anticaduta retrattile DuraSeal™ è progettato per l'uso in ambiente accidentato, come è per esempio l'estrazione di petrolio e del gas naturale sul mare e sulla terra, per l'uso nelle miniere e nel settore petrolchimico. Grazie alla tecnologia di chiusura ermetica, al sistema dei freni utilizzabili ripetutamente, alla fune di trattenuta sostituibile in opera e ai materiali resistenti alla corrosione, questo prodotto è sempre disponibile, in caso di necessità.

Rispetta la normativa europea EN360:2002 + i requisiti della VG11.062 Rev. 4

#### **1-1 ELENCO DI PRODOTTI INTERESSATI - MODELLI, SPECIFICHE, DIMENSIONI (cf. I)**

## 1-2 CONTATTO

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellfallpro.com](http://www.honeywellfallpro.com)

## 2- DESCRIZIONE DEI COMPONENTI (cf. II)

### 3 - REQUISITI GENERALI, AVVERTIMENTI E LIMITAZIONI

#### 3-1 REQUISITI GENERALI PER L'ARRESTO DELLA CADUTA

È necessario fornire alle persone autorizzate e/o agli utilizzatori tutti gli avvertimenti e istruzioni.

**Tutte le persone autorizzate e gli utilizzatori devono rispettare i regolamenti legislativi riguardanti la sicurezza, per quanto applicabile agli standard europei (EN). Le informazioni specifiche sugli standard EN di prodotto si trovano sulle targhette dei singoli prodotti.**

È sempre necessario applicare tutte le misure di sicurezza per rimuovere dal luogo di lavoro qualsiasi ostacolo, residui, materiale o altri pericoli conosciuti che possano causare lesioni o compromettere il funzionamento del sistema.

Prima dell'uso è necessario controllare tutte le parti del dispositivo secondo le istruzioni del produttore.

Tutti i dispositivi devono essere controllati regolarmente da persone qualificate.

Per evitare possibili disconnessioni accidentali, la persona competente dovrà assicurarsi sulla compatibilità del sistema.

È vietato modificare in qualsiasi modo il dispositivo. Le riparazioni potranno essere eseguite esclusivamente dal produttore o da persone o soggetti autorizzati per scritto dal produttore stesso, a eccezione della fune di trattenuta la quale può essere sostituita in opera da una persona competente.

Il prodotto che risulta danneggiato, logorato o deteriorato deve essere immediatamente scartato.

Ogni dispositivo che è stato soggetto a una caduta deve essere rimosso dal servizio.

La persona autorizzata o l'utilizzatore devono avere sempre un piano di salvataggio e devono disporre di adeguati mezzi da usare insieme a questo dispositivo.

Il dispositivo per la protezione contro le cadute non deve essere mai usato per attività diverse da quelle indicate. Il dispositivo anticaduta non si deve usare né per la trazione né per il sollevamento.

Per la scelta del dispositivo per la protezione contro le cadute è necessario valutare anche i pericoli derivanti dall'ambiente. Il dispositivo non deve essere esposto ai pericoli derivanti dall'ambiente e da sostanze chimiche che possono causare danneggiamenti. L'utilizzo in ambienti altamente corrosivi o caustici richiede un controllo più frequente e un piano di assistenza che garantirà l'integrità della manutenzione del dispositivo.

Non esporre il dispositivo al contatto con niente che lo possa danneggiare, comprese (ma non limitate) le superfici taglienti, abrasive, ruvide o calde, saldature, fonti di calore, impianti elettrici o macchine in movimento.

Non esporre il dispositivo a tali condizioni per le quali esso non è stato progettato. In caso di dubbi, consultare il produttore.

Controllare sempre lo spazio sotto la zona di esecuzione del lavoro per garantire che lo spazio in caso di caduta sia vuoto.

È necessario preparare uno spazio libero sufficiente sotto il piano di lavoro per il caso di un'eventuale caduta.

È vietato rimuovere dal prodotto le targhette che riportano informazioni o avvertimenti importanti per le persone autorizzate/utilizzatori.

QUALORA IL PRODOTTO VENGA VENDUTO FUORI DAL PRIMO PAESE DI DESTINAZIONE, L'UTILIZZATORE DEVE GARANTIRE, NELL'INTERESSE DELLA SICUREZZA, CHE IL PRODOTTO RISPETTI I REQUISITI LEGISLATIVI VALIDI NEL RELATIVO PAESE, DEVE FORNIRE LE ISTRUZIONI PER IL PRODOTTO NELLA RELATIVA LINGUA RISPETTANDO TUTTI GLI STANDARD DELLA NORMATIVA EN 360 E DELLE LEGGI APPLICABILI.

### **3-2 AVVERTIMENTI E LIMITAZIONI**

#### **CAPACITÀ**

L'utilizzo è destinato esclusivamente per UNA persona. La capacità massima è 310 lb (140 kg), compreso il peso del corpo, degli indumenti e degli attrezzi.

#### **LIMITAZIONE DELL'UTILIZZO**

Ancorare il dispositivo in direzione verticale sopra la testa. Per gli scopi del presente manuale, l'installazione sopra la testa significa che la fune di trattenuta è sempre tesa quando il dispositivo è fissato sopra l'utilizzatore e collegato all'anello a D sulla schiena dell'utilizzatore (punto di collegamento raccomandato).

This sentence is not in the EN version.

Il dispositivo non è idoneo per essere applicato insieme alla linea di vita orizzontale oppure per il bordo orizzontale/di guida.

Il dispositivo dovrebbe essere installato e utilizzato in maniera tale da ridurre al minimo il potenziale rischio di caduta con effetto pendolo. L'utilizzatore non deve essere mai esposto al rischio di caduta con effetto pendolo.

La fune di trattenuta deve essere sempre tesa.

Il dispositivo non deve essere mai usato come dispositivo di posizionamento o per limitare il movimento.

#### **REQUISITI DI ANCORAGGIO**

L'ancoraggio deve sopportare 2 650 lb (12 kN) per un lavoratore; oppure deve essere progettato, installato ed usato sotto controllo di una persona competente nell'ambito del sistema complesso di arresto della caduta che mantiene il fattore di caduta 2.

#### **CADUTA LIBERA**

I sistemi per l'arresto della caduta delle persone devono essere impostati in maniera tale da garantire l'arresto della caduta nella distanza più corta possibile [massimo 2 piedi (0,6 m)].

## **FORZE AGENTI DURANTE L'ARRESTO DELLA CADUTA**

I dispositivi anticaduta retrattili DuraSeal™ sono dotati dell'assorbitore di energia integrato il quale riduce le forze potenziali durante l'arresto della caduta a max. 1 320 lb (6 kN).

## **RIAVVOLGIMENTO AUTOMATICO E BLOCCAGGIO DEL DISPOSITIVO ANTICADUTA**

Non usare il dispositivo in caso di riavvolgimento automatico non funzionante. Durante il riavvolgimento la fune di trattenuta deve essere sempre tesa.

Prima di ogni utilizzo è necessario controllare la funzione di bloccaggio. Non usare il dispositivo con freni non funzionanti.

## **MANUTENZIONE ED ASSISTENZA**

Non lubrificare il dispositivo.

Il prodotto deve essere rimosso dal servizio qualora una qualsiasi parte del sistema risulti danneggiata, non abbia superato l'ispezione oppure qualora sia stata soggetta a forze di arresto della caduta (sostituzione della fune di trattenuta).

Non cercare di eseguire la manutenzione sul dispositivo, ad eccezione della fune di trattenuta che può essere sostituita da una persona competente. Qualora il dispositivo non funzioni correttamente oppure richieda un intervento su altri elementi eccetto la fune di trattenuta, è necessario renderlo per la riparazione al produttore o eventualmente a un centro d'assistenza autorizzato per iscritto dal produttore.

## **4- COMPATIBILITÀ DEL SISTEMA**

Il dispositivo anticaduta retrattile è progettato per l'uso esclusivamente con componenti approvati dalla società Honeywell. La loro sostituzione o scambio con una combinazione di componenti o di sottosistemi non approvati oppure di entrambi potrà influenzare o compromettere la funzione di sicurezza dei singoli elementi e di conseguenza mettere a rischio la compatibilità nell'ambito dell'intero sistema. La mancata compatibilità potrà influire sull'affidabilità e sicurezza dell'intero sistema.

### **4.1 PARTI DEL SISTEMA PERSONALE DI ARRESTO CADUTA**

Per garantire la massima protezione dei lavoratori è necessario posizionare e utilizzare correttamente tre componenti chiave del sistema personale di arresto caduta (Personal Fall Arrest System, PFAS).

#### **ANCORAGGIO/CONNETTORE DI ANCORAGGIO (DIRETTIVA EN795)**

Il primo componente è l'ancoraggio/connettore di ancoraggio.

L'ancoraggio o anche il punto di ancoraggio o fissaggio costituisce un punto sicuro di collegamento, come è per esempio la trave o un'altra struttura portante. Allo scopo di creare un collegamento compatibile tra il dispositivo di connessione e l'ancoraggio, è qualche volta necessario usare un connettore di ancoraggio, per es. cinghia trasversale o vite a D.

#### **IMBRACATURA (DIRETTIVA EN361)**

Il secondo componente del sistema è costituito dall'attrezzatura di protezione personale che deve essere indossata dal lavoratore durante lo svolgimento del lavoro. L'unico mezzo accettabile per l'arresto della caduta è l'imbracatura intera. Le imbracature intere sono costruite per distribuire le forze agenti durante la

caduta libera e devono essere indossate in tutte le situazioni quando i lavoratori sono esposti al rischio di caduta libera.

### **DISPOSITIVO DI CONNESSIONE (DIRETTIVA EN 362)**

Il terzo componente del sistema è costituito da un dispositivo di connessione che serve come collegamento importante tra l'imbracatura sul corpo del lavoratore e l'ancoraggio/connettore di ancoraggio. L'elemento più importante del dispositivo di connessione è l'assorbitore di energia integrato. Essendo il dispositivo di connessione realizzato come cordino con assorbitore di energia o come dispositivo anticaduta retrattile, entrambi i prodotti sono progettati per ridurre in maniera significativa le forze che agiscono durante l'arresto della caduta.

Usato individualmente, nessuno di questi componenti costituisce una protezione contro la caduta libera. Qualora vengano utilizzati insieme ed in modo appropriato, formano un sistema personale di arresto caduta vitalmente importante per la sicurezza del luogo di lavoro.

### **AVVERTIMENTO:**

**Rispettare sempre i requisiti delle direttive e normative riguardanti le parti dei sistemi di arresto della caduta e le istruzioni indicate per ogni singolo componente utilizzato nel sistema di arresto della caduta.**

## **5 - INSTALLAZIONE/UTILIZZO**

### **ATTENZIONE:**

È necessario controllare i dispositivi anticaduta retrattili DuraSeal™ prima di ogni utilizzo e provare il loro funzionamento (vedi 7.0 Controllo e manutenzione).

### **5-1 INSTALLAZIONE TIPICA SOPRA LA TESTA**

### **ATTENZIONE:**

La persona che deve installare il dispositivo anticaduta non deve essere esposta al rischio di caduta durante l'installazione.

### **ANCORAGGIO DELLA CORDA SECONDARIA ATTRAVERSO L'ANELLO DI CAVO (SSRLTRK).**

**ATTENZIONE: La maniglia per la manipolazione con il dispositivo anticaduta deve essere usata solo per la connessione secondaria; non usarla mai per il collegamento primario del dispositivo anticaduta (Fig. 1).**

Prima di montare il dispositivo anticaduta retrattile all'ancoraggio per l'arresto della caduta si consiglia di collegare, tramite una corda, il dispositivo anticaduta all'ancoraggio secondario il quale garantisce la protezione contro la possibile caduta durante l'installazione del dispositivo anticaduta retrattile. Qualche volta si consiglia di lasciare il collegamento secondario anche dopo il montaggio del dispositivo anticaduta, in base alle condizioni di lavoro e all'applicazione specifica. Per collegare il dispositivo anticaduta retrattile all'ancoraggio secondario è possibile usare un anello di cavo (vedi immagine 1) oppure un ancoraggio e/o dispositivo di ancoraggio alternativo. Collegare la corda secondaria o il dispositivo alla maniglia del dispositivo anticaduta retrattile. Collegare l'anello di cavo, avvolgere il cavo intorno alla maniglia e far passare l'O-ring piccolo attraverso l'O-ring più grande. Agganciare il moschettone all'O-ring piccolo e collegare il moschettone all'ancoraggio/al connettore di ancoraggio. Qualora venga utilizzato un ancoraggio alternativo e/o un dispositivo di connessione, attenersi alle

istruzioni fornite insieme al presente dispositivo per garantire una connessione sicura e compatibile.

### **ANCORAGGIO DEL DISPOSITIVO ANTICADUTA**

Trovare un ancoraggio approvato sopra la testa \*. (Vedi i Requisiti di ancoraggio nel punto 3.2 del presente manuale.)

### **MONTAGGIO DELL'ANELLO DI ANCORAGGIO**

Fissare il dispositivo anticaduta retrattile all'ancoraggio tramite l'anello di ancoraggio ed il moschettone a leva (vedi fig. 2a). Se necessario, è possibile usare l'anello di cavo SSRLTRK (Direttiva EN795-B) per fissare il dispositivo alla trave (vedi fig. 2b). Avvolgere l'anello di cavo intorno all'ancoraggio e far passare l'anello piccolo attraverso l'anello grande. Quindi agganciare il moschettone del dispositivo anticaduta retrattile all'O-ring piccolo. Controllare che il moschettone sia ben chiuso e che la sua leva non si trovi in posizione tale da portare il carico. In caso di utilizzo di un connettore di ancoraggio alternativo, assicurarsi che sia compatibile con l'ancoraggio e con il connettore del dispositivo anticaduta retrattile, per quanto riguarda la forza, dimensione e sagoma. Rispettare tutte le istruzioni fornite con il connettore di ancoraggio alternativo.

### **PIASTRA DI FISSAGGIO**

Per quanto riguarda i dispositivi anticaduta retrattili DuraSeal con la piastra di fissaggio integrata, montare la piastra di fissaggio all'ancoraggio o alla superficie di ancoraggio tramite l'hardware appropriato, come indicato nelle specifiche sull'immagine 3a e 3b.

### **HARDWARE RICHIESTO:**

- Quattro (4) viti, 1/2" (12 mm) resistenza 75 KSI (517 MPa)
- Quattro (4) rondelle, 1/2" (12 mm)
- Quattro (4) dadi di sicurezza esagonali, 1/2" (12 mm)

Usare l'hardware approvato per il montaggio. (Non incluso)

[\*Nota: Per gli scopi del presente manuale, l'installazione sopra la testa significa che la fune di trattenuta è sempre tesa quando il dispositivo è fissato sopra l'utilizzatore e collegato all'anello a D sulla schiena dell'utilizzatore (punto di collegamento raccomandato). Per installazioni diverse dal posizionamento sopra la testa contattare prima l'assistenza tecnica della Honeywell.]

## **5-2 COLLEGAMENTO/UTILIZZO DEL SISTEMA DI ARRESTO DELLA CADUTA (Fig. 4)**

Collegamento all'imbracatura intera Connettere il gancio a molla al punto di ancoraggio dorsale sull'imbracatura intera (è raccomandato l'anello a D sulla schiena). Assicurarsi che il moschettone sia completamente chiuso e bloccato. Eventualmente: usando la sospensione, abbassare il gancio a molla del dispositivo anticaduta retrattile, sganciare la sospensione e connetterla all'imbracatura.

**ATTENZIONE:** Avvolgere e bloccare la sospensione per evitare collisioni o impigliamenti con altri lavoratori, attrezzature o macchine.

### **UTILIZZO**

Dopo essersi collegato al dispositivo, il lavoratore può muoversi sul piano di lavoro raccomandato.

Dopo aver terminato il lavoro, staccare il gancio a molla del dispositivo anticaduta retrattile; eventualmente riconnettere il clip della sospensione al gancio a molla del dispositivo anticaduta prima di far avvolgere la fune nella custodia

del dispositivo. L'avvolgimento automatico della fune di trattenuta deve essere eseguito sempre in maniera controllata.

## 6- CALCOLO DELLO SPAZIO LIBERO DI CADUTA

È importantissimo capire come calcolare lo spazio libero di caduta dall'alto in riguardo a ogni singolo utilizzo del dispositivo per evitare il contatto della persona con un piano più basso.

Per calcolare lo spazio libero di caduta in sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo anticaduta retrattile installato sopra la testa è possibile usare i calcoli e i diagrammi principali indicati sulla pagina successiva.

### Calcolo dello spazio libero di caduta utilizzando il dispositivo anticaduta retrattile

[Calcolo eseguito dal piano di lavoro]

Distanza massima di arresto caduta

+ (fattore di lavoro nella posizione seduto)

+ (fattore di caduta con effetto pendolo)

+ 3 piedi (1 m) Fattore di caduta

---

= Spazio libero di caduta richiesto

**ATTENZIONE: Leggere tutte le note e consultare tutti i diagrammi riguardanti il relativo dispositivo anticaduta retrattile per determinare il preciso spazio libero di caduta necessario per l'applicazione richiesta.**

Spazio libero di caduta minimo necessario per la caduta dal piano di lavoro a un piano più basso*				
	Lavorando direttamente sotto il punto di ancoraggio			Non lavorando direttamente sotto il punto di ancoraggio
Distanza massima di arresto caduta del DAR	In piedi	Da inginocchiato/ inchinato	Da disteso	Nella posizione con rischio di caduta con effetto pendolo
<b>1.4m</b> (55 in)	<b>2.4m</b> (94 in)	<b>3.3m</b> (129 in)	<b>3.9m</b> (153 in)	Altri – spazio libero richiesto in più
<b>1.9m</b> (74 in)	<b>2.9m</b> (102 in)	<b>3.8m</b> (149 in)	<b>4.4m</b> (173 in)	

\*Questa tabella indica i valori generali minimi richiesti per lo spazio libero di caduta in sicurezza. È necessario eseguire il calcolo preciso in base al relativo dispositivo anticaduta retrattile e valutare il relativo luogo di lavoro e le condizioni che possono influenzare lo spazio libero di caduta richiesto.

#### NOTE IMPORTANTI:

**I dispositivi anticaduta retrattili devono essere ancorati sopra la testa dell'utilizzatore per garantire la sicurezza del calcolo dello spazio libero di**

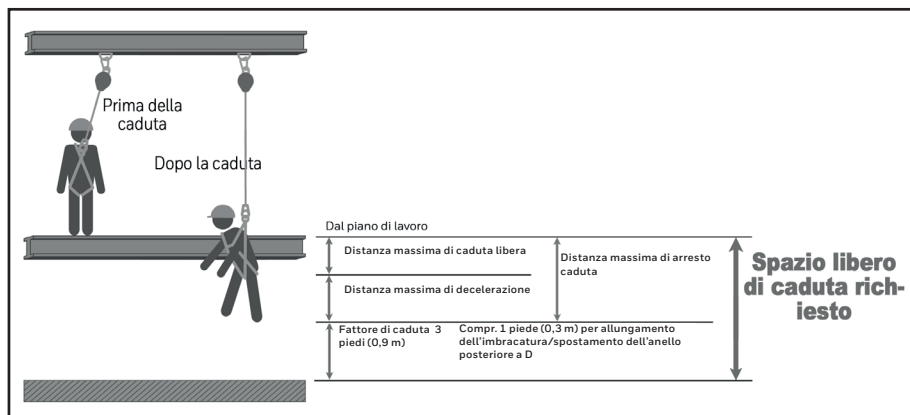
caduta e delle relative informazioni.

È necessario tener conto del fatto che la lunghezza della distanza della caduta usando il dispositivo anticaduta retrattile potrà essere influenzata da varie posizioni di lavoro del lavoratore, come per esempio la posizione di lavoro in piedi, da inchinato o da disteso oppure dal fatto se il lavoratore opera direttamente sotto il punto d'ancoraggio o sotto un angolo.

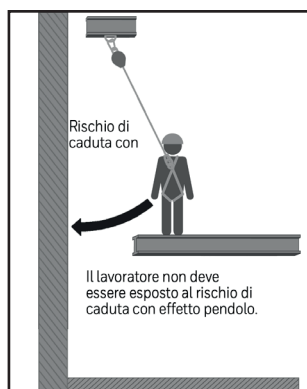
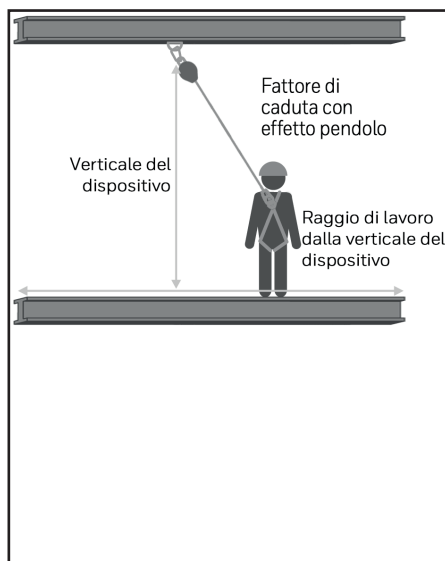
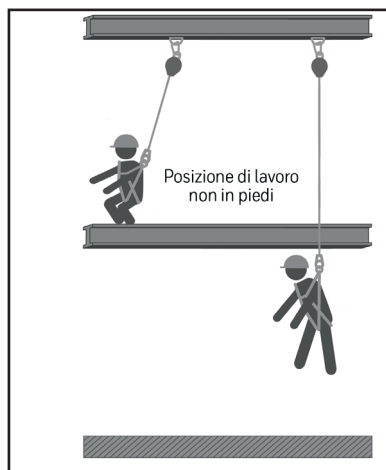
Per il calcolo dello spazio libero di caduta usando il dispositivo anticaduta retrattile è considerata la posizione del lavoratore in piedi. Se l'utilizzatore lavora nella posizione da inchinato o da inginocchiato, bisogna aggiungere altri 3 piedi (0,9 m) di spazio libero. Per la posizione da disteso bisogna aggiungere altri 5 piedi (1,5 m).

Per il calcolo dello spazio libero di caduta usando il dispositivo anticaduta retrattile viene preso in considerazione anche il fatto che l'utilizzatore lavora direttamente sotto il punto di ancoraggio minimizzando così il rischio di caduta con effetto pendolo. In caso di caduta con effetto pendolo, la lunghezza totale della caduta sarebbe più grande della lunghezza della caduta se l'utilizzatore lavorasse direttamente sotto il punto di ancoraggio. In alcune situazioni non è possibile lavorare direttamente sotto il punto di ancoraggio. In questi casi è necessario aumentare le dimensioni dello spazio libero di caduta necessario per il calcolo del fattore di caduta con effetto pendolo. Il lavoratore non deve essere esposto in alcun modo al rischio di caduta con effetto pendolo nel caso che ci sia la possibilità di contatto con un altro oggetto.

La distanza massima di arresto caduta (caduta libera + decelerazione) varia in base al tipo del dispositivo anticaduta retrattile. Consultare le targhette dei relativi dispositivi per determinare le singole distanze di arresto caduta.







In caso di domande riguardanti il calcolo dello spazio libero di caduta contattare l'Assistenza tecnica della società Honeywell:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- CONTROLLO E MANUTENZIONE

### 7-1 TEST D'ESERCIZIO E CONTROLLI

I requisiti dei controlli di Honeywell Safety Products includono i criteri definiti secondo le normative di sicurezza attualmente in vigore. I criteri per l'ispezione del dispositivo sono definiti dall'organizzazione dell'utilizzatore per far sì che siano equivalenti o più impegnativi dei criteri richiesti dal produttore e dalle normative usate come riferimento dall'organizzazione stessa.

Prima del primo utilizzo di DuraSeal™:

- compilare la scheda d'identificazione copiando le informazioni dalla marcatura
- compilare la targhetta d'ispezione sul prodotto (data del primo utilizzo + 1 anno)

È vostra responsabilità garantire che il suddetto documento sia aggiornato e archiviato. In caso di mancanza di dati nel file d'identificazione, si presume che non sia stata eseguita alcuna manutenzione sul prodotto il che ne implica la perdita della garanzia.

Prima di ogni utilizzo, il lavoratore dovrà controllare accuratamente l'attrezzatura, inoltre una persona competente, diversa dall'utilizzatore, dovrà verificare almeno una volta all'anno:

- L'assenza o illeggibilità delle targhette/della marcatura (verificare se non sia scaduta la data dell'ispezione successiva)
- L'assenza di qualsiasi elemento che possa influenzare la forma, il funzionamento e lo stato dell'attrezzatura.
- I documenti riguardanti i difetti o danneggiamenti della fune di trattenuta (o dell'anello di cavo) compresi i tagli, fili strappati, corrosione, curvature, abrasione, corrosione chimica, variazioni e invecchiamento e usura eccessiva.

**ATTENZIONE: Durante il controllo del cavo della linea di vita è obbligatorio indossare i guanti; i fili strappati potrebbero causare lesioni!**

- Danneggiamenti d'esercizio del cavo della linea di vita.

**Avvolgimento** - Con il dispositivo montato, verificare la funzione di avvolgimento della fune di trattenuta e la sua tensione tirando fuori alcuni centimetri della fune. Mollandola, la fune dovrebbe rientrare di nuovo dentro la sua custodia. Tenere la fune sempre leggermente tesa durante il suo avvolgimento. Dovrebbe essere possibile tirare fuori facilmente tutta la fune e in seguito riavvolgerla tutta dentro l'unità. Se la fune di trattenuta non si svolge facilmente o se si blocca durante il suo riavvolgimento, è necessario tirarla tutta fuori dalla custodia e in seguito riavvolgerla lentamente e sotto tensione dentro la custodia. Non utilizzare il dispositivo se la fune non si avvolge in modo corretto.

**ATTENZIONE:** Non mollare mai la fune di trattenuta e non lasciarla mai riavvolgere da sola; tenere la fune sempre tesa durante l'avvolgimento!

**Meccanismo di frenata** - Il meccanismo di frenata può essere provato prendendo in mano la fune di trattenuta SOPRA l'indicatore di carico e tirandola fortemente in giù, il che attiverà i freni. Dopo la loro attivazione, la fune non dovrebbe più continuare a svolgersi. Liberando la tensione della fune, i freni si disabilitano e il dispositivo ritorna nella sua funzione di avvolgimento automatico.

- Documenti riguardanti i difetti o danneggiamenti degli elementi hardware, comprese le fessure, rotture, spigoli vivi o ruvidi, deformazioni, corrosione, corrosione chimica, riscaldamento eccessivo, ammaccature della superficie, variazioni e usura eccessiva.

Danneggiamenti d'esercizio dell'hardware.

**Gancio a molla/moschettone** - La leva del gancio/moschettone dovrebbe sistemarsi nella sua sede liberamente e non dovrebbe essere deformata, deve muoversi senza ostacoli. La molla della leva dovrebbe essere capace di esercitare una forza sufficiente per bloccare rigidamente la chiusura. Il meccanismo di chiusura deve garantire che la leva dopo la sua chiusura non si apra.

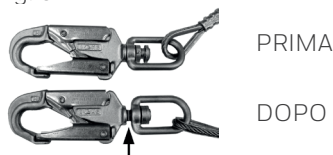
**Perni** - Il gancio a molla e i perni del moschettone di ancoraggio si dovrebbero muovere facilmente.

- Documenti riguardanti i difetti o danneggiamenti della custodia chiusa ermeticamente e/o gli elementi di fissaggio allentati o mancanti.
- Documenti riguardanti l'uso e attivazione dell'indicatore di carico durante la caduta.

L'indicatore di carico da caduta del gancio girevole è integrato nel perno del gancio stesso. Se esposto alle forze agenti durante l'arresto della caduta,

l'anello del perno si sfila e scopre un'area rossa come indicato sull'immagine.

Fig. 6



**AVVERTIMENTO:** Qualora, durante l'ispezione o il test d'esercizio, siano riscontrati difetti o danneggiamenti dell'attrezzatura, manutenzione inadeguata dell'attrezzatura o segni di esposizione del dispositivo alle forze di arresto caduta o a un carico, il dispositivo dovrà essere rimosso immediatamente dal servizio e ricontrollato da una persona competente o da un centro assistenza autorizzato.

### REQUISITI DI CONTROLLO

La persona competente (diversa dall'utilizzatore) dovrà eseguire i controlli regolari in base al seguente programma. (\*Vedi nota nel punto 7.2 Manutenzione).

Tipo di utilizzo	Esempi di applicazione	Condizioni di utilizzo	Frequenza di ispezione da parte della persona competente*
Eccezionale o leggero	Evacuazione & spazi confinati, manutenzione di fabbriche	Condizioni di stoccaggio buone, utilizzo negli interni o raramente negli esterni, temperatura ambiente, ambiente pulito	Annua
Moderato o pesante	Trasporto, costruzioni residenziali, utilità, magazzini	Condizioni di stoccaggio accettabili, utilizzo negli interni ma spesso anche negli esterni, tutte le temperature, ambiente pulito o polveroso	Semestrale o annuale
Significativo o permanente	Costruzioni commerciali, estrazione di petrolio e del gas, miniere	Condizioni di stoccaggio sfavorevoli, utilizzo negli esterni prolungato o permanente, tutte le temperature, ambiente sporco	Trimestrale o semestrale

\* Persona competente: persona autorizzata dal datore di lavoro avente la qualifica necessaria per quanto riguarda la sicurezza e le conoscenze tecniche in riguardo ai dispositivi anticaduta retrattili (formazione specifica)

### 7-2 MANUTENZIONE

La cura elementare di tutti i dispositivi anticaduta allunga la vita utile del prodotto e contribuisce a mantenere le funzioni di sicurezza.

### INTERVENTI DI ASSISTENZA

Gli interventi di assistenza sul dispositivo anticaduta retrattile, a eccezione

della fune di trattenuta sostituibile da una persona competente, potranno essere eseguiti esclusivamente dalla società Honeywell Safety Products oppure da persone o soggetti autorizzati per scritto dalla società Honeywell. È necessario tenere l'archivio di tutte le date degli interventi e delle ispezioni di questo dispositivo (vedi allegato – scheda d'ispezione). Registrare la data dell'ispezione successiva sulla targhetta d'ispezione (anno/mese), in base alla frequenza richiesta, ma non oltre 1 anno. Per questo dispositivo si possono usare esclusivamente i ricambi originali e approvati. Per il reso contattare il vostro distributore Honeywell oppure l'Assistenza tecnica della società Honeywell 00 800 33 44 28 03 / [is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com](mailto:is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com).

### **PULIZIA E STOCCAGGIO**

Pulire periodicamente le parti esterne del dispositivo e strofinare la fune di trattenuta con un panno umido e con un detergente delicato.

Se non utilizzato, stoccare il dispositivo in maniera tale da evitare danneggiamenti causati da fonti di calore, luce, UV, umidità eccessiva, oli, sostanze chimiche, vapori o da altri elementi nocivi. **Se non utilizzata, la fune di trattenuta deve essere completamente avvolta nel dispositivo.**

### **DURABILITÀ**

La durabilità di questo dispositivo di protezione individuale (DPI) DuraSeal™, composto maggiormente da metallo, non è limitata finché vengano eseguite le ispezioni regolari secondo le raccomandazioni da parte del produttore (vedi tabella sopra nell'art. 7.1).

### **TRASPORTO E STOCCAGGIO**

Lo stoccaggio corretto del vostro dispositivo di protezione individuale (DPI) garantisce una vita più lunga del prodotto ed aiuta ad assicurare la vostra sicurezza. Nonostante il DPI DuraSeal™ sia progettato per l'utilizzo in ambienti sfavorevoli, prestare attenzione a non esporre il vostro DPI a urti, colpi e vibrazioni alte durante il trasporto e stoccaggio.

### **TARGHETTE DEI PRODOTTI**

cf. III

### **NOTE**

#### **Targhetta con dati variabili**

Tutti i dispositivi anticaduta retrattili dispongono anche di una targhetta riportante le informazioni che variano in base al relativo modello (cioè n. del modello, data di produzione, n. di lotto/ispezione, lunghezza e normative rispettate in riferimento al relativo modello).

Esempio della targhetta variabile: La targhetta varia in base al modello del prodotto.

**NOTA: Le normative variano in base al modello del prodotto. Consultare sempre la targhetta variabile sul dispositivo.**

È possibile scaricare le schede con le specifiche sul sito: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



# Gebruiksaanwijzing

Hartelijk dank voor uw aankoop van valbeschermingsuitrusting van die is geproduceerd door Honeywell Safety Products. Producten van het merk worden in onze conform ISO 9001 gecertificeerde vestiging geproduceerd om te voldoen aan de hoogste kwaliteitsnormen. Bij een juist onderhoud zult u jarenlang gebruik kunnen maken van deze uitrusting.

## WAARSCHUWING

**Alle personen die deze uitrusting gebruiken, moeten alle instructies lezen, begrijpen en volgen. Als dit wordt nagelaten, kan dit resulteren in ernstig letsel of de dood. Gebruik deze uitrusting alleen als u hiervoor de juiste training hebt gehad.**

Het is van het grootste belang dat de bevoegde persoon/gebruiker van deze uitrusting deze instructies, inclusief de markering (zie §8), leest en begrijpt. Daarnaast zijn werkgevers wettelijk verplicht te verzekeren dat alle gebruikers training krijgen in de juiste installatie, gebruik, inspectie en onderhoud van valbeschermingsuitrusting. Valbeschermingstraining moet een integraal onderdeel vormen van een volledig veiligheidsprogramma.

Het juiste gebruik van valbeveiligingssystemen kan levens redden en het risico van ernstig letsel als gevolg van een val verminderen. De gebruiker moet zich ervan bewust zijn dat de schokken die worden ondervonden bij het stoppen van de val of het langdurig in hangende positie verkeren lichamelijk letsel kunnen veroorzaken. Raadpleeg een arts wanneer u twijfelt of dit product kan worden gebruikt door een persoon. Dit product dient niet te worden gebruikt door zwangere vrouwen en kinderen.

## 1- DOEL

Deze uitrusting is een EN360:2002-gecertificeerd valbeveiligingssysteem, d.w.z. een persoonlijk beveiligingssysteem tegen een vrije val dat de impact op het lichaam van de gebruiker bij het stoppen van de val beperkt door energie te absorberen (<6kN).

Deze uitrusting is onderworpen aan een standaard CE type-onderzoek door een erkend organisme, dat een CE-certificaat heeft afgegeven ter bevestiging dat alle vervaardigde uitrustingen en de bijbehorende instructies voldoen aan VERORDENING (EU) 2016/425 en de volgende prestaties leveren in overeenstemming met norm 360.2002.

De DuraSeal™ zelfoprollende reddingslijn (SRL) is ontworpen voor gebruik in de meest veeleisende omgevingen, waaronder olie- en gasvelden op het land en in de zee, de mijnbouw en de petrochemische industrie. De afdichtingstechnologie, het herbruikbare remsysteem, de in het veld vervangbare reddingslijn en de corrosiebestendige materialen maken het product bij uitstek geschikt voor deze toepassingen.

**Voldoet aan de EG-norm EN360:2002+ de vereisten van VG11.062 Rev. 4.**

**1-1 LIJST VAN BETROKKEN PRODUCTEN - MODELLEN, SPECIFICATIES EN AFMETINGEN** (cf. I)

## 1-2 CONTACT

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellfallpro.com](http://www.honeywellfallpro.com)

## 2- PRODUCTBESCHRIJVING (cf. II)

### 3 - ALGEMENE VEREISTEN, WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN

#### 3-1 ALGEMENE VEREISTEN VOOR VALBESCHERMING

Alle waarschuwingen en instructies dienen te worden verstrekt aan bevoegde personen/gebruikers.

**Alle bevoegde personen/gebruikers dienen de voorschriften betreffende veiligheid op het werk, evenals de toepasselijke Europese normen (EN), te raadplegen. Raadpleeg de productlabels voor informatie over specifieke EN-normen waaraan het product voldoet.**

De juiste voorzorgsmaatregelen dienen altijd te worden getroffen om het werkterrein vrij te maken van obstakels, vuil, materiaal of andere algemeen erkende risico's die letsel zouden kunnen veroorzaken of de bediening van het systeem zouden kunnen verstoren.

Alle uitrusting moet voorafgaand aan elk gebruik worden geïnspecteerd volgens de instructies van de fabrikant.

Alle uitrusting moet regelmatig worden geïnspecteerd door een hiertoe bevoegde persoon.

Om het risico van onbedoeld losraken te minimaliseren, moet een bevoegde persoon de systeemcompatibiliteit verzekeren.

De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd. Reparaties mogen enkel worden uitgevoerd door de fabrikant of door personen of entiteiten die schriftelijk door de fabrikant zijn geautoriseerd, met uitzondering van de in het veld vervangbare reddingslijn die kan worden vervangen door een bevoegde persoon.

Elk product dat deformaties, ongebruikelijke slijtage of verslechteringsverschijnselen vertoont, moet onmiddellijk worden afgevoerd.

Alle uitrusting die onderworpen is geweest aan een val, moet uit bedrijf worden genomen om de reddingslijn te vervangen.

De bevoegde persoon/gebruiker dient te beschikken over een reddingsplan en de middelen om dit te implementeren bij het gebruik van deze uitrusting.

Gebruik valbeschermingsuitrusting nooit voor andere doeleinden dan die waarvoor deze is ontworpen. Valbeschermingsuitrusting dient nooit gebruikt te worden voor sleep- of hijstoepassingen.

Bij de selectie van valbeschermingsuitrusting moet rekening worden gehouden met milieugevaren. Uitrusting mag niet worden blootgesteld aan milieugevaren en chemicaliën die de uitrusting kunnen beschadigen. Wanneer uitrusting

wordt gebruikt in een corrosieve of bijtende omgeving, is een programma met frequentere inspectie- en onderhoudsbeurten vereist om te verzekeren dat de integriteit van het apparaat gewaarborgd blijft.

Laat uitrusting niet in contact komen met stoffen die deze beschadigen, waaronder, zonder hiertoe beperkt te zijn, scherpe, schurende, ruwe of hete oppervlakken, lasmateriaal, hittebronnen, elektriciteitsbronnen of rijdende machines.

Stel de uitrusting niet bloot aan enige gevaren waarvoor de uitrusting niet is ontworpen. Raadpleeg de fabrikant in geval van twijfel.

Controleer altijd op obstakels onder het werkgebied om te verzekeren dat het potentiële valpad onbelemmerd is.

Zorg dat er voldoende vrije valruimte onder het werkoppervlak is.

Verwijder nooit productlabels, die belangrijke waarschuwingen en informatie voor de bevoegde persoon/gebruiker bevatten.

**ALS HET PRODUCT BUITEN HET EERSTE BESTEMMINGSLAND WORDT VERKOCHT, MOET DE VERKOPER, VOOR DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKER, VERZEKEREN DAT HET PRODUCT CONFORM DE TOEPASSELIJKE WETGEVING IN HET DESBETREFFENDE LAND IS EN INSTRUCTIES VOOR HET PRODUCT VERSTREKKEN IN DE TOEPASSELIJKE TAAL, WAARBIJ ALLE VEREISTEN VAN DE EN 360-NORM EN TOEPASSELIJKE WETTEN WORDEN NAGELEEFD.**

### **3-2 WAARSCHUWINGEN EN BEPERKINGEN**

#### **CAPACITEIT**

Uitsluitend voor gebruik door EEN persoon. De maximale capaciteit is 310 lbs. (140 kg), inclusief lichaamsgewicht, kleding en gereedschappen.

#### **GEBRUIKSBEPERKINGEN**

Veranker de eenheid boven het hoofd. In het kader van deze instructiehandleiding betekent toepassing boven het hoofd dat de reddingslijn gespannen is wanneer de eenheid boven de gebruiker is bevestigd en is verbonden met de D-ring op de rug van de gebruiker (aanbevolen bevestigingspunt).

Werk nooit boven het apparaat.

Dit apparaat is niet geschikt voor horizontale toepassingen met uitstekende randen of voor horizontale reddingslijntoepassingen.

Het apparaat moet op een zodanige manier worden geïnstalleerd en gebruikt dat het risico van een zwaaiвал wordt geminimaliseerd. De gebruiker mag nooit worden blootgesteld aan een zwaaiвалgevaar.

Zorg dat de reddingslijn gespannen blijft en niet los hangt of ligt. Gebruik deze eenheid nooit als een restrictie- of positioneringseenheid.

#### **VEREISTEN VOOR VERANKERING**

De verankering moet 2650 lbs. (12 kN) per persoon kunnen ondersteunen; of moet ontworpen, geïnstalleerd en gebruikt zijn/worden onder het toezicht van een bevoegde persoon als onderdeel van een volledig valstopstelsel met de veiligheidsfactor twee.

#### **VRIJE VAL**

Persoonlijke valstopssystemen moeten zodanig zijn verbonden met de verankering dat een vrije val tot de kortst mogelijke afstand (maximaal 2 voet [0,6 m]) wordt beperkt.

#### **VALSTOPSCHOKKEN**

DuraSeal™ SRL's zijn voorzien van een ingebouwde schokdemper die de potentiële valstopchok beperkt tot maximaal 1320 lbs. (6 kN).

## **INTREKKEN EN VERGRENDELEN VAN REDDINGSLIJN**

Gebruik de eenheid niet als de lijn niet wordt ingetrokken.

Houd altijd spanning op de reddingslijn terwijl u deze intrekt.

De vergrendeling van de eenheid moet vóór elk gebruik worden getest. Gebruik de eenheid niet als de remmen niet worden ingeschakeld.

## **ONDERHOUD EN SERVICE**

U mag deze eenheid niet smeren.

Zelfoprollende reddingslijnen moeten uit bedrijf worden genomen als enig onderdeel van het systeem beschadigd lijkt of de inspectie niet doorstaat of als de eenheid is blootgesteld aan de krachten van een valstop (vervanging van reddingslijn).

Probeer geen servicewerkzaamheden uit te voeren aan deze eenheid met uitzondering van de in het veld vervangbare reddingslijn die kan worden vervangen door een bevoegde persoon. Als een zelfoprollende reddingslijn niet juist werkt of reparaties aan andere onderdelen dan de reddingslijn vereist, moet u de eenheid ter reparatie retourneren aan de fabrikant van de uitrusting of aan een servicecentrum dat schriftelijk is geautoriseerd door de fabrikant.

## **4- SYSTEEMCOMPATIBILITEIT**

Zelfoprollende reddingslijnen van zijn uitsluitend ontworpen voor gebruik met door Honeywell goedgekeurde onderdelen. Vervanging door niet-goedgekeurde combinaties van onderdelen of subsystemen of beide kan een veilige werking van een of beide hiervan beletten of verstoren en de compatibiliteit binnen het systeem in gevaar brengen. Deze incompatibiliteit kan de betrouwbaarheid en veiligheid van het totale systeem in gevaar brengen.

### **4.1 ONDERDELEN VAN HET PERSOONLIJKE VALSTOPSYSTEEM**

Drie belangrijke onderdelen van het Persoonlijke valstopsysteem (PFAS, Personal Fall Arrest System) moeten aanwezig zijn en op de juiste manier worden gebruikt om een maximale bescherming van de medewerker te bieden.

#### **VERANKERING/VERBINDING MET VERANKERING (CONFORM EN795)**

Het eerste onderdeel is de verankering/verbinding met de verankering. De verankering, die ook wel het ankerpunt of aanlijnpunt wordt genoemd, is een veilig bevestigingspunt, zoals een metalen balk of andere ondersteuningsstructuur. Soms is een verbinding met de verankering vereist, zoals een dwarsarmstrop of D-boutanker, om een geschikte verbinding te maken tussen de verbindingseenheid en de verankering.

#### **LICHAAMSHARNAS (CONFORM EN361)**

Het tweede systeemonderdeel is de persoonlijke lichaamsondersteuning die door de medewerker wordt gedragen tijdens het uitvoeren van de taak. De enige acceptabele vorm van lichaamsharnas is het integraalharnas (full-body-harnas). Integraalharnassen zijn speciaal ontworpen om de valschokken te distribueren en moeten worden gedragen in alle situaties waarin medewerkers worden blootgesteld aan een potentiële vrije val.

#### **VERBINDINGSEENHEID (CONFORM EN362)**

Het derde onderdeel van het systeem is de verbindingseenheid, de kritieke schakel die het harnas verbindt met de verankering/verbinding met de verankering. De belangrijkste voorziening van de verbindingseenheid is de schokbreker. Of de verbindingseenheid nu een schokabsorberend valkoord of een zelfoprollende



reddingslijn is, beide zijn ontworpen om de krachten van de valschok aanzienlijk te verminderen.

Afzonderlijk bieden geen van deze onderdelen bescherming tegen een val. Wanneer ze echter samen worden gebruikt, vormen ze een persoonlijk valstopsysteem (PFAS) dat van vitaal belang is voor de veiligheid op de werkplek.

#### **WAARSCHUWING:**

**Raadpleeg altijd de voorschriften en normen voor de vereisten van onderdelen van het persoonlijke valstopsysteem en de instructies bij elk onderdeel dat wordt gebruikt als deel van het persoonlijke valstopsysteem.**

## **5 - INSTALLATIE/GEBRUIK**

#### **WAARSCHUWING:**

DuraSeal™ zelfoprollende reddingslijnen moeten vóór elk gebruik worden geïnspecteerd en op functionaliteit worden getest (zie 7.0 Inspectie en onderhoud).

### **5-1 NORMALE INSTALLATIE BOVEN HET HOOFD**

#### **WAARSCHUWING:**

de persoon die de zelfoprollende reddingslijn installeert, mag tijdens het aanbrengen van de SRL niet worden blootgesteld aan een valgevaar.

#### **SECUNDAIRE HULPLIJNVERANKERING GEBRUIK VAN DE KABELSTROP (SSRLTRK)**

**WAARSCHUWING:** de handgreep van de SRL mag alleen worden gebruikt voor een secundaire verbinding; gebruik deze niet voor de primaire verbinding met de valstopverankering. (Fig. 1).

Voordat de zelfoprollende reddingslijn wordt bevestigd aan de valstopverankering, wordt het aanbevolen de SRL te verbinden met een secundaire hulplijnverankering om te beschermen tegen het laten vallen van de SRL tijdens de installatie.

Daarnaast kan het raadzaam zijn de secundaire verbinding in stand te houden nadat de SRL is bevestigd, afhankelijk van de werkomstandigheden en -toepassing. De kabelstrop (zie Afb. 1) of een alternatieve verankeringsverbinding en/of verbindingseenheid kan worden gebruikt om de SRL te verbinden met de secundaire verankering. Bevestig de secundaire hulplijn of -eenheid altijd aan de handgreep van de SRL. U bevestigt de kabelstrop door de kabel door de handgreep te voeren en de kleine O-ring door de grote O-ring te halen. Bevestig vervolgens een karabijnhaak aan de kleine O-ring en verbind de karabijnhaak met de verankering/verbinding met de verankering. Als een alternatieve verankeringsverbinding en/of verbindingseenheid wordt gebruikt, volgt u de instructies die bij de uitrusting zijn geleverd om te verzekeren dat een juiste en compatibele verbinding wordt gemaakt.

#### **VERANKERING VOOR VALSTOPSYSTEEM**

Zoek een goedgekeurde verankering boven het hoofd\*. (Zie Vereisten voor verankering in 3.2 van deze handleiding.)

#### **BEVESTIGING AAN ANKERROEG**

Bevestig de SRL aan de verankering via het ankerroeg met gebruikmaking van de vergrendelings-karabijnhaak (zie Afb. 2a). De kabelstrop SSRLTRK kan indien nodig worden gebruikt (conform EN795-B) om een knelverbinding tot stand te brengen met een verankering, zoals een metalen balk (zie Afb. 2b). Breng de

kabelstrop aan om de verankering en haal de kleine O-ring door de grote O-ring. Bevestig vervolgens de karabijnhaak van de SRL aan de kleine O-ring. Verzeker u ervan dat de verbinding volledig gesloten en vergrendeld is en dat de afsluiting niet in een lastdragende stand staat. Als een alternatieve verbinding met de verankering wordt gebruikt, verzekert u zich ervan dat deze compatibel is met de verankering en de SRL-verbinding wat betreft sterkte, grootte en vorm. Volg alle instructies die worden geleverd bij de alternatieve verbinding met de verankering.

### **BEVESTIGING MET MONTAGEPLAAT**

Bij DuraSeal™ SRL's met de ingebouwde montageplaat bevestigt u de montageplaat aan de verankering of het bevestigingsoppervlak met de vereiste bevestigingsmiddelen (zoals vermeld) en de in afb. 3a en 3b weergegeven configuratie.

#### **VEREISTE BEVESTIGINGSMIDDELEN::**

- Vier (4) bouten, 1/2 inch (12 mm) minimale treksterkte 75 KSI (517 mpa)
- Vier (4) onderleggingen, 12 mm
- Vier (4) zeskantmoeren borgend, 12 mm

Gebruik altijd goedgekeurde bevestigingsmiddelen voor de montage.

(niet inbegrepen)

[\*Opmerking: in het kader van deze instructiehandleiding betekent toepassing boven het hoofd dat de reddingslijn gespannen is wanneer de eenheid boven de gebruiker is bevestigd en is verbonden met de D-ring op de rug van de gebruiker (aanbevolen bevestigingspunt). Voor andere toepassingen dan boven het hoofd, neemt u contact op met Honeywell Technical Service alvorens actie te ondernemen.]

## **5-2 VERBINDING/GEBRUIK VAN PERSOONLIJK VALSTOPSYSTEEM (Fig. 4)**

### **VERBINDEN MET HET INTEGRAALHARNAS**

Verbind de veerhaak met het rugbevestigingselement op het integraalharnas (D-ringverbinding op de achterzijde wordt aanbevolen). Verzeker u ervan dat de veerhaak volledig gesloten en vergrendeld is. Indien van toepassing: trek de SRL-veerhaak met gebruikmaking van de verlenglijn omlaag, ontkoppel de verlenglijn en bevestig deze aan het integraalharnas.

**WAARSCHUWING:** rol de verlenglijn op en zet deze vast om te voorkomen dat werknemers, apparatuur of machines erdoor worden belemmerd of erin verstrikt raken.

### **GEBRUIK**

Wanneer de lijn is verbonden, kan de persoon rondlopen binnen de aanbevolen werkzone.

Wanneer het werk voltooid is, ontkoppelt u de veerhaak van de SRL; verbind, indien van toepassing, de klem van de verlengingslijn weer met de veerhaak van de SRL voordat de reddingslijn weer wordt opgerold in de SRL-behuizing. Zorg dat de reddingslijn altijd zonder haperingen wordt opgerold in de behuizing

## **6- AFSTAND VAN VRIJE VALHOOGTE BEREKENEN**

**Het is van het grootste belang dat u begrijpt hoe u de afstand van de vrije valhoogte berekent voor elke werктоepassing om contact met een lagerliggend niveau te vermijden.**

U kunt de basisberekening en diagrammen op de volgende pagina gebruiken om

de vereiste vrije valruimte bij het gebruik van een zelfoprollende reddingslijn in een toepassing boven het hoofd te berekenen.

### Berekening van vrije valruimte voor zelfoprollende reddingslijn

[Berekening vanaf werkniveau]

Maximale stopafstand

+ (Factor voor niet-staande werkpositie)

+ (Zwaaivalfactor)

+ Veiligheidsfactor van 3 voet (1 m)

= Vereiste vrije valruimte

**LET OP:** lees alle opmerkingen en raadpleeg alle diagrammen voor de vrije valruimte voor zelfoprollende reddingslijnen om de exacte vereiste vrije valruimte voor uw toepassing te bepalen.

Minimale vereiste vrije valruimte vanaf werkniveau tot lager niveau*				
	Wanneer direct onder het verankeringspunt wordt gewerkt			Wanneer NIET direct onder het verankeringspunt wordt gewerkt
Maximale stopafstand van SRL	In staande positie	In kruip- / knielende positie	In liggende positie	In potentiële zwaaivalpositie
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Varieert - Extra vrije valruimte vereist
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*In dit diagram ziet u de algemene minimaal vereiste vrije valruimte. Er moet een exacte berekening worden uitgevoerd, die is gebaseerd op de te gebruiken SRL en een beoordeling van de werklocatie en omstandigheden die van invloed kunnen zijn op de vrije valruimte van de werknemer.

#### BELANGRIJKE OPMERKINGEN:

Zelfoprollende reddingslijnen moeten boven het hoofd worden verankerd om de nauwkeurigheid van de berekening van de vrije valruimte en verwante informatie te verzekeren.

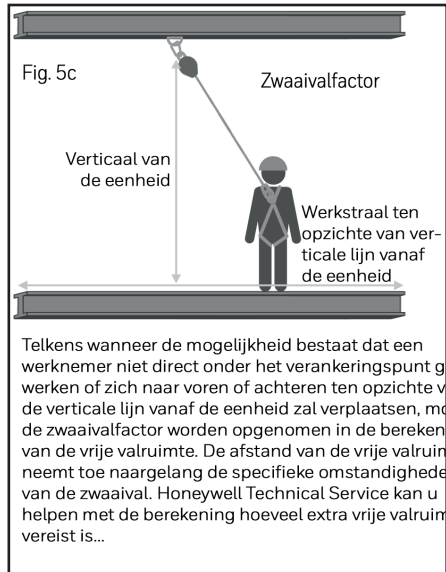
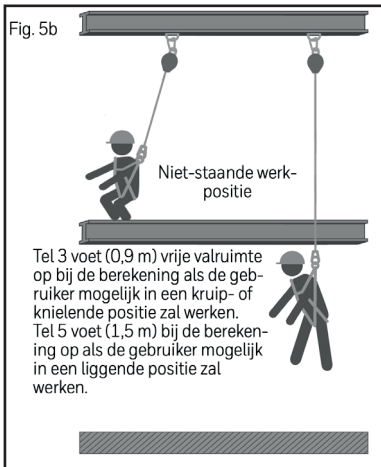
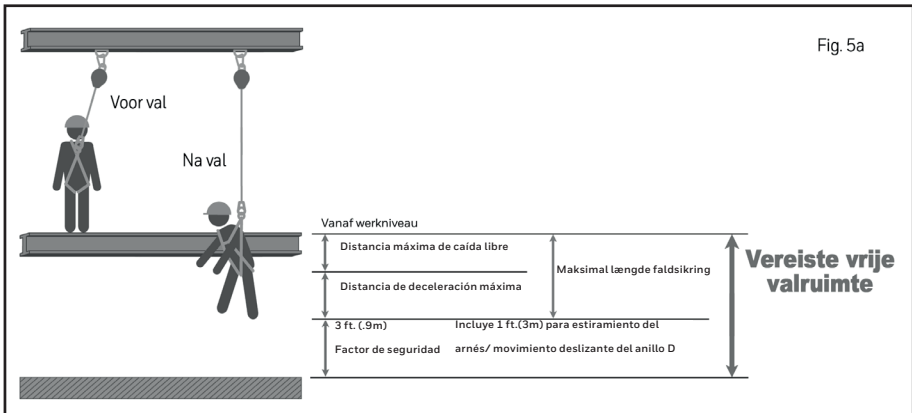
Het is belangrijk te begrijpen dat andere factoren, zoals of de gebruiker het werk uitvoert in staande, knielende of liggende positie en/of of de gebruiker direct onder het verankeringspunt of onder een hoek werkt, invloed kunnen hebben op de valafstand bij het gebruik van een zelfoprollende eenheid.

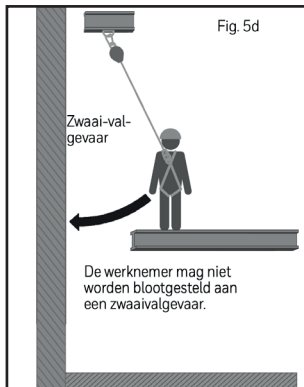
Bij de berekening van de vrije valruimte voor de zelfoprollende reddingslijn wordt ervan uitgegaan dat de gebruiker staat. Als de gebruiker werk verricht in een kruip- of knielende positie, is 3 voet (0,9 m) extra vrije valruimte vereist. Als de gebruiker werk verricht in een liggende positie, is 5 voet (1,5 m) extra vrije valruimte vereist.

Bij de berekening van de vrije valruimte voor de zelfoprollende reddingslijn

wordt er tevens van uitgegaan dat de gebruiker direct onder het verankeringspunt werkt, zodat de mogelijkheid van een zwaaiвал tot het minimum wordt teruggebracht. Bij een zwaaiвал wordt de totale valafstand groter dan wanneer de gebruiker direct onder het verankeringspunt zou werken. Bij sommige toepassingen kan wellicht niet direct onder het verankeringspunt worden gewerkt. In dergelijke gevallen moet de werknemer de afstand voor de vrije valruimte verhogen om rekening te houden met de zwaaiвалfactor. In elk geval mag de werknemer niet worden blootgesteld aan een potentiële zwaaiвал waarbij contact met een ander object mogelijk is.

De maximale stopafstand (vrije val + vertraging) verschilt per zelfoprollende eenheid. Raadpleeg altijd de labels op de specifieke eenheid om de maximale stopafstand te bepalen.





Bij enige twijfel over de berekening van de afstand van de vrije valruimte, kunt u contact opnemen met Honeywell Technical Service:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- INSPECTIE EN ONDERHOUD

### 7-1 INSPECTIE EN TESTEN VAN DE WERKING

De inspectievereisten van Honeywell Safety Products omvatten de criteria die zijn opgesteld in huidige veiligheidsnormen. De inspectiecriteria voor de uitrusting moeten worden opgesteld door de organisatie van de gebruiker, en deze moeten ten minste gelijk zijn aan de criteria die worden vereist door de fabrikant en de normen waarmee de organisatie conform wil zijn.

Voordat u de DuraSeal™ voor de eerste keer gebruikt, moet u:

- het identificatieblad invullen door de markeringsgegevens over te nemen
- het inspectielabel op het product invullen (datum van eerste gebruik + 1 jaar)

Het is uw verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat dit document wordt bijgewerkt en gearchiveerd. Als er niets staat vermeld in het identificatiebestand, moet worden verondersteld dat het het product niet is onderhouden en wordt geen garantie verleend door de fabrikant.

Vóór elk gebruik moet de gebruiker, en daarnaast een bevoegde persoon (niet dezelfde gebruiker) met regelmatige tussenpozen van niet meer dan een jaar, de uitrusting grondig inspecteren en de werking testen op het gebied van:

- Ontbrekende of onleesbare markeringen/labels (controleer of volgende inspectiedatum niet is verstreken)
- Ontbrekende elementen die de vorm, pasvorm of functie van de uitrusting beïnvloeden.
- Tekenen van tekortkomingen in of schade aan de kabelreddingslijn (of kabelstrop) inclusief insnijdingen, gebroken draden, corrosie, knikken, afgeschaafde plekken, chemische beschadiging, aanpassing, overmatige veroudering en overmatige slijtage.

**LET OP: draag altijd handschoenen wanneer u kabelreddingslijnen inspecteert; gebroken draden kunnen letsel berokkenen!**

- Beschadiging van de kabelreddingslijn na werking.

**Intrekken** - Test, met het apparaat in gemonteerde positie, het intrekken en de spanning van de reddingslijn door ongeveer 60 cm van de kabel uit te trekken en deze weer in te voeren in de eenheid. Houd altijd enige spanning op de reddingslijn bij het intrekken. De reddingslijn moet zonder haperingen kunnen worden uitgetrokken en weer volledig in de eenheid kunnen worden ingetrokken.

Als de reddingslijn niet zonder haperingen kan worden uitgetrokken of vast blijft zitten, moet u de volledige kabel uit de behuizing trekken en deze weer langzaam onder spanning in de eenheid terug laten keren. Gebruik de eenheid niet als de reddingslijn niet juist terugkeert.

**LET OP:** laat de reddingslijn niet los en laat deze zelfstandig weer intrekken; houd de reddingslijn altijd op spanning terwijl deze wordt ingetrokken!

**Vergrendelingsmechanisme** - Het remmechanisme kan worden getest door de reddingslijn BOVEN de belastingindicator vast te pakken en een harde, aanhoudende ruk te geven aan de lijn waardoor de remmen worden geactiveerd. De kabel mag niet slippen terwijl de remmen worden geactiveerd. Zodra de spanning wegvalt, worden de remmen uitgeschakeld en keert de eenheid terug naar de intrekingsmodus.

- Tekenen van tekortkomingen in of beschadiging van elementen van de bevestigingsmiddelen, zoals barsten, breuken, ruwe of scherpe randen, vervorming, corrosie, chemische inwerking, overmatige verhitting, oppervlakken met putvorming, wijziging en overmatige slijtage.

Beschadiging van de bevestigingsmiddelen na werking.

**Veerhaak/karabijnhaak** - De veerhaak/karabijnhaakbrug (bewaking) moet in de neus passen zonder klem te zitten en mag niet vervormd zijn of belemmerd worden. De brugveer moet voldoende kracht uitoefenen om de brug goed te sluiten. Het brugsluitmechanisme moet voorkomen dat de brug wordt geopend wanneer deze is gesloten.

**Draaipunten** - De draaipunten van de veerhaak en de verankering moeten soepel werken.

Rapports sur les pannes ou endommagements du boîtier hermétiquement scellé ou des éléments de fixation manquants/desserés.

- Tekenen van tekortkomingen in of beschadiging van de afgedichte behuizing en/of loszittende/ontbrekende bevestigingsmiddelen.
- Tekenen van in gebruik genomen of geactiveerde valbelastingsindicatoren. De indicator voor de belastingsimpact van de veerhaak is ingebouwd in het draaideel van de veerhaak. Het draaioog wordt uitgerekt en vertoont een rood deel op de geïllustreerde locatie wanneer het wordt blootgesteld aan valstopkrachten.

Fig. 6



**WAARSCHUWING:** Wanneer de inspectie en werkingstest tekortkomingen in of beschadiging van uitrusting, onvoldoende onderhoud van uitrusting, of tekenen dat uitrusting is blootgesteld aan valstopkrachten of belasting onthullen, moet de uitrusting onmiddellijk uit bedrijf worden genomen en opnieuw worden geïnspecteerd door een bevoegde persoon of een bevoegd reparatiecentrum.

### INSPECTIEVEREISTEN

De periodieke inspecties moeten worden verricht door een bevoegde persoon (niet de gebruiker) volgens het volgende schema. (\*Zie opmerking in 7.2 Onderhoud).

Type gebruik	Voorbeelden van toepassing	Gebruiksomstandigheden	Inspectie-frequentie bevoegde persoon*
Zeldzaam tot licht	Redding en besloten ruimte, fabrieksonderhoud	Goede opslagcondities, gebruik binnen of zeldzaam gebruik buiten, kamertemperatuur, schone omgeving	Jaarlijks
Gemiddeld tot zwaar	Transport, woningbouw, nutsbedrijven, magazijn	Redelijke opslagcondities, gebruik binnen en uitgebreid gebruik buiten, alle temperaturen, schone of stoffige omgevingen	Halfjaarlijks tot jaarlijks
Zwaar tot continu	Commerciële bouw, olie en gas, mijnbouw	Zware opslagomstandigheden, langdurig of continu gebruik buiten, alle temperaturen, vuile omgeving	Elk kwartaal tot halfjaarlijks

\* Bevoegde persoon: door de werkgever aangewezen persoon die deskundig is op het gebied van veiligheid en een technische achtergrond heeft voor de desbetreffende SRL (specifieke training).

## 7-2 ONDERHOUD

Met een normale verzorging van alle valbeschermingsuitrusting verlengt u de levensduur ervan en draagt u bij tot juiste prestaties van de vitale veiligheidsfunctie.

### SERVICWERKZAAMHEDEN

Met uitzondering van de in het veld vervangbare reddingslijn die kan worden vervangen door een bevoegde persoon, moeten servicewerkzaamheden van zelfoprollende reddingslijnen van uitsluitend worden uitgevoerd door Honeywell Safety Products of door personen of entiteiten die schriftelijk hiertoe zijn geautoriseerd door Honeywell. Er moet een documentatielogboek van alle service- en inspectiedatums voor deze eenheid worden bijgehouden (zie bijlage – inspectieblad). Vul op het label met het inspectieooster de datum van de volgende inspectie (jaar/maand) in, volgens de vereiste frequentie maar niet meer dan 1 jaar. Alleen originele vervangingsonderdelen van zijn goedgekeurd voor gebruik in deze eenheid. Neem contact op met uw Honeywell-distributeur of bel Honeywell Technical Service 00 800 33 44 28 03 / [is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com](mailto:is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com).

### REINIGING EN OPSLAG

Reinig periodiek de buitenzijde van de eenheid en neem de reddingslijn af met een vochtige en mild schoonmaakmiddel.

Wanneer uitrusting niet wordt gebruikt, dient deze zodanig te worden opgeslagen dat schade als gevolg van omgevingsfactoren als temperatuur, licht, UV, overmatig vocht, olie, chemicaliën en dampen hiervan en andere aantastende elementen is uitgesloten. **De reddingslijn moet volledig in de eenheid zijn opgerold wanneer deze niet in gebruik is.**

## **LEVENSDUUR**

De maximale levensduur van deze PBM- DuraSeal™ die voornamelijk uit metaal is vervaardigd, is onbeperkt zolang regelmatige inspecties volgens de aanbevelingen van de fabrikant worden nageleefd (zie tabel hiervoor in §7.1).

## **TRANSPORT EN OPSLAG**

Met een juiste opslag van uw PBM bent u verzekert van een langere levensduur van het product en verzekert u tevens uw veiligheid.

Ook al is PBM-DuraSeal™ ontworpen voor gebruik in veeleisende omgevingen, dan nog moet u tijdens transport en opslag voorkomen dat uw PBM wordt blootgesteld aan botsingen, schokken of overmatige trillingen.

## **PRODUCTLABELS**

cf. III

## **OPMERKINGEN**

### **Variabel informatielabel**

Alle zelfoprollende reddingslijnen van bevatten tevens een variabel label waarop informatie kan worden vermeld die verschilt per model (zoals modelnummer, productiedatum, inspectie-/ partijnummer, lengte en normen waaraan specifiek model voldoet).

Voorbeeld van variabel label: dit label verschilt per productmodel.

**OPMERKING: conformiteit met normen verschilt per productmodel. Raadpleeg altijd het variabele label op de eenheid.**

U kunt productspecificatiebladen downloaden op [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).





# Generell bruksanvisning

Vi takker for at du har kjøpt utstyr fra for redning fra fall, produsert av Honeywell Safety Products. Merkeproduktene oppfyller de høyeste standardene for kvalitet i vår manual med ISO-sertifisering 9001. Under forutsetning av at det blir tatt godt vare på, kommer Honeywell-utstyret til å gjøre nytte for deg i mange, mange år.

## ADVARSEL

**Alle personer som benytter dette utstyret må lese all veiledning, forstå og overholde disse. I motsatt fall vil alvorlig personskade og t.o.m. død kunne inntreffe. Bruk ikke dette utstyret i tilfelle du ikke har fått adekvat opplæring i bruken.**

Det er viktig at en berettiget person/bruker av dette utstyret leser og setter seg inn i disse instruksjonene, inkl. symbolene (vennligst se §8). Dessuten krever loven at arbeidsgiveren sørger for opplæring av alle brukere i riktig installasjon, bruk, kontroll og vedlikehold av mekanismen for oppfangning av fall. Opplæring i oppfangning av fall bør være en uadskillelig del av et komplekst sikkerhetsprogram.

Under forutsetning av at systemet for å fange opp fallende personer benyttes slik det skal, kan det redde liv og i betydelig grad redusere potensialet for alvorlige personskader knyttet til fall. Brukeren må være klar over at de kreftene som virker ved oppfangning av fall eller ved langvarig henging etter linen vil kunne forårsake fysiske skader. Dersom du har spørsmål knyttet til hvorvidt den aktuelle brukeren er i stand til å benytte dette produktet, så henvend deg til en lege. Dette produktet får ikke brukes av gravide kvinner og barn.

## 1- BRUKSFORMÅL

Dette utstyret er et EN360:2002-sertifisert fallsikringssystem, dvs. et personlig system for beskyttelse mot fritt fall som også begrenser innvirkningen på brukerens kropp når fallet stopper ved å absorbere energi. (<6kN).

Det har gjennomgått en standard EC-undersøkelse hos et teknisk kontrollorgan, som har utstedt et EF-sertifikat som bekrefter at alt produsert utstyr og tilhørende instruksjoner samsvarer med forordning (EU) 2016/425 og leverer følgende ytelse i samsvar med standard 360.2002.

Den selvviklende redningslinen (SRL) DuraSeal™ er laget for bruk i tøffe miljøer, inkl. arbeidsplasser der det pågår olje- og gassutvinning på fastlandet, så vel som til havs, og dessuten i gruver og i petrokjemisk industri. Takket være teknologien med hermetisk lukking, systemet med bremsere som kan brukes om og om igjen, en redningsline som kan skiftes ut ute i terrenget, samt materialer som er motstandsdyktige overfor korrosjon, er dette produktet alltid til rådighet ute i terrenget - når det trengs

Oppfyller EU-normen EN360:2002 + kravene i VG11.062, rev. 4.

### 1-1 LISTE OVER AKTUELLE PRODUKTER (cf. I)

## 1-2 KONTAKT

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellfallpro.com](http://www.honeywellfallpro.com)

## 2- PRODUKTBESKRIVELSE (cf. II)

### 3 - GENERELLE KRAV, ADVARSLER OG BEGRENSNINGER

#### 3-1 GENERELLE KRAV TIL Å FANGE OPP FALL

Berettigede personer/brukere må få alle instruksjoner og advarsler.

**Alle berettigede personer/brukere må kjenne bestemmelser ang. arbeidsmiljø, så vel som aktuelle EU-normer (EN). Informasjon om konkrete EN-normer som produktet tilfredsstiller finner du på produktmerket.**

Det er bestandig nødvendig å treffe adekvate tiltak for å rydde unna hindringer, materiale eller annet som er i veien, evt. andre oppdagede farer som vil kunne føre til personskader eller være til hinder for systemets drift.

Før hver bruk er det nødvendig å kontrollere alt utstyr i tråd med produsentens henstillinger.

Alt utstyr bør kontrolleres jevnlig av en kvalifisert person.

For å minimalisere risikoen for potensiell frakobling, må en kompetent person sikre systemets kompatibilitet.

Utstyret får ikke justeres eller modifiseres på noen som helst måte. Reparasjoner får utelukkende utføres av produsent eller personer, evt. foretak som skriftlig er autorisert av produsenten til dette, med unntak av en utskiftbar redningsline som i terrenget får skiftes ut av en kompetent person.

Et hvilket som helst produkt som viser tegn på deformering, uvanlig slitasje eller en forverret tilstand må øyeblikkelig tas ut av bruk.

Utstyr som har vært i bruk under fall må tas ut av bruk, slik at redningslinen kan skiftes ut.

Når en berettiget person/bruker benytter dette utstyret, må hun/han ha med seg en redningsplan og midler til å kunne virkeliggjøre denne.

Bruk aldri mekanismen til oppfangning av fall til andre formål enn den er laget til. Mekanismen til oppfangning av fall bør aldri benyttes til å dra last etter eller som en heis.

Når mekanisme til oppfangning av fall skal velges, er det nødvendig å ta hensyn til også økologiske farer. Utstyret får ikke utsettes for økologiske farer og kjemikalier som kan ha skadelig påvirkning. Ved bruk i korrosivt eller etsende miljø er det nødvendig med hyppigere kontroller og serviceprogram som sikrer at utstyrets integritet opprettholdes.

La ikke dette utstyret komme i kontakt med noe som vil kunne skade det, og det gjelder også skarpe, abrasive, grove eller varme overflater, sveising, varmekilder, elektrisk strøm og maskiner i bevegelse.

Utsett ikke utstyret for farer som det ikke er beregnet på å skulle overvinne. Skulle

du være usikker, så rådfør deg med produsenten.

Kontroller alltid hvorvidt det under arbeidsplassen ikke befinner seg hindringer, slik at du er sikker på at banen for et potensielt fall er fri.

La det være tilstrekkelig dybde for et trygt fall under arbeidsplassen.

Fjern aldri etikettene fra produktet. På dem befinner det seg nemlig viktige advarsler og informasjon for den berettigede personen/brukeren.

DERSOM PRODUKTET SELGES I ET ANNET LAND ENN I DET FØRSTE BESTEMMELSESLANDET, MÅ LEVERANDØREN AV HENSYN TIL BRUKERENS SIKKERHET SØRGE FOR AT PRODUKTET OPPFYLLER LOVFESTEDE KRAV SOM GJELDER I DET AKTUELLE LANDET, LEVERE PRODUKTVEILEDNING PÅ DET AKTUELLE SPRÅKET OG OPPFYLLE ALLE KRAV I NORM EN 360, SAMT OVERHOLDE RELEVANTE LOVER.

### **3-2 ADVARSLER OG BEGRENSNINGER**

#### **BÆREEVNE**

Kun beregnet på bruk av EN PERSON. Maksimal bæreevne er 310 pund (140 kg), inkl. vekten av kropp, klær og verktøy.

#### **BEGRENSNINGER I BRUKEN**

Forankre (fest) utstyret vertikalt oppe over hodet ditt. I denne manualen for bruk over hodet betyr det at redningslinen er helt strammet når enheten er festet over brukeren og koblet til D-ringen på brukerens rygg (anbefalt tilkoblingssted).

Arbeid aldri nedenfor utstyret.

Dette utstyret egner seg ikke til bruk med horisontal redningsline eller til horisontal førekant.

Utstyret må monteres og brukes slik at potensialet for fall som innebærer gynging minimaliseres. Brukeren får aldri utsettes for risiko for fall som innebærer gynging.

La ikke redningslinens stramming bli slakk. Bruk aldri utstyret som posisjoneringsutstyr eller for å begrense bevegelse.

#### **KRAV TIL FESTING**

Forankringen må kunne bære (tåle) 2 650 pund (12 kN) pr. medarbeider; eller så må forankringen, monteringen og bruken skje under tilsyn fra en kvalifisert person innenfor rammen av et komplekst system for å fange opp fall som opprettholder sikkerhetsfaktor 2.

#### **FRITT FALL**

Systemene til oppfangning av en persons fall må være stilt inn på en slik måte at de er i stand til å stoppe et fall på en så kort avstand som mulig [to fot (0,6 m) er maksimum].

#### **KREFTER SOM VIRKER IDET ET FALL FANGES OPP**

De selvviklende redningslinene DuraSeal™ er laget med en innebygget støtdemper som begrenser potensielle krefter ved oppfangning av fall til maks. 1 320 pund (6 kN).

#### **SELVVIKLING OG OPPBREMSING AV REDNINGSLINEN**

Benytt ikke utstyret dersom det ikke er i stand til å vikles opp automatisk. Under automatisk vikling må linen alltid holdes stram.

Før hver gangs bruk er det nødvendig å teste blokkeringen av utstyret. Bruk ikke utstyret dersom bremsene ikke virker.

## **VEDLIKEHOLD OG SERVICE**

Ikke smør dette utstyret.

Selvviklende redningslinjer må tas ut av bruk med en gang det ser ut til at en eller annen del av systemet er skadet eller ikke består en kontroll, evt. dersom enheten har vært utsatt for krefter under oppfangning av fall (utskiftning av redningslinjen).

Forsøk ikke på egen hånd å gjennomføre vedlikehold på utstyret, med unntak av redningslinjen, som en kompetent person kan skifte ut ute i terrenget.

Dersom en selvviklende redningsline ikke fungerer skikkelig eller dersom det er nødvendig med reparasjon av andre komponenter enn selve redningslinjen, så lever utstyret tilbake til produsenten eller et servicesenter som har skriftlig autorisasjon fra produsenten til å gjennomføre reparasjoner.

## **4- SYSTEMETS KOMPATIBILITET**

De selvoppviklende redningsrepene er laget for bruk kun med komponenter som er godkjent av foretaket Honeywell. I tilfelle erstatning eller utskiftning mot ikke-godkjente kombinasjoner av komponenter eller undersystemer, evt. begge deler, vil sikkerheten kunne bli påvirket og kompatibiliteten innenfor systemets rammer vil kunne bli påvirket. Mangel på kompatibilitet vil kunne påvirke hele systemets pålitelighet og sikkerhet.

### **4.1 KOMPONENTER I SYSTEMET FOR OPPFANGNING AV FALL**

For at det skal være sikret en maksimal beskyttelse av de ansatte, må tre nøkkelkomponenter i systemet for oppfangning av fall (Personal Fall Arrest System, PFAS) være på plass og må brukes på riktig måte.

#### **FORANKRING/ANKERFORBINDELSE (DIREKTIV EN795)**

Det første komponentet er forankring/ankerforbindelse. Forankringen - som også er beskrevet som forankringspunktet eller festepunktet - er et trygt feste- (tilkoblings-)punkt som en bærer av I-form eller annen bærekonstruksjon. For en kompatibel sammenkobling mellom det tilkoblede utstyret og forankringen er det enkelte ganger nødvendig med en ankerforbindelse som et tverrbelte eller festing ved hjelp av D-skrue.

#### **SELE (DIREKTIV EN361)**

Systemets andre komponent er en personlige sele som medarbeideren har på seg under arbeidet. Den eneste typen sele som er tillatt for oppfangning av fall, er sele til hele kroppen. Sele til hele kroppen er laget slik at de kreftene som virker ved et fall skal fordeles, og må bæres i alle situasjoner der medarbeidere er utsatt for risiko for fritt fall.

#### **KOBLINGSUTSTYR (DIREKTIV EN362)**

Systemets tredje komponent er koblingsutstyret, den kritiske sammenkoblingen av sele og forankring/ankerforbindelse. Det viktigste elementet i koblingsutstyret er støtdemperen. Enten koblingsutstyret nå utgjøres av en kjede som absorberer støt eller en selvviklende line, er den laget for å drastisk redusere de kreftene som virker når et fall fanges opp.

**Ingen av disse komponentene sørger alene for beskyttelse mot fall. Under forutsetning av at de imidlertid brukes på riktig måte, der det ene er koblet til det andre, utgjør de sammen et system til å fange opp fallende personer som er livsviktig for sikkerheten på arbeidsplassen.**

## **ADVARSEL:**

Overhold alltid krav i direktiver og normer ang. komponentene i systemene til å fange opp personers fall og veiledning som er angitt for ethvert komponent som er brukt i systemet for å fange opp fall.

## **5 - MONTERING/BRUK**

### **ADVARSEL:**

De selvviklende redningslinene DuraSeal™ må før hver gangs bruk kontrolleres og deres funksjonalitet testes (se 7.0 Kontroll og vedlikehold).

### **5-1 TYPISK MONTERING OVER HODET**

#### **ADVARSEL:**

Den personen som monterer den selvviklende redningslinen får under montering ikke utsettes for risiko for fall.

#### **FESTING AV SEKUNDÆR LINE VED HJELP AV LINELØKKE (SSRLTRK)**

**ADVARSEL:** Håndtaket for flytting av redningslinen får kun benyttes til sekundær kobling; bruk det ikke til primær tilkobling av mekanisme til oppfangning av fall. (Fig. 1).

Før montering av den selvviklende redningslinen til forankring av mekanismen for å fange opp fall, anbefales det å koble en redningsline (SRL) med kjede til sekundær forankring, som sikrer beskyttelse mot potensielt fall under montering av SRL. Noen ganger anbefales det å beholde sekundærforbindelsen også etter montering av SRL, alt etter konkrete arbeidsforhold (-miljø) og anvendelse. Til kobling av selvviklende redningsline (SRL) til sekundær forankring er det mulig å bruke lineløkke (se fig. 1) eller alternativ ankerforbindelse og/eller koblingsutstyr. Sekundærkjedet eller utstyret binder du alltid fast til SRL-håndtaket. Koble til lineløkke, surr linen rundt håndtaket og tre en mindre O-ring gjennom en større O-ring. Så huker du karabinen inn bak den mindre O-ringen og koble karabinen til forankringen/ankerforbindelsen. Dersom det benyttes alternativ ankerforbindelse og/eller koblingsutstyr, hold deg til de henstillingene som fulgte med dette utstyret for å sikre skikkelig og kompatibel forbindelse (kobling).

#### **FORANKRING AV MEKANISME TIL OPPFANGNING AV FALL**

Finn godkjent forankring over hodet\*. (Se kravene til forankring i punkt 3.2 i denne manualen.)

#### **MONTERING AV FORANKRINGSØYE**

Fest SRL til ankeret ved hjelp av låskarabinens ankerøye (se fig. 2a). Om nødvendig er det mulig å bruke løkken SSRLTRK (direktiv EN795-B) til å koble til forankringen, slik som et bæreelement av I-form (se fig. 2b). Surr lineløkken rundt forankringen og tre den mindre ringen gjennom den større ringen. Deretter kobler du karabinen SRL til den mindre O-ringen. Forsikre deg om at konnektoren er helt lukket og låst og at dens lås ikke er i en posisjon den vil bli belastet i. Dersom du bruker alternativ ankerforbindelse, forsikre deg om at den er kompatibel med forankringen og SRL-konnektor, hva bredde, dimensjon og form angår. Overhold alle henstillinger som følger med den alternative ankerforbindelsen.

#### **FESTEPLATE**

Når det gjelder de selvviklende redningslinene DuraSeal™ med innebygd festeplate, monterer du festeplaten til forankring eller festeoverflate ved hjelp av de skruene og mutterne som trengs, slik som illustrert i konfigurasjonen på fig. 3a

og 3b.

### **SKRUER OG MUTTERE SOM TRENGS:**

- Fire (4) skruer, 1/2" (12 mm) trekkfasthet 75 KSI (517 MPa)
- Fire (4) underlag, 1/2" (12 mm)
- Fire (4) 6-kantsikringsmuttere, 1/2" (12 mm)

Bruk alltid godkjente skruer og muttere til montering (følger ikke med).

[\*Merknad: I denne manualen betyr bruk over hodet at redningslinen er helt stram når enheten er montert over brukeren og koblet til D-ringen på brukers ryg (anbefalt sted for tilkobling). Hva angår bruk på andre steder enn over hodet, kontakt først Honeywells tekniske avdeling.]

### **5-2 TILKOBLING (FESTING)/BRUK AV SYSTEMET FOR Å FANGE OPP FALLENDE PERSON (Fig. 4)**

#### **KOBLING TIL SELE FOR HELE KROPPEN**

Koble karabinen til det dorsale tilkoblingselementet på selen til hele kroppen (det anbefales D-ring på ryggen). Forsikre deg om at karabinen er helt lukket og låst. Evt. kan du ved bruk av heng trekke karabinen SRL nedover, koble fra hengt og koble karabinen til selen til hele kroppen.

**ADVARSEL: Sikre hengt og før det gjennom spolen, slik at det ikke skal oppstå kollisjon eller sammenfiltring med andre medarbeidere, utstyr eller maskiner.**

#### **BRUK**

Etter tilkobling kan medarbeideren ferdes bortetter den anbefalte arbeidsflaten. Etter at arbeidet er over, kobler du fra karabinen SRL; evt. kobler du på nytt hengklipsen inn i karabinen SRL før du lar redningslinen dras tilbake inn i SRL-dekslet. Selvviklende redningsliner må alltid føres (ledes) på kontrollert måte.

### **6- BEREGNING AV DYBDE FOR TRYGT FALL**

Det er viktig å sette seg inn i hvordan en regner ut dybden som er nødvendig for et trygt fall ved de enkelte typene bruk under arbeid, slik at den personen som faller ikke skal komme i kontakt med etasjen under.

For å regne ut dybden som er nødvendig for et trygt fall ved bruk av selvviklende redningsline som er hengt opp i en posisjon over hodet, bruker du de grunnleggende utregningene og diagrammene på neste side.

#### **Utrekning av dybde for trygt fall med selvviklende redningsline**

[Utrekningen er basert på det nivået der arbeidet utføres]

Maksimal avstand for å fange opp fall

+ (faktoren ikke-stående stillinger)

+ (faktoren gynging under fall)

+ 3 fot (1 m) sikkerhetsfaktor

= Nødvendig dybde

**NB! Les alle merknader og diagrammer for falldybde, for at du skal kunne fastsette nøyaktig dybde for din konkrete bruk.**

Minimumsdybde som er nødvendig ved fall fra arbeidsnivå til et lavere nivå *				
Maksimum oppfangningsavstand SRL	Ved arbeid rett under forankringspunktet			Dersom du ikke arbeider rett under forankringspunktet
	Stående	Knelende / bøyd	Liggende	I posisjon med potensiale for fall som innebærer gynging
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Diverse – nødvendig ekstra dybde
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*Denne tabellen viser generelle minimumsdybder som trenbgs for et fall. Det må foretas en nøyaktig utregning i hht. aktuelt SRL og den aktuelle arbeidsplassen og de forholdene (forutsetningene) som vil kunne påvirke den nødvendige dybden for et fall, må vurderes.

#### VIKTIGE MERKNADER:

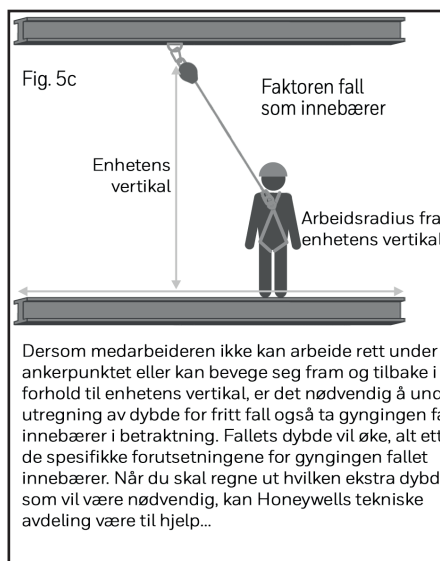
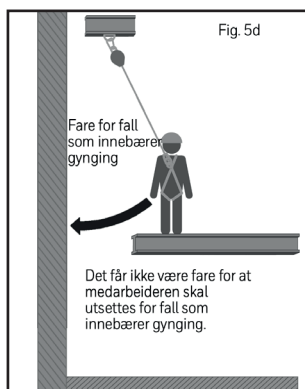
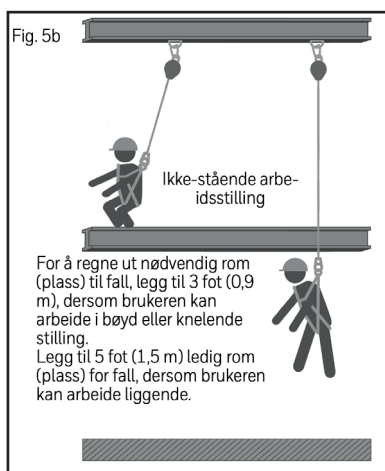
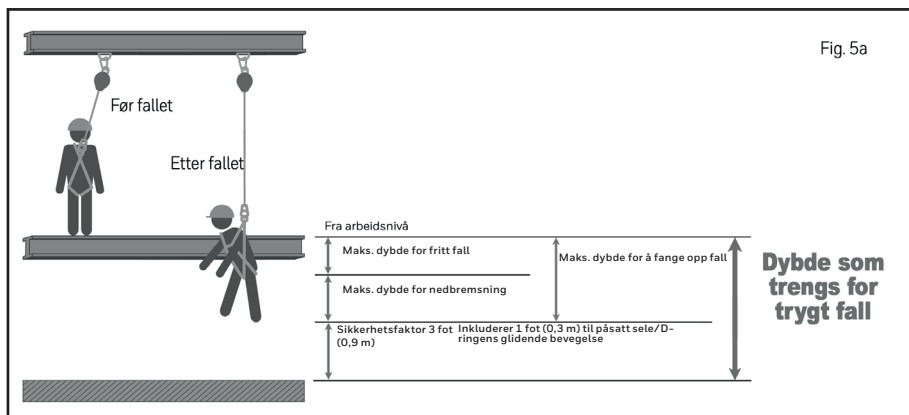
Selvviklende redningslinjer må være forankret over hodet, slik at utregningen av dybden som er nødvendig for fall og den informasjonen som henger sammen med den, blir presis.

Det er viktig å forstå at falldybden ved bruk av selvviklende utstyr vil kunne bli påvirket av også andre faktorer, som f.eks. hvorvidt brukeren arbeider stående, i bøyd stilling eller liggende og/eller hvorvidt brukeren arbeider rett under forankringspunktet eller i vinkel i forhold til den.

Utregning av dybde som trengs for et fall med selvviklende redningslinje forutsetter at brukeren står oppreist. Dersom brukeren kommer til å utføre arbeid i bøyd eller knelende stilling, trengs det ved et fall ytterligere 3 fot (0,9 m) dybde. Dersom brukeren kommer til å utføre arbeid liggende, trengs det ved et fall ytterligere 5 fot (1,5 m) dybde.

Utregning av dybde som trengs for et fall med selvviklende redningslinje forutsetter i tillegg at brukeren arbeider rett under forankringspunktet, noe som minimaliserer faren for fall som innebærer gynging. I tilfelle fall som innebærer gynging, vil den sammenlagte falldybden være større enn dersom brukeren arbeider rett under forankringspunktet. Ved enkelte typer bruk kan det forekomme at det ikke er mulig å arbeide rett under forankringspunktet. I så fall trenger medarbeideren mer plass til fallet, for at også gyngefaktoren skal kunne tas i betraktning. Uansett får ikke medarbeideren utsettes for et potensielt fall som innebærer gynging, dersom det er fare for kollisjon med annen gjenstand.

Maksimal avstand for å fange opp et fall (fritt fall + nedbremsning) er forskjellig, alt etter type selvviklende redningslinje. For at du skal kunne fastsette maksimal avstand for oppfangning av fall, se alltid på etiketten som er festet til den konkrete enheten.



Dersom du har spørsmål knyttet til utregning av uhindret rom (plass) for et fall, kontakt Honeywells tekniske avdeling:

00 800 33 44 28 03

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com



## 7- TILSYN OG VEDLIKEHOLD

### 7-1 DRIFTSTESTER OG KONTROLLER

Krav til kontroll av Honeywell Safety Products omfatter kriterier fastsatt i tråd med aktuelle normer ang. sikkerhet. Kriterier for inspeksjon av utstyret fastsettes av brukerens foretak, slik at de skal være likeverdige med eller strengere enn de kriteriene som kreves av produsenten og de normene som bedriften retter seg etter.

Før du bruker DuraSeal™ for første gang:

- Fyll ut identifikasjonsbladet slik at du kopierer merkingsinformasjonen
- Fyll ut inspeksjonsetiketten på produktet (datoen for første gangs bruk + 1 år)

Det er ditt ansvar å sørge for at dette dokumentet aktualiseres og arkiveres. Dersom det i identifikasjonsfilen ikke er oppgitt noe, så betraktes det som at produktet foreløpig ikke har blitt holdt ved like og produsenten gir ingen garanti.

Brukeren må før hver gang utstyret benyttes kontrollere dette grundig. Videre må en kompetent person, altså en annen enn brukeren selv, med jevnlig mellomrom på maks. ett år teste følgende:

- Etiketter/merking mangler eller er uleselige (kontroller at datoen for neste inspeksjon ikke er forbi)
- Fravær av et hvilket som helst av de elementene som påvirker utstyrets form, funksjonalitet eller stand (tilstand).
- Bevis på defekter eller skader på redningslinen (eller lineløkken), inkl. kuttskader, ødelagte fibre, korrosjon, gjennombøyninger, abrasjon, kjemisk korrosjon, endringer, overdreven elding og overdreven slitasje.

**NB! Ha på deg hansker når du skal kontrollere redningslinen; ødelagte fibre vil kunne påføre deg skade!**

- Skader på redningsline gjennom (som følge av) drift.

**Reaksjon** - når utstyret befinner seg i montert posisjon, test redningslinens reaksjon og linens stramming på den måten at du drar ut noen fot line og lar den vikles inn i enheten av seg selv. Hold linen noe stram når den vikles tilbake (inn igjen). Redningslinen bør kunne trekkes ut på en ledig måte og returnere i sin helhet inn i enheten igjen. Dersom det ikke er mulig å trekke ut linen på en ledig og grei måte, eller skulle linen butte imot noe (møter motstand) under vikling (tilbake) inn i enheten, så dra linen ut av enheten og la den vikles tilbake ledig og greit mens den holdes stram. Bruk ikke enheten dersom linen ikke vikles opp slik den skal.

**NB! Du får ikke slippe redningslinen og la den vikles tilbake av seg selv; hold alltid linen stram under vikling!**

**Bremsemekanisme** - bremsemekanismen kan testes slik at du tar tak i redningslinen OVER belastningsindikatoren og drar hardt i retning nedover, noe som fører til at bremsene kobles inn. Når bremsene er aktive, bør ikke linen gli gjennom. Når du slakker på strammingen, deaktiveres bremsene og enheten går tilbake (returnerer) til automatisk vikling (selvvikling).

- evis på defekter eller skader på skruer, muttere o.l., inkl. skarpe kanter, deformering, korrosjon, kjemisk korrosjon, overoppheting, groper i overflaten, endringer og overdreven slitasje.

Skader på skruer, muttere o.l. gjennom (som følge av) drift.

**Karabin** - karabinlåsen bør fungere uhindret og greit, bør ikke være bøyd, ingenting bør hindre den. Låsens fjær bør sørge for tilstrekkelig kraft til å lukke låsen. Låsemekanismen må hindre at låsen åpnes når den befinner seg i

posisjonen låst.

**Bolter** - karabinboltene ved ankeret bør fungere uhindret og greit.

- Beviser på defekter eller skader på det hermetisk lukkede dekslet/eller frigjorte/manglende festeelementer.
- Beviser på at identifikatorer på belastning er brukt eller aktivert under fall.

Fig. 6



**ADVARSEL:** Dersom kontroll eller driftstester avslører defekter eller skader på utstyr, utilstrekkelig vedlikehold av utstyr eller tegn på at utstyret har vært utsatt for krefter i forbindelse med at et fall har blitt fanget opp eller blitt utsatt for belastning, må utstyret omgående settes ut av drift og en kompetent person eller et autorisert verksted må kontrollere utstyret på nytt.

#### KRAV TIL KONTROLL

En kompetent person (en annen enn brukeren selv) må gjennomføre jevnlige kontroller i hht. følgende plan. (\*Se merknaden 7.2 Vedlikehold).

Type bruk	Eksempler på bruk	Vilkår for bruk	Kontrollenes hyppighet – gjennomføres av kompetent*
Skjelden til lett	Redning & trange rom, fabrikkmessig vedlikehold	Gode lagringsforhold, bruk innendørs eller skjelden bruk utendørs, i romtemperatur, i rene omgivelser	Hvert år
Forsiktig til tung	Transport, byggeplasser, nytteformål, lagre	Akseptable lagringsforhold, bruk innendørs og hyppig bruk utendørs, alle temperaturer, i rene eller støvfulle omgivelser	Hvert halvår til hvert år
Alvorlig til stadig	Komersjonelle byggverk, olje- og gassutvinning, gruver	Ugunstige lagringsforhold, hyppig eller stadig bruk utendørs, alle temperaturer, i skitne omgivelser	Hvert kvartal til hvert halvår

\* Kompetent person: En person som av arbeidsgiveren er satt til oppgaven, som har kvalifikasjoner på området sikkerhet og når det gjelder tekniske sider knyttet til den selvviklende redningslinen SRL (spesifikk opplæring)

#### 7-2 VEDLIKEHOLD

Grunnleggende vedlikehold av mekanismen for å fange opp fall forlenger dennes levetid og bidrar til at dens livsviktige funksjoner opprettholdes.

## SERVICE

Med unntak av redningslinen, som kan skiftes ut i terrenget av en kompetent person, er det kun Honeywell Safety Products eller personer som Honeywell utsteder en skriftlig autorisasjon for service for som får holde de selvviklende redningslinene ved like. Det er nødvendig å foreta nedtegnelser om alt av vedlikehold og datoene kontrollene har funnet sted på (se vedlegget – inspeksjonseddelen). På inspeksjonsetiketten fyller du ut dato for neste kontroll (år/måned) alt etter hvilken hyppighet som kreves, men ikke mer enn 1 år. Til bruk på dette utstyret er det kun originale reservedeler som er godkjent. For retur, kontakt din Honeywell-distributør eller Honeywells tekniske avdeling 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com.

## RENGJØRING OG OPPBEVARING

Gjør jevnlig ren utstyrets overflate og tørk av redningslinen med en fuktet klut med skånsomt rengjøringsmiddel på.

Når det ikke er i bruk, er det nødvendig å lagre utstyret slik at aby det ikke skal kunne oppstå skader pga. påvirkninger fra omgivelsene, slik som temperatur, lys, UV, høy grad av fuktighet, oljer/smøremidler, kjemiske stoffer og damper av slike, samt andre skadelige elementer. **Når den ikke er i bruk, må redningslinen være helt trukket (viklet) inn.**

## LEVETID

Den maksimale levetiden for dette personlige verneutstyret DuraSeal™ – som hovedsaklig består av metall – er ikke begrenset, så framt det blir jevnlig kontrollert i hht. produsentens anbefalinger (se tabellen overfor §7.1).

## FRAKT OG LAGRING

Riktig lagring av ditt personlige verneutstyr gir lengre levetid for produktet og bidrar til å sikre din sikkerhet. Skjønt ditt personlige verneutstyr DuraSeal™ er laget for bruk under tøffe forhold, så ikke la ditt personlige verneutstyr under frakt og lagring bli utsatt for slag, støt og kraftige vibrasjoner.

## ETIKETTER PÅ PRODUKTET

cf. III

## MERKNADER

### Etikett med variable angivelser

Alle selvviklende redningslinjer har i tillegg en etikett som angir informasjon som er forskjellig fra modell til modell (dvs. modellnr., produksjonsdato, partnr./inspeksjonsnr., lengde og normer som den aktuelle modellen er i samsvar med).

Eksempel på variabel etikett: Etiketten varierer alt etter produktets modell.

**MERKNAD: Normene er forskjellige alt etter produktets modell. Rett deg bestandig etter den variable etiketten på enheten.**

Blad med produktspesifikasjoner kan lastes ned fra nettstedet [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



## Instrucciones generales

Agradecemos sua compra do equipamento para detenção de queda o qual produz Honeywell Safety Products. Os produtos de marca cumprem os padrões mais elevados da qualidade da nossa empresa com a certificação ISO 9001. Durante um bom tratamento o equipamento servir-lhe-á por longos anos.

**AVISO: Todas as pessoas que usam este equipamento devem ler todas as instruções devem compreendê-las e cumpri-las. Em caso contrário poderá ocorrer uma lesão grave ao até morte. Não use este equipamento se não foi adequadamente instruído.**

É importante para que uma pessoa responsável / usuário deste equipamento leia e compreenda estas instruções, incluindo as marcas (ver o §8). A seguir a Lei exige para que o empregador assegure um treinamento de todos os usuários para a correta instalação, uso, controles e manutenção do equipamento de detenção de queda. O treinamento de detenção de quedas deveria fazer uma parte integral do programa de segurança complexo.

Uma correta utilização do equipamento de detenção de queda poderá salvar vidas e diminuir probabilidade de graves lesões durante queda. O usuário deve tomar em conta de que as forças que atuam durante detenção de queda ou suspensão prolongada poderão causar uma lesão física. Em caso de haver dúvidas sobre se o respetivo usuário é capaz de usar este produto consulte um médico. Este produto não devem usar mulheres grávidas e crianças.

### 1- OBJETIVO

Este equipamento consiste num sistema de detenção de quedas com certificação EN360:2002, ou seja, um sistema de protecção pessoal contra quedas e que limita o impacto do corpo do utilizador ao deter uma queda através da absorção da energia (<6kN).

Foi sujeito a um exame padrão da CE por um organismo notificado, que emitiu um certificado CE a confirmar que todo o equipamento produzido e as correspondentes instruções estão em conformidade com a REGULAMENTO (UE) 2016/425 e que assegura o desempenho que se segue, em conformidade com a norma 360.2002.

O cabo de resgate auto-retrátil (CRA) DuraSeal™ está desenhado para uso em ambientes rígidos incluindo extração de óleo e gás em terra e mar, uso em minas e petroquímica. Graças à tecnologia hermeticamente fechada, sistema de freios reutilizáveis, cabo de resgate substituível no terreno e materiais resistentes à corrosão é este produto à disposição no terreno sempre se é necessário. Cumpre a norma europeia EN360:2002 + requisitos VG11.062 Rev.4.

#### 1-1 LISTA DE PRODUTOS ABRANGIDOS (cf. I)

#### 1-2 CONTACTO

Honeywell Fall Protection Europe SAS  
Immeuble Edison - ZI Paris Nord II  
33, rue des Vanesses -  
BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 2- DESCRIÇÃO DO PRODUTO (cf. II)

### 3 - REQUISITOS GERAIS, AVISOS E LIMITAÇÕES

#### 3-1 REQUISITOS GERAIS PARA DETENÇÃO DE QUEDA

As pessoas responsáveis/ usuários devem receber todas as instruções e avisos.

**Todas as pessoas responsáveis/ usuários devem conhecer regulamentos sobre segurança de trabalho incluindo as respetivas normas europeias (EN). Informações sobre normas concretas europeias EN as quais o produto cumpre encontrará na indicação do produto.**

Sempre é necessário realizar medidas adequadas para remover do local de trabalho quaisquer barreiras, destroços, material ou outras ameaças detetadas que possam levar a um acidente ou impedir ao funcionamento do sistema.

Antes de cada uso é necessário verificar todo o equipamento segundo as instruções do fabricante.

Todo o equipamento deveria verificar regularmente uma pessoa qualificada.

Para minimizar o risco de uma possível separação a pessoa competente deve assegurar a compatibilidade do sistema.

O equipamento não deve ser mudado de forma alguma. As reparações deve efetuar somente o fabricante ou pessoas ou sujeitos autorizados para isso por escrito pelo fabricante, com exceção do cabo de resgate substituível o qual pode substituir no terreno uma pessoa competente.

Qualquer produto que mostra deformações, desgaste anormal ou deterioração do estado deve ser excluído do funcionamento imediatamente.

Qualquier equipamento que passou por uma queda deve ser excluído do funcionamento devido a substituição do cabo de resgate.

Quando uma pessoa/usuário utiliza este equipamento deve levar consigo um plano de emergência e medidas para sua realização.

Nunca utilize o equipamento de detenção de queda para fins diferentes daqueles para os quais foi desenhado. O equipamento de detenção der quedas nunca deveria ser usado para puxar cargas ou como elevador.

Ao escolher um equipamento de detenção de quedas é preciso tomar em conta também os riscos ecológicos. O equipamento não pode ser exposto a perigos ecológicos e substâncias químicas que possam ter uma influência nociva. Durante um uso em ambientes corrosivos são necessários controles mais frequentes e um programa de serviço que assegure a manutenção da integridade do equipamento.

Não permita para que o equipamento entre em contato com algo que o possa danificar incluindo as superfícies agudas, abrasivas, grossas ou quentes, soldagem, fontes de calor, eletricidade e máquinas móveis.

Não exponha o equipamento a nenhuns riscos para cuja atuação não está desenhado. Se tem dúvidas consulte o fabricante.

Sempre verifique se abaixo do lugar de trabalho não se encontram nenhuma barreiras para ter certeza que a trajetória de uma possível queda está livre.

Sob a superfície de trabalho deixe uma profundidade suficiente para uma queda segura.

Nunca retire etiquetas do produto. Encontram-se nelas avisos importantes e

informações para pessoas responsáveis/ usuários.

SE O PRODUTO SE VENDE EM OUTRA PARTE DO QUE NO PRIMEIRO PAÍS DE DESTINO, POR RAZÕES DE SEGURANÇA O FORNECEDOR DEVE ASSEGURAR DE QUE O PRODUTO CUMPRE REQUISITOS DE LEIS EM VIGOR NO RESPECTIVO PAÍS E DEVE ENTREGAR AS INSTRUÇÕES NO RESPECTIVO IDIOMA E DEVE CUMPRIR TODOS OS REQUISITOS DA NORMA EN 360 E RESPECTIVAS LEIS.

### **3-2 AVISOS E LIMITAÇÕES**

#### **CAPACIDADE DE CARGA**

Somente usar por UMA pessoa. A capacidade de carga máxima é de 310 libras (140 kg), incluindo o peso corporal, roupa e ferramentas.

#### **LIMITAÇÃO DE USO**

Fixe o equipamento verticalmente acima da sua cabeça. Para fins deste manual, a aplicação acima da cabeça significa que o cabo de resgate está completamente esticado se a unidade está fixada acima do usuário e acoplada ao anel D nas costas do usuário (o ponto de acoplamento recomendado).

Nunca trabalhe acima do equipamento.

Este equipamento não é adequado para aplicações com o cabo de resgate horizontal ou para aresta de entrada horizontal.

É necessário instalar e utilizar o equipamento de tal maneira para minimalizar uma possibilidade de queda com balanço. O usuário nunca deve ser exposto a um risco de queda com balanço.

Não deixe que o cabo de resgate perca seu esforço. Nunca utilize o equipamento como um equipamento de posicionamento ou para limitar movimentos.

#### **REQUISITOS PARA ANCORAGEM**

A ancoragem deve suportar 2 650 libras (12kN) por um trabalhador; ou deve ser desenhada, instalada e usada sob a tutela de uma pessoa qualificada no âmbito do sistema complexo para detenção de queda que mantém o fator de segurança dois.

#### **QUEDA LIVRE**

Sistemas de detenção de queda devem ser ajustadas de tal maneira para deter a queda na distância mais breve possível [2 pés (0,6m) como máximo].

#### **FORÇAS ATUANTES DURANTE A DETENÇÃO DE QUEDA**

Cabos de resgate auto-retráteis DuraSeal™ estão desenhados com amortecedor de golpes embutido o qual limita forças potenciais durante a detenção de queda para 1 320 libras (6kN) como máximo.

#### **SISTEMA DE RETRAÇÃO E TRAVAGEM DO CABO DE RESGATE**

Não use o equipamento se não é capaz de efetuar a retração. Durante a retração mantenha sempre o cabo esticado.

Antes de cada uso é necessário verificar o bloqueio do equipamento. Não use o equipamento se os freios não funcionam.

#### **MANUTENÇÃO E SERVIÇO**

Não lubrifique este equipamento.

É necessário sempre excluir do funcionamento os cabos de resgate auto-retráteis se parece que alguma parte esteja danificada ou chumbe o controle ou se a unidade foi exposta às forças durante detenção de queda (substituição do cabo de resgate).

Não tente fazer manutenção do equipamento por si só com exceção do cabo de resgate que pode substituir uma pessoa competente no terreno.

Se o cabo de resgate auto-retrátil não funciona corretamente ou exige reparações de outros componentes do que o próprio cabo de resgate devolva o equipamento ao fabricante ou oficina de serviço que tem do fabricante uma autorização por escrito para poder efetuar respetivas reparações.

## **4- COMPATIBILIDADE DO SISTEMA**

Os cabos de resgate retráteis estão desenhados para uso somente com tais componentes que foram aprovados pela empresa Honeywell. Em caso de substituição ou troca por combinações de componentes não aprovadas ou subsistemas ou ambas as coisas poderá ser afetada a segurança de funcionamento e ameaçada também a compatibilidade no âmbito do sistema. A não compatibilidade pode influir na fiabilidade e segurança de todo o sistema.

### **4.1 COMPONENTES DO SISTEMA DE DETENÇÃO DE QUEDA**

Para assegurar máxima proteção dos trabalhadores devem estar no seu lugar três componentes de chave do sistema de detenção de queda (Personal Fall Arrest System, PFAS) e devem ser usadas corretamente.

#### **ANCORAGEM/ACOPLAMENTO DE ÂNCORA (DIRECTIVA EN795)**

O primeiro componente é ancoragem / acoplamento de âncora. A ancoragem indicada também como ponto de ancoragem ou ponto de amarração é um ponto de acoplamento seguro, como barra-l ou outra estrutura de sustentação. Para um acoplamento compatível entre o equipamento acoplado e ancoragem é as vezes necessário um acoplamento de âncora como é o cinto transversal ou ancoragem pelo parafuso D

#### **ARNÊS (DIRECTIVA EN361)**

O segundo componente sistémico é o arnês pessoal que leva em si o trabalhador durante o trabalho. O único tipo de arnês que é permitido usar para deter a queda é o arnês para o corpo inteiro. O arnês para o corpo inteiro está desenhado de tal forma para as forças atuantes na queda se distribuírem. Este arnês deve-se levar em todas as situações nas que os trabalhadores estão expostos a riscos de queda livre.

#### **DISPOSITIVO DE ACOPLAMENTO (DIRECTIVA EN362)**

O terceiro componente sistémico é o dispositivo de acoplamento – interligação chave do arnês e ancoragem /acoplamento de âncora. O elemento mais importante do dispositivo de acoplamento é o amortecedor de golpes. Seja qual for o dispositivo de acoplamento – corda que amortece golpes ou cabo auto-retrátil – está desenhado para grande diminuição das forças atuantes na detenção de queda.

Nenhum destes componentes assegura uma proteção contra quedas sozinho. Mas se se usam corretamente e no acoplamento de um com o outro criam em conjunto um sistema de detenção de queda de pessoas o qual é maximamente importante para segurança no local de trabalho.

#### **AVISO:**

**Sempre cumpra requisitos das Directivas e normas sobre componentes de sistemas para deter a queda de pessoas e instruções indicadas junto do cada componente usado no sistema de detenção de queda.**

## 5 - INSTALAÇÃO/ USO

### AVISO:

Os cabos de resgate auto-retráteis DuraSeal™ devem ser controlados antes de cada uso e a sua funcionalidade deve ser testada (ver 7.0 Controle e manutenção).

### 5-1 INSTALAÇÃO TÍPICA ACIMA DA CABEÇA

#### AVISO:

A pessoa que instala o cabo de resgate auto-retrátil não deve ser exposta durante a montagem a um risco de queda.

#### ANCORAGEM DA CORDA SECUNDÁRIA MEDIANTE O LAÇO DE CABO (SSRLTRK).

**AVISO: A alça para trasladar o cabo secundário pode usar-se somente para acoplamento secundário; não a utilize para acoplamento primário do sistema para deter quedas.** (Fig. 1).

Antes da montagem do cabo de resgate auto-retrátil para ancorar o equipamento de detenção de queda recomenda-se acoplar o cabo de resgate (SRL) pela corda à ancoragem secundária o qual assegurará uma proteção contra uma possível queda durante a instalação do SRL. As vezes recomenda-se deixar o acoplamento secundário após a instalação do SRL segundo as condições concretas de trabalho e aplicação. Para acoplar o cabo de resgate auto-retrátil (SRL) à ancoragem secundária é possível usar o laço de cabo (ver a imag. 1) ou um acoplamento de âncora alternativo e/ou um dispositivo de acoplamento. A corda secundária ou equipamento sempre amarre à alça do SRL. Acople pelo laço de cabo, enrole o cabo ao redor da alça e enfie o anel-O menor pelo maior. Depois enganche o mosquetão pelo anel-O menor e acople o mosquetão à ancoragem / acoplamento de âncora. Se se utiliza um acoplamento de âncora alternativo e/ou dispositivo de acoplamento, cumpra as ordens que chegaram juntamente com este equipamento para assegurar um acoplamento correto e compatível

#### ANCORAGEM DO EQUIPAMENTO DE DETENÇÃO DE QUEDA

Encontre a ancoragem acima da cabeça aprovada\*. (Ver requisitos para a ancoragem no ponto 3.2 deste manual.)

#### MONTAGEM DO OLHAL DE ÂNCORA

Fixe o SRL na âncora mediante o olhal de âncora e mosquetão de fechadura (ver a imag 2a). Se é preciso é possível usar o laço de cabo SSRLTRK (Directiva EN795-B) para amarrar a ancoragem como é a barra na forma de I (ver a imag. 2b). Enrole o laço de cabo ao redor da ancoragem e enfie o anel menor pelo maior. Logo acople o mosquetão SRL ao anel menor O. Assegure-se de que o conector esteja completamente fechado e encerrado e que a sua tranca não esteja na posição de levar uma carga. Se se utiliza um acoplamento de âncora alternativo assegure-se que seja compatível com a ancoragem e com o conector do SRL no que se refere a força, tamanho e forma. Cumpra todas as instruções entregues juntamente com o acoplamento de âncora alterativo.

#### CHAPA DE FIXAÇÃO

Junto dos cabos de resgate auto-retráteis DuraSeal™ com a chapa de fixação embutida instale a chapa de fixação à ancoragem ou superfície de fixação mediante um hardware necessário como está indicado na configuração nas imgs. 3a e 3b.



## HARDWARE REQUERIDO:

- Quatro (4) parafusos, 1/2" (12mm) resisttração 75 KSI (517 MPa)
- Quatro (4) arruelas, 1/2" (12mm)
- Quatro (4) porcas hexagonais de segurança, 1/2" (12mm)

Para instalação sempre use o hardware aprovado.(não faz parte do fornecimento)

[\*Observações: Para fins deste manual a aplicação acima da cabeça significa de que o cabo de resgate está totalmente esticado quando a unidade está instalada acima do usuário e acoplada ao anel-D nas costas do usuário (o ponto recomendado do acoplamento). Para aplicações em outras partes do que acima da cabeça contate primeiro o serviço técnico Honeywell.]

## 5-2 ACOPLAMENTO/USO DO SISTEMA DE DETENÇÃO DE QUEDA (Fig. 4)

### ACOPLAMENTO AO ARNÊS DE CORPO INTEIRO

Acople o mosquetão ao elemento de acoplamento dorsal no arnês de corpo inteiro (recomenda-se o anel-D nas costas). Assegure-se de que o mosquetão está completamente fechado e encerrado. Ou: durante uso da cortina tire o mosquetão SRL abaixo, desacople a cortina e acople o mosquetão ao arnês de corpo inteiro.

**AVISO: Assegure a cortina e leve-a pela bobina, para não ocorrer uma colisão ou enredo com outros trabalhadores, equipamento ou máquinas.**

### USO

Após o acoplamento o trabalhador pode mover-se pela superfície de trabalho recomendada.

Após finalizar o trabalho desacople o mosquetão SRL; ou acople outra vez o clipe da cortina ao mosquetão SRL do que deixar o cabo de resgate retrair-se de volta à tampa SRL. A retração automática do cabo de resgate deve sempre decorrer de maneira controlada

## 6- CALCUL DE LA DISTANCE DE DÉGAGEMENT DE CHUTE

É importante compreender como se calcula a profundidade necessária para uma queda segura durante respetivas aplicações de trabalho para que a pessoa que está a cair não chegue ao contato com o andar inferior.

Para calcular a profundidade necessária para uma queda segura durante o uso do cabo de resgate auto-retrátil pendurado acima da cabeça é possível usar cálculos básicos e diagramas na página seguinte.

### Calculo de profundidade de queda segura com o cabo de resgate auto-retrátil

[O cálculo toma-se da superfície de trabalho]

Distância máxima de detenção de queda

+ (fator de posição não de pé)

+ (fator de balanço durante a queda)

+ 3 pieds (1 m) distance de sécurité

= Profundidade necessária

**AVISO: Leia todas as observações e diagramas da profundidade de queda para definir a profundidade exatanecessária para sua aplicação.**

Profundidade mínima necessária durante queda da superfície de trabalho ao nível inferior *				
Distância máxima de detenção SRL	Durante o trabalho abaixo do ponto da ancoragem			Quando não trabalha direto debaixo do ponto da ancoragem
	De pé	De joelhos/ na posição flectida	Deitado	Na posição com o potencial de queda com balanço
1.4m (55 in)	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Diverso – profundidade necessária a mais
1.9m (74 in)	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*Esta tabela demonstra as profundidades gerais mínimas necessárias para queda. É necessário efetuar um cálculo exato segundo o respetivo SRL e avaliar o respetivo local de trabalho e condições que possam influenciar a profundidade necessária para queda.

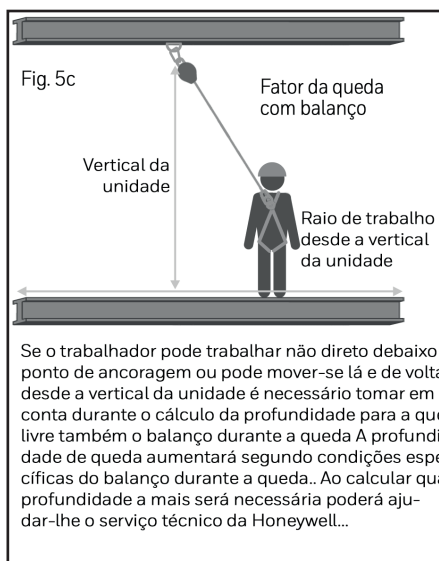
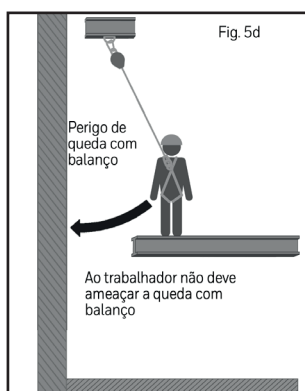
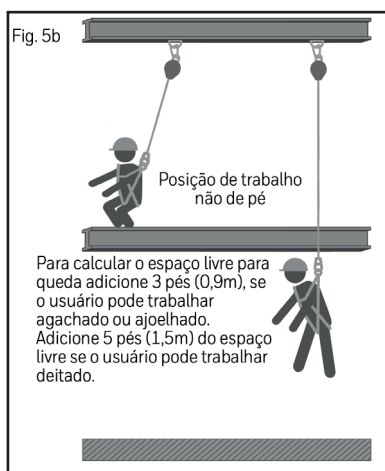
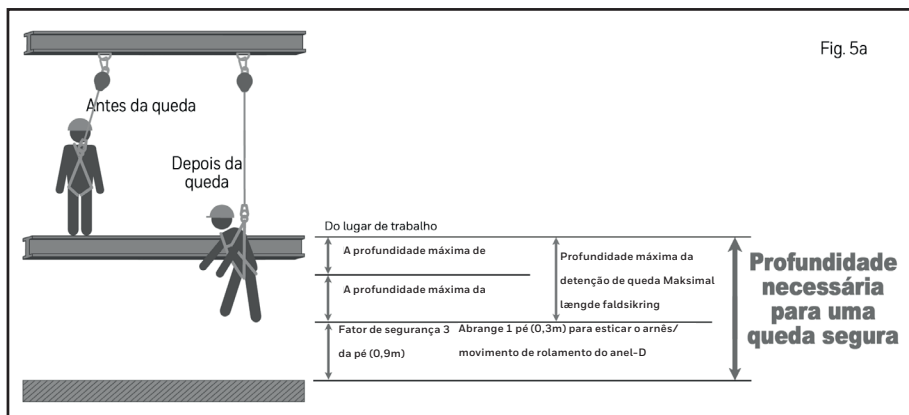
#### OBSERVAÇÕES IMPORTANTES:

Os cabos de resgate auto-retráteis devem estar ancorados acima da cabeça para assegurar a exatidão do cálculo da profundidade necessária para queda e informações relacionadas.

É importante perceber de que a profundidade de queda ao usar um equipamento auto-retrátil podem influenciar também outros fatores, por. ex. se o usuário trabalha de pé, em uma posição flectida ou deitado e/ou se o usuário trabalha direto debaixo do ponto de âncora ou em algum ângulo a partir dele.

O cálculo da profundidade necessária para queda com o cabo de resgate auto-retrátil supõe de que o usuário esteja de pé. Se o usuário trabalhar na posição flectida ou de joelhos serão necessários mais 3 pés (0,9m) de profundidade. Se o usuário trabalhar deitado serão necessários mais 5 pés (1,5m) da profundidade.

O cálculo da profundidade para queda com o cabo de resgate auto-retrátil também presuppõe que o usuário trabalhe debaixo do ponto de âncora o que minimaliza a ameaça de queda com balanço. Em caso de queda com balanço será a profundidade total maior do que se o usuário trabalhar direto abaixo do ponto de âncora. Neste caso o trabalhador deve ter maior espaço para queda para tomar em conta também o fator do balanço. De todos modos o trabalhador não deve ser exposto a um potencial de queda com balanço se houver perigo de colisão com outro objeto. Junto de algumas aplicações não é possível trabalhar direto debaixo da ancoragem. A máxima distância da detenção de queda (queda livre + atraso) difere segundo o cabo de resgate auto-retrátil. Para definir a máxima distância da detenção de queda sempre consulte as etiquetas da respetiva unidade.



Se tem algumas perguntas acerca do cálculo do espaço livre para queda contate o serviço técnico da Honeywell:

00 800 33 44 28 03

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- CONTROLE E MANUTENÇÃO

### 7-1 TESTES DE FUNCIONAMENTO E CONTROLES

Os requisitos dos controles Honeywell Safety Products abrangem critérios definidos segundo normas de segurança atuais. Os critérios para inspeção do equipamento definirão a organização do usuário para que sejam equivalentes ou mais exigentes do que os critérios requeridos pelo fabricante e normas pelas quais a organização se dirige.

Antes de que use o DuraSeal™ pela primeira vez:

- preencha a folha de identificação copiando informações da indicação
- preencha a etiqueta de inspeção no produto (data do primeiro uso + 1 rok)

É sua responsabilidade assegurar para que este documento seja atualizado e arquivado. Se não está indicado nada no arquivo de identificação, pressupõe-se que o produto ainda não passou pela manutenção e o fabricante não fornecerá nenhuma garantia.

O usuário deve verificar o equipamento perfeitamente antes de cada uso e uma pessoa competente, quer dizer alguém outro do que o próprio usuário, deve, maximamente, em intervalos anuais regulares testar o funcionamento do equipamento:

- Absenção ou não legibilidade de etiquetas/indicações (verifique se já não passou a data de outra inspeção)
- Absenção de quaisquer elementos que têm influência na forma, funcionalidade ou estado do equipamento.
- Documentos sobre falhas ou danificações do cabo do cabo do resgate (ou laço de cabo) incluindo cortes, fibras quebradas, corrosões, flexões, abrasões, corrosões químicas, mudanças, envelhecimento demasiado rápido e desgaste demasiado grande.

**AVISO: Durante o controle dos cabos dos cabos de resgate sempre leve luvas porque fibras quebradas lhe poderão causar uma lesão!**

- Danificação de funcionamento do cabo do cabo de resgate.

**Reação** - Quando o equipamento está na posição instalada teste a reação do cabo de resgate e seu esforço de tal maneira que retira várias pés do cabo e deixá-lo-á retrair-se de volta à unidade. Sempre mantenha um esforço leve do cabo quando ele se retrai de volta. O cabo de resgate deveria retirar-se livremente e voltar completamente à unidade. Se não se pode retirar o cabo facilmente ou se se imobiliza durante a retração remova o cabo da unidade e deixe-o retrair-se livremente de volta sob o esforço. Não utilize a unidade se o cabo não se retrai correto automaticamente.

**AVISO:** O cabo de resgate não deve soltar e deixá-lo retrair-se de volta automaticamente; sempre durante retração mantenha esforço do cabo!

**Mecanismo de travagem** - O mecanismo de travagem é possível testar de tal forma que apanhamos o cabo de resgate ACIMA do indicador de carga puxando-o fortemente abaixo pelo qual ligar-se-ão os freios. Se os freios estão ativos o cabo não deveria deslizar. Quando desapertar o esforço os freios desativar-se-ão e a unidade voltará ao modo da retração automática.

- Documentos sobre falhas ou danificações dos elementos de hardware incluindo fissuras, roturas, arestas grossas ou agudas, deformações, corrosões, corrosões químicas, sobreaquecimento, cavidades na superfície, mudanças e desgaste demasiado grande.

Danificação de funcionamento do hardware.

**Mosquetão** - A tranca do mosquetão deveria assentar na fechadura livremente, não deveria ser torcida, nada deveria fazer-lhe qualquer barreira. A mola da tranca deveria causar uma força suficiente para fechá-la firmemente. O mecanismo da fechadura da tranca deve impedir à tranca para abrir-se se está na posição fechada.

**Pinos** - Os pinos junto do mosquetão da âncora deveriam funcionar facilmente..

- Documentos sobre falhas ou danificações da tampa hermeticamente fechada e/ou elementos de fixação desapertados/faltados.
- Documentos de que foram usados ou ativados indicadores de carga durante a queda

Fig. 6



**AVISO:** Se o controle ou testes de funcionamento descobrem falhas ou danificação do equipamento, manutenção insuficiente do equipamento ou indício de que o equipamento foi exposto às forças durante a detenção de queda ou foi exposto a uma carga, o equipamento deve ser excluído imediatamente do funcionamento e uma pessoa competente ou serviço autorizado deve controlá-lo de novo.

#### REQUISITOS DO CONTROLE

Pessoa competente (outra do que o próprio usuário) deve efetuar controles regulares segundo o horário seguinte. (\*Ver nota no ponto 7.2 Manutenção).

Tipo de uso	Exemplos de aplicação	Condições de uso	Frequência de controles por pessoa competente*
Raro até de vez em quando	Resgate & espaço apertado, manutenção de fábrica	Boas condições de armazenagem, uso no interior ou com pouca frequência no exterior, à temperatura ambiente, em um ambiente limpo	Anualmente
Poucas vezes até muitas vezes	Transporte, construção residencial, utility, armazens	Boas condições de armazenagem, uso interno e frequente uso externo, todas as temperaturas, ambiente limpo ou poeirento	Semestral até anualmente
Muito frequente até permanent	Construções comerciais, óleo e gás, minas	Condições de armazenagem adversas, uso frequente ou permanente no exterior, todas as temperaturas, ambiente sujo	Trimestral até semestralmente

\* Pessoa competente: pessoa autorizada pelo empregador que tem qualificação

nas questões de segurança e questões técnicas do cabo de resgate auto-retrátil SRL (formação específica).

## **7-2 MANUTENÇÃO**

O cuidado básico sobre o sistema de detenção de queda prolonga sua vida útil e contribui para um bom funcionamento das suas funções vitais importantes.

### **SERVIÇO**

Com exceção do cabo de resgate cuja substituição pode desempenhar somente pessoa competente, o serviço dos cabos de resgate auto-retráteis pode desempenhar somente a Honeywell Safety Products ou pessoas aos quais a Honeywell entregará uma autorização por escrito. É preciso levar a cabo registros sobre cada manutenção e dados dos controles (ver o anexo – folha de inspeção). Na etiqueta de inspeção preencha a data do seguinte controle (ano/mês) segundo a frequência requerida mas não mais do que 1 ano. Para uso deste equipamento são aprovadas somente peças de reserva. Para devolução contate seu distribuidor Honeywell ou serviços técnicos de Honeywell 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com.

### **LIMPEZA E ARMAZENAGEM**

Limpe regularmente a superfície do equipamento e limpe o cabo de resgate por um pano húmido e um detergente não agressivo.

Se o equipamento não se usa é preciso armazená-lo de tal forma para não ocorrer uma danificação devido às condições ambientais como temperatura, luz, UV, alta humidade, óleos, substâncias químicas e seus vapores e outros elementos nocivos. **Se não se usa o cabo de resgate deve estar retraído completamente.**

### **A VIDA ÚTIL**

A máxima vida útil deste meio de proteção pessoal (PPE) DuraSeal™, constituído nomeadamente por metal, não está limitada se se mantêm controles regulares segundo a recomendação do fabricante (ver a tabela acima §7.1).

### **TRANSPORTE E ARMAZENAGEM**

Uma correta armazenagem do seu meio de proteção pessoal (PPE) assegurará uma vida útil do produto mais longa ajudando assegurar também sua segurança. Embora o PPE DuraSeal™ está desenhado para uso em ambientes adversos, na fase de transporte e armazenagem não permita que seja submetido a batentes, golpes e altas vibrações.

### **ETIQUETAS DOS PRODUTOS**

cf. III

### **OBSERVAÇÕES**

#### **Etiqueta com dados variáveis**

Todos os cabos de resgate auto-retráteis têm também a etiqueta que indica informações que são diferentes de um modelo para o outro. (ou seja número do modelo, data de fabricação, número de lote/inspeção, comprimento e normas que o respetivo modelo não cumpre).

Exemplo da etiqueta variável: A etiqueta difere segundo os modelos do produto.

**OBSERVAÇÃO: Normas diferem segundo modelos do produto. Sempre siga a etiqueta variável na unidade..**

Folhas com especificações dos produtos é possível descarregar do [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



# Brugsanvisning

**Thank you for your purchase of fall protection equipment manufactured by Honeywell Safety Products. brand products are produced to meet the highest standards of quality at our ISO 9001 certified facility. equipment will provide you with years of use when cared for properly.**

## VARNING

Alla persons som använder utrustningen skall läsa igenom, begripa och följa alla instruktioner. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i allvarliga skador eller dödsfall. Utrustningen skall inte användas av personer som inte är tränade att använda den.

Det är viktigt att utrustningens auktoriserade person/användare läser och begriper dessa instruktioner, inklusive markeringar (se §8). Vidare kräver lagstiftningen att arbetsgivarna garanterar att alla användare är tränade i fallskyddsutrustningens installation, användning, besiktning och underhåll.

Fallskyddsutrustning bör vara en integrerad del av ett heltäckande säkerhetsprogram.

Rätt användning av fallskyddssystemet kan rädda liv och minska riskerna för allvarliga fallskador. Användaren skall vara medveten om att de krafter som man utsätts för vid uppfångandet av ett fall eller vid långvarigt hängande kan orsaka allvarliga kroppsskador. Om du har frågor angående om användaren är kapabel att använda produkten, vänd dig till en läkare. Gravida kvinnor och barn skall inte använda produkten.

## 1- SYFTE

Denna utrustning är ett EN360:2002-certifierat fallskyddssystem, dvs. ett personligt skyddssystem mot fritt fall, och begränsar kraftens inverkan på användarens kropp när ett fall bromsas, genom att absorbera energi (< 6kN). Denna utrustning har undersökts enligt EG-standard av berörd myndighet, vilken utfärdade en CE-märkning som bekräftar att all tillverkad utrustning med tillhörande anvisningar uppfyller kraven i FÖRORDNING (EU) 2016/425 och levererar prestanda i enlighet med standard 360.2002.

Den självindragande livlinan DuraSeal™ (SRL) är avsedd att användas i de mest krävande miljöer, inklusive gas- och oljeborrning på land och till havs, gruvarbeten och petrokemiska arbeten. Den slutna teknologin, det återanvändningsbara bromssystemet, den på arbetsplatsen utbytbara livlinan och de rostfria materialen kommer produkten alltid finnas till hands när du behöver den.

Uppfyller EG-Standard EN360:2002 + kraven i VG11.062 Rev.4.

### 1-1 MODELLER, SPECIFIKATIONER OCH MÅTT (cf. I)

### 1-2 KONTAKTA

Honeywell Fall Protection Europe SAS

Immeuble Edison - ZI Paris Nord II

33, rue des Vanesses -

BP 55288 Villepinte

95958 Roissy CDG Cedex -FRANCE

✉ IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

☎ 00 800 33 44 28 03

[www.honeywell-safety.com](http://www.honeywell-safety.com)

### 2- PRODUKTBESKRIVNING (cf. II)

## **3 - ALLMÄNNA VILLKOR, VARNINGAR OCH BEGRÄNSNINGAR**

### **3-1 ALLMÄNNA FALLSKYDDSKRAV**

Alla varningar och instruktioner skall delges till behöriga personer/användare.

**Alla behöriga personer/användare skall känna till föreskrifterna angående säkerhet på arbetsplatsen, såväl som applicerbara Europeiska standarder (EN). Var vänlig se produktmärkningen för information om särskilda EN- standarder som produkten uppfyller.**

Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att avlägsna alla hinder, skräp, material eller andra faror som kan orsaka skador eller hindra systemets användning.

All utrustning skall inspekteras innan varje användning enligt tillverkarens instruktioner.

All utrustning skall regelbundet inspekteras av en behörig person

För att minimera risken för oavsiktligt lossande skall en behörig person säkerställa systemets kompatibilitet.

Utrustningen får inte ändras på något sätt. Reparationer får endast utföras av tillverkaren eller personer och subjekt med skriftligt godkännande från tillverkaren, med undantag från livlinan som på plats kan bytas av behörig person.

Alla produkter som uppvisar deformationer, slitage eller försämringar skall omedelbart kasseras.

Alla utrustningar som utsätts för ett fall skall tas ur tjänst för ett byte av livlina.

Den behörige personen/ användaren skall ha en räddningsplan och medlen för att använda den när utrustningen används.

Använd aldrig fallskyddsutrustningen för andra syften än de den var avsedd för. Fallskyddsutrustningen får aldrig användas för bogsering eller lyftning.

Miljöfaktorer skall tas hänsyn till när fallskyddsutrustningen väljs. Utrustningen får inte utsättas för miljöfaror och kemikalier som skulle kunna framkalla farliga effekter. Användning i en korrosiv eller frätande miljö kräver tätare besiktningar och serviceprogram för att säkerställa att produkten bibehåller sina egenskaper.

Tillåt inte att produkten kommer i kontakt med något som skulle kunna skada den, inklusive, men inte uteslutande, skarpa, slipande, grova eller högtempererade ytor, svetsvärmekällor, elektriska faror eller örliga maskiner.

Utsätt inte utrustningen för någon fara som den inte är avsedd att klara av. Rådfråga tillverkaren om tveksamheter uppstår.

Kontrollera alltid hinder under arbetsområdet för att se till att en eventuell fallväg är fri

Tillåt tillräckligt adekvat fallavstånd under arbetsytan.

Avlägsna aldrig produktetiketter som innehåller viktiga varningar och information för den behörige personen/ användaren.

**OM PRODUKTEN SÄLJS UTANFÖR DET FÖRSTA DESTINATIONSLANDET SKALL TERFÖRSÄLJAREN, FÖR ANVÄNDARENS SÄKERHET, SÄKERSTÄLLA ATT PRODUKTEN UPPFYLLER DE RELEVANTA LAGARNA I DET LANDET OCH TILLHANDAHÅLLA INSTRUKTIONER FÖR PRODUKTEN PÅ LÄMPLIGT SPRÅK, MED UPPFYLLANDE AV ALLA KRAVEN I STANDARDEN EN 360 STANDARD OCH RELEVANTA LAGAR.**



## **3-2 VARNINGAR OCH BEGRÄNSNINGAR**

### **KAPACITET**

Skall endast användas av EN person. Den maximala kapaciteten är 310 lbs. (140 kg), inklusive kroppsvikt, kläder och verktyg.

### **ANVÄNDARBEGRÄNSNINGAR**

Förankra anordningen vertikalt ovanför huvudet. För bruksanvisningens syfte innebär en anordning ovanför huvudet att livlinan inte är slak när anordningen är monterad ovanför användaren och att den är fäst till användarens bakre D-ring (rekommenderad fästpunkt).

Arbeta aldrig ovanför anordningen.

Anordningen lämpar sig inte för horisontell/längsgående kant eller för horisontella livlineutrustningar.

Anordningen skall installeras och användas på ett sådant sätt att man minimerar ett eventuellt gungande fall. Användaren skall aldrig kunna utsättas för faran av ett gungande fall.

Låt aldrig livlinan bli slak. Använd aldrig anordningen som en hinder- eller positioneringsanordning.

### **FÖRANKRINGSKRAV**

Förankringen skall klara av en vikt på 2,650 lbs. (12kN) per person; eller så skall den konstrueras, installeras och användas under översikt av en behörig person som en del av det kompletta fallskyddssystemet som innehåller säkerhetsfaktor två.

### **FRITT FALL**

Det personliga fallskyddssystemet skall justeras för att begränsa ett fritt fall till det kortast möjliga avståndet [2ft (0.6m) maximalt].

### **KRAFTER SOM VERKAR VID UPPFÅGANDET**

DuraSeal™ SRL är konstruerade med en inbyggd stötdämpare för att begränsa eventuella uppfångningskrafter till 1,320 lbs. (6kN) maximalt.

### **LIVLINAN SJÄLVUPPDRAGNING OCH LÅSNING**

Använd inte anordningen och den inte dragits upp.

Livlinan skall alltid vara spänd när den dras upp.

Att anordningen laser skall testas innan varje användning. Använd inte anordningen om bromsarna inte fungerar

### **UNDERHÅLL OCH SERVICE**

Smörj inte anordningen.

De självindragande livlinorna skall sorteras ut från servicen om någon del av systemet verkar vara skadad eller om den inte klarar av besiktningen eller om enheten har utsatts för uppfångarkrafter vid ett fall (byte av livlinan).

Försök inte att utföra service på anordningen med undantag av på-platsbyte av livlinan utfört av en behörig person. Om en självuppdragande livlina inte fungerar som den ska eller behöver reparation av komponenter andra än själva linan, återlämna produkten till tillverkaren eller ett av tillverkarens skriftligen auktoriserat servicecenter för reparationer.

## **4- SYSTEMKOMPATIBILITET**

självindragande livlinor är avsedda att endast användas med Honeywell-

godkända komponenter. Ersättning eller utbyte med icke-kompatibla komponentkombinationer eller undersystem eller bägge kan påverka eller störa de olika komponenternas säkra funktioner och riskera kompatibiliteten inom systemet. Denna inkompatibilitet kan påverka hela systemets tillförlitlighet och säkerhet.

#### **4.1 DET PERSONLIGA FALLSKYDDSSYSTEMETS KOMPONENTER**

Pour assurer au maximum la protection des opérateurs, trois composants clés du système d'arrêt de chute (Personal Fall Arrest System, PFAS) doivent être en place et il faut les utiliser correctement.

##### **FÖRANKRINGSKONNEKTOR (EN795 UPPFYLLT)**

Den första komponenten är förankringen/förankringskonnektor. Förankringen också kallad förankringspunkten eller löpsäkringspunkten, är en säkerpunkt för konnektorn, Som t.ex. en I-balk eller annan bärande struktur. En förankringskonnektor som en tvärsele eller en D-bultsförankring är ibland nödvändigt för att skapa en kompatibel fästning mellan fästningsenheten och förankringen.

##### **KROPPSELE (EN361 UPPFYLLT)**

Den andra systemkomponenten är den personliga skyddsselen som personalen använder när de utför sitt jobb.

Den enda formen av kroppssele som accepteras för fallskyddet är en helkroppssele. Helkroppsselen är konstruerad för att distribuera fallkrafterna och skall bäras i alla situationer då personalen utsätts för riskerna av ett fritt fall.

##### **FÄSTNINGSENHET (EN362 UPPFYLLT)**

Den tredje komponenten i systemet är fästningsenheten, den viktiga länken som fäster kroppsselen till förankringen/förankringskonnektorn. Fästningsenhetens viktigaste egenskap är den stötdämpande linan eller den självindragande livlinan. Den är konstruerad för att betydligt reducera de falldämpande krafterna.

**Var och en kommer ingen av dessa komponenter skydda dig från ett fall.**

**Men om de används korrekt och tillsammans skapar de ett Personligt fallskyddssystem som är livsviktigt för säkerhet på arbetsplatsen.**

##### **WARNING:**

**Följ alltid regler och föreskrifter gällande komponenter i personliga fallskyddssystem och de instruktioner som finns angivna hos varje komponent som används i det personliga fallskyddssystemet.**

## **5 - INSTALLATION/ANVÄNDNING**

##### **WARNING:**

DuraSeal™ Självindragande livlinor skall vara besiktigade och funktionstestade innan varje användning (se 7.0 Inspektion och underhåll).

##### **5-1 TYPISK INSTALLATION ÖVER HUVUDET**

##### **WARNING:**

Installatören av den självindragande livlinan får inte utsättas för någon fallrisk medan hen monterar SRL.

##### **FÄSTNING AV DEN SEKUNDÄRA LINAN MED ANVÄNDNING AV EN KABELSLING (SSRLTRK)**

**WARNING: SRL bärhandtaget skall endast användas för ett sekundär fäste; använd det inte för ett primär fallskyddfäste. (Fig. 1).**

Innan installationen av den självindragande livlinan till fallskyddsförankringen kan det vara klokt att fästa SRL till en sekundär förankring för att säkerställa skydd mot att SRL tappas under installationen. Dessutom kan det rekommenderas att bibehålla den sekundära fästningen när SRL har installerats, beroende på arbetsförhållandena och applikationen. Kabelsling (se Fig. 1) eller ett alternativt förankringsfäste och/eller en fästningsanordning kan användas för att fästa SRL till den sekundära förankringen. Fäst alltid den sekundära linan eller anordningen till SRL:s handtag. För att fästa en kabelsling linda kabeln runt handtaget och stick in den mindre O-ringen genom den större O-ringen. Fäst sedan en karbinhake till den mindre O-ringen och fäst karbinhaken till förankringen/förankringskonnektorn. Om en alternativt förankringskonnektor och/eller fästningsanordning används, följ instruktionerna som medföljer utrustningen för att säkerställa att en korrekt och kompatibel fästning görs.

### **FALLSKYDDSFÖRANKRING**

Hitta en godkänd förankring ovanför huvudet\*. (Se Förankringskraven i 3.2 den här bruksanvisningen.)

### **MONTERING AV FÖRANKRINGSÖGLAN**

Montera SRL på förankringen med förankringsöglan med användning av den låsbara karbinhaken (se Fig. 2a). En kabelsling SSRLTRK kan användas (Uppfyller EN795-B), om det behövs för att för fästningen till en förankring som t.ex. en I-balk (se Fig. 2b). Installera en kabelsling runt förankringen och stick in den mindre O-ringen genom den större O-ringen. Fäst sedan SRL-karbinhaken till den mindre O-ringen. Se till att konnektorn är helt stängd och låst och att dess spärr inte är i en position där den bär belastningen. Om en alternativt förankringskonnektor används, se till att den är kompatibel med förankringen och SRL-konnektorn med hänsyn till styrka, storlek och form. Följ alla instruktioner som medföljer med den alternativa förankringskonnektorn.

### **MONTERINGSPLATTAN**

För DuraSeal™ SRL med den inbyggda monteringsplattan, installera monteringsplattan till förankringen eller monteringsplatsen med hjälp av den nödvändiga hårdvaran som anges och enligt konfigurationen visad i Figurerna 3a och 3b.

### **ÖNSKAD HÅRDVARA:**

- Fyra (4) skruvar, 1/2" (12mm) draghåll-Fasthet 75 KSI (517 MPa)
- Fyra (4) brickor, 1/2" (12mm)
- Fyra (4) säkerhets sexkantsmuttrar, 1/2" (12mm)

Använd alltid godkänd hårdvara för installationen. (ingår inte i leveransen)

[\*Anm.: För bruksanvisningens syfte innebär en applikation ovanför huvudet att livlinan inte är slak när enheten är monterad ovanför användaren och fäst till användarens D-ring (rekommenderad fästningspunkt). För applikationer som inte är placerade ovanför huvudet, var vänlig kontakta först Honeywell Technical Service innan du fortsätter.]

### **5-2 PERSONLIGT FALLSKYDDSSYSTEM FÄSTNING/ANVÄNDNING (Fig. 4)**

#### **FÄSTNING TILL HELKROPPSSELEN**

Fäst karbinhaken till ryggfästelementet på fullkroppsselen (bakre D-ringsfästning rekommenderas). Se till att karbinhaken är helt stängd och låst.

Om det är möjligt: med användning av draglinan, dra ner SRL:s karbinhake, lossa draglinan och fäst den till kroppsselen.

**WARNING: Säkra spolen och draglinan för att undvika att de kolliderar eller traslar in sig med personal, utrustning eller maskiner.**

### **ANVÄNDNING**

När hen är fäst kan personen röra sig i den rekommenderade arbetszonen. Efter att arbetet är klart lossa SRL:s karbinhake; om det är möjligt, fäst draglinans klämma till SRL:s karbinhake innan du låter livlinan dras tillbaka in i SRL-höljet. Dra alltid tillbaka livlinan på ett kontrollerat sätt.

## **6- BERÄKNAT FALLHÖJDSAVSTÅND**

Det är mycket viktigt att förstå hur man beräknar fallhöjdsavståndet för varje arbetsapplikation för att undvika att den fallande personen slår i en lägre nivå.

Den grundläggande beräkningen och diagrammen på de följande sidorna kan användas för att bestämma Det nödvändiga Fallhöjdsavståndet vid användning av självindragande livlinor i en applikation placerad ovanför huvudet.

### **Beräkning av fallhöjdsavstånd för självindragande livlinor**

[Beräkning från arbetsnivån]

Maximalt fallskyddsavstånd

+ (Faktor för ej stående arbetsposition)

+ (Faktor för gungande fall)

+ 3 fots (1m) säkerhetsfaktor

= Nödvändigt fallhöjdsavstånd

**OBS: Läs igenom alla instruktioner och se på alla diagram för att kunna avgöra exakt önskat fallavstånd för din utrustning.**

Minimalt nödvändigt fallhöjdsavstånd vid fall från en arbetsnivå till en lägre nivå*				
	Vid arbete direkt under förankringspunkten			När du inte arbetar precis under förankringspunkten
Maximalt fallhöjdsavstånd SRL	Stående	På huk/ nedböjd	Liggande	I en potentiell gungfallsposition
<b>1.4m</b> (55 in)	<b>2.4m</b> (94 in)	<b>3.3m</b> (129 in)	<b>3.9m</b> (153 in)	Varierar – Extra fallhöjdsavstånd krävs
<b>1.9m</b> (74 in)	<b>2.9m</b> (102 in)	<b>3.8m</b> (149 in)	<b>4.4m</b> (173 in)	

\*Tabellen visar allmänna minimala fallhöjdsavstånd nödvändiga för ett fall. Det är nödvändigt att göra exakta beräkningar enligt vederbörlig SRL och utvärdera den aktuella arbetsplatsen och förhållandena som skulle kunna påverka det nödvändiga fallhöjdsavståndet.

### **VIKTIGA ANMÄRKNINGAR:**

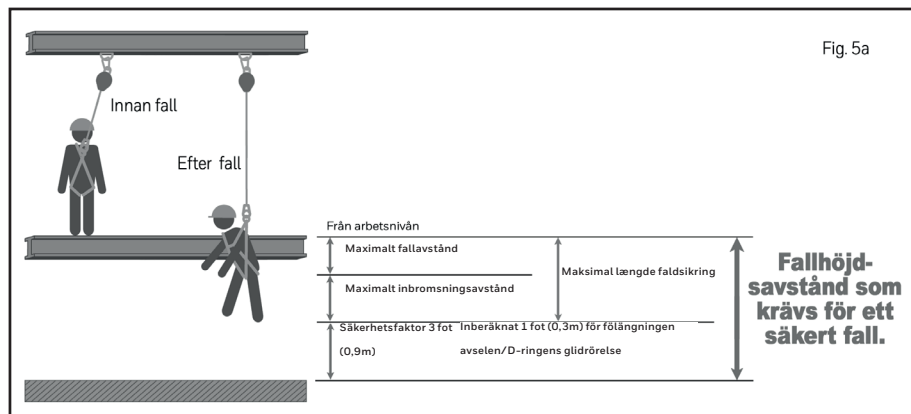
Den självindragande livlinan skall vara förankrad ovanför huvudet så att man säkerställt precisionen för beräkningen av fallhöjdsavstånd som krävs för fall och sammanhörande informationer.

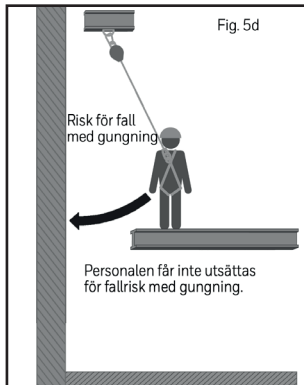
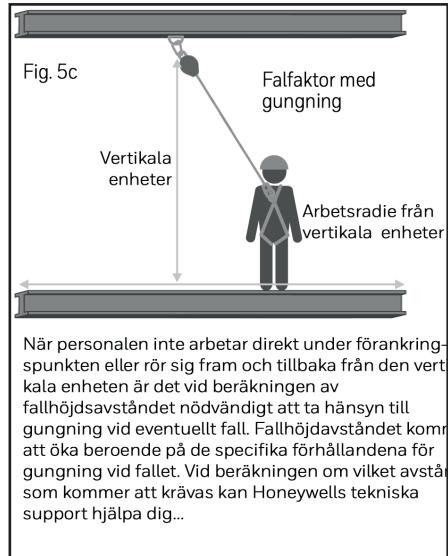
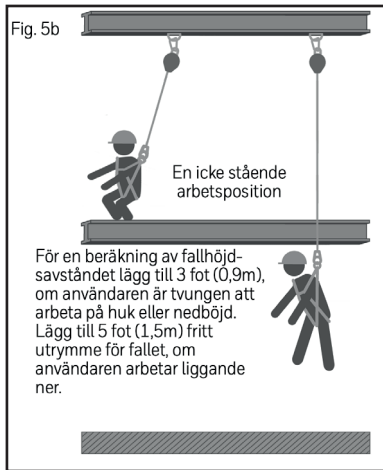
Det är viktigt att förstå att fallhöjdsavståndet vid användningen av den självindragande anordningen kan påverkas av andra faktorer, som t.ex. om användaren arbetar i stående ställning, på huk eller liggande och/eller om användaren arbetar direkt under förankringspunkten eller i vinkel förhållande till den.

Beräkningen av det nödvändiga fallhöjdsavståndet för den självindragande livlinan förutsätter att användaren står upp. Om användaren kommer att utföra arbete på huk eller liggande position krävs ytterligare 3 fots (0,9m) fallhöjdsavstånd. Om användaren kommer att arbeta i liggande position krävs ytterligare 5 fots (1,5m) fallskyddsavstånd.

Beräkningen av nödvändigt fallhöjdsavstånd med den självindragande livlinan förutsätter även att användaren arbetar under förankringspunkten, vilket minimerar risken för ett fall med gungning. Vid risk för fall med gungning kommer det totala fallhöjdsavståndet att vara större än om användaren arbetar direkt under förankringspunkten. Hos viss utrustning kanske det inte är möjligt att arbeta direkt under förankringspunkten. I sådant fall behöver användaren ett större utrymme för fallet så att hänsyn tas till gungningsfaktorn. Det skall alltid ses till att personalen inte utsätts för ett eventuellt fall med gungning, om det finns risk för kollisioner med andra föremål.

Maximalt fallhöjdsavstånd (fritt fall + inbromsning) skiljer beroende på vilken självindragande livlina som används. För att du skall kunna avgöra fallhöjdsavståndet, titta alltid på den konkreta utrustningens etikett.





Om du har några frågor rörande beräkningar av fallhöjdsavstånd, kontakta gärna Honeywells tekniska support:

**00 800 33 44 28 03**

IS.PPE.TECHSUPPORT.EUROPE@honeywell.com

## 7- BESIKTNING OCH UNDERHÅLL

### 7-1 DRIFTSTESTER OCH BESIKTNINGAR

Kraven på besiktningarna av Honeywell Safety Products innehåller kriterier fastställda i enlighet med aktuella säkerhetsstandarder. Kriterierna för inspektion av utrustningen fastställs av användarens organisation, som dock skall vara lika eller mer krävande än kriterierna som krävs av tillverkaren och standarderna, som organisationen valt att följa.

Innan första användningen av DuraSeal™:

- fyll i identifieringsbladet genom att kopiera den markerade informationen
- fyll i inspektionsetiketten på produkten (datumet för första användning + 1 år)

Det är ditt ansvar se till att dokumentet aktualiseras och arkiveras. Om det inte anges någonting i identifieringshandlingen förutsätts att produkten inte gått igenom underhåll och tillverkaren kommer då inte att ställa ut någon garanti.

Användaren skall innan varje användning grundligen låta kontrollera och operativt

testa utrustningen av en behörig person, d.v.s. någon annan än användaren själv, i regelbundna intervaller som inte är längre än ett år:

- Skyltars/markeringars frånvaro eller oläslighet (kontrollera att det nästa besiktningdatumet inte överskrids)
- Frånvaron av några element som påverkar formen, passningen eller funktionen.
- Tecken på defekter eller skador på livlinans kabel (eller kabelslinga) inklusive skårskador, spruckna fibrer, korrosion, brott, nötning, kemisk påverkan, åldrande och överdrivet slitage.

**OBS: Använd alltid handskar vid besiktning av livlinans kablar, spruckna kardeler kan orsaka skador!**

- Driftsskador på klivlinans kablar.

**Reaktion** - När anordningen är i monteringspositionen, testa livlinans indragning och dess spänning genom att dra ut den några fot och låt den dras in av sig själv i enheten. Se till att livlinan alltid är en aning spänd när den dras tillbaka. Livlinan skall kunna dras ut fritt och dras tillbaka helt och hållet i in till enheten. Om det inte går att dra ut livlinan lätt eller om den kärvar, dra ut hela linan ur höljet och låt den dra s tillbaka långsamt medan den fortfarande är spänd. Använd inte enheten om livlinan inte dras tillbaka ordentligt.

**OBS:** Låt inte livlinan dras tillbaka själv, se alltid till att bibehålla spänningen medan den dras in!

**Bromsmekanism** - Bromsmekanismen kan testas genom att man griper tag i livlinan OVANFÖR belastningsvisaren och med ett kraftigt drag nedåt kommer bromsen aktiveras. Det skall inte uppstå några slirningar när bromsarna är aktiva. När spänningen lossas inaktiveras bromsarna och enheten återgår till indragningsläget.

- tecken på defekter eller skador på hårdvaruelement inklusive sprickor, brott, nötning eller skarpa kanter, deformation, korrosion, kemisk korrosion, överdriven uppvärmning, urgröpningar i ytan, ändringar och överdrivet slitage.

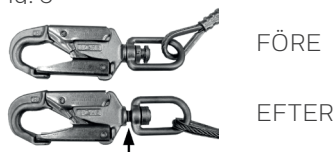
Driftsskador på hårdvara.

**Karbinhake** - LKarbinhakens spärr skall sitta i öglan utan bindning och skall inte vara vriden, inget skall hindra den. Spärrens fjäder skall utveckla tillräcklig kraft så att spärren låser. Låsmekanismen för spärrarna skall säkra spärren så att den inte öppnar när den är i stängt läge.

**Svängleder** - Karbinhaken och förankringsviveln skall fungera smidigt.

- Tecken på defekter eller skador på det förslutna höljet och/eller lossade/saknade fästen.
- Tecken på att använda eller aktiverade fallbelastningsindikatorer. Karbinhakens belastningsindikator är inbyggd i karbinhakens svängleder. Om den utsätts för krafter vid uppfångande av fall förlängs svängledens ögla och visar en röd yta på den illustrerade platsen.

Fig. 6



**WARNING:** Om besiktningen eller driftstesterna avslöjar defekter eller skador på utrustningen, otillräckligt underhåll eller tecken på att utrustningen har

utsatts för fallskyddskrafter eller annan belastning skall den omedelbart tas ut ur drift och lämnas till behörig person eller servicecenter för ny besiktning.

### BESIKTNINGSKRAV

En behörig person (annan än användaren) skall utföra regelbundna kontroller enligt det följande schemat. (\*Se anmärkningen i 7.2 Underhåll).

Användningstyp	Applikationsexempel	Användarvillkor	Besiktningfrekvens av behörig person*
Sällan eller lätt	Skydd & slutna utrymmen, fabriksunderhåll	Goda förvaringsvillkor, inomhus användning eller liten användning utomhus, i rumstemperatur, i ren miljö	Årligen
Måttlig till tung	Transport, bostadskonstruktion, företag, lagerlokaler	Goda förvaringsvillkor, användning inomhus och frekvent användning utomhus, alla temperaturer, ren eller dammig miljö	Halvår till ett år
Mycket frekvent till kontinuerligt	Kommersiell byggnation	Svåra förvaringsförhållanden, frekvent eller konstant användning utomhus, alla temperaturer, smutsiga miljöer	Kvartal till halvår

\* Behörig person: person utsedd av arbetsgivaren, som har expertisbehörighet och teknisk erfarenhet av sådana SRL:er (Specifikt utbildad)

### 7-2 UNDERHÅLL

Grundläggande omhändertagande av skyddsutrustningen kommer att förlänga livslängden och bidra till att effektivt utnyttja dess vitala säkerhetsfunktioner.

### SERVICE

Förutom bytet av livlinan på arbetsplatsen utfört av behörig person, får serviceingrepp på jälvindragande livlinor endast utföras med av Honeywell Safety Products eller personer och enheter som är skriftligt auktoriserade av Honeywell. En händelselogg för alla service- och besiktningdatum för anordningen skall föras (se bilagan – besiktningssblad). Komplettera besiktningens skylt med nästa planerade datum (år/månad), enligt den önskade frekvensen, men inte mer än ett år. Endast originalreservdelar är godkända för användning ihop med denna utrustning. Kontakta din Honeywelldistributör eller ring Honeywells tekniska support 00 800 33 44 28 03 / is.ppe.techsupport.europe@honeywell.com för all återlämning.

### RENGÖRING OCH FÖRVARING

Rengör regelbundet utrustningens exteriör och torka av livlinan med hjälp av en fuktig trasa och mildt rengöringsmedel.

När den inte används skall utrustningen förvaras på ett sätt som förhindrar att skador uppstår p.g.a. miljöfaktorer som temperatur, ljus, UV-strålning, överdriven fukt, olja, kemikalier och deras ångor eller andra skadliga element. **Livlinan skall**



**vara helt indragen i utrustningen när den inte används.**

### **LIVSLÄNGD**

Livslängden för PPE-DuraSeal™, som till större delen är gjord av metall är inte begränsad, om de regelbundna besiktningarna i enlighet med tillverkarens rekommendationer utförs (se tabellen ovan §7.1).

### **TRANSPORT OCH FÖRVARING**

Korrekt förvaring av din PPE kommer att säkerställa en bättre produkthållbarhet samtidigt som din säkerhet garanteras.

Även om PPE- DuraSeal™ är avsedd för att användas under svåra miljöförhållanden skall den under transport och förvaring skyddas mot att utsättas för slag, stötar eller överdrivna vibrationer.

### **PRODUKTMÄRKNING**

cf. III

### **ANMÄRKNINGAR**

#### **Etikett med variabla uppgifter**

Alla självindragande livlinor från är även utrustade med en etikett som ange information som skiljer sig från modell till modell, (d.v.s. modellnummer, tillverkningsdatum, varuparti-/besiktningsnummer, längd och standarder som den aktuella modellen uppfyller).

Exempel på etikettvariant: Etiketten skiljer sig beroende på produktmodell.

**ANMÄRKNING: Standarderna skiljer sig beroende på produktmodellen. Följ alltid etikettvarianten på enhetene.**

Produktspecifikationsblad kan laddas ner på [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com).



# Инструкция по эксплуатации

Средство индивидуальной защиты от падения с высоты  
СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ВТЯГИВАЮЩЕГО ТИПА  
СООТВЕТСТВУЕТ ТР ТС 019/2011, СТАНДАРТУ ЕН 360:2002



Вы только что приобрели средство индивидуальной защиты (СИЗ) и мы благодарим вас за ваше доверие. Изделия Honeywell изготовлены согласно высочайшим стандартам качества на производственных площадках, сертифицированных по ISO 9001. Для того, чтобы данное изделие соответствовало предъявляемым к нему требованиям, мы рекомендуем вам ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ убедиться, что соблюдены все инструкции по применению данного продукта. Игнорирование рекомендаций, описанных в этом руководстве, может вызывать серьезные последствия. Мы советуем вам периодически перечитывать эти инструкции. Кроме того, производитель или его представитель снимает с себя всю ответственность за любое повреждение, вызванное неправильным использованием изделия, хранением или обслуживанием.

ЕСЛИ ПОКУПАТЕЛЬ - НЕ КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ, ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ БЫЛИ ПЕРЕДАНЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.

## ВНИМАНИЕ

Работа на высоте опасна и может вызывать серьезные несчастные случаи и увечья. Мы напоминаем, что вы лично ответственны в случае несчастного случая, ущерба или несчастья, причинённого лично вам или третьему лицу непосредственно во время или после использования какого-либо из наших изделий. Рекомендуется, чтобы обучение использованию наших изделий происходило при наблюдении и инструктаже компетентного и опытного человека. Убедитесь, что вы были соответственно обучены использованию этого СИЗ, и удостоверьтесь, что полностью поняли, как оно работает. Если есть любое сомнение, не рискуйте, а попросите совет. Хорошее физическое состояние – обязательное требование при выполнении работ на высоте. Некоторые медицинские противопоказания могут угрожать здоровью работника как при нормальном использовании СИЗ, так и в чрезвычайных обстоятельствах (приём медикаментов, сердечно-сосудистые осложнения и др.). При любом сомнении обратитесь к врачу.

## 1- НАЗНАЧЕНИЕ

Блокирующее устройство втягивающего типа является средством индивидуальной защиты от падения с высоты и соответствует ТР ТС 019/2011 и СТАНДАРТУ ЕН 360:2002. Устройство останавливает срыв и амортизирует нагрузку на пользователя (<6кН).

Блокирующее устройство DuraSeal™ специально спроектировано для использования в самых тяжёлых условиях и агрессивных средах, в том числе на нефтегазовых установках на суше и море, ветровых электростанциях, в горнодобывающей и нефтехимической отраслях. Герметичное исполнение, тормозной механизм многократного использования, нержавеющий стальной трос, допускающий замену на месте эксплуатации, и устойчивые к коррозии материалы позволяют долго и активно использовать устройство, снижая затраты на его эксплуатацию.

Блокирующее устройство DuraSeal™ также соответствует стандарту VG11.062 Rev.4.

## **1-1 ДОСТУПНЫЕ МОДЕЛИ, РАЗМЕРЫ И СПЕЦИФИКАЦИИ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В ТАБЛИЦЕ - I**

### **1-2 ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Юридический адрес  
изготовителя:

**Хоневелл Сейфти Продакс  
Европа**  
Эдисон-Пари Норд II, 33 ул.  
Ванессес-ВР55288 Вильпен,  
95958 Руасси ШдГ cedex,  
Франция

Представитель производителя в России:

**АО «Хоневелл»**  
121059, Москва, ул. Киевская, 7  
Тел.: (495) 980-99-10,  
факс: (495) 980-99-13  
[info-russia.hsp@honeywell.com](mailto:info-russia.hsp@honeywell.com)  
[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## **2- ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА ПРЕДСТАВЛЕНО НА СХЕМЕ – II**

## **3 - ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ**

### **3-1 ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ**

Перед использованием необходимо удостовериться, что соблюдаются все упомянутые в инструкции рекомендации, относящиеся к каждому компоненту страховочной системы и соответствуют применимым к этим компонентам стандартам, действующим в вашей стране.

По возможности всякий раз настоятельно рекомендуется лично знакомить пользователя данного СИЗ с инструкцией по применению.

Убедитесь, что приобретённое вами СИЗ совместимо с рекомендациями для всех других компонентов системы защиты от падения с высоты, удерживающей или позиционирующей системы.

Необходимо всегда принимать надлежащие меры предосторожности и избегать любых препятствий, обломков, выступающих материалов и пр. опасностей на рабочей площадке, которые могут привести к травмам или помешать работе системы.

Перед каждым применением компетентный пользователь должен проводить визуальную проверку, согласно инструкции производителя, чтобы быть уверенным в надежности СИЗ. Пользователь должен так же убедиться в совместимости всех компонентов системы защиты от падения.

1. Никогда не пробуйте изменять или отремонтировать СИЗ. Только изготовитель или авторизованный центр обслуживания могут осуществлять ремонт, за исключением производимой компетентным лицом процедуры по замене троса, но ТОЛЬКО ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

При возникновении любых подозрений касательно надёжности состояния СИЗ, или если СИЗ хотя бы один раз использовалось для остановки падения, для вашей безопасности необходимо изъять изделие из использования и отправить его производителю или в авторизованный сервисный центр для проверки, ремонта или утилизации.

Перед началом работ должен быть предусмотрен план мероприятий и применение эвакуационных и спасательных средств, позволяющих осуществлять эвакуацию людей в случае аварии или несчастного случая при производстве работ на высоте.

Никогда не используйте СИЗ от падения для целей, отличных от тех, для которых оно было разработано. Запрещается использование СИЗ от падения для буксировки или подъема.

Все компоненты системы защиты от падения должны подбираться с учетом всех особенностей и рисков рабочей площадки. Работа в агрессивной среде требует использование специализированного, устойчивого к такой среде страховочного оборудования и более частого инспекционного контроля.

Во время использования защищайте ваше СИЗ от всех рисков, связанных с рабочей средой: теплового, электрического или механического воздействия, брызг кислот и т.д.

В случае возникновения любых сомнений или вопросов по использованию данного оборудования незамедлительно обратитесь к производителю или его представителю.

Перед использованием блокирующего устройства втягивающего типа убедитесь в достаточном запасе высоты под рабочей площадкой во избежание столкновения с элементами конструкции и землей.

Запрещается снимать / перекрывать / повреждать маркировку, указания и предупреждения на самом изделии, они важны для корректной эксплуатации устройства.

Если изделие перепродается за пределами изначальной страны назначения, продавец обязан предоставить инструкции по применению, техобслуживанию, периодической проверке и ремонту на языке страны, где будет применяться оборудование.

## **3-2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ОГРАНИЧЕНИЯ**

Устройство рассчитано для одновременного использования одним работником, весом не более 140кг (включая одежду и инструмент).

Блокирующее устройство втягивающего типа крепиться к анкерному устройству за имеющийся сверху блока карабин. Автоматический карабин, расположенный на конце троса, должен быть присоединён к точке крепления на страховочной привязи для защиты от падения, маркированной соответствующим образом.

Данное устройство не предназначено для горизонтального применения. перед установкой настоятельно рекомендуется убедиться, что нет никакого риска эффекта маятника, а также защитить трос от любого перетираания или абразивных поверхностей.

Никогда не применяйте данное устройство в качестве удерживающей системы или системы позиционирования.

### **Анкерное устройство**

Обязательно используйте только надежные сертифицированные анкерные устройства и структурные анкера, надёжно прикреплённые к конструкции (стены, мачты). В каждом случае убедитесь, что анкерная точка надежна и выдерживает нагрузку в соответствии со стандартом.

## **Свободное падение**

Блокирующее устройство ограничивает расстояние свободного падения до 0,5м

## **Сила торможения**

Предельная сила торможения при остановки падения блокирующим устройством DuraSeal™ не более 6кН.

## **ВТЯЖНОЙ МЕХАНИЗМ И БЛОКИРОВКА**

Не используйте устройство DuraSeal™, если изделие не втягивает трос. Запрещается отпускать свободно трос, когда он полностью вытянут; следует постепенно отпуская, придерживать его при втягивании обратно в катушку – для этого используйте веревку, привязав ее к карабину блокирующего устройства.

Перед применением проверьте функцию торможения при быстром рывке троса. Трос должен затормозиться немедленно. Не используйте устройство DuraSeal™, если изделие не блокирует трос.

## **УХОД И ХРАНЕНИЕ**

Блокирующее устройство втягивающего типа не требует какого-либо особого ухода. Тем не менее, рекомендуется:

регулярно чистить трос и проверять их состояние;

не смазывать устройство;

проверять функционирование и торможение блока, а также всех других средств защиты, используемых в сочетании с блоком (соединительных элементов, привязей...)

Требуется изъять устройство из эксплуатации, если хотя бы один из элементов не проходит процедуру визуального осмотра или в случае срабатывания устройства – остановки падения.

Если устройство DuraSeal™ работает не корректно, требуется незамедлительно изъять его из эксплуатации, далее свяжитесь и отправьте его производителю или в авторизованный сервисный центр для проверки, ремонта или утилизации. По итогам проверки вам будут предоставлены данные по ремонту и дальнейшему использованию данного СИЗ. Любая самостоятельная модификация или ремонт СИЗ строго запрещены – это прерогатива исключительно производителя, либо авторизованного сервисного центра.

## **4- СОВМЕСТИМОСТЬ КОМПОНЕНТОВ СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ**

### **4.1 КОМПОНЕНТЫ СИЗ**

Для системы защиты от падения требуется использование 3х основных компонентов: Анкерное устройство, страховочная привязь и соединительный элемент (включая соединительно амортизирующую подсистему). Все компоненты страховочной системы должны быть сертифицированы согласно TP TC 019/11.

### **АНКЕРНОЕ УСТРОЙСТВО**

Обязательно используйте только надежные сертифицированные анкерные устройства и структурные анкера надёжно прикреплённые к конструкции (стены, мачты). В каждом случае убедитесь, что анкерная точка:

- надежна и выдерживает минимальную нагрузку в соответствии со стандартом;
- расположена выше пользователя;
- размещена на вертикальной оси перпендикулярной к поверхности работы.
- (максимальный угол +/-30°);
- совместима с креплением блокирующего устройства;
- не имеет острых краёв.

### **СТРАХОВОЧНАЯ ПРИВЯЗЬ**

Второй компонент системы – страховочная привязь, единственное поддерживающее тело средство, которое разрешено использовать в системе остановки падения. Страховочная привязь сконструирована таким образом, чтобы правильно распределить нагрузку на тело при срыве и должна использоваться во всех случаях риска падения.

### **СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ЭЛЕМЕНТ**

Третий компонент страховочной системы, соединяющий страховочную привязь и анкерное устройство. Наиболее важная часть данного элемента – амортизатор. В блокирующем устройстве DuraSeal™ амортизатор расположен внутри корпуса блокирующего устройства. Как и в случае амортизатора в страховочном стропе, его задача значительно минимизировать нагрузку на пользователя при срыве.

**Важно помнить, что отдельно каждый компонент системы защиты от падения не спасет пользователя от срыва. Только в связке 3х совместимых компонентов пользователь получит надежную страховочную систему для защиты от падения с высоты.**

При использовании карабина для фиксации к точке крепления, проверьте, что выполняются все требования, перечисленные в разделе «Анкерное устройство».

**В МОМЕНТ ПОДСОЕДИНЕНИЯ К КАРАБИНУ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЗАПОРНЫЙ ЭЛЕМЕНТ КАРАБИНА ИСПРАВЕН.**

### **ВНИМАНИЕ:**

Карабин – незаменимый элемент Вашей безопасности. Мы рекомендуем Вам, чтобы:

- где это возможно, карабин принадлежал бы лично каждому работнику;
- карабин проверялся перед каждым использованием, чтобы убедиться в отсутствии любого отклонения от правильного функционирования, любого признака деформации, в правильном функционировании запорного механизма.
- карабин не прикрепляли и удаляли несколько раз в течение рабочего дня, если он имеет ручную блокировку.

**ЕСЛИ КАРАБИН БЫЛ УЖЕ ИСПОЛЬЗОВАН ДЛЯ ОСТАНОВКИ ПАДЕНИЯ, В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ЕГО НЕОБХОДИМО ВЕРНУТЬ ДЛЯ ПРОВЕРКИ.**

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Всегда следуйте правилам и стандартам, касающимся требований к компонентам системы защиты от падения, и инструкциям, прилагаемым к каждому изделию.

## **5 - УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Перед каждым использованием обязательно осмотрите блокирующее устройство DuraSeal™ и проверьте функцию блокировки (Раздел 7 – инспекция и уход)

### **5-1 СТАНДАРТНАЯ УСТАНОВКА – НАД ГОЛОВОЙ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Соблюдайте все меры безопасности при установке устройства, установщик должен быть защищен от падения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ручка для переноски на блокирующем устройстве может использоваться в качестве дополнительной точки крепления, не используйте ее в качестве основной (см. Рис 1).

### **УСТАНОВКА С ПОМОЩЬЮ АНКЕРНОЙ ПЕТЛИ ИЛИ КАРАБИНА**

#### **АНКЕРНОЕ УСТРОЙСТВО:**

Обязательно используйте только надежные сертифицированные анкерные устройства и структурные анкера надёжно прикреплённые к конструкции.

Блокирующее устройство втягивающего типа может крепиться к анкерному устройству за имеющийся сверху блока карабин (Рис 2а).

Для крепления к анкерной точке можно также использовать анкерные петли, закрепляя в обхват надежной структуры – балки (Рис 2b).

При креплении убедитесь, что карабин находится в правильном положении и полностью закрыт.

#### **УСТАНОВКА С ПОМОЩЬЮ МОНТАЖНОЙ ПЛАСТИНЫ**

Данный способ установки подходит только для модификации с монтажной пластиной.

Установите пластину к структуре с помощью 4х болтов, как показано на Рис 3а и 3б.

Необходимые крепежи и фурнитура (в комплект не входит):

- Четыре болта 1/2" (12mm) минимальный предел прочности 75 KSI (517 МПа)
- Четыре шайбы, 1/2"(12mm)
- Четыре шестигранных гайки (hexlocknuts), 1/2"(12mm)

Всегда используйте только одобренные крепежные элементы.

### **5-2 КРЕПЛЕНИЕ К СТРАХОВОЧНОЙ ПРИВЯЗИ**

Автоматический карабин, расположенный на конце троса, должен быть присоединён

к точке крепления на страховочной привязи для защиты от падения, маркированной соответствующим образом. Убедитесь, что запорный механизм карабина после присоединения надёжно закрыт. Теперь можно безопасно производить работу на высоте.

Для удобного спуска карабина блокирующего устройства до пользователя используйте обычный трос или веревку (спусковую), привязав к карабину. После проведения работы закрепите веревку назад к карабину устройства. Придерживайте спусковую веревку, это позволит произвести корректное и плавное сматывание троса в блок.

## 6- ЗАПАС ВЫСОТЫ

Перед использованием блокирующего устройства втягивающего типа убедитесь в достаточном запасе высоты под рабочей площадкой во избежание столкновения с элементами конструкции и землей.

запас высоты  $D$  рассчитывается как расстояние падения  $H$  + дополнительное расстояние  $A + 1\text{м}$ .  $A$  = переменная, зависящая от длины троса  $L$  и образуемого им при работе угла отклонения  $\alpha$  (за исключением особых условий использования – см. дополнительные инструкции).

Ниже приведена таблица расчета запаса высоты при использовании блокирующего устройства Duraseal при креплении блока над головой:

Минимальный запас высоты под рабочей площадкой*				
	Пользователь работает непосредственно под анкерным устройством			Пользователь работает НЕ под анкерным устройством
Расстояние остановки падения	Работа в положении стоя	Полусидячее положение	В положении лежа	Эффект маятника
1.4m (55 in) - 100 kg	2.4m (94 in)	3.3m (129 in)	3.9m (153 in)	Запас высоты будет иной, требуется дополнительная калькуляция
1.9m (74 in) - 140 kg	2.9m (102 in)	3.8m (149 in)	4.4m (173 in)	

\*На схеме представлены общие данные минимального запаса высоты под рабочей площадкой. Любое значение, указанное в приведенной таблице, применимо для пользователя, весом от 100 до 140 кг.

### ВАЖНО:

Для точного определения требуемого запаса высоты под рабочей площадкой, блокирующее устройство втягивающего типа должно располагаться над головой.

Важно понимать, что другие факторы, такие как: погодные условия, положение пользователя, расположение анкерной точки и фактор маятника могут влиять на требуемый запас при использовании блокирующего устройства.

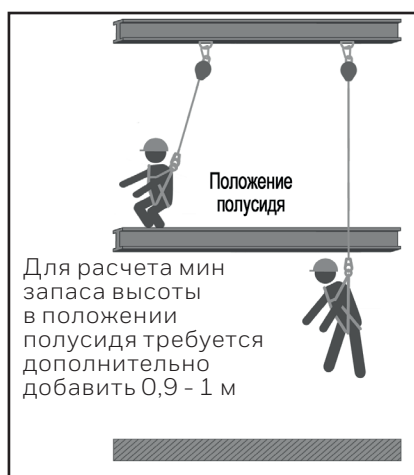
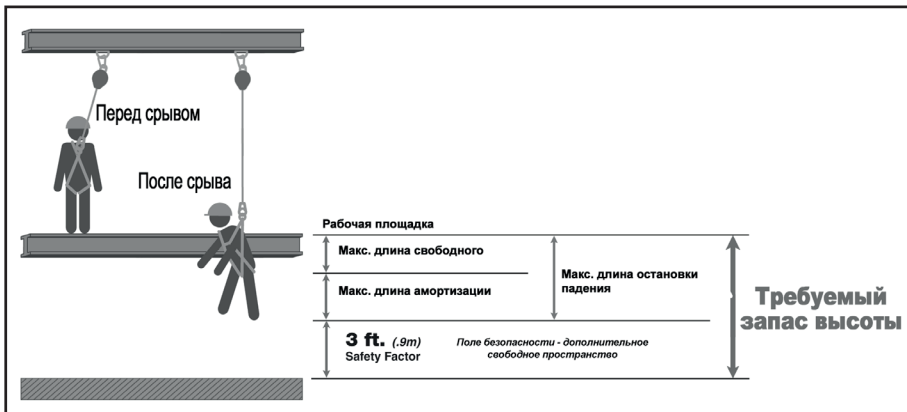
Обычно запас высоты считается при положении стоя, однако, если



пользователь в полусидячем положении или в положении лежа, то к требуемому запасу высоты добавляется 0,9м и 1,5м соответственно.

Так же стандартный расчет запаса высоты не подразумевает эффект маятника (анкер расположен не над пользователем, а на удалении). В ситуации маятникового падения запас высоты потребуеться больший. Максимум маятникового движения должен быть в пределах 30°.

Максимальная длина остановки падения (свободное падения + амортизация) у разных производителей блокирующих устройств различна. Всегда уточняйте данный показатель в инструкциях от производителя / на маркировке изделия.





По технической поддержке обращайтесь:

**АО «Хоневелл»**  
**121059, Москва, ул. Киевская, 7**  
Тел. : +7 (495) 796-98-00,  
факс: :+7 (495) 796-98-00  
**info-russia.hsp@honeywell.com**  
**www.honeywellsafety.com**

## **7- ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПРОВЕРКА И УХОД**

### **7-1 ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР**

Периодический осмотр – это проверка, подтверждающая надёжность изделия, абсолютно необходима для гарантии безопасности пользователя. Такая проверка должна проводиться компетентным лицом как минимум один раз в год в строгом соответствии с инструкциями производителя. Результаты периодической проверки необходимо занести в регистрационную ведомость (приложена к данным инструкциям). Частота проверок может быть увеличена, если СИЗ используется в тяжёлых условиях. Убедитесь в удобочитаемости всех сведений о проверках. Перед введением в эксплуатацию блокирующего устройства втягивающего типа DuraSeal™ важно:

- внести в регистрационную ведомость к изделию артикул и серийный номер устройства
- заполнить инспекционную бирку на самом изделии (дата ввода в эксплуатацию + 1 год)

Заполнение этих данных, регистрация осмотров и обновление информации чрезвычайно важны. Если поля ведомости пусты, то такое изделие считается непригодным для использования и автоматически лишается гарантии производителя.

Перед каждым использованием необходимо проводить тщательную визуальную проверку, чтобы быть уверенным в надёжности СИЗ и любого снаряжения, которое может быть к нему присоединено. Блокирующее устройство втягивающего типа, перед применением требуется проверить на работоспособность – устройство должно блокировать трос при резком рывке. Визуальный осмотр компетентным лицом (не пользователем) должен проводиться не реже одного раза в год:

- **Проверьте читаемость всех надписей маркировки (убедитесь, что дата визуального осмотра не просрочена).**
- **Убедитесь в наличии всех компонентов, влияющих на работоспособность изделия.**
- **Убедитесь в отсутствии любых повреждений блокирующего устройства и его троса (включая порезы, деформацию, переломы, расплетения, коррозию, химические загрязнения, чрезмерный износ, модификации и прочие изменения)**

**ВАЖНО:** При проведении визуального осмотра троса блокирующего устройства обязательно используйте перчатки, расплетенный трос может травмировать руки в процессе визуального осмотра.

**Втяжной механизм** – когда устройство закреплено к анкерной точке, проверьте втяжной механизм вытянув некоторое количество троса из блока и слегка отпустив дать устройству его втянуть назад. Во время этого процесса немного придерживайте трос.

Трос должен легко выходить из устройства и так же легко и плавно полностью втягиваться.

Если трос выходит из блока не свободно или при втягивании цепляется, вытяните весь трос из устройства и сохраняя натяжение дайте тросу полностью втянуться назад. Не используйте устройство если втяжной механизм работает не корректно.

**ВАЖНО:** Запрещается отпускать свободно трос, когда он полностью вытянут; следует, постепенно отпуская, придерживать его при втягивании обратно в катушку.

**Блокирующий механизм** – Перед каждой эксплуатацией следует проверить блокирующий механизм. Возьмите трос устройства выше индикатора срыва и резко потяните; тормозной механизм устройства заблокирует трос. Трос должен блокироваться сразу, без проскальзывания. После того, как устройство заблокировало трос, ослабьте натяжение, тормозной механизм должен разблокироваться и устройство начнет втягивать трос.

**Карабин** – карабин должен быть не поврежден, затворный механизм карабина должен работать корректно и препятствовать самопроизвольному открытию. Вертлюг должен позволять карабину свободно вращаться.

**Индикатор падения** встроен в вертлюг и при динамической нагрузке активируется – обнажится красный пин, что может быть свидетельством остановки падения, воздействия нагрузки.

Рис. 6



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

**При выявлении любых дефектов, некорректной работы устройства, свидетельства срыва или воздействия нагрузки, устройство должно быть возвращено изготовителю или в сертифицированный сервисный центр**

для проверки/ремонта.

## ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ПРОВЕРКА (ВИЗУАЛЬНЫЙ ОСМОТР)

должна проводиться компетентным лицом\* как минимум один раз в год в строгом соответствии с инструкциями производителя

Эксплуатация	Примеры	Условия эксплуатации	Частота проведения визуального осмотра комп. лицом*
Редкое нерегулярное применение	Спасательные работы, ограниченное пространство, внутри помещения	Хорошие условия хранения, использование внутри помещения или редкое применение на улице, комнатная температура, чистая не агрессивная среда.	Ежегодно
Умеренная	Применение в строительстве, энергетике, на складах, транспорт	Стандартные условия хранения, использование как внутри, так и на улице, разные температуры, чистая или пыльная среда	Ежегодно, раз в 6 месяцев
Интенсивная эксплуатация в тяжелых условиях	Нефтегазовая промышленность, металлургия, шахты, строительство	Агрессивная, загрязненная среда, продолжительное непрерывное использование на улице, широкий температурный диапазон	Раз в 4 месяца – раз в 6 месяцев

\* Компетентное лицо – назначается работодателем, должен быть обучен методам визуального осмотра и иметь соответствующую квалификацию по безопасности работ на высоте согласно требованиям законодательства.

## 7-2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Соблюдение требований по уходу, хранению и эксплуатации устройства способствует продлению срока его службы.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание и ремонт блокирующего устройства может проводить только авторизованный компанией Honeywell сервисный центр. Вся информация по техническому обслуживанию и инспекциям данного устройства должна быть отражена в инспекционной карте (см приложение). Заполните соответствующие поля и не забывайте указывать дату (год/месяц) следующего инспекционного осмотра (не реже 1 раза в год).

Для ремонта устройства применяются только оригинальные запчасти, одобренные производителем. Если вам требуется ремонт, свяжитесь с

представителем производителя в вашей стране.

### **УХОД И ХРАНЕНИЕ**

Периодически очищайте корпус и трос устройства, используя влажную тряпку и мягкое моющее средство.

Храните устройство, подвесив его в вентилируемом сухом помещении, вдали от источников тепла, ультрафиолетового излучения, открытого огня и химикатов. Трос устройства, когда не используется, должен быть полностью втянут.

### **ГАРАНТИЯ И МАКСИМАЛЬНЫЙ СРОК ГОДНОСТИ**

Гарантийный срок на обнаружение заводского брака или дефекта составляет 1 год с даты изготовления при условии соблюдения всех инструкций по эксплуатации, уходу и хранению, а также успешного прохождения периодических осмотров. Перед вводом в эксплуатацию необходимо провести инспекционный осмотр СИЗ силами сотрудников 3 группы безопасности работ на высоте, убедившись в годности СИЗ к эксплуатации. С этого момента ответственность за надлежащее состояние выдаваемых СИЗ несёт работодатель, организуя периодический осмотр СИЗ не реже чем каждые 12 месяцев.

Максимальный срок эксплуатации изделия - не ограничен при соблюдении всех инструкций по эксплуатации, уходу и хранению, а также успешного прохождения периодических осмотров.

Однако раз в 10 лет устройство направляется в авторизованный сервисный центр Honeywell для специальной проверки/сервиса, после чего устройство снова может быть допущено к эксплуатации.

### **ТРАНСПОРТИРОВКА:**

Во время транспортировки, защитите устройство от чрезмерной вибрации, ударов и прочих воздействий.

### **УПАКОВКА:**

Данное СИЗ поставляется в картонной упаковке в комплекте с инструкцией по эксплуатации.



### **УТИЛИЗАЦИЯ:**

Блокирующее устройство должно быть утилизировано согласно локальному законодательству об утилизации опасных отходов.

Запрещается утилизировать данное СИЗ совместно с бытовыми отходами.

### **МАРКИРОВКА – СМ РАЗДЕЛ III**

#### **Юридический адрес изготовителя:**

Хоневелл Сейфти Продакс Европа  
Эдисон-Пари Норд II, 33 ул.  
Ванессес-ВР55288 Вильпен,  
95958 Руасси ШдГ cedex, Франция

#### **Представительство изготовителя в РФ и ЕАЭС:**

АО «Хоневелл», ул. Киевская  
7, Москва, 121059 Российская  
Федерация  
Тел.: +7-495-796-98-00  
[info-russia.hsp@honeywell.com](mailto:info-russia.hsp@honeywell.com)  
[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)



## **EN** MEANING OF MARKINGS **A - Front label**

Trademark (manufacturer identification) / Model name / Equipment type

### **B - Central label**

Model length

### **C - Inspection grid label**

Year/Month of the next inspection

### **D – Back label**

D1 – read instructions (standardized pictogram)

D2 (pictograms from left to right / top to bottom):

- Check that the cable lifeline doesn't show any sign of wear
- Do not release the cable lifeline when it is completely unrolled, but help it spool slowly into the fall-arrest block
- Before each use, check the operation of the apparatus blocking
- Over-head use recommended
- Recommended attachment point (back D-ring)
- Maximum weight of user including equipment
- Maximum working cone angle from the vertical axis
- Maximum temperature range of use
- It's strictly forbidden to modify, open or repair DuraSeal™ PPE yourself.
- DuraSeal™ is suitable for outdoor use in any weather conditions

D3 – Check that the fall indicator have not been triggered

D4 - EC logo followed by the n° of the notified body responsible for production monitoring

D5 – n° and year of the European conformity standard

### **E - Variable label**

E1 – Model n°

E2 – lifeline material & length

E3 - serial number

E4 – manufacturing date (mm/dd/yyyy)

F, G, H, J, K – Applicable for Russian market only

## **DA** BETYDNING AF SKILTE OG MÆRKER

### **A - Frontskilt**

Firmamærke (producentbetegnelse) / Model-navn / Produkttype

### **B - Midterskilt**

Modellens længde

### **C - Inspektionsskilt**

År/måned for næste kontrol

### **D – Bagskilt**

D1 – læs instruktioner (standardiseret piktogram)

D2 (piktogrammer fra venstre til højre / nedad):

- Kontrollér, at sikkerhedsblokkens livline ikke viser tegn på slitage
- Slip livlinen ikke løs, når den er trukket ud fra enheden, men lad den langsomt rulle op i sikkerhedsblokken
- Kontrollér før enhver brug, at bremserne fungerer rigtigt
- Anbefalet ankerpunkt - over hovedet
- Anbefalet tilkoblingspunkt (D-ring på ryggen)
- Max vægt af brugeren samt udstyr
- Max arbejdsvinkel fra lodret akse
- Max temperaturinterval for brug
- Det er strengt forbudt at ændre, åbne eller reparere dette personlige værnemiddel DuraSeal™ med egne kræfter
- DuraSeal™ egner sig til udendørs brug i al slags vejr

D3 – Kontrollér, at faldindikatoren ikke er blevet aktiveret

D4 - EC-logo samt nummer af myndigheden, som er ansvarlig for produktionsmonitoring

D5 – Nummer og år for EC standarden

### **E - Varierende skilt**

E1 – Model-nummer

E2 – Materiale og længden af livlinen

E3 - Serienummer

E4 – Produktionsdato (mm/dd/åååå)

F, G, H, J, K – Gælder kun for den eurasiske økonomiske union

## **DE** BEDEUTUNG DER KENnzeICHNUNG

**A - Vorderer Schild** - Firmenzeichen (Kennzeichnung des Herstellers) / Bezeichnung des Modells / Typ des Geräts, **B - Mittlerer Schild** - Modelllänge, **C - Inspektionsschild** - Jahr/Monat der nächsten Prüfung  
**D – Hinterer Schild** - D1 – bitte die Anweisungen lesen (standardisiertes Piktogramm), D2 (Piktogramme von links nach rechts / von oben nach unten):

- Es ist zu prüfen, dass das Rettungsseil keine Anzeichen von Verschleiß zeigt
- Das Rettungsseil nicht loslassen, wenn es ganz aus dem Gerät herausgezogen ist, sondern langsam in das Gerät aufrollen lassen
- Vor jedem Gebrauch die Bremsen auf Funktion prüfen
- Es wird die Verwendung über dem Kopf empfohlen
- Empfohlener Verbindungspunkt (D-Ring hinten)
- Maximalgewicht des Benutzers einschließlich Ausstattung
- Maximaler Arbeitswinkel von der Vertikalachse
- Maximaler Temperaturbereich bei der Verwendung
- Es ist streng verboten, die persönliche Schutzausrüstung DuraSeal™ selbst zu ändern, zu öffnen oder zu reparieren.
- DuraSeal™ ist für den Einsatz im Freien bei jedem Wetter geeignet

D3 – Es ist zu prüfen, dass der Sturzindikator nicht aktiviert wurde  
D4 - EC-Logo und die Nummer der für die Produktionsüberwachung verantwortlichen Stelle, D5 – Nummer und Jahr der europäischen Konformitätsnorm

**E - Variabler Schild** - E1 – Modellnummer, E2 – Material und Länge des Rettungsseils, E3 - Seriennummer, E4 – Herstellungsdatum (MM/TT/JJJJ)  
F, G, H, J, K – gilt nur für Eurasische Wirtschaftsunion

## **ES** SIGNIFICADO DE ETIQUETAS

### **A - Etiqueta delantera**

Marca (identificación del fabricante) / Nombre del modelo/ Tipo del equipo

**B - Etiqueta central** - Longitud del modelo, **C - Etiqueta de tabla de inspección** - Año/mes de la siguiente inspección, **D – Etiqueta trasera**

D1 – lea las instrucciones (pictograma estandarizado)

D2 (pictogramas de la izquierda a la derecha / desde arriba hacia abajo):

- Verifique que la cuerda salvavidas no muestre ningunas marcas de desgaste
- No suelte la cuerda si está completamente desenrollada, déjela que se enrolle despacio a la unidad de detención de caída.
- Antes de cada uso, compruebe el funcionamiento del aparato de frenos.
- Se recomienda el uso hacia arriba sobre la cabeza
- El punto de conexión recomendado (anillo D dorsal)
- Peso máximo del usuario equipamiento incluido
- Ángulo de trabajo máximo del eje vertical
- Gama de temperatura de uso máxima
- Está prohibido modificar, abrir o reparar el EPI Duraseal.
- Duraseal es conveniente para el uso fuera en cualquier condición atmosférica

D3 – Compruebe que el indicador de caída no se haya activado

D4 - Logo EC seguido por el n° de órgano responsable por la supervisión de la producción

D5 – n° y año del estándar de la conformidad europea

**E - Etiqueta variable** - E1 – Modelo n°

E2 – material & longitud de la cuerda salvavidas, E3 – número de serie  
E4 – fecha de fabricación (mm/dd/aaaa)

F, G, H, J, K – Se aplica exclusivamente en la Unión Económica Euroasiática



## FI MERKINTÖJEN MERKITYS

**A - Etukilpi** - Tavaramerkki (valmistajan tunniste) / Mallin nimi / Laitteen tyyppi

**B - Keskilpi** - Mallin pituus

**C - Tarkastuskilpi** - Seuraavan tarkastuksen vuosi/kuukausi

### D – Takakilpi

D1 – lue ohjeet (standardisoitu piktogrammi)

D2 (piktogrammit vasemmalta oikealle / ylhäältä alas):

- Tarkasta, onko turvaköydessä merkkejä kulumisesta
- Älä päästä turvaköyttä irti sen ollessa vedetty täysin ulos yksiköstä, vaan anna sen kelautua hitaasti takaisin putoamissuojaimen yksikköön
- Tarkasta jarrun toiminta ennen jokaista käyttökertaa
- Suositeltava käyttötapa on asennus pään yläpuolelle
- Suositeltava kiinnityspiste (D-rengas takana)
- Käyttäjän maksimipaino varusteiden kanssa
- Maksimaalinen käyttökulma pysty akselin suhteen
- Maksimaaliset käyttölämpötilarajat
- Muutosten tekeminen henkilökohtaiseen DuraSeal™-suojaimen ja sen avaaminen tai korjaaminen itse on ehdottomasti kielletty
- DuraSeal™ sopii ulkokäyttöön missä tahansa sääolosuhteissa

D3 – Tarkasta, ettei putoamisen osoitin ole aktivoitunut

D4 - Logo EC ja sen jälkeen tuotannon valvonnasta vastaavan ilmoitetun laitoksen numero

D5 – Eurooppalaisen yhdenmukaisuusstandardin numero ja vuosi

### E - Muuttuva kilpi

E1 – Mallin numero

E2 – Turvaköyden materiaali ja pituus

E3 - Sarjanumero

E4 – Valmistuspäivä (kk/pp/vvvv)

F, G, H, J, K – sovelletaan ainoastaan Euroasian talousliittoon

## FR SIGNIFICATION DES SYMBOLES

**A - Étiquette de face** - Marque de la société (identification du fabricant) / Appellation du modèle / Type du dispositif

**B - Étiquette de centre** - Longueur du câble

**C - Grille d'inspection** - Année/mois de l'inspection prochaine

**D – Étiquette arrière** - D1 – lire les instructions (pictogramme standardisé), D2 (pictogrammes de gauche à droite / de haut en bas):

- Vérifier que le câble ne présente aucun signe d'usure
- Ne pas lâcher le câble tiré entièrement dehors, le laisser se rétracter lentement à l'intérieur de l'unité d'arrêt de chute
- Avant chaque utilisation vérifier la fonctionnalité des freins
- Utilisation au-dessus de la tête recommandée
- Point de connexion recommandé (anneau D au dos)
- Poids max. de l'utilisateur équipement compris
- Angle d'opération max. par rapport à l'axe vertical
- Plage max. de température d'utilisation
- Il est strictement interdit de modifier, ouvrir ou réparer l'équipement de protection personnelle DuraSeal™ arbitrairement.
- DuraSeal™ est adapté pour une utilisation en extérieur par tous les temps

D3 – Vérifier, si l'indicateur de chute n'a pas été activé

D4 - Logo EC et code de l'organisme notifié responsable de la surveillance et de l'inspection de la production

D5 – Code et année de la norme EN

### E - Variable label - E1 – N° du modèle

E2 – Matériau et longueur du câble

E3 - N° de série

E4 – Date de fabrication (m/dd/yyyy)

F, G, H, J, K – applicable à l'union économique eurasiennement uniquement

## **IT** SIGNIFICATO DELLA MARCATURA

**A - Targhetta anteriore** - Marchio della ditta (nome del produttore) / Nome del modello / Tipo del dispositivo / **B - Targhetta centrale** / Lunghezza del modello / **C - Targhetta d'ispezione** Anno/mese dell'ispezione successiva

### **D - Targhetta posteriore**

D1 - leggere le istruzioni pittogramma standardizzato) / D2 (pittogrammi da sinistra a destra / da sopra in giù):

- Controllare che la fune di trattenuta non presenti alcun segno di usura
- Non mollare la fune di trattenuta se completamente svolta, lasciarla riavvolgere lentamente nell'unità del dispositivo anticaduta retrattile
- Controllare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo
- Raccomandato l'uso sopra la testa
- Punto di connessione raccomandato (anello a D sulla schiena)
- Peso massimo dell'utilizzatore compresa l'attrezzatura
- Massimo angolo di lavoro dall'asse verticale
- Campo di temperatura massimo di utilizzo
- È severamente vietato modificare, aprire o ripristinare il dispositivo di protezione individuale DuraSeal™ con le proprie forze.
- Il prodotto DuraSeal™ è destinato all'utilizzo negli esterni in qualsiasi condizione del tempo

D3 - Controllare che l'indicatore di caduta non sia stato attivato

D4 - Logo CE seguito dal numero dell'ente responsabile per il monitoraggio della produzione / D5 - Numero e anno della normativa CE

### **E - Targhetta variabile**

E1 - Numero di modello / E2 -

Materiale e lunghezza della fune di trattenuta

E3 - Numero di serie

E4 - Data di produzione (mm/gg/aaaa)

F, G, H, J, K - applicabile solo per l'Unione economica eurasiatica

## **NL** BETEKENIS VAN MARKERINGEN

### **A - Label vooraan**

Handelsmerk (identificatie van fabrikant) / Modelnaam / Uitrustingsstype

**B - Centraal label** - Lengte model

### **C - Label met inspectieooster**

Jaar/maand van de volgende inspectie

### **D - Label achteraan**

D1 - instructies lezen

(gestandaardiseerd pictogram)

D2 (pictogrammen van links naar rechts / boven naar beneden):

- Controleer of de kabelreddingslijn geen tekenen van slijtage vertoont
- Laat de kabelreddingslijn niet los wanneer deze volledig is uitgerold, maar help deze langzaam terug te rollen in het valstopblok
- Controleer voor elk gebruik de werking van de blokkering van de eenheid
- Gebruik boven het hoofd aanbevolen
- Aanbevolen bevestigingspunt (D-ring aan rugzijde)
- Maximaal gewicht van gebruiker inclusief uitrusting
- Maximale hoek van werkkegel ten opzichte van de verticale as
- Maximaal temperatuurbereik voor gebruik
- Het is ten strengste verboden de DuraSeal™ PBM zelf aan te passen, te openen of te repareren.
- DuraSeal™ is geschikt voor gebruik buiten in alle weersomstandigheden

D3 - Controleer of de valindicator niet is geactiveerd / D4 - EC-logo gevolgd door de n° van de aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de productiebewaking

D5 - n° en jaar van de Europese conformiteitsnorm

**E - Variabel label** - E1 - n° model / E2 - materiaal en lengte van reddingslijn / E3 - serienummer / E4 - productiedatum (mm/dd/jjjj)

F, G, H, J, K - alleen van toepassing in Euraziatische Economische Unie

## **NO** TEGNENES BETYDNING **A - Framre etikett**

Foretakets logo (produsentens navn) / modellens navn/type utstyr

### **B - Midtre etikett**

Modellens lengde

### **C - Inspeksjonsetikett**

År/måned for neste kontroll

### **D - Bakre etikett**

D1 – Les henstillingene (standardisert piktogram)

D2 (piktogrammer fra venstre mot høyre/ovenfra og nedover):

- Kontroller at redningslinen ikke viser tegn på slitasje
- Slipp ikke redningslinen når den er helt trukket ut av enheten, men la den vikles langsomt inn i enheten for oppfangning av fall
- Kontroller at bremsene virker før hver gangs bruk
- Det anbefales å bruke enheten over hodet
- Anbefalt tilkoblingspunkt (D-ring bak)
- Brukerens maks. vekt, inkl. utrustning
- Maks. arbeidsvinkel fra den loddretteaksen
- Maks. temperaturområde for bruk
- Det er strengt forbudt å justere/ modifisere, åpne eller reparere det personlige verneutstyret DuraSeal™ på egen hånd.
- DuraSeal™ egner seg til bruk

utendørs i et hvilket som helst vær  
D3 – Kontroller at fallindikatoren ikke er aktivert

D4 - EC-logo og etter den numret på det organet som er ansvarlig for produksjonskontroll

D5 – Nr. og år for EC-norm

### **E - Variabel etikett**

E1 – Modellnr.

E2 – Redningslinens materiale og lengde

E3 - Serienr.

E4 – Produksjonsdato (mm/dd/åååå)

F, G, H, J, K – gjelder kun for den eurasiske økonomiske union

## **PT** SIGNIFICADO DE MARCAS **A - Etiqueta dianteira**

Marca da empresa (marcação do fabricante) / Nome do modelo / Tipo do equipamento

**B - Etiqueta de meio** / Comprimento do modelo / **C - Etiqueta de inspeção**

Ano/mês do seguinte controle

### **D - Etiqueta traseira**

D1 – Leia as instruções (pictograma de padrão) / D2 (pictogramas da esquerda à direita / de cima abaixo):

- Verifique se o cabo do cabo de resgate não apresenta quaisquer sinais de desgaste
- Não largue o cabo do cabo de resgate quando está completamente retirado da unidade mas deixe-o enrolar lentamente à unidade do sistema de detenção de queda
- Antes de cada uso verifique a funcionalidade de freios
- Recomenda-se o uso acima da cabeça
- O ponto recomendado de acoplamento (anel-D atrás)
- O máximo peso do usuário incluindo o arnês
- O máximo ângulo de trabalho a partir do eixo vertical
- A máxima extensão de temperatura do uso
- É estritamente proibido de modificar, abrir ou reparar o meio de proteção pessoal DuraSeal™ por própria iniciativa.
- O DuraSeal™ é adequado para uso no exterior em quaisquer condições atmosféricas

D3 – Verifique se não foi ativado o indicador de queda

D4 - O logotipo EC e atrás dele o número da autoridade responsável pela monitorização da fabricação

D5 – Número e ano da norma EC

**E - Etiqueta variável** / E1 – Número do modelo / E2 – ateral e comprimento do cabo de resgate / E3 - Número de série / E4 – Data de fabricação (mm/dd/rrrr)

F, G, H, J, K – Aplicável apenas para união económica euro-asiática

## SV MÄRKENAS BETYDELSER

### A - Frontskylten

Firmanamn (tillverkarens märke) /  
Modellnamn / Anordningstyp

### B - Centralskylten

Modellens längd

### C - Besiktningsskylt

År/månad för nästa besiktning

### D - Bakre skylt

D1 – läs instruktionerna

(standardiserade piktogram)

D2 (piktogram från vänster till höger /  
uppfifrån och ner):

- Kontrollera att livlinans kabel inte visar tecken på slitage
- Släpp inte kabeln när den är helt utdragen från enheten utan låt den långsamt dras in i fallskyddsblocket
- Kontrollera bromsarnas funktion innan varje användning
- Användning ovanför huvudet rekommenderas
- Rekommenderad fästpunkt (bakre D-ringen)
- Maximal vikt för användaren inklusive utrustning
- Maximal arbetsvinkel från den vertikala axeln
- Maximal temperaturintervall för användningen
- Det är strängt förbjudet att ändra, öppna eller reparera DuraSeat™ PPE:n på egen hand.
- DuraSeat™ är lämplig för användning utomhus i alla typer av väderlek

D3 – Kontrollera att fallindikatorn inte har aktiverats

D4 - Logon EC följd av numret på det anmälda organet ansvarigt för övervakningen av tillverkningen

D5 – Nummer och år för EG-standarder

### E - Variabla skyltar

E1 – Modellnummer

E2 – Livlinans längd och material

E3 - Serienummer

E4 – Tillverkningsdatum (mm/dd/åååå)

F, G, H, J, K – Tillämplingsbar endast för Eurasiska ekonomiska unionen

## RU ОБОЗНАЧЕНИЯ

### A – Маркировка спереди:

название, торговая марка или другое средство идентификации продукта, предоставленное производителем или его представителем

**B – Маркировка по центру:** Длина троса устройства

**C – Инспекционная табличка** Год/месяц следующей инспекции

### D – Маркировка сзади

D1 – пиктограмма, информирующая пользователя о необходимости прочтения инструкции.

D2 (пиктограммы справа на лево, сверху вниз):

- Убедитесь в том, что трос не поврежден
- Не отпускайте трос устройства, когда он вытянут полностью. Придерживайте при сматывании
- Перед каждым использованием проверьте работоспособность устройства
- Рекомендованное использование - над головой
- Рекомендованная точка крепления на страховочной привязи – заднее D-образное кольцо
- Макс допустимый вес пользователя с оборудованием
- Допустимый максимальный рабочий радиус
- Температурный диапазон
- Запрещено производить ремонт или любые модификации устройства DuraSeat™
- Блокирующее устройство DuraSeat™ пригодно для применения на улице в разных погодных условиях

D3 – Убедитесь, что индикатор срыва не активирован

D4 - логотип ЕС и номер органа по сертификации, проводящего проверку производства

D5 – ЕАС ТР ТС 019/11 –

информация о том, что изделие прошло процедуру обязательного подтверждения соответствия требованиям технического

регламента Таможенного Союза  
ТР ТС 019/2011 «О безопасности  
средств индивидуальной защиты»  
и поэтому маркированы единым  
знаком обращения продукции  
на рынке Евразийского  
Экономического Союза  
EN xxx: номер европейских  
стандартов и год;

**Е - маркировка**

E1 – артикул

E2 – материал троса и его длина

E3 – серийный номер

E4 – дата производства (месяц/  
день/год)

F, G, H, J, K – Относится только к  
Евразийскому экономическому  
союзу

F- диапазон температур  
эксплуатации


G- обозначение технического  
регламента Таможенного Союза

H - обратите особое внимание

J - следуйте указаниям по  
безопасной утилизации продукта

K - единый знак обращения  
продукции на рынке Евразийского  
Экономического союза

/EN/ Individual protection equipment identification sheet /BG/ Идентификационен лист на лично предпазно средство /CS/ Identifikační list jednotlivého ochranného zařízení /DA/ Identifi kationsskema for personligt beskyttelsesudstyr /DE/ Typenschild der Einzelpersonenschutzrichtung /EL/ Φύλλο προσδιορισμού ατομικού εξοπλισμού προστασίας /ES/ Ficha de identificación del equipo de protección individual /ET/ Isikliku kaitsevahendi identimisandmete silt /FI/ Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot /FR/ Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle /HR/ List za identifikaciju individualne zaštitne opreme /HU/ Egyéni védőeszköz azonosítólapja /IT/ Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale /LT/ Asmeninių apsaugos priemonių identifikavimo lapas /LV/ Individuālā aizsargaprīkojuma identifikācijas karte /NL/ Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting /NO/ Kontroll- og identifikasjonkort for individuelt verneutstyr /PL/ Karta identyfikacyjna /PT/ Ficha de identificação do equipamento de protecção individual /RO/ Fișă de identificare pentru echipament de protecție individuală /RU/ Индивидуальная инспекционная карта /SK/ Identifikačný list zariadenia na osobnú ochranu /SL/ Tipška ploščica osebne zaščitne opreme /SV/ Identifikationsblad för individuellt skyddsutrustning /TR/ Kişisel koruyucu ekipman tanım lama formu:

<p>/EN/ Equipment Type /BG/ Тип оборудване /CS/ Typ zařízení /DA/ Type udstyr /DE/ Art der Einrichtung /EL/ Τύπος εξοπλισμού /ES/ Tipo de equipo /ET/ Kaitsevahendi tüüp /FI/ Laitteen tyyppi /FR/ Type d'équipement /HR/ Vrsta opreme /HU/ Eszköz típusa /IT/ Tipo d'attrezzatura /LT/ Priemonės tipas /LV/ Aprīkojuma tips /NL/ Type uitrusting /NO/ Utrustingstype /PL/ Nazwa wyposażenia /PT/ Tipo de equipamento /RO/ Tip de echipament /RU/ Название оборудования /SK/ Typ zariadenia /SL/ Vrsta opreme /SV/ Typ Avutrustning /TR/ Ekipman Tipi:</p>	<p>/EN/ Model Identification /BG/ Идентификация на модела /CS/ Identifikace modelu /DA/ Modellens identifikation /DE/ Modell/EL/ Προσδιορισμός του μοντέλου /ES/ Identificación del modelo /ET/ Mudeli identimisandmed /FI/ Mallin tunnus /FR/ Identification du modèle /HR/ Model identifikacija /HU/ Modell azonosítója /IT/ Identificazione del modello /LT/ Modelio identifikacija /LV/ Modeļa identifikācija /NL/ Identificatie model /NO/ Modellidentifikasjon /PL/ Identyfikacja modelu /PT/ "Identif caçodo modelo" /RO/ Identificare model /RU/ Артикул /SK/ Identifikácia modelu /SL/ Model /SV/ Identifiering av modellen /TR/ Model Tanımlaması</p>
<p>/EN/ Brand /BG/ Марка /CS/ Značka /DA/ Varemærke /DE/ Handelsbezeichnung /EL/ Εμπορική ονομασία /ES/ Marca comercial /ET/ Kaubamärk /FI/ Tavaramerkki /FR/ Marque commerciale /HR/ Marka /HU/ Márka /IT/ Marca commerciale /LT/ Prekių ženklas /LV/ Precīze /NL/ "Handels-merk" /NO/ Varemerke /PL/ Znak towarowy /PT/ Marca comercial /RO/ Marcă comercială /RU/ товарный знак /SK/ Značka /SL/ Blagovna znamka /SV/ Varumärke /TR/ Marka</p>	

	<p>Honeywell Safety Products P.O. Box 271, 1345 15th Street Franklin, PA 16323 USA</p> <p>☐ 800 873 5242 www.honeywellsafety.com</p>
	<p>/EN/ Manufacturer /BG/ Производител /CS/ Výrobce /DA/ Fabrikant /DE/ Hersteller /EL/ Κατασκευαστής /ES/ Fabricante /ET/ Tootja /FI/ Valmistaja /FR/ Fabricant /HR/ Proizvođač /HU/ Gyártó /IT/ Produttore /LT/ Gamintojas /LV/ Ražotājs /NL/ Fabrikant /NO/ Produsent /PL/ Producent /PT/ Fabricante /RO/ Fabricant /RU/ Производитель /SK/ Výrobca /SL/ Proizvajalec /SV/ Tillverkare /TR/ İmalatçı</p>
	<p>/EN/ Serial n° /BG/ Серийн № /CS/ Sériové č. /DA/ Serienummer /DE/ Serien-Nr. /EL/ Αρ. παραγωγής /ES/ N.º de serie /ET/ Seerianumber /FI/ Sarja- numero /FR/ N° de série /HR/ Serijski br. /HU/ Sorozatszám /IT/ N. di serie /LT/ Serijos Nr. /LV/ Sērijas Nr. /NL/ Seriennummer /NO/ Serienummer /PL/ Nr serijny /PT/ N.º de série /RO/ Nr. de serie /RU/ Серийный номер /SK/ Sériové číslo /SL/ Serijska številka /SV/ Serie-nr. /TR/ Seri n°.</p>
	<p>/EN/ Date of manufacture /BG/ Дата на производство /CS/ Datum výroby /DA/ Fremstillingsdato /DE/ Datum der Herstellung /EL/ Ημερομηνία κατασκευής /ES/ Fecha de fabricación /ET/ Tootmiskupäev /FI/ Valmistuspäivämäärä /FR/ Date de fabrication /HR/ Datum proizvodnje /HU/ Gyártás dátum /IT/ Data di fabbricazione /LT/ Pagaminimo data /LV/ Ražošanas datums /NL/ Fabricagedatum /NO/ Produktionsdato /PL/ Data produkcji /PT/ "Data de fabricação" /RO/ Data fabricatiei /RU/ Дата изготовления /SK/ Datum výroby /SL/ Datum številka /SV/ Till- verkningdatum /TR/ Üretim tarihi</p>
	<p>/EN/ Purchase date /BG/ Дата на закупуване /CS/ Datum nákupu /DA/ Købsdato /DE/ Kaufdatum /EL/ Ημερομηνία αγοράς /ES/ Fecha de compra /ET/ Ostukupäev /FI/ Ostopäivämäärä /FR/ Date d'achat /HR/ Datum kupnje /HU/ Vásárlás dátuma /IT/ Isigijimo data /LV/ Iegādes datums /NL/ Aankoopdatum /NO/ Innkjøpsdato /PL/ Data zakupu /PT/ Data da compra /RO/ Data achiziției /RU/ Дата приобретения /SK/ Dátum zakúpenia /SL/ Datum nakupa /SV/ Inköpsdatum /TR/ alım tarihi</p>
	<p>/EN/ Date of first use /BG/ Дата на първа употреба /CS/ Datum prvnioho pouziti /DA/ Første anvendelsesdato /DE/ Datum des Ersteinsatzes /EL/ Ημερομηνία πρώτης χρήσης /ES/ Fecha de primer uso /ET/ Esmakasutuse kuupäev /FI/ Käyttöönottopäivämäärä /FR/ Date de première utilisation /HR/ Datum prve uporabe /HU/ Első használat dátuma /IT/ Data del primo utilizzo /LT/ Pirimo panaudojimo data /LV/ Iekļaušanas ekspluatācija datums /NL/ Datum eerste gebruik /NO/ Tatt i bruk (dato) /PL/ Data wprowadzenia do użytku /PT/ "Data da primeira utilização" /RO/ Data primei utilizări /RU/ Дата ввода в эксплуатацию /SK/ Datum prvého použitia /SL/ Datum prve uporabe /SV/ Datum för första användning /TR/ İlk kullanım tarihi</p>

EN	Date	Reason (periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examinations
BG	Дата	Причина (периодичен преглед или ремонт)	Забелязани неизправности, извършени ремонтни дейности, забелжки	Име и подпис на компетентно лице	Очаквана дата на следващия периодичен преглед
CS	Datum	Důvod (periodická kontrola nebo oprava)	Oznámené závady, provedené opravy, poznámky	Jméno a podpis oprávněné osoby	Předpokládané datum příští periodické kontroly
DA	Dato	Årsag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
DE	Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
EL	Ημερομηνία	Λόγος (πериодική εξέταση ή επισκευή)	Παρατηρήθηκαν ελαττώματα, πραγματοποιήθηκαν επισκευές, παρατηρήσεις	Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου	Προβλεπόμενη ημερομηνία για την επόμενη περιοδική περίοδο εξέτασης
ES	Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
ET	Kuupäev	Põhjuss (perioodiline ülevaatus või remont)	Avastatud vead, tehtud parandused, märkused	Nimi ja allkiri kompetentselt isikult	Järgmise perioodilise ülevaatus e oodatav kuupäev ülevaatus
FI	Pvm.	Aihe (säätömääräi-nen tarkastus tai korjaus)	Vikatiidot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntömääräisen tarkastuksen päivämäärä
FR	Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
HR	Datum	Razlog (redovita provjera ili popravak)	Otkrivene greške, izvršeni popravci, napomene	Ime i potpis nadležne osobe	Datum sljedeće predviđene redovite provjere
HU	Dátum	Ok (időszakos vizsgálat vagy javítás)	Észlelt hibák, elvégzett javítások, megjegyzések	Illetékes személy neve és aláírása	Következő időszakos vizsgálat várható dátuma
IT	Data	Causale (controllo periodico o riparazione)	Difetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
LT	Data	Priežastis (periodinės patikros arba remonto)	Pastebėti gedimai, atliktas remontas, pastabos	Kompetentingo asmens vardas, pavarė ir parašas	Kitos periodinės patikros data
LV	Datums	Iemesls (regulārā pārbaude vai remonta)	Pamanītās kļūmes, veikti remontī, piezīmes	Kompetentās personas vārds, uzvārds un paraksts	Nākamās regulārās pārbaudes paredzētāis datums
NL	Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
NO	Dato	Årsak (periodisk undersøkelse eller reparasjon)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelser
PL	Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej	Data następanej kontroli





EN/ Notified body having carried out the EU test of type: /BG/ Нотифициран орган, който провежда ЕС изпитване на тип: /CS/ Oznámený orgán, který provedl EU test typu: /DA/ Godkendt organisme, der har udført EU-typeafprøvningen: /DE/ Zugelassene Stelle, welche die EU-Typprüfung durchge führt hat: /EL/ Κοινοποιημένος οργανισμός ο οποίος διενήργησε τη δοκιμή τύπου EE: /ES/ Organismo notificado que ha realizado el examen UE de tipo: /ET/ Teavitatud asutus, mis tegi EL-tüübikatsed: /FI/ Ilmoitettu järjestö, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen: /FR/ Organisme notifié ayant réalisé l'examen UE de Type: /HR/ Nadležno tijelo, koje je izvršilo EU tipisko testiranje: /HU/ A típus EU teszjtét elvégző kijelölt szervezet: /IT/ Organismo notificato che ha effettuato il controllo UE del Tipo: /LT/ Informuota institucija, atlikusi ES tipo testą./LV/ Pārraudzītā iestāde, kas veikusi tipa ES pārbaudi: /NL/ Erkend organisme dat het EU type-onderzoek uitvoerde: /NO/ Notifisert organ som har utført EU-typeundersøkelser: /PL/ Jednostka notyfikowana zrealizowała badanie UE typu: /PT/ Organismo notificado tendo realizado o exame de tipo UE: /RO/ Organismul notificat care a efectuat testarea UE de tip./RU/ Уполномоченный орган, выполняющий испытание ЕС типа: /SK/ Notifikovaný orgán, ktorý vykonala skúšku typu EU: /SV/ Officiellt provningsorgan som utfört EU-kontrollen av Typ: /TR/ AB tip testini yürütmüş olan onaylı kuruluş;

By APAVE SUDEUROPE SAS (0082)  
CS 60193  
13 322 Marseille Cedex 16 - FRANCE

EN/ Notified body involved in the monitoring of production (module D): /BG/ Нотифициран орган, включен в мониторинга на производството (модул D): /CS/ Oznámený orgán zapojený do sledování výroby (modul D): /DA/ Bemyndiget organ involveret i overvågning af produktion (module D): /DE/ Benannte Stelle, die an der Überwachung der Produktion beteiligt ist (Modul D): /EL/ Κοινοποιημένος οργανισμός που συμμετέχει στην παρακολούθηση της παραγωγής (ενότητα Δ (D)) /ES/ Organismo notificado involucrado en el monitoreo de producción (módulo D): /ET/ Toimist järgiv teavitatud asutus (moodul D): /FI/ Ilmoitettu taho, joka mukana laitteen valmistuksen valvonnassa (moduuli D): /FR/ Organisme notifié intervenant dans le suivi de production (module D): /HR/ Nadležno tijelo uključeno u nadzor proizvodnje (modul D): /HU/ A termelés felügyelését biztosító szerv (D modul): /IT/ Organismo notificato coinvolto nel monitoraggio della produzione (modulo D) /LT/ Notifikuotji įstaiga, atliekanti gamybos stebėjimą (D modulis): /LV/ Pārraudzītā iestāde, kas iesaistīta ražošanas pārraudzībā (modulis D): /NL/ Erkend organisme dat betrokken is bij het toezicht op de productie (module D): /NO/ Notifisert organ involvert i overvåking av produksjon (modul D): /PL/ Jednostka notyfikowana zaangażowana w monitorowanie produkcji (modul D): /PT/ Organismo notificado incluído para a monitorização da produção (módulo D): /RO/ Organismul notificat responsabil cu monitorizarea producției (modul D): /RU/ Уполномоченный орган, занимающийся мониторингом производства (модуль D): /SK/ Notifikovaný orgán zapojený do monitorovania výroby (modul D): /SL/ Obveščeni organ, ki je vključen v nadzorovanje izdelovanja (modul D): /SV/ Officiellt provningsorgan ansvarigt för produktionsövervakning av produktion (modul D): /TR/ Üretim izleminde görev alan onaylı kuruluş (Modül D)

By SGS United Kingdom Ltd 0120  
Unit 202B  
Worle Parkway Cedex  
BS22 6WA Weston Super Mare UK

EN/ Honeywell Fall Protection hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Regulation EU 2016/425 and all other EU directive requirements. The complete declaration of conformity can be found at: <https://doc.honeywellsafety.com /BG/>. С настаното Honeywell Fall Protection декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и анализи съответни разпоредби на Регламент 2016/425 на ЕС на всички останали изисквания на директивите на ЕС. Цялата декларация за съответствие е достъпна на: <https://doc.honeywellsafety.com /CS/> Honeywell Fall Protection tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky a další relevantní ustanovení Nařízení EU 2016/425 a všechny ostatní požadavky směrnice EU. Uplněně prohlášení o shodě lze nalézt na: <https://doc.honeywellsafety.com /DA/> Honeywell Fall Protection erklærer hermed, at dette produkt stemmer overens med de væsentlige krav og andre relevante bestemmelser i Føirething EU 2016/425 og alle andre krav i EU-direktiver. Den fulde overensstemmelseserklæring kan findes på: <https://doc.honeywellsafety.com /DE/> Honeywell Fall Protection erklærer hermit, dass dieses Produkt die wesentlichen Anforderungen und andere relevante Bestimmungen der Verordnung EU 2016/425 und weitere EU-Richtlinien erfüllt. Die vollständige Konformitätserklärung ist einsehbar unter: <https://doc.honeywellsafety.com /EL/> Honeywell Fall Protection δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις του ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΕΕ 2016/425 και με όλες τις άλλες τις άλλες απαιτήσεις της Οδηγίας της ΕΕ. Η πλήρης δήλωση συμμόρφωσης βρίσκεται στον ιστότοπο: <https://doc.honeywellsafety.com /ES/> Por la presente, Honeywell Fall Protection declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y con otras cláusulas relevantes de la Reglamenteo 2016/425 y con todos los demás requisitos de directivas de la UE. La declaración de conformidad completa se puede encontrar en: <https://doc.honeywellsafety.com /ET/> Käesolevaga deklareerib Honeywell Fall Protection, et see toode vastab ELi määruse EL 2016/425 ja kõikide muude ELi direktiivide põhinõuetele ja muudele esjakohastele nõuetele. Täieliku vastavusdeklaratsiooni võite leida saidilt: <https://doc.honeywellsafety.com /FI/> Honeywell Fall Protection vakuuttaa täten, että tämä tuote täyttää Asetus EU 2016/425 sekä muiden EU-direktiivien olennaiset vaatimukset. Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on osoitessa: <https://doc.honeywellsafety.com /FR/> Honeywell Fall Protection déclare que ce produit est conforme aux critères essentiels et autres dispositions du Règlement UE 2016/425 et des autres directives européennes applicables. L'attestation complète de conformité est disponible à l'adresse: <https://doc.honeywellsafety.com /HR/> Honeywell Fall Protection izjavlja da proizvod ispunjava zahtjeve i druge odgovarajuće odredbe Uredba EU 2016/425 i ostalih EU-Direktiva. Potpunu izjavu o suglasnosti potražite na <https://doc.honeywellsafety.com /HU/> A Honeywell Fall Protection nyilatkozta, hogy a termék megfelel az érvényes követelményeknek és a 2016/425 sz. EU Rendelet előírásainak és a többi EU-s irányelv előírásainak. A teljes megfelelési nyilatkozatot megtekintheti a <https://doc.honeywellsafety.com /LV/> Honeywell Fall Protection dēklārā, ka šis produkts atbilst prasībām ir kaitas būtiskajās prasībās, kas ir noteiktas atbilstoši 2016/425 ES regulāmentam ir kaitas būtiskajās prasībās, kas ir noteiktas atbilstoši 2016/425 sz. EU Rendelet előírásainak és a többi EU-s irányelv előírásainak. A teljes megfelelési nyilatkozatot megtekintheti a <https://doc.honeywellsafety.com /NL/> Honeywell Fall Protection verklaart hierbij dat dit product voldoet aan de essentiele vereisten in andere relevante bepalingen van Verordening EU 2016/425 en alle andere vereisten van de EU-Reglementering. De volledige conformiteitsverklaring kunt vinden op: <https://doc.honeywellsafety.com /NO/> Honeywell Fall Protection erklærer herved at dette produkt er i samsvar med grunnleggende og andre relevante krav i henhold til forordning EU 2016/425 og alle andre krav i EU-direktiver. Den fullestemmende overholdelseserklæringen finner du på: <https://doc.honeywellsafety.com /PL/> Firma Honeywell Fall Protection niniejszym deklaruje, że ten produkt jest zgodny z podstawowymi wymaganiami i załączonymi określeniami w rozporządzeniu UE 2016/425 oraz innych dyrektywach UE. Pełna treść Deklaracji zgodności jest dostępna w witrynie: <https://doc.honeywellsafety.com /PT/> A Honeywell Fall Protection declara pelo presente que este produto está de acordo com os requisitos essenciais, bem como outras disposições relevantes, da Regulamento EU 2016/425 e todos os outros requisitos de diretivas da União Europeia. O texto completo da Declaração de Conformidade encontra-se em: <https://doc.honeywellsafety.com /RO/> Honeywell Fall Protection declară prin prezentul că acest produs respectă cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale Regulamentului UE 2016/425 și ale tuturor celorlalte cerințe ale directivelor UE. Declarația completă de conformitate poate fi găsită la: <https://doc.honeywellsafety.com /RU/> Корпорация Honeywell Fall Protection настоящим заявляет, что данный продукт соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям регламента EU 2016/425 и прочим требованиям директивы ЕС. Полную декларацию соответствия можно найти здесь: <https://doc.honeywellsafety.com /SK/> Spoločnosť Honeywell Fall Protection týmto vyhlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými ustanoveniami nariadenia EU 2016/425 a všetkými ostatnými požiadavkami smernice EU. Uplněně vyhlášení o shodě možno nájsť na adrese: <https://doc.honeywellsafety.com /SL/> Honeywell Fall Protection s tem izjavlja, daje ta izdelek sklada s ključnimi zahtevami in drugimi relevantnimi določili Uredbe EU 2016/425 in vsemi drugimi zahtevami direktive EU. Celotno izjavo o skladnosti lahko najdete na: <https://doc.honeywellsafety.com /SV/> Härmed förklarar Honeywell Fall Protection att denna produkt i alla väsentliga avseenden uppfyller de krav och föreskrifter som uppställts enligt Föorething EU 2016/425 och andra EG-direktiv. En komplett försäkran om överensstämmelse finns på: <https://doc.honeywellsafety.com /TR/> Honeywell Dişine Öneliyici Teribat işbu belgede bu ürünün AB Yönetmeliği 2016/425'in temel gerekliliklerine ve diğer ilgili hükümlerine ve diğer tüm AB yönetimi gerekliliklerine uygun olduğunu beyan eder. Tam uygunluk beyanı <https://doc.honeywellsafety.com> adresinde mevcuttur.

**Honeywell Safety Products**

P.O. Box 271, 1345 15th Street  
Franklin, PA 16323  
USA

[www.honeywell.com](http://www.honeywell.com)

I353\_MFP9720224 CI 04/09/2018  
© 2018 Honeywell International Inc.